叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 善于交际的沙巫(the Sociable Sand Witch) 000001

2. 善于交际的沙巫(the Sociable Sand Witch) 000002

3. 善于交际的沙巫(the Sociable Sand Witch) 000003

4. 善于交际的沙巫(the Sociable Sand Witch) 000004

5. 善于交际的沙巫(the Sociable Sand Witch) 000005

6. 善于交际的沙巫(the Sociable Sand Witch) 000006

7. 善于交际的沙巫(the Sociable Sand Witch) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

善于交际的沙巫(The sociable Sand Witch)

[ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] [sænd] [wɪtʃ]
THE SOCIABLE SAND WITCH
这 善于交际的 沙 巫婆

善于交际的沙女巫

[baɪ][ti:] . [el] . ['sæpɪŋtən]
BY T . L . SAPPINGTON
经过 T . L . 萨平顿

作者：TL SAPPINGTON

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['feri]
Author of " The Grateful Fairy
作者 的 " 这 感激的 仙女

《感恩的仙女》的作者

" [nu:] [jɔ:k]
" NEW YORK
" 新的 约克

“纽约

[bɑʊs] & ['hɑ:pkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1923 ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ] [bɑʊs] & ['hɑ:pkɪnz]
By Barse & Hopkins
经过 巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɔ:təm] .
Getting ready for autumn .
获得 准备好 为了 秋天 .

准备迎接秋天。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l][sænd] [wɪtʃ]

The	Sociable	Sand	Witch
这	善于交际的	沙	巫婆

善于交际的沙巫

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

The	Fountain	of	Riches
这	喷泉	的	财富

财富之泉

['ɑːbstɪnət] [taʊn]

Obstinate	Town
顽固	镇

顽固镇

- [ðə; ði] ['teɪlər]

Toobad	the	Tailor
-	这	裁缝

可惜裁缝

[ðə; ði] ['snuːpɪŋ] - [bʌg]

The	Snooping	-	Bug
这	窥探	-	漏洞

窥探虫

[ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒæk]

The	Wrong	Jack
这	错误的	杰克

错误的杰克

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz]

The	Second	Story	Brothers
这	第二	故事	兄弟

二楼兄弟

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['aɪlənd]

The	Imaginary	Island
这	假想	岛

虚构之岛

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl]

The	Dancing	Pearl
这	跳舞	珍珠

舞动的珍珠

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['prɪnses]

The	Inherited	Princess
这	遗传	公主

继承的公主

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɔːtəm]

Getting	ready	for	Autumn
获得	准备好	为了	秋天

准备迎接秋天

[soʊ]['dʒuːniər] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] [taɪt]

So	Junior	held	his	nose	tight
所以	初级	握住	他的	鼻子	紧的

于是小朱尼尔紧紧地捂住了鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz]

It	was	raining	cats	and	dogs
它	曾是	下雨	猫	和	狗

下起了倾盆大雨。

[ðə; ði] - ['peɪstɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ] [stæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

The	Poppykok	pasted	a	magic	postage	stamp	on	his	cheek
这	-	粘贴	一个	魔法	邮资	邮票	在	他的	脸颊

波比科克在脸颊上贴了一枚魔法邮票

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

He	began	tearing	at	his	clothes	with	all	his	might
他	开始	撕裂	在	他的	衣服	和	全部	他的	可能

他开始用尽全力撕扯自己的衣服。

[ðə; ði][dʒɑːr] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz]

The	jar	broke	into	a	thousand	pieces
这	罐	打破	进入	一个	千	件

罐子摔成了上千块。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Out	of	the	hole	came	a	giant
出去	的	这	洞	来了	一个	巨大的

洞里爬出一个巨人

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][fæn]['oʊpən]

He	turned	and	whipped	the	fan	open
他	转向	和	鞭打	这	扇子	打开

他转身，猛地打开了扇子。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][bɜːrst][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][koʊl] - [blæk] ['sævidʒiz]

Upon	his	vision	burst	a	band	of	coal	-	black	savages
之上	他的	想象	爆裂	一个	乐队	的	煤炭	-	黑色的	野蛮人

他眼前突然出现一群肤色漆黑的野蛮人。

[fluː] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət][wɜːrk]

Floo	the	Wizard	at	work
地板	这	巫师	在	工作

魔法师弗洛正在工作

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrl] [ə'baʊt]

He	watched	her	whirl	about
他	观看	她	旋转	关于

他看着她旋转

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

The	minute	the	parade	was	over	,	he	started	off
这	分钟	这	游行	曾是	超过	,	他	开始	离开

游行一结束，他就出发了。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt][ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] -

Underneath	the	window	sat	the	twenty	-	headed	Gallopus
下	这	窗户	卫星	这	二十	-	标题	-

窗户下面坐着二十头的加洛普斯

[ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] [sænd] [wɪtʃ]

THE	SOCIABLE	SAND	WITCH
这	善于交际的	沙	巫婆

善于交际的沙女巫

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]['evər][toʊld][ðer; ðər][ɪz]

Of	**all**	**the**	**witches**	**that**	**may**	**be**	**found**	**in**	**all**	**the**	**fairy**	**tales**	**ever**	**told**	**there**	**is**
的	全部	这	女巫	那	可能	是	成立	在	全部	这	仙女	故事	曾经	讲述	那里	是

[nʌn] [mɔːr] [dɪ'laɪtfəli] ['soʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] .

none	**more**	**delightfully**	**sociable**	**than**	**the**	**Sand**	**Witch**	**.**
没有任何	更多的	令人愉悦	善于交际的	比	这	沙	巫婆	.

在所有童话故事中出现的女巫中，没有哪个比沙女巫更讨人喜欢、更善于交际了。

[ðɪs] [wɪtʃ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] , [wer]

This	**Witch**	**,**	**who**	**lives**	**underneath**	**the**	**heaps**	**of**	**sand**	**at**	**the**	**ocean's**	**edge**	**,**	**where**
这	巫婆	,	WHO	生活	下	这	堆积如山	的	沙	在	这	海洋的	边缘	,	在哪里

, [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ,

,	**in**	**the**	**summertime**	**,**
,	在	这	夏令	,

这位女巫住在海边的沙堆下面，每到夏天，

[juː; jʊ][dɪg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃʌv(ə)l] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] .

you	**dig**	**with**	**your**	**shovel**	**,**	**is**	**not**	**at**	**all**	**like**	**other**	**witches**	**.**
你	挖	和	你的	铲	,	是	不是	在	全部	喜欢	其他	女巫	.

你用铲子挖土，这和其他女巫完全不一样。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [raɪdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [daʊn] ['tʃimniz] .

She	**never**	**rides**	**on**	**a**	**broomstick**	**,**	**and**	**she**	**never**	**goes**	**down**	**chimneys**	**.**
她	绝不	骑行	在	一个	扫帚	,	和	她	绝不	去	向下	烟囱	.

她从不骑扫帚，也从不下烟囱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bruːmˌstiks] [ɔːr] ['tʃimniz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [siː]

In	**the**	**first**	**place**	**there**	**are**	**no**	**broomsticks**	**or**	**chimneys**	**on**	**the**	**beach**	**at**	**the**	**sea**
在	这	第一的	地方	那里	是	不	扫帚	或者	烟囱	在	这	海滩	在	这	海

\- [ʃɔːr] ,

-	**shore**	**,**
-	支撑	,

首先，海滩上根本没有扫帚或烟囱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ɔːr]

and	**in**	**the**	**second**	**place**	**she**	**would**	**not**	**know**	**how**	**to**	**ride**	**on**	**a**	**broomstick**	**or**
和	在	这	第二	地方	她	会	不是	知道	如何	到	骑	在	一个	扫帚	或者

[klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

climb	**down**	**a**	**chimney**	**,**
爬	向下	一个	烟囱	,

其次，她既不会骑扫帚，也不会爬烟囱。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

if	**there**	**were**	**.**
如果	那里	是	.

如果有的话。

[ɔːl][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [wen] ['eniθɪŋ] [sker]

All	**the**	**Sand**	**Witch**	**knows**	**how**	**to**	**do**	**is**	**to**	**sink**	**into**	**the**	**sand**	**when**	**anything**	**scares**
全部	这	沙	巫婆	知道	如何	到	做	是	到	下沉	进入	这	沙	什么时候	任何事物	惊吓

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

沙女巫唯一知道的就是，当她害怕什么东西时，就会钻进沙子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd]

and	**to**	**come**	**up**	**through**	**the**	**sand**	**when**	**she**	**sees**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**acquainted**
和	到	来	向上	通过	这	沙	什么时候	她	看到	一个	机会	到	得到	熟人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi]['nevər][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] .

with	**a**	**person**	**she**	**never**	**was**	**acquainted**	**with**	**before**	**.**
和	一个	人	她	绝不	曾是	熟人	和	前	.

当她看到有机会结识一个素未谋面的人时，她就会从沙地里冒出来。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][sænd] [wɪtʃ] [ɪz] .

So	now	you	know	what	a	Sand	Witch	is	.
所以	现在	你	知道	什么	一个	沙	巫婆	是	.

现在你知道什么是沙巫了吧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːniər]['dʒɛŋks] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['sʌnbɜːrnt] , [hæd; həd] [noʊn]

And	if	Junior	Jenks	,	seven	years	old	,	and	dreadfully	sunburnt	,	had	known
和	如果	初级	詹克斯	,	七	年	老的	,	和	极其糟糕	晒伤	,	有	已知

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

what	you	know	,
什么	你	知道	,

如果七岁的小詹克斯，当时浑身晒得通红，知道你所知道的一切，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [raɪt]

he	would	have	been	much	better	prepared	to	face	the	one	that	came	up	right
他	会	有	到过	很多	更好的	准备	到	脸	这	一	那	来了	向上	正确的

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][hɑːt][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

under	his	nose	all	of	a	sudden	one	hot	July	morning	.
在下面	他的	鼻子	全部	的	一个	突然	一	热的	七月	早晨	.

如果他事先做好充分准备，就能更好地应对那个在七月一个炎热的早晨突然出现在他眼皮底下的敌人。

['dʒuːniər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

Junior	was	supposed	to	be	in	bathing	.
初级	曾是	据称	到	是	在	洗澡	.

小家伙当时应该在洗澡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz]

His	mother	,	and	his	father	,	and	his	sister	were	in	among	the	breakers
他的	母亲	,	和	他的	父亲	,	和	他的	姐姐	是	在	之中	这	断路器

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

having	a	fine	time	,
拥有	一个	美好的	时间	,

他的母亲、父亲和妹妹当时正在海浪中玩耍，玩得非常开心。

[bʌt; bət]['dʒuːniər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	Junior	,	although	he	was	wearing	a	bathing	suit	just	like	they	were	,
但	初级	,	虽然	他	曾是	穿着	一个	洗澡	套装	只是	喜欢	他们	是	,

但是小朱尼尔虽然也穿着和他们一样的泳衣，

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['sændi] , ['sʌni] [biːtʃ] [wer] [foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt]

preferred	the	good	old	sandy	,	sunny	beach	where	foam	-	crested	waves	could	not
首选	这	好的	老的	沙	,	阳光明媚	海滩	在哪里	泡沫	-	冠状	波浪	可以	不是

['tʌmb(ə)l][juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

tumble	you	over	and	over	,
翻滚	你	超过	和	超过	,

我更喜欢阳光明媚、沙滩绵延的旧海滩，那里不会被翻滚的浪花一次又一次地卷入海中。

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ] [jeld] .

and	fill	your	mouth	with	salt	water	when	you	yelled	.
和	充满	你的	嘴	和	盐	水	什么时候	你	大喊	.

当你大喊大叫时，嘴里会充满盐水。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['beɪðɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm]

He	had	tried	bathing	once	,	and	no	amount	of	coaxing	could	induce	him
他	有	尝试	洗澡	一次	,	和	不	数量	的	哄骗	可以	诱导	他

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

to	try	it	again	,
到	尝试	它	再次	,

他曾经尝试洗过一次澡，无论别人怎么劝说，他都不愿意再试一次。

[soʊ][hɪz; ɪz][foʊks] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɪm'self] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][dɪp] .

so	his	folks	left	him	to	play	by	himself	while	they	took	their	dip	.
所以	他的	各位	左边	他	到	玩	经过	他自己	尽管	他们	采取	他们的	蘸	.

于是他的父母就让他一个人玩耍，自己去游泳了。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒuːniər] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][tɪp] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːpl]

The	first	Junior	knew	about	the	Sand	Witch	was	when	the	tip	end	of	a	steeple
这	第一的	初级	知道	关于	这	沙	巫婆	曾是	什么时候	这	提示	结尾	的	一个	尖顶

[hæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hat	began	to	come	up	through	the	sand	in	front	of	him	.
帽子	开始	到	来	向上	通过	这	沙	在	正面	的	他	.

第一个知道“沙巫”存在的人，是看到他面前的尖顶帽的帽尖从沙子里冒出来的时候。

[ʌp] , [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hæt][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ; [ðen] ['faːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] ,

Up	,	up	it	came	until	the	whole	hat	was	showing	;	then	followed	a	long	nose	,
向上	,	向上	它	来了	直到	这	所有的	帽子	曾是	显示	;	然后	随后	一个	长的	鼻子	,

它向上，向上，直到整顶帽子都露出来了；然后露出了一个长长的鼻子，

[tuː] [bɪg] , [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ;

two	big	,	black	eyes	,	a	big	mouth	,	and	a	sharp	pointed	chin	;
二	大的	,	黑色的	眼睛	,	一个	大的	嘴	,	和	一个	锋利的	尖	下巴	;

两只又大又黑的眼睛，一张大嘴巴，一个尖尖的下巴；

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['veri] ['kwɪkli] ,

after	that	the	rest	of	the	Sand	Witch	followed	very	quickly	,
后	那	这	休息	的	这	沙	巫婆	随后	非常	迅速地	,

随后，其余的沙女巫也很快跟了上来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjuːkʌmbər] .

until	at	last	she	stood	before	him	as	cool	as	a	cucumber	.
直到	在	最后的	她	站立	前	他	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

最后，她像黄瓜一样冷静地站在他面前。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] ['dʒuːnjɚz] [her] [wʌz; wəz]

"	Well	,	"	she	said	,	not	paying	the	slightest	attention	to	the	way	Junior's	hair	was
"	出色地	,	"	她	说	,	不是	付费	这	丝毫	注意力	到	这	方式	初级	头发	曾是

['stændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

“嗯，”她说，丝毫没有注意到小朱尼尔的头发竖了起来。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	here	I	am	.
"	这里	我	是	.

“我在这里。

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

I've	heard	you	digging	for	some	days	.
我已经	听到	你	挖掘	为了	一些	天	.

我听见你挖土好几天了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː] . "

I	suppose	you	thought	you'd	never	find	me	.	"
我	认为	你	想法	你会	绝不	寻找	我	.	"

我想你大概以为永远也找不到我吧。

" [faɪnd][juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒuːniər] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	Find	you	?	"	said	Junior	,	staring	with	all	his	might	.
"	寻找	你	?	"	说	初级	,	凝视	和	全部	他的	可能	.

“找到你了？”小朱尼尔瞪大了眼睛问道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	I	wasn't	trying	to	find	you	.
"	我	不是	尝试	到	寻找	你	.

“我不是故意要找你的。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

I	never	knew	there	was	such	a	person	.
我	绝不	知道	那里	曾是	这样的	一个	人	.

我以前从未听说过这样的人。

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] . "

I	wasn't	trying	to	find	anything	.	"
我	不是	尝试	到	寻找	任何事物	.	"

我当时并没有想找什么东西。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ? " [sed] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] .

"	You	weren't	?	"	said	the	Sand	Witch	.
"	你	不是	?	"	说	这	沙	巫婆	.

“你不是吗？”沙巫说道。

" [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	Then	what	in	the	name	of	peace	were	you	digging	for	?	"
"	然后	什么	在	这	姓名	的	和平	是	你	挖掘	为了	?	"

“那么，你们究竟是为了和平而挖掘什么？”

" [waɪ] , " [sed] ['dʒuːniər] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] . "

"	Why	,	"	said	Junior	,	"	I	—	I	—	I	was	just	digging	for	fun	.	"
"	为什么	,	"	说	初级	,	"	我	—	我	—	我	曾是	只是	挖掘	为了	乐趣	.	"

“为什么？”小朱尼尔说，“我——我——我只是挖着玩儿而已。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [fʌn] ? "

"	Well	,	"	said	the	Witch	,	"	did	you	find	any	fun	?	"
"	出色地	,	"	说	这	巫婆	,	"	做过	你	寻找	任何	乐趣	?	"

“怎么样，”女巫说，“你觉得好玩吗？”

" [faɪnd] ['eni] [fʌn] ?

"	Find	any	fun	?
"	寻找	任何	乐趣	?

“找到什么乐趣了吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是！

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [fʌn] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	find	fun	,	you	—	you	just	have	it	.
你	不	寻找	乐趣	,	你	—	你	只是	有	它	.

你不是在寻找乐趣，而是自然而然地拥有了乐趣。

" [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

"	The	Sand	Witch	pushed	her	hat	on	one	side	and	scratched	her	head	in
"	这	沙	巫婆	推动	她	帽子	在	一	边	和	刮痕	她	头	在

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

“沙巫婆把帽子歪向一边，困惑地挠了挠头。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	think	I	understand	.
"	我	不	思考	我	理解	.

“我不太明白。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	said	you	were	digging	for	fun	,	didn't	you	?
你	说	你	是	挖掘	为了	乐趣	,	没有	你	?

你说你挖土是为了好玩，对吧?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [fʌn] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [fʌn] ,

And	when	I	asked	if	you	found	any	fun	you	say	you	don't	find	fun	,
和	什么时候	我	问	如果	你	成立	任何	乐趣	你	说	你	不	寻找	乐趣	,

当我问你是否觉得有趣时，你说你觉得没意思。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

you	just	have	it	.
你	只是	有	它	.

你天生就有。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪg][fɔːr; fər] ?

Well	,	if	you	have	it	,	what	do	you	dig	for	?
出色地	,	如果	你	有	它	,	什么	做	你	挖	为了	?

如果你有它，你会挖什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

Tell	me	that	?
告诉	我	那	?

告诉我?

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['veri] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər]['dʒuːniər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

"	But	though	she	waited	very	politely	for	Junior	to	tell	her	,	he	made	no
"	但	尽管	她	等待	非常	礼貌地	为了	初级	到	告诉	她	,	他	制成	不

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“尽管她很有礼貌地等待小朱尼尔告诉她，但他却没有回答。”

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

He	just	looked	at	her	with	his	mouth	open	,
他	只是	看起来	在	她	和	他的	嘴	打开	,

他张着嘴，呆呆地看着她。

[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

and	wiggled	his	bare	toes	deeper	into	the	sand	.
和	扭动	他的	裸	脚趾	更深	进入	这	沙	.

他把光着的脚趾更深地埋进沙子里。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [æt; ət][læst] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ?

"	My	goodness	,	"	said	the	Witch	,	at	last	,	"	are	you	deaf	?
"	我的	善良	,	"	说	这	巫婆	,	在	最后的	,	"	是	你	聋	?

“我的天哪，”女巫最后说道，“你是聋子吗？”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

I	asked	you	a	question	.	"
我	问	你	一个	问题	.	"

我问了你一个问题。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	—	I	know	,	"	said	the	boy	,	"	but	—	but	I	can't	tell	you	.
"	我	—	我	知道	,	"	说	这	男生	,	"	但	—	但	我	不能	告诉	你	.

“我——我知道，”男孩说，“但是——但是我不能告诉你。”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "

I	—	I	don't	know	how	.	"
我	—	我	不	知道	如何	.	"

我……我不知道该怎么做。

" ['sʌfərɪŋ] [si:] ['sɜ:pənts] ！" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

"	Suffering	sea	serpents	！	"	exclaimed	the	newcomer	.
"	痛苦	海	蛇	！	"	惊呼	这	新人	.

“可怜的海蛇！”新来者惊呼道。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [aɪ]['evər] [met] ！"

"	You	certainly	are	the	queerest	I	ever	met	！	"
"	你	当然	是	这	最酷儿的	我	曾经	遇见	！	"

“你绝对是我见过的最古怪的人！”

" [noʊ] ['kwɪrər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ," [rɪ'spɔndɪd] ['dʒu:niər] , [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

"	No	queerer	than	you	are	,	"	responded	Junior	,	indignantly	.
"	不	更酷儿	比	你	是	,	"	回应	初级	,	愤慨地	.

“我跟你一样古怪，”小朱尼尔愤愤不平地回应道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [met] ！

"	You're	the	queerest	person	I	ever	met	！
"	你是	这	最酷儿的	人	我	曾经	遇见	！

“你是我见过的最古怪的人！”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][sænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ！"

Coming	up	through	the	sand	in	such	a	way	！	"
未来	向上	通过	这	沙	在	这样的	一个	方式	！	"

就这样从沙子里冒出来！

" [həmf] ！" [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Humph	！	"	retorted	the	Witch	.
"	哼	！	"	反驳	这	巫婆	.

“哼！”女巫反驳道。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [ʌp] ?

"	How	else	could	I	come	up	?
"	如何	别的	可以	我	来	向上	?

我还能怎么上来呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hɪr] [bʌt; bət][sænd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [θru:] .

There's	nothing	else	here	but	sand	to	come	up	through	.
有	没有什么	别的	这里	但	沙	到	来	向上	通过	.

这里除了沙子什么也没有，根本爬不上来。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðæt] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "

You	can't	blame	that	on	me	.	"
你	不能	责备	那	在	我	.	"

你不能把这事怪到我头上。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒu:niər] .

"	Oh	,	I'm	not	blaming	you	,	"	said	Junior	.
"	哦	,	我是	不是	指责	你	,	"	说	初级	.

“哦，我没有责怪你，”小朱尼尔说。

" [aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	I'm	only	telling	you	.
"	我是	仅有的	讲述	你	.

我只是告诉你而已。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [sænd][ɪz] [hɪr] .

I	don't	suppose	it	is	your	fault	that	all	this	sand	is	here	.
我	不	认为	它	是	你的	过错	那	全部	这	沙	是	这里	.

我想，这里到处都是沙子，应该不是你的错吧。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	only	seemed	so	strange	for	a	person	to	be	underneath	it	.
它	仅有的	似乎	所以	奇怪的	为了	一个	人	到	是	下	它	.

只有想到一个人待在下面，才会觉得很奇怪。

[juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't live there , do you ? "
你 不 居住 那里 , 做 你 ? "

你不住在那儿，对吧?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fæməli] , [tuː] . "
" I certainly do ! " replied the other ; " and all my family , too . "
" 我 当然 做 ! " 回复 这 其他 ; " 和 全部 我的 家庭 , 也 . "

“当然！”另一个人回答说，“我的家人也一样。”

" [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sænd] ?
" Underneath the sand ?
" 下 这 沙 ?

“沙子下面？”

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Why , I never heard of such a thing !
为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

我从未听说过这种事!

[aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I — I can't believe it ! "
我 — 我 不能 相信 它 ! "

我——我简直不敢相信!

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] .
" Now look here , " said the Sand Witch .
" 现在 看 这里 , " 说 这 沙 巫婆 .

“现在看这里，”沙巫说道。

" [aɪ][wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I won't let anybody talk that way to me .
" 我 惯于 让 任何人 讲话 那 方式 到 我 .

“我绝不允许任何人那样跟我说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sænd] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]
If you don't believe I live underneath the sand come on down and see for
如果 你 不 相信 我 居住 下 这 沙 来 在 向下 和 看 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

如果你不相信我住在沙子下面，那就亲自下来看看吧。

[dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər][noʊz] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
Just hold your nose tight with the fingers of your right hand ,
只是 抓住 你的 鼻子 紧的 和 这 手指 的 你的 正确的 手 ,

用右手手指紧紧捏住鼻子，

[pʊt] [jʊr; jər] [left] [hænd] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] , [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] ,
put your left hand above your head , draw in a deep breath ; and down you go ,
放 你的 左边 手 多于 你的 头 , 画 在 一个 深的 气息 ; 和 向下 你 去 ,

把左手举过头顶，深吸一口气；然后你就下去了。

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

像这样。

" ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]

"	Thrusting	a	hand	above	her	head	,	and	grasping	her	nose	,	she	took	a
"	推进	一个	手	多于	她	头	,	和	抓握	她	鼻子	,	她	采取	一个

[diːp] [breθ] ,

deep	breath	,
深的	气息	,

她一手举过头顶，捂住鼻子，深吸了一口气。

[ænd; ənd][zɪp] — [ʃiː; ʃi][sæŋk] [θruː] [ðə; ði][sænd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

and	zip	—	she	sank	through	the	sand	like	a	flash	,
和	拉链	—	她	沉没	通过	这	沙	喜欢	一个	闪光	,

然后嗖的一声——她像闪电一样沉入了沙子里。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['dʒuːnjɚz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] .

just	the	way	Junior's	father	always	sank	into	the	ocean	when	he	was	bathing	.
只是	这	方式	初级	父亲	总是	沉没	进入	这	海洋	什么时候	他	曾是	洗澡	.

就像小朱尼尔的父亲每次洗澡时都会沉入海里一样。

[ðen] [bɪŋ] — [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ʌp] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

Then	bing	—	the	next	moment	she	popped	up	again	,	smiling	cheerfully	.
然后	必应	—	这	下一个	片刻	她	爆裂	向上	再次	,	微笑	愉快地	.

然后，叮——下一刻她又出现了，笑容灿烂。

" [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	See	how	easy	it	is	?
"	看	如何	简单的	它	是	?

你看，这有多简单?

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

Come	on	,	now	you	try	it	!	"
来	在	,	现在	你	尝试	它	!	"

来吧，现在轮到你了!

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒuːniər] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Junior	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	初级	.

“不，谢谢。”小朱尼尔说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] . "

"	I'd	rather	stay	on	top	of	the	sand	.	"
"	ID	相当	停留	在	顶部	的	这	沙	.	"

“我宁愿待在沙滩上。”

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [freɪd] [kæt] !

"	exclaimed	the	Sand	Witch	,	"	I	never	saw	such	a	'	fraid	cat	!
"	惊呼	这	沙	巫婆	,	"	我	绝不	锯	这样的	一个	-	害怕	猫	!

“沙巫惊呼道：‘我从没见过这么胆小的猫！’”

[jʊə(r)] [nɑːt]['oʊnli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siː] [bæθ] ,

You're	not	only	afraid	to	take	a	sea	bath	,
你是	不是	仅有的	害怕的	到	拿	一个	海	洗澡	,

你不仅害怕下海游泳，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sænd] [bæθ] .

but	you	don't	even	dare	to	take	a	sand	bath	.
但	你	不	甚至	敢	到	拿	一个	沙	洗澡	.

但你连沙浴都不敢。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ! "
I'd be ashamed ! "
ID 是 羞愧 ! "

我会感到羞愧!

" [wel] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ! " [sed] ['dʒuːniər] , ['hɑːtli] .
" Well , be ashamed , if you want ! " said Junior , hotly .
" 出色地 , 是 羞愧 , 如果 你 想 ! " 说 初级 , 热 .

“想羞愧就羞愧吧!”小朱尼尔气愤地说。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ][dəunt] [laɪk] [bɑːðz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][sænd] ;
I don't like baths of any kind ; in the ocean , or in the sand ;
我 不 喜欢 浴室 的 任何 种类 ; 在 这 海洋 , 或者 在 这 沙 ;

我不喜欢任何形式的沐浴;无论是海浴还是沙滩浴;

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] .
or even in the bathtub .
或者 甚至 在 这 浴缸 .

甚至可以在浴缸里。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ?
What's the use of them , anyway ?
是什么 这 使用 的 他们 , 反正 ?

它们到底有什么用呢?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [ə'gen] .
" And with that he started digging again .
" 和 和 那 他 开始 挖掘 再次 .

“说完,他又开始挖掘了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['soʊʃəb(ə)l]
And then it was that the Sand Witch showed what a thoroughly sociable
和 然后 它 曾是 那 这 沙 巫婆 显示 什么 一个 彻底 善于交际的
['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
nature she had ,
自然 她 有 ,

然后,沙女巫就展现了她极其善于交际的本性。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ]
for although the boy had turned his back to her and was paying
为了 虽然 这 男生 有 转向 他的 后退 到 她 和 曾是 付费
[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
no attention ,
不 注意力 ,

虽然男孩背对着她,没有理会她,

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
she wasn't in the least discouraged .
她 不是 在 这 至少 灰心 .

她丝毫没有气馁。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][kræb] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you ever see a crab wait on the table ? " she asked .
" 做过 你 曾经 看 一个 螃蟹 等待 在 这 桌子 ? " 她 问 .

“你见过螃蟹在餐桌上等客人吗?”她问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['dʒu:niər] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

" Why , no , " said Junior , whirling about and looking very much interested .

" 为什么 , 不 , " 说 初级 , 旋转 关于 和 寻找 非常 很多 感兴趣的 .

“为什么不呢？”小朱尼尔说着，转过身来，看起来很感兴趣。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə; eɪ] [kræb] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pɪntʃ] [ju:; jʊ] . "

" I thought all a crab could do was to pinch you . "

" 我 想法 全部 一个 螃蟹 可以 做 曾是 到 捏 你 . "

“我原以为螃蟹只会夹人。”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] !

" Not at all ! "

" 不是 在 全部 ! "

“一点也不！

[ðeɪ] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [faɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] - [ɪm] .

They wait on the table fine if you let ' em .

他们 等待 在 这 桌子 美好的 如果 你 让 - 呃 .

如果你允许的话，他们会在餐桌上好好服务。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['stɑ:rfɪʃ] , [tu:] , [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bi:t] .

And I've got a shooting starfish , too , that can't be beat .

和 我已经 得到 一个 射击 海星 , 也 , 那 不能 是 打 .

我还有一只射水海星，那可是无敌的。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

You come on down underneath the sand , and I'll show you .

你 来 在 向下 下 这 沙 , 和 患病的 展示 你 .

你到沙子下面来，我带你去看。

[oʊ] , [aɪv] [gɑ:t] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] .

Oh , I've got dozens of delightful things down there .

哦 , 我已经 得到 几十个 的 愉快 事物 向下 那里 .

哦，我下面有几十件令人愉悦的东西。

[waɪ] , [ðə; ði] [sænd] [paɪz] [aɪ] [meɪk] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['evər] ['teɪstɪd] .

Why , the sand pies I make are the most delicious things you ever tasted .

为什么 , 这 沙 馅饼 我 制作 是 这 最多 可口的 事物 你 曾经 尝过 .

我做的沙饼可是你吃过最美味的食物。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [læf] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [klæmz] [skɪp] [roʊp] .

And I know you'll laugh when you see the clams skip rope .

和 我 知道 你会 笑 什么时候 你 看 这 蛤蜊 跳过 绳索 .

我知道当你看到蛤蜊跳绳时一定会笑的。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ɔ:l] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tu:; tə] ['dʒu:niər] .

" Well , you may be sure all this sounded very , very good to Junior .

" 出色地 , 你 可能 是 当然 全部 这 听起来 非常 , 非常 好的 到 初级 .

“嗯，你可以肯定，这一切对小朱尼尔来说都非常非常好。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['stɑ:rfɪʃ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] ['stɑ:rfɪʃ] .

He had often heard of starfish , but never of shooting starfish .

他 有 经常 听到 的 海星 , 但 绝不 的 射击 海星 .

他经常听说过海星，但从未听说过射海星。

[ə; eɪ] [kræb] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæm]

A crab waiting on the table was bound to be interesting ; and a clam

一个 螃蟹 等待 在 这 桌子 曾是 边界 到 是 有趣的 ; 和 一个 蛤

['skɪpɪŋ] [roʊp] ,

skipping rope ,

跳过 绳索 ,

桌上摆着一只螃蟹，肯定很有趣；还有一只蛤蜊在跳绳，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .

even	more	so	.
甚至	更多的	所以	.

更是如此。

[æz; əz][fɔ:r; fər][sænd][paɪz] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['nevər] [soʊ] [ðeɪ]

As	for	sand	pies	,	he	had	often	made	them	himself	,	but	never	so	they
作为	为了	沙	馅饼	,	他	有	经常	制成	他们	他自己	,	但	绝不	所以	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:tn] .

could	be	eaten	.
可以	是	吃	.

至于沙子馅饼，他经常自己做，但从来不是为了吃而做的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] , ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	there	was	a	way	to	do	the	trick	,	he'd	like	to	know	it	.
如果	那里	曾是	一个	方式	到	做	这	诡计	,	他会	喜欢	到	知道	它	.

如果有什么办法能做到这一点，他很想知道。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [fri:] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

In	fact	,	it	was	like	being	promised	a	free	ticket	to	the	circus	.
在	事实	,	它	曾是	喜欢	存在	承诺	一个	自由的	票	到	这	马戏团	.

事实上，这就好比有人答应给我一张免费的马戏团门票。

[soʊ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ə'saɪd][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

So	throwing	his	bucket	and	shovel	aside	he	got	to	his	feet	without	further
所以	投掷	他的	桶	和	铲	旁边	他	得到	到	他的	脚	没有	更远

['pɑ:rli] .

parley	.
谈判	.

于是他扔掉水桶和铲子，不再商量，站了起来。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	Very	well	,	"	he	said	,	"	I'll	go	with	you	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	"	患病的	去	和	你	.

“好吧，”他说，“我跟你一起去。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .

But	I've	got	to	be	back	in	a	half	hour	.
但	我已经	得到	到	是	后退	在	一个	一半	小时	.

但我半小时后就得回去。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

My	father	is	going	to	take	me	sailing	as	soon	as	he	is	through	with	his
我的	父亲	是	去	到	拿	我	帆船	作为	很快	作为	他	是	通过	和	他的

[bæθ] . "

bath	.	"
洗澡	.	"

我父亲洗完澡后就要带我去航海。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	Sand	Witch	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	沙	巫婆	.

“没关系，”沙巫说道。

" [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] , [ju:; jʊ][dʒʌst][goʊ] [bæk] .

"	When	you're	ready	to	go	back	,	you	just	go	back	.
"	什么时候	你是	准备好	到	去	后退	,	你	只是	去	后退	.

“当你准备回去的时候，你就回去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] .

And	now	do	just	as	I	do	.
和	现在	做	只是	作为	我	做	.

现在就照我说的做。

" [soʊ]['dʒu:niər] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] [taɪt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p]
" So Junior held his nose tight , put his other hand above his head , took a deep
" 所以 初级 握住 他的 鼻子 紧的 , 放 他的 其他 手 多于 他的 头 , 采取 一个 深的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

于是小朱尼尔紧紧捏住鼻子，另一只手举过头顶，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪŋ] — [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
and then bing — he and the Sand Witch sank through the sand in a jiffy ,
和 然后 必应 — 他 和 这 沙 巫婆 沉没 通过 这 沙 在 一个 瞬间 ,

然后，砰的一声——他和沙巫瞬间沉入了沙子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [keɪm] [aʊt] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
and the next moment came out underneath it .
和 这 下一个 片刻 来了 出去 下 它 .

下一刻，它就从下面冒了出来。

[soʊ]['dʒu:niər] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] [taɪt]
So Junior held his nose tight
所以 初级 握住 他的 鼻子 紧的

于是小朱尼尔紧紧地捂住了鼻子。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh ! " cried the boy .
" 哦 ! " 哭 这 男生 .

“哦！”男孩叫道。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] , ['sændi] ['sɪti] ; ['haʊzɪz] , [fensiz] , [stri:ts] ,
All about was a beautiful , white , glistening , sandy city ; houses , fences , streets ,
全部 关于 曾是 一个 美丽的 , 白色的 , 闪闪发光 , 沙 城市 ; 房屋 , 栅栏 , 街道 ,
[ɔ:l] [ʌv; əv] [sænd] .
all of sand .
全部 的 沙 .

周围是一座美丽、洁白、闪闪发光的沙城；房屋、栅栏、街道，全都是沙子做的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][kju:t]
The place where they were standing seemed to be a sort of park with cute
这 地方 在哪里 他们 是 常设 似乎 到 是 一个 种类 的 公园 和 可爱的
,
,
,

他们站立的地方似乎是一个公园，里面有一些可爱的.....

['lɪt(ə)l] , [ka:vd] , ['sændi] [bentʃiz] [ə'mɪd][ðə; ði][sænd] [græs] ,
little , carved , sandy benches amid the sand grass ,
小的 , 雕刻 , 沙 长椅 之中 这 沙 草 ,

沙草地间点缀着小小的、雕刻过的沙质长凳。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔ:l] ['fauntinz] ['spaʊtɪŋ] [sænd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] .
and several tall fountains spouting sand in a fine spray .
和 一些 高的 喷泉 喷水 沙 在 一个 美好的 喷 .

还有几座高高的喷泉，喷出细密的沙雾。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Well , how do you like it ? " asked the Witch .
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 ? " 问 这 巫婆 .

“怎么样，你觉得如何？”女巫问道。

" [faɪn] ! " [sed] ['dʒu:niər] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][klæmz][ænd; ənd][ðə; ði] — "
" Fine ! " said Junior ; " but where are the clams and the — "
" 美好的 ! " 说 初级 ; " 但 在哪里 是 这 蛤蜊 和 这 — "

“好啊！”小朱尼尔说，“可是蛤蜊和——”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	My	goodness	,	"	said	the	Witch	,	"	but	you	are	in	a	hurry	.
"	我的	善良	,	"	说	这	巫婆	,	"	但	你	是	在	一个	匆忙	.

“我的天哪，”女巫说，“你这么着急啊。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɜːrst] .

I've	got	to	find	my	children	,	first	.
我已经	得到	到	寻找	我的	孩子们	,	第一的	.

我得先找到我的孩子。

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wei] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	expect	me	to	neglect	my	children	that	way	,	do	you	?	"
你	不	预计	我	到	忽视	我的	孩子们	那	方式	,	做	你	?	"

你不会指望我那样冷落我的孩子吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	boy	,	"	of	course	not	.
"	哦	,	不	,	"	回复	这	男生	,	"	的	课程	不是	.

“哦，不，”男孩回答说，“当然不是。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	—	but	I	didn't	come	here	to	see	your	children	,	you	know	.
但	—	但	我	没有	来	这里	到	看	你的	孩子们	,	你	知道	.

但是——但是我来这里不是为了看你的孩子，你知道的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['tʃɪldrən] ['eniwer] . "

I	can	see	children	anywhere	.	"
我	能	看	孩子们	任何地方	.	"

我到处都能看到孩子。

" [nɑːt] ['tʃɪldrən] [laɪk] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] , ['praʊdli] .

"	Not	children	like	mine	,	"	said	the	Sand	Witch	,	proudly	.
"	不是	孩子们	喜欢	矿	,	"	说	这	沙	巫婆	,	自豪地	.

“不像我的孩子，”沙女巫骄傲地说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there	is	a	more	beautiful	child	than	little	Lettuce	Sand	Witch	I'd	like	to	see	it	.
"	如果	那里	是	一个	更多的	美丽的	孩子	比	小的	莴苣	沙	巫婆	ID	喜欢	到	看	它	.

“如果还有比小莴苣沙巫婆更漂亮的孩子，我倒想见见。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hæm][sænd] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kjuːtɪst] [θɪŋ] . "

And	as	for	dear	little	Ham	Sand	Witch	,	he	is	the	cutest	thing	.	"
和	作为	为了	亲爱的	小的	火腿	沙	巫婆	,	他	是	这	最可爱	事物	.	"

至于可爱的小火腿三明治巫师，它真是太可爱了。

" [hæm][sænd] [wɪtʃ] !

"	Ham	Sand	Witch	!
"	火腿	沙	巫婆	!

“火腿三明治女巫！”

['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːniər] .

Lettuce	Sand	Witch	!	"	exclaimed	Junior	.
莴苣	沙	巫婆	!	"	惊呼	初级	.

“生菜三明治女巫！”小朱尼尔惊呼道。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

"	Are	those	the	names	of	your	children	?
"	是	那些	这	姓名	的	你的	孩子们	?

“这些是你孩子的名字吗？”

[waɪ] — [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ！ "
Why — why , it sounds like things to eat ! "
为什么 — 为什么 , 它 声音 喜欢 事物 到 吃 ！ "

为什么——为什么，听起来像是可以吃的东西！

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] , " [waɪ] [nɑːt] ?
" Well , " said Mrs . Sand Witch , " why not ?
" 出色地 , " 说 太太 . 沙 巫婆 , " 为什么 不是 ?

“嗯，”桑德女巫太太说，“为什么不呢？”

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Both of them are certainly sweet enough to eat .
两个都 的 他们 是 当然 甜的 足够的 到 吃 .

它们俩都非常甜，可以吃。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] .
" With that she opened her mouth and gave a piercing yell .
" 和 那 她 打开 她 嘴 和 给予 一个 冲孔 叫喊 .

“说完，她张开嘴，发出了一声尖锐的叫喊。”

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðər] , [kwɪk] !
" Come to mother , quick !
" 来 到 母亲 , 快的 !

“快到妈妈身边来！”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !
I've got a little boy for you to play with !
我已经 得到 一个 小的 男生 为了 你 到 玩 和 !

我给你找了个小男孩一起玩！

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sænd] ['wɪtʃɪz] ,
" And presently , racing across the park toward them came the two little Sand Witches ,
" 和 目前 , 赛车 穿过 这 公园 朝向 他们 来了 这 二 小的 沙 女巫 ,

“这时，两个小沙巫朝他们飞奔而来，穿过公园。”

[wʌn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
one a girl and the other a boy .
一 一个 女孩 和 这 其他 一个 男生 .

一个是女孩，另一个是男孩。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [ðem; ðəm] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ['dʒuːniər] [dɪd] [nɑːt] .
But though their mother thought them sweet enough to eat , Junior did not .
但 尽管 他们的 母亲 想法 他们 甜的 足够的 到 吃 , 初级 做过 不是 .

虽然他们的母亲觉得它们甜美可口，但小朱尼尔却不这么认为。

[bəuθ][hæd; həd] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] ; [bɪg] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['dredfəli] [waɪd]
Both **had** **long** **,** **pointed** **noses** **and** **chins** **;** **big** **,** **black** **eyes** **and** **dreadfully** **wide**
两个都 有 长的 , 尖 鼻子 和 下巴 ; 大的 , 黑色的 眼睛 和 极其糟糕 宽的
[maʊðz] ,
mouths **,**
嘴 ,

两人都长着又长又尖的鼻子和下巴；又大又黑的眼睛和极其宽大的嘴巴。

[dʒʌst] [laɪk] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] .
just **like** **Mrs** **.** **Sand** **Witch** **.**
只是 喜欢 太太 . 沙 巫婆 .

就像沙巫婆夫人一样。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒuːniər] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] .
When **they** **saw** **Junior** **they** **just** **stood** **and** **stared** **,** **and** **gnashed** **their** **teeth** **.**
什么时候 他们 锯 初级 他们 只是 站立 和 凝视 , 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 .

当他们看到小朱尼尔时，他们只是站在那里盯着他看，咬牙切齿。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [hæm][sænd] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Hello** **!** **"** **said** **Ham** **Sand** **Witch** **,** **after** **a** **moment** **.**
" 你好 ! " 说 火腿 沙 巫婆 , 后 一个 片刻 .

“你好！”过了一会儿，火腿三明治女巫说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] , ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['dʒuːniər]
" **Yes** **,** **"** **said** **his** **sister** **,** **Lettuce** **Sand** **Witch** **,** **walking** **about** **and** **examining** **Junior**
" 是的 , " 说 他的 姐姐 , 莴苣 沙 巫婆 , 步行 关于 和 检查 初级
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
from **all** **sides** **,**
从 全部 侧面 ,

“是的，”他的妹妹莴苣沙巫婆一边说着，一边四处走动，从各个角度打量着小朱尼尔。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **who** **are** **you** **,** **and** **where** **did** **you** **come** **from** **?** **"**
" WHO 是 你 , 和 在哪里 做过 你 来 从 ? "

“你是谁？你从哪里来？”

" [aɪm]['dʒuːniər]['dʒɛŋks] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒuːniər] ,
" **I'm** **Junior** **Jenks** **,** **"** **replied** **Junior** **,**
" 我是 初级 詹克斯 , " 回复 初级 ,

“我是小詹克斯，”小詹克斯回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌp] [əˈbʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][klæmz] [skɪp] [roʊp] . "
" **and** **I** **came** **from** **the** **beach** **up** **above** **to** **see** **the** **clams** **skip** **rope** **.** **"**
" 和 我 来了 从 这 海滩 向上 多于 到 看 这 蛤蜊 跳过 绳索 . "

“我从上面的海滩下来，去看蛤蜊跳绳。”

" [puː] ! " [sed] [hæm][sænd] [wɪtʃ] .
" **Pooh** **!** **"** **said** **Ham** **Sand** **Witch** **.**
" 呸 ! " 说 火腿 沙 巫婆 .

“噗！”火腿三明治女巫说道。

" [ðæts] [noʊ] [fʌn] !
" **That's** **no** **fun** **!**
" 那就是 不 乐趣 !

“那可不好玩！”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .
We're not going to play with them any more .
是 不是 去 到 玩 和 他们 任何 更多的 .

我们不会再和他们一起玩了。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][roʊp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They want you to turn the rope all the time .
他们 想 你 到 转动 这 绳索 全部 这 时间 .

他们想让你一直转动绳子。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðeɪ] [nɪp][juː; jʊ] . "
If you don't , they nip you . "
如果 你 不 , 他们 掐 你 . "

如果你不照做，它们会咬你。

" [wel] , " [sed] ['dʒuːniər] , " [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][klæmz] [skɪp] [roʊp] ,
" Well , " said Junior , " if I can't see the clams skip rope ,
" 出色地 , " 说 初级 , " 如果 我 不能 看 这 蛤蜊 跳过 绳索 ,

“好吧，”小朱尼尔说，“如果我看不到蛤蜊，我就跳绳。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [ʃuːt] . "
let me see the starfish shoot . "
让 我 看 这 海星 射击 . "

让我看看海星发射的瞬间。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] , " [wiː; wi][dəunt][maɪnd] .
" All right , " said Lettuce Sand Witch , " we don't mind .
" 全部 正确的 , " 说 莴苣 沙 巫婆 , " 我们 不 头脑 .

“好吧，”生菜沙女巫说，“我们不介意。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] . "
But you'll have to pay his fare if you want to see him shoot . "
但 你会 有 到 支付 他的 票价 如果 你 想 到 看 他 射击 . "

但如果你想看他射击，就得付他车费。

" [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] ? " [riˈspɔndid] ['dʒuːniər] .
" Pay his fare ? " responded Junior .
" 支付 他的 票价 ? " 回应 初级 .

“帮他付车费吗？”小朱尼尔回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [əˈhemˌəˈhəm] ! " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] .
" Ahem ! " put in Mrs . Sand Witch .
" 嗯 ! " 放 在 太太 . 沙 巫婆 .

“咳！”桑德女巫太太说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .
" Perhaps you thought he shot with a gun .
" 也许 你 想法 他 射击 和 一个 枪 .

“或许你以为他是用枪开的枪。”

[wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] .
Well , he doesn't .
出色地 , 他 不 .

他没有。

[hiː; hi] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuːt] !
He chutes with a chute !
他 滑道 和 一个 滑槽 !

他用滑翔伞滑翔！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
And **you** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **,**
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,

你和我一样清楚，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] [wen] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuːt] . "
you've **got** **to** **pay** **your** **fare** **when** **you** **chute** **with** **a** **chute** **.** **"**
你已经 得到 到 支付 你的 票价 什么时候 你 滑槽 和 一个 滑槽 . "

用滑梯滑翔就得付车费。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['dʒuːniər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [aɪ] [siː] .
" **Oh** **,** **"** **cried** **Junior** **,** **in** **dismay** **,** **"** **I** **see** **.**
" 哦 , " 哭 初级 , 在 沮丧 , " 我 看 .

“哦，”小朱尼尔沮丧地喊道，“我明白了。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . "
But **—** **but** **I** **haven't** **any** **money** **.** **"**
但 — 但 我 还没有 任何 钱 . "

但是——但是我没钱。

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] ,
" **Then** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Sand** **Witch** **,** **"** **if** **you** **want** **to** **see** **him** **chute** **,**
" 然后 , " 说 太太 . 沙 巫婆 , " 如果 你 想 到 看 他 滑槽 ,

“那么，”桑德女巫太太说，“如果你想看他滑道，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
we'll **have** **to** **charge** **it** **to** **your** **father** **.**
出色地 有 到 收费 它 到 你的 父亲 .

我们会把这笔费用记在你父亲的名下。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How **about** **it** **?** **"**
如何 关于 它 ? "

怎么样?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **"** **I** **guess** **he** **won't** **mind** **,**
" 出色地 , " 说 这 男生 , " 我 猜测 他 惯于 头脑 ,

“嗯，”男孩说，“我想他不会介意的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʃuːt] [bɪ'fɔːr] .
as **long** **as** **I** **never** **saw** **a** **fish** **chute** **before** **.**
作为 长的 作为 我 绝不 锯 一个 鱼 滑槽 前 .

因为我以前从未见过鱼槽。

" [soʊ]['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" **So** **Mrs** **.** **Sand** **Witch** **took** **the** **children** **to** **the** **chute** **the** **chutes** **on** **the** **other** **side**
" 所以 太太 . 沙 巫婆 采取 这 孩子们 到 这 滑槽 这 滑道 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
of **the** **park** **,**
的 这 公园 ,

于是，桑德女巫太太带着孩子们去了公园另一边的滑道。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [oʊld] ['dʒelifɪʃ] , [ðæt] ['dʒuːniər] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]
and **told** **the** **proprietor** **,** **a** **very** **shaky** **old** **jellyfish** **,** **that** **Junior** **would** **pay** **the**
和 讲述 这 业主 , 一个 非常 摇晃 老的 海蜇 , 那 初级 会 支付 这
- [fer] ,
starfish's **fare** **,**
- 票价 ,

然后告诉店主——一只摇摇晃晃的老水母——小家伙会付海星的车费。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kaɪndli][koʊks][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

and	to	kindly	coax	him	out	of	the	ocean	to	take	a	ride	.
和	到	亲切地	哄	他	出去	的	这	海洋	到	拿	一个	骑	.

然后好心地哄他从海里出来，陪他一起兜风。

[soʊ][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ðə; ði]

So	the	jellyfish	went	to	the	ocean	,	which	was	just	back	of	the	chute	the
所以	这	海蜇	去	到	这	海洋	,	哪个	曾是	只是	后退	的	这	滑槽	这

[ʃuːt] ,

chutes	,
滑道	,

于是水母游向了大海，大海就在滑道的后面。

[ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [friː] [raɪd] .

and	yelled	for	the	starfish	to	hurry	up	if	he	wanted	a	free	ride	.
和	大喊	为了	这	海星	到	匆忙	向上如果		他	通缉	一个	自由的	骑	.

他大声喊叫，让海星快点，不然就得搭便车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] , ['haɪli] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	the	starfish	,	highly	flattered	at	the	invitation	,	lost	no	time	in	making	his
和	这	海星	,	高度	受宠若惊	在	这	邀请	,	丢失的	不	时间	在	制作	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

海星对邀请感到非常荣幸，立即现身了。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒuːniər] ,

"	I'm	awfully	obliged	to	you	,	"	he	said	to	Junior	,
"	我是	非常	有义务	到	你	,	"	他	说	到	初级	,

“我真是太感谢你了，”他对小朱尼尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] .

as	he	whirled	about	in	the	sand	to	dry	himself	.
作为	他	旋转	关于	在	这	沙	到	干燥	他自己	.

他转身在沙滩上擦干身上的水。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aɪl] [let] [juː; jʊ][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	And	to	show	I	am	I'll	let	you	sit	with	me	.
"	和	到	展示	我	是	患病的	让	你	坐	和	我	.

“为了证明我的确如此，我会让你和我坐在一起。”

" [soʊ]['dʒuːniər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] , [ænd; ənd][hæm][sænd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ]

"	So	Junior	and	the	starfish	,	and	Ham	Sand	Witch	,	and	Lettuce	Sand	Witch
"	所以	初级	和	这	海星	,	和	火腿	沙	巫婆	,	和	莴苣	沙	巫婆

,

,
,

“所以，小朱尼尔和海星，还有火腿三明治女巫，以及生菜三明治女巫，

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['ʃuːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] .

climbed	into	the	car	and	went	shooting	around	the	chute	the	chutes	.
攀登	进入	这	车	和	去	射击	大约	这	滑槽	这	滑道	.

爬进车里，然后绕着滑道开了一圈。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ? " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [skuːtid] [daʊn] [ðə; ði] [in'klainz] .

"	Isn't	it	great	?	"	shrieked	the	starfish	,	as	they	scooted	down	the	inclines	.
"	不是	它	伟大的	?	"	尖叫	这	海星	,	作为	他们	滑行	向下	这	斜坡	.

“是不是很棒？”海星尖叫着，一边沿着斜坡滑下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər][in'saidz][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] !

"	It	makes	your	insides	turn	somersaults	!
"	它	制作	你的	内部	转动	空翻	!

“它会让你五脏六腑都翻腾！”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] ['hɑːloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	beats	swimming	all	hollow	,	I	think	.
它	节拍	游泳	全部	空洞的	,	我	思考	.

我觉得这比游空心泳强多了。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [get] [rɪtʃ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['oʊʃ(ə)n] .

If	ever	I	get	rich	I'm	going	to	build	one	of	these	things	in	the	ocean	.
如果	曾经	我	得到	富有的	我是	去	到	建造	一	的	这些	事物	在	这	海洋	.

如果我以后发财了，我一定要在海里建一个这样的东西。

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ðiː] [raɪd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dʒuːniər] ['ʃeɪkɪŋ]

"	And	when	at	last	the	ride	came	to	an	end	he	insisted	on	Junior	shaking
"	和	什么时候	在	最后的	这	骑	来了	到	一个	结尾	他	坚持	在	初级	摇晃

[hændz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] [pɔɪnts] .

hands	with	every	one	of	his	five	points	.
双手	和	每一个	一	的	他的	五	积分	.

“当骑行终于结束时，他坚持要小朱尼尔与他的五分之三的人一一握手。”

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] ['seɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [stɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː]

"	Any	time	you	fall	overboard	when	you're	out	sailing	,	"	he	said	,	"	stop	in	and	see
"	任何	时间	你	落下	落水	什么时候	你是	出去	帆船	,	"	他	说	,	"	停止	在	和	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“无论何时，只要你在航行途中落水，”他说，“就过来找我。”

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [θɜːrd] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] ['beɪðɪŋ] [graʊndz] .

My	place	is	the	third	clump	of	coral	just	beyond	the	bathing	grounds	.
我的	地方	是	这	第三	丛	的	珊瑚	只是	超过	这	洗澡	理由	.

我的地方就在浴场之外的第三丛珊瑚礁上。

[gʊd] - [baɪ] ! "

Good	-	by	!	"
好的	-	经过	!	"

再见！

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] ,

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Sand	Witch	,
"	现在	,	"	说	太太	.	沙	巫婆	,

“现在，”桑德女巫太太说道，

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['stɑːrfɪʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [raɪd] ,

who	had	waited	while	the	children	and	the	starfish	took	their	ride	,
WHO	有	等待	尽管	这	孩子们	和	这	海星	采取	他们的	骑	,

谁在一旁等候，看着孩子们和海星乘车离开？

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['dɪnər] .

"	I've	got	to	go	home	and	get	dinner	.
"	我已经	得到	到	去	家	和	得到	晚餐	.

我得回家吃晚饭了。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['meɪbi] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]

You	children	amuse	yourselves	,	and	after	dinner	maybe	I'll	take	you	to	see	the
你	孩子们	娱乐	你们自己	,	和	后	晚餐	或许	患病的	拿	你	到	看	这

['mɜːˌmeɪdz] .

mermaids	.
美人鱼	.

孩子们，你们自己玩吧，晚饭后也许我会带你们去看美人鱼。

" [soʊ]['dʒu:niər] , [ænd; ənd][hæm][sænd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] , ['wɔndəd] [ə'baʊt]
" So Junior , and Ham Sand Witch , and Lettuce Sand Witch , wandered about
" 所以 初级 , 和 火腿 沙 巫婆 , 和 莴苣 沙 巫婆 , 漫步 关于
[ðə; ði][pɑ:rk][hænd][ɪn][hænd] .
the park hand in hand .
这 公园 手 在 手 .

于是，小朱尼尔、火腿三明治和生菜三明治手牵手在公园里闲逛。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] ['wɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ʌgli] , ['dʒu:niər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk]
Although the little Sand Witches were so ugly , Junior was beginning to like
虽然 这 小的 沙 女巫 是 所以 丑陋的 , 初级 曾是 开始 到 喜欢
[ðem; ðəm] [raɪt] [wel] ,
them right well ,
他们 正确的 出色地 ,

虽然这些小沙巫长得很丑，但小朱尼尔却开始喜欢上她们了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] ,
now that he was getting used to them ; and they seemed to like him ,
现在 那 他 曾是 获得 用过的 到 他们 ; 和 他们 似乎 到 喜欢 他 ,
[tu:] .
too .
也 .

现在他渐渐习惯了他们；而且他们似乎也很喜欢他。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [steɪ] [ɔ:l] ['sʌmər] ? " [sed] [hæm][sænd] [wɪtʃ] .
" Why don't you stay all summer ? " said Ham Sand Witch .
" 为什么 不 你 停留 全部 夏天 ? " 说 火腿 沙 巫婆 .

“你为什么不留下来过整个夏天呢？”哈姆·桑德·威奇说道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] . "
" We could have lots of fun . "
" 我们 可以 有 很多 的 乐趣 . "

“我们可以玩得很开心。”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] , " [sed] ['dʒu:niər] , " [ɪf] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər] [hɪr]
" I'd like to , " said Junior , " if my father and mother and sister were here
" ID 喜欢 到 , " 说 初级 , " 如果 我的 父亲 和 母亲 和 姐姐 是 这里
. "
: "
. "

“如果我的父母和妹妹在这里，我很乐意，”小朱尼尔说。

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t][æsk] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ? " [sə'dʒestɪd] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] .
" Well , why not ask ' em to come down ? " suggested Lettuce Sand Witch .
" 出色地 , 为什么 不是 问 - 呃 到 来 向下 ? " 建议 莴苣 沙 巫婆 .

“那为什么不让他们下来呢？”生菜三明治女巫建议道。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , they wouldn't do it , " said the boy .
" 哦 , 他们 不会 做 它 , " 说 这 男生 .

“哦，他们不会那么做的，”男孩说。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
" I know they wouldn't .
" 我 知道 他们 不会 .

我知道他们不会。

[ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
They like it better on the boardwalk and at the hotel .
他们 喜欢 它 更好的 在 这 木板路 和 在 这 酒店 .

他们更喜欢在木板路上和酒店里。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðoʊz] [klæmz] [ðæt] [skɪp] [roʊp] . "

And	now	let's	see	if	we	can't	find	those	clams	that	skip	rope	.	"
和	现在	我们来吧	看	如果	我们	不能	寻找	那些	蛤蜊	那	跳过	绳索	.	"

现在让我们看看能不能找到那些会跳绳的蛤蜊。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæm][sænd] [wɪtʃ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

"	All	right	,	"	said	Ham	Sand	Witch	,	"	but	if	we	do	,
"	全部	正确的	,	"	说	火腿	沙	巫婆	,	"	但	如果	我们	做	,

“好吧，”哈姆·桑德·威奇说道，“但如果我们那样做，

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] - [ɪm] [dʒʌst] [soʊ] .

they'll	make	you	turn	for	'	em	just	so	.
他们会	制作	你	转动	为了	-	呃	只是	所以	.

他们会让你乖乖听话。

[ðeə(r)] ['ɔːfli] ['snæpɪʃ] .

They're	awfully	snappish	.
它们是	非常	暴躁	.

他们脾气非常暴躁。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klæmz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ]

"	And	sure	enough	when	presently	they	came	upon	the	clams	sitting	on	a	bench
"	和	当然	足够的	什么时候	目前	他们	来了	之上	这	蛤蜊	坐着	在	一个	长椅

[nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fauntinz] ,

near	one	of	the	fountains	,
靠近	一	的	这	喷泉	,

“果然，他们很快就发现蛤蜊们正坐在其中一个喷泉附近的长凳上，

[ænd; ənd] ['dʒuːniər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [skɪp] [roʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	Junior	asked	if	they	would	skip	rope	for	him	,
和	初级	问	如果	他们	会	跳过	绳索	为了	他	,

小朱尼尔问他们能不能帮他跳绳。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [soʊ] .

they	said	they	would	if	he	turned	for	them	just	so	.
他们	说	他们	会	如果	他	转向	为了	他们	只是	所以	.

他们说，如果他那样转身，他们就会答应。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [dʒʌst] [soʊ] , - " [sed] ['dʒuːniər] , " [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [maɪ] [best]

"	I	don't	know	what	you	mean	by	'	just	so	,	'	"	said	Junior	,	"	but	I'll	do	my	best
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	-	只是	所以	,	-	"	说	初级	,	"	但	患病的	做	我的	最好的

.

:
.

“我不知道你说的‘就这样’是什么意思，”小朱尼尔说，“但我会尽力而为。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [duː] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	And	he	certainly	did	do	the	best	he	could	.
"	和	他	当然	做过	做	这	最好的	他	可以	.

“他确实尽了全力。”

[waɪl] [hæm][sænd] [wɪtʃ] [held] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ,

While	Ham	Sand	Witch	held	one	end	of	the	rope	he	turned	it	very	,
尽管	火腿	沙	巫婆	握住	一	结尾	的	这	绳索	他	转向	它	非常	,

哈姆·桑德·威奇抓住绳子的一端，然后非常用力地转动它。

['veri] ['kerfəli] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] , [waɪt] [klæmz] ['sɑːləmli] [skɪpt] .

very	carefully	as	the	two	big	,	white	clams	solemnly	skipped	.
非常	小心	作为	这	二	大的	,	白色的	蛤蜊	庄严地	跳过	.

两只又大又白的蛤蜊小心翼翼地跳着，庄严地跃过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [wɔːmd] [ʌp] .

They	were	slow	enough	until	they	got	warmed	up	.
他们	是	慢的	足够的	直到	他们	得到	温暖	向上	.

他们一开始速度很慢，直到热身之后才慢下来。

" [naʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæmz] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Now	give	us	butter	and	eggs	,	"	said	one	of	the	clams	,	suddenly	.
"	现在	给	我们	黄油	和	鸡蛋	,	"	说	一	的	这	蛤蜊	,	突然	.

“现在给我们黄油和鸡蛋，”一只蛤蜊突然说道。

" ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ? " [sed] ['dʒuːniər] .

"	Butter	and	eggs	?	"	said	Junior	.
"	黄油	和	鸡蛋	?	"	说	初级	.

“黄油和鸡蛋？”小朱尼尔问道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	mean	pepper	and	salt	,	don't	you	?	"
"	你	意思是	胡椒	和	盐	,	不	你	?	"

你是说胡椒和盐吧?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][klæm] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	I	certainly	do	not	,	"	said	the	clam	who	had	spoken	.
"	我	当然	做	不是	,	"	说	这	蛤	WHO	有	说	.

“我当然不这么认为，”说话的蛤蜊说道。

" [aɪ] [miːn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

"	I	mean	butter	and	eggs	.
"	我	意思是	黄油	和	鸡蛋	.

我的意思是黄油和鸡蛋。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪz][fæst] , [bʌt; bət] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] ;

Pepper	and	salt	is	fast	,	but	butter	and	eggs	is	lightning	;
胡椒	和	盐	是	快速地	,	但	黄油	和	鸡蛋	是	闪电	;

胡椒和盐味道快，但黄油和鸡蛋味道极佳；

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	see	that	you	do	it	right	.
和	看	那	你	做	它	正确的	.

并确保你做得正确。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['dʒuːniər] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][hiː; hi] ['sɪmpli]

"	But	though	Junior	turned	the	rope	with	all	his	might	and	main	he	simply
"	但	尽管	初级	转向	这	绳索	和	全部	他的	可能	和	主要的	他	简单地

[kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ][klæmz] .

could	not	turn	it	fast	enough	to	suit	the	clams	.
可以	不是	转动	它	快速地	足够的	到	套装	这	蛤蜊	.

“但是，尽管小朱尼尔使出浑身解数转动绳子，他还是转得不够快，无法让蛤蜊吃到绳子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər]

And	presently	with	a	scream	of	rage	they	rushed	at	him	snapping	their
和	目前	和	一个	尖叫	的	愤怒	他们	匆忙	在	他	啪啪	他们的

['ʃɛlz] ['æŋgrəli] .

shells	angrily	.
贝壳	愤怒地	.

随即，它们发出愤怒的尖叫，朝他冲来，愤怒地撕扯着龟壳。

" [rʌn] ! [rʌn] ! " [ʃriːkt] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] , " [ɔːr] [ðeɪl] [nɪp][juː; jʊ] ! "

"	Run	!	Run	!	"	shrieked	Lettuce	Sand	Witch	,	"	or	they'll	nip	you	!	"
"	跑步	!	跑步	!	"	尖叫	莴苣	沙	巫婆	,	"	或者	他们会	掐	你	!	"

“快跑！快跑！”生菜沙女巫尖叫道，“不然它们会咬你的！”

" [rʌn] ! [rʌn] ! " [jeld] [hæm][sænd] [wɪtʃ] .
" Run ! Run ! " yelled Ham Sand Witch .
" 跑步 ! 跑步 ! " 大喊 火腿 沙 巫婆 .

“快跑！快跑！”哈姆·桑德·威奇大喊道。

" [ðeɪ] [pɪntʃ] ['ɔːf(ə)l] .
" They pinch awful .
" 他们 捏 可怕 .

它们夹得真疼。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['dʒuːniər][dɪd][nɑːt][rʌn] .
" And maybe Junior did not run .
" 和 或许 初级 做过 不是 跑步 .

“也许小朱尼尔没有参赛。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][klæmz][dɪd][nɑːt][rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] .
And maybe the clams did not run after him .
和 或许 这 蛤蜊 做过 不是 跑步 后 他 .

也许蛤蜊并没有追着他跑。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] ,
But luckily , just as they were about to grab him ,
但 幸运的是 , 只是 作为 他们 是 关于 到 抓住 他 ,

但幸运的是，就在他们要抓住他的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [krækt] [ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd] [wept] [soʊ] [wen]
one of them tripped and fell and cracked its shell , and wept so when
一 的 他们 绊倒了 和 跌倒 和 裂纹 它是 壳 , 和 哭泣 所以 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

其中一只绊倒摔碎了蛋壳，哭了起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [klæm] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
that the other clam stopped to help it .
那 这 其他 蛤 停止 到 帮助 它 .

另一只蛤蜊停下来帮助它。

[soʊ]['dʒuːniər] , [ænd; ənd][hæm][sænd] [wɪtʃ] ,
So Junior , and Ham Sand Witch ,
所以 初级 , 和 火腿 沙 巫婆 ,

所以小朱尼尔和火腿三明治女巫

[ænd; ənd] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [sænd] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn]
and Lettuce Sand Witch finally reached Mrs . Sand Witch's house and were soon
和 莴苣 沙 巫婆 最后 达到 太太 . 沙 女巫的 房子 和 是 很快
[seɪf] [ˌɪn'dɔːrz] .
safe indoors .
安全的 室内 .

生菜沙女巫终于到达了沙女巫太太的家，很快就安全地待在了屋里。

" [seiks] [ə'laɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
" Sakes alive ! " exclaimed Mrs . Sand Witch , as the children stood before her ,
" 清酒 活 ! " 惊呼 太太 . 沙 巫婆 , 作为 这 孩子们 站立 前 她 ,
['pæntɪŋ] .
panting .
喘息 .

“我的天哪！”桑德女巫太太惊呼道，孩子们气喘吁吁地站在她面前。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk]
" And after they had told her she said they were never even to speak
" 和 后 他们 有 讲述 她 她 说 他们 是 绝不 甚至 到 说话
[tuː; tə] [ðoʊz] [klæmz] [ə'gen] .
to those clams again .
到 那些 蛤蜊 再次 .

“在他们告诉她之后，她说他们以后再也不许跟那些蛤蜊说话了。”

" [aɪ]['nevər] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər][klæmz] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never did care for clams , anyhow , " she said .
" 我 绝不 做过 关心 为了 蛤蜊 , 无论如何 , " 她 说 .

“反正我从来都不喜欢蛤蜊，”她说。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
" They're always disagreeing with people .
" 它们是 总是 不同意 和 人们 .

他们总是和别人意见不合。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ]
" Then she told them that dinner was almost ready and that she knew they
" 然后 她 讲述 他们 那 晚餐 曾是 几乎 准备好 和 那 她 知道 他们
[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
would enjoy it .
会 享受 它 .

然后她告诉他们晚餐快好了，她知道他们一定会喜欢的。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['sændpeɪpər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
" We've got the most delicious sandpaper garnished with seaweed , " she added ;
" 我们已经 得到 这 最多 可口的 砂纸 装饰 和 海藻 , " 她 额外 ;

“我们有最美味的砂纸，上面还点缀着海藻，”她补充道；

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sænd] [paɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .
" to say nothing of sand pies for dessert .
" 到 说 没有什么 的 沙 馅饼 为了 甜点 .

更别提甜点是沙子馅饼了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] ['wɪtʃɪz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" And when she said that both the little Sand Witches jumped up and down
" 和 什么时候 她 说 那 两个都 这 小的 沙 女巫 跳了起来 向上 和 向下
[wɪð; wɪθ] [gliː] ,
with glee ,
和 高兴 ,

“当她说完这句话时，两个小沙女巫高兴得跳了起来。”

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
and cheered and cheered .
和 欢呼 和 欢呼 .

他们欢呼雀跃。

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ænd; ənd]['dʒuːniər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tʃɪrd] ['ɔːlsoʊ] ,
And Junior , being a very polite little boy , cheered also ,
和 初级 , 存在 一个 非常 有礼貌的 小的 男生 , 欢呼 还 ,

小朱尼尔是个很有礼貌的小男孩，他也欢呼起来。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [ðə; ði] [sænd] [paɪz] , [hiː; hi] ['nevər] ,

although	he	felt	quite	sure	that	while	he	might	like	the	sand	pies	,	he	never	,
虽然	他	毛毡	相当	当然	那	尽管	他	可能	喜欢	这	沙	馅饼	,	他	绝不	,

虽然他很确定自己可能会喜欢沙子馅饼，但他从来没有.....

['nevər] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]['sændpeɪpər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] .

never	would	care	for	sandpaper	garnished	with	seaweed	.
绝不	会	关心	为了	砂纸	装饰	和	海藻	.

我绝对不会喜欢用海藻装饰的砂纸。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

And	then	as	he	sat	in	the	parlor	waiting	for	dinner	to	be	served	,
和	然后	作为	他	卫星	在	这	客厅	等待	为了	晚餐	到	是	服务	,

然后，当他坐在客厅里等待晚餐上桌时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn] ,

he	heard	a	clatter	of	dishes	in	the	next	room	,	and	peeping	in	,
他	听到	一个	哒	的	菜肴	在	这	下一个	房间	,	和	偷窥	在	,

他听到隔壁房间传来碗碟碰撞的叮当声，便向里窥视。

[geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

gave	a	gasp	of	astonishment	,	for	there	was	a	big	,
给予	一个	喘气	的	惊讶	,	为了	那里	曾是	一个	大的	,

他倒吸了一口气，满脸惊讶，因为那里有一个巨大的.....

[griːn] - [bækt] [kræb] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ɪt'self] [æz; əz]

green	-	backed	crab	putting	the	dinner	on	the	table	,	singing	cheerfully	to	itself	as
绿色的	-	支持的	螃蟹	推杆	这	晚餐	在	这	桌子	,	歌唱	愉快地	到	本身	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .

it	did	so	.
它	做过	所以	.

绿背蟹把晚餐摆上桌，一边摆放一边欢快地唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :

And	this	is	what	it	sang	:
和	这	是	什么	它	唱	:

它唱的是这样的：

- [twʌz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]

'	Twas	a	beautiful	day	at	the	bottom	of	the	bay
-	那是	一个	美丽的	天	在	这	底部	的	这	湾

海湾底部的这一天阳光明媚。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dwel] ,

In	the	mud	where	I	always	dwell	,
在	这	泥	在哪里	我	总是	住	,

在我常住的泥泞中，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kræb][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][græb]

But	being	a	crab	I	longed	to	grab
但	存在	一个	螃蟹	我	渴望	到	抓住

但身为螃蟹，我渴望抓住它

[æt; ət][ðə; ði] ['beɪðərz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [jel] .

At	the	bathers	and	make	'	em	yell	.
在	这	沐浴者	和	制作	-	呃	叫喊	.

对着沐浴者大喊大叫。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [rɪm]

So	I	took	a	swim	to	the	water's	rim
所以	我	采取	一个	游泳	到	这	水的	轮缘

于是我游到了水边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][toʊ] ;

And	looked	about	for	a	toe	;
和	看起来	关于	为了	一个	脚趾	;

然后四处寻找脚趾；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [sʌm; səm] ['feloʊ] [hʊkt]

And	then	as	I	looked	some	fellow	hooked
和	然后	作为	我	看起来	一些	同伴	钩子

然后，当我看着某个家伙上钩时

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [oʊ] .

Me	out	of	the	water	-	o	.
我	出去	的	这	水	-	o	.

我已脱离水面。

[hiː; hi] [hʊkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [boʊt]

He	hooked	me	into	a	great	,	big	boat
他	钩子	我	进入	一个	伟大的	,	大的	船

他把我拉进了一艘巨大的船里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

With	a	piercing	yell	of	joy	,
和	一个	冲孔	叫喊	的	喜悦	,

伴随着一声清脆的欢呼，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [dɪ'kler] [aɪ'd] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər]

And	I	do	declare	I'd	still	be	there
和	我	做	宣布	ID	仍然	是	那里

而且我敢肯定，我仍然会在那里。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Except	for	his	little	boy	.
除了	为了	他的	小的	男生	.

除了他的小儿子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['blesɪd; blest] [læd] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][dæd] ,

But	that	blessed	lad	unlike	his	dad	,
但	那	蒙福	小伙子	与此不同	他的	爸爸	,

但这个幸运的孩子与他父亲截然不同，

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɔːrd] —

With	fright	he	simply	roared	—
和	惊吓	他	简单地	咆哮	—

他惊恐万分，只是发出了一声咆哮——

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [skwiːl] [æz; əz][aɪ] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

He	gave	one	squeal	as	I	pinched	his	heel	,
他	给予	一	尖叫	作为	我	捏	他的	脚跟	,

我捏了他脚后跟一下，他叫了一声。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] .

And	kicked	me	overboard	.
和	踢	我	落水	.

然后把我踢下了船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l][laɪf]

And	now	the	aim	of	my	humble	life
和	现在	这	目的	的	我的	谦逊的	生活

而现在，我卑微人生的目标是什么？

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] [sʌm; səm] [weɪ] ,

Is	to	find	that	boy	some	way	,
是	到	寻找	那	男生	一些	方式	,

就是想办法找到那个男孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndli] [kɪk]

And	to	thank	him	quick	for	the	kindly	kick
和	到	感谢	他	快的	为了	这	亲切地	踢

为了感谢他好心的一脚，我赶紧上前道谢。

[ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ðæt] [deɪ] .

That	saved	my	life	that	day	.
那	已保存	我的	生活	那	天	.

那天它救了我的命。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kræb] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər]['dʒuːniər] .

And	as	the	crab	sang	a	funny	feeling	came	over	Junior	.
和	作为	这	螃蟹	唱	一个	有趣的	感觉	来了	超过	初级	.

当螃蟹唱歌的时候，小朱尼尔突然感到一阵莫名的奇怪感觉。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

Only	a	week	or	so	before	he	had	been	out	with	his	father	in	a	boat	,
仅有的	一个	星期	或者	所以	前	他	有	到过	出去	和	他的	父亲	在	一个	船	,

就在大约一周前，他还和父亲一起乘船出游。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kræb][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	father	had	caught	a	crab	on	his	fishing	line	,	and	pulled	it
和	他的	父亲	有	捕捉	一个	螃蟹	在	他的	钓鱼	线	,	和	拉	它

['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

他的父亲用鱼线钓到了一只螃蟹，并把它拉到了船上。

[ænd; ənd]['dʒuːniər] , ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

And	Junior	,	being	in	his	bare	feet	,
和	初级	,	存在	在	他的	裸	脚	,

小朱尼尔光着脚，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfli] [skerd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][kræb] [wʊd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

had	been	awfully	scared	for	fear	the	crab	would	pinch	him	,	and	then	,	sure	enough	,
有	到过	非常	害怕的	为了	害怕	这	螃蟹	会	捏	他	,	和	然后	,	当然	足够的	,

他当时非常害怕螃蟹会夹他，结果，果然如此。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] ;

before	he	could	get	his	feet	up	on	the	seat	,	it	did	,	right	on	the	heel	;
前	他	可以	得到	他的	脚	向上	在	这	座位	,	它	做过	,	正确的	在	这	脚跟	;

还没等他把脚抬到座位上，座位就坐下了，正好压在脚后跟上；

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

and	in	trying	to	kick	it	loose	,	he	kicked	it	overboard	.
和	在	尝试	到	踢	它	松动的	,	他	踢	它	落水	.

他试图把它踢开，结果却把它踢到了海里。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kræb] .

He	wondered	if	this	could	possibly	be	the	same	crab	.
他	想知道	如果	这	可以	可能	是	这	相同的	螃蟹	.

他想知道这会不会是同一只螃蟹。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kræb] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	when	they	all	went	in	to	dinner	he	looked	at	the	crab	carefully	to	see	if	he	could	recognize	it	,
所以	什么时候	他们	全部	去	在	到	晚餐	他	看起来	在	这	螃蟹	小心	到	看	如果	他	可以	认出	它	,

所以当他们都去吃晚饭的时候，他仔细地看着那只螃蟹，看看能不能认出它来。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][kræb] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

but	**as**	**one**	**crab**	**looks**	**like**	**another**	**,**	**he**	**couldn't**	**be**	**sure**	**.**
但	作为	一	螃蟹	看起来	喜欢	其他	,	他	不能	是	当然	.

但由于螃蟹长得都一样，他无法确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kræb] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	**the**	**minute**	**the**	**crab**	**saw**	**him**	**,**	**it**	**was**	**very**	**different**	**.**
但	这	分钟	这	螃蟹	锯	他	,	它	曾是	非常	不同的	.

但螃蟹一见到他就变了。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

"	**Oh**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**creature**	**he**	**had**	**been**	**observing**	**,**
"	哦	!	"	倒吸一口气	这	生物	他	有	到过	观察	,

“哦！”他一直观察的生物惊呼道。

['stægərɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['sændpeɪpər][ænd; ənd] ['siːwiːd]

staggering	**backward**	**and**	**almost**	**dropping**	**the**	**dish**	**of**	**sandpaper**	**and**	**seaweed**
令人震惊	落后	和	几乎	下降	这	盘子	的	砂纸	和	海藻

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

it	**was**	**carrying**	**.**
它	曾是	携带	.

他踉跄后退，差点把手里拿着的砂纸和海藻的盘子掉在地上。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['dʒuːniər][ɪn]

Then	**,**	**putting**	**the**	**dish**	**carefully**	**on**	**the**	**table**	**,**	**it**	**bent**	**over**	**and**	**looked**	**Junior**	**in**
然后	,	推杆	这	盘子	小心	在	这	桌子	,	它	弯曲	超过	和	看起来	初级	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	**face**	**.**
这	脸	.

然后，它小心翼翼地把盘子放在桌子上，弯下腰，直视着小家伙的脸。

" - [tɪz] [hiː; hi] !

"	**'**	**Tis**	**he**	**!**
"	-	的	他	!

是他！

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] .

"	**it**	**shrieked**	**,**	**with**	**a**	**dramatic**	**gesture**	**.**
"	它	尖叫	,	和	一个	戏剧性	手势	.

它发出尖叫，并伴有夸张的手势。

" - [tɪz] [hiː; hi] !

"	**'**	**Tis**	**he**	**!**
"	-	的	他	!

是他！

[maɪ]['reskjuːər] !

my	**rescuer**	**!**
我的	救援人员	!

我的救星！

" [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːniər][hæd; həd][nɑːt] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪts]

"	**And**	**if**	**Junior**	**had**	**not**	**leaped**	**from**	**his**	**seat**	**it**	**would**	**have**	**thrown**	**its**
"	和	如果	初级	有	不是	跳跃	从	他的	座位	它	会	有	抛掷	它是

[klɔːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

claws	**about**	**his**	**neck**	**.**
爪子	关于	他的	脖子	.

“如果小家伙没有从座位上跳起来，它就会用爪子抓住他的脖子。”

" - [tɪz] [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [æm'fɪbiən] ['sɜːrvənt] .

"	**'**	**Tis**	**he**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Sand**	**Witch**	**,**	**frowning**	**at**	**her**	**amphibian**	**servant**	**.**
"	-	的	他	?	"	惊呼	太太	.	沙	巫婆	,	皱眉	在	她	两栖动物	仆人	.

“是他吗？”桑德女巫太太皱着眉头，对着她的两栖仆人惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - - [tɪz][hiː; hi] - ?
" What do you mean by ' ' tis he ' ?
" 什么 做 你 意思是 经过 - - 的 他 - ?

“你说的‘是他’是什么意思？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] .
This is a nice way to behave before company .
这 是 一个 好的 方式 到 表现 前 公司 .

这是在客人面前应有的礼貌举止。

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] ,
" But after the creature had explained matters ,
" 但 后 这 生物 有 解释 事情 ,

“但那生物解释完事情之后，

['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
Mrs . Sand Witch and the little Sand Witches were even more excited than the
太太 . 沙 巫婆 和 这 小的 沙 女巫 是 甚至 更多的 兴奋的 比 这
[kræb][wʌz; wəz] .
crab was .
螃蟹 曾是 .

沙巫太太和她的小沙巫们比螃蟹还要兴奋。

" [maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] ; " [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bɜːrθə]
" My , my , how romantic ! " said Mrs . Sand Witch ; " and how lucky it is , Bertha
" 我的 , 我的 , 如何 浪漫的 ! " 说 太太 . 沙 巫婆 ; " 和 如何 幸运的 它 是 , 伯莎
,
,
,

“哎呀，真是太浪漫了！”桑德女巫太太说，“伯莎，你真是太幸运了！”

[ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][kræb] .
that you're a lady crab .
那 你是 一个 女士 螃蟹 .

你是一只雌蟹。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! "
Now you can marry him ! "
现在 你 能 结婚 他 ! "

现在你可以嫁给他了!

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrθə] , [ðə; ði][kræb] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
" Oh ! " exclaimed Bertha , the crab , trembling violently .
" 哦 ! " 惊呼 伯莎 , 这 螃蟹 , 发抖 暴力 .

“哦！”螃蟹贝莎惊叫道，浑身颤抖。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I never thought of that !
" 我 绝不 想法 的 那 !

我从未想过这一点!

[aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] .
I'd just love to , if only to show my gratitude .
ID 只是 爱 到 , 如果 仅有的 到 展示 我的 感激 .

我非常乐意，哪怕只是为了表达我的感激之情。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

But	—	but	maybe	he	wouldn't	care	to	marry	me	.
但	—	但	或许	他	不会	关心	到	结婚	我	.

但是——但是他可能并不想娶我。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

Would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːniər] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	she	asked	,	turning	to	Junior	,	who	had	once	more	resumed	his	seat	.
"	她	问	,	转弯	到	初级	,	WHO	有	一次	更多的	恢复	他的	座位	.

“她问道，同时转向小朱尼尔，他又一次坐回了座位上。

" ['mæri] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .

"	Marry	you	?	"	said	the	boy	,	wishing	he	hadn't	sat	down	again	.
"	结婚	你	?	"	说	这	男生	,	祝	他	之前没有	卫星	向下	再次	.

“嫁给你？”男孩说着，后悔自己不该再坐下。

" [waɪ] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Why	—	why	,	of	course	not	.
"	为什么	—	为什么	,	的	课程	不是	.

“为什么——为什么？当然不是。”

[waɪ] — [waɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [waɪ] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Why	—	why	—	I	—	I	—	why	,	I'm	only	a	boy	.
为什么	—	为什么	—	我	—	我	—	为什么	,	我是	仅有的	一个	男生	.

为什么——为什么——我——我——为什么，我只是个男孩。

[aɪ] — [aɪ] , [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [get] ['mærid] .

I	—	I	,	my	mother	wouldn't	let	me	get	married	.
我	—	我	,	我的	母亲	不会	让	我	得到	已婚	.

我——我，我妈妈不让我结婚。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] . "

I	know	she	wouldn't	.	"
我	知道	她	不会	.	"

我知道她不会。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ! " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][kræb] , ['krɔːsli] .

"	Oh	,	bother	your	mother	!	"	retorted	the	crab	,	crossly	.
"	哦	,	打扰	你的	母亲	!	"	反驳	这	螃蟹	,	生气	.

“去烦你妈啊！”螃蟹生气地反驳道。

" [ʃiːl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She'll	never	know	anything	about	it	.
"	壳	绝不	知道	任何事物	关于	它	.

她永远不会知道这件事。

[wiːl] [get] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We'll	get	married	and	settle	down	here	,	and	she'll	never	know	where	you	are	.
出色地	得到	已婚	和	定居	向下	这里	,	和	壳	绝不	知道	在哪里	你	是	.

我们会结婚，在这里定居，她永远不会知道你在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

And	now	,	when	shall	it	be	?	"
和	现在	,	什么时候	将	它	是	?	"

那么，究竟何时才能实现呢?

" ['nevər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒuːniər] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

"	Never	!	"	shouted	Junior	,	springing	up	once	more	.
"	绝不	!	"	喊叫	初级	,	弹簧	向上	一次	更多的	.

“绝不！”小朱尼尔喊道，再次跳了起来。

" [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll never do it .
" 患病的 绝不 做 它 .

我永远不会那样做。

[bɔɪz] ['nevər] ['mæri] [kræbz] .
Boys never marry crabs .
男孩们 绝不 结婚 螃蟹 .

男孩永远不会娶螃蟹。

[bɔɪz] ['nevər] ['mæri] ['enibɑːdi] ! "
Boys never marry anybody ! "
男孩们 绝不 结婚 任何人 ! "

男孩从来不结婚!

" ['nevər] ['mæri] ['enibɑːdi] ? " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] .
" Never marry anybody ? " put in Mrs . Sand Witch .
" 绝不 结婚 任何人 ? " 放 在 太太 . 沙 巫婆 .

“永远不结婚？”桑德女巫太太问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðen] [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['evər] [get] ['mærid] ? "
" Dear me , then how do they ever get married ? "
" 亲爱的 我 , 然后 如何 做 他们 曾经 得到 已婚 ? "

“我的天哪，那他们到底是怎么结婚的？”

" [ðeɪ] [dəunt] [get] ['mærid] , " [sed] ['dʒuːniər] .
" They don't get married , " said Junior .
" 他们 不 得到 已婚 , " 说 初级 .

“他们没结婚，”小朱尼尔说。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [dʒʌst] [pleɪ] . "
" They — they just play . "
" 他们 — 他们 只是 玩 . "

“他们——他们只是玩耍。”

" [wel] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][kræb] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] .
" Well , " responded the crab , " you can play .
" 出色地 , " 回应 这 螃蟹 , " 你 能 玩 .

“好吧，”螃蟹回答说，“你可以玩。”

[aɪ][wəʊnt][maɪnd] .
I won't mind .
我 惯于 头脑 .

我不会介意的。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You needn't stop playing just because you're married to me .
你 不必 停止 玩耍 只是 因为 你是 已婚 到 我 .

即使你嫁给了我，你也不必停止玩耍。

[nəʊ] , [sɜːr] - [iː] !
No , sir - ee !
不 , 先生 - ee !

不，先生!

" [bʌt; bət]['dʒuːniər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Junior shook his head .
" 但 初级 摇晃 他的 头 .

但小朱尼尔摇了摇头。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm very sorry , " he said , " but I can't do it .
" 我是 非常 对不起 , " 他 说 , " 但 我 不能 做 它 .

“非常抱歉，”他说，“但我做不到。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][kræb] [kept] [ɑːn] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] .

"	And	though	the	crab	kept	on	coaxing	and	coaxing	,	he	wouldn't	give	in	.
"	和	尽管	这	螃蟹	保留	在	哄骗	和	哄骗	,	他	不会	给	在	.

“尽管螃蟹不停地哄骗，他还是不肯屈服。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] ,

"	Now	look	here	,	"	said	Mrs	.	Sand	Witch	,
"	现在	看	这里	,	"	说	太太	.	沙	巫婆	,

“现在看这里，”桑德女巫太太说，

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi][koʊld] .

"	if	we	keep	this	up	the	dinner	will	be	cold	.
"	如果	我们	保持	这	向上	这	晚餐	将要	是	寒冷的	.

“如果我们继续这样下去，晚餐就凉了。”

[soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['bɜːrθə] ,

So	run	along	,	Bertha	,
所以	跑步	沿着	,	伯莎	,

快走吧，伯莎。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['æftər]['dʒuːniər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	maybe	after	Junior	has	had	a	good	dinner	he	will	change	his	mind	.
和	或许	后	初级	有	有	一个	好的	晚餐	他	将要	改变	他的	头脑	.

"

"

"

也许小家伙吃饱饭后会改变主意。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['dʒuːniər] .

"	No	,	I	won't	,	"	said	Junior	.
"	不	,	我	惯于	,	"	说	初级	.

“不，我不会，”小朱尼尔说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [raɪt] [ɔːf] .

"	And	what	is	more	I	want	to	go	back	to	the	beach	right	off	.
"	和	什么	是	更多的	我	想	到	去	后退	到	这	海滩	正确的	离开	.

“而且，我马上就想回到海滩。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] . "

I	told	you	I	was	going	sailing	with	my	father	in	a	half	hour	.	"
我	讲述	你	我	曾是	去	帆船	和	我的	父亲	在	一个	一半	小时	.	"

我告诉过你，半小时后我要和我父亲一起去航海。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smækt] [hɜːr; hər][lɪps]['oʊvər][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

"	But	,	"	replied	Mrs	.	Sand	Witch	,	as	she	smacked	her	lips	over	the	last	of
"	但	,	"	回复	太太	.	沙	巫婆	,	作为	她	猛击	她	嘴唇	超过	这	最后的	的

[hɜːr; hər]['sændpeɪpər] ,

her	sandpaper	,
她	砂纸	,

“但是，”桑德女巫太太一边说着，一边用完最后一块砂纸，咂了咂嘴。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "

"	that	was	before	you	were	engaged	to	be	married	.	"
"	那	曾是	前	你	是	已订婚的	到	是	已婚	.	"

“那是在你订婚之前的事了。”

" [aɪm][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " ['stɔrmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	I'm	not	engaged	to	be	married	,	"	stormed	the	boy	;
"	我是	不是	已订婚的	到	是	已婚	,	"	暴风雨	这	男生	;

“我还没订婚呢！”男孩怒道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv]
" and if I had known you were this kind of a person I'd never have
" 和 如果 我 有 已知 你 是 这 种类 的 一个 人 ID 绝不 有
[kʌm] [daʊn] [hɪr] . "
come down here . "
来 向下 这里 . "

“如果我知道你是这种人，我绝不会来这里。”

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sænd] [wɪtʃ] , " [aɪm] ['evri] [bɪt][æz; əz][oʊld][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" Now , now , " said Mrs . Sand Witch , " I'm every bit as old as your mother ,
" 现在 , 现在 , " 说 太太 . 沙 巫婆 , " 我是 每一个 少量 作为 老的 作为 你的 母亲 ,

“好了好了，”桑德女巫太太说，“我的年纪和你母亲一样大。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I know what is best for you .
和 我 知道 什么 是 最好的 为了 你 .

我知道什么对你最好。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][spæŋk][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't like me to spank you , would you ?
你 不会 喜欢 我 到 打屁股 你 , 会 你 ?

你肯定不想让我打你屁股吧?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ['dʒuːniər][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər]
" And when she said that , Junior decided he might as well give himself up for
" 和 什么时候 她 说 那 , 初级 决定 他 可能 作为 出色地 给 他自己 向上 为了
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

“当她说完那番话时，小朱尼尔决定干脆放弃抵抗算了。”

[suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Soon as a person began to say she knew what was best for you ,
很快 作为 一个 人 开始 到 说 她 知道 什么 曾是 最好的 为了 你 ,

当一个人开始说她知道什么对你最好时，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .
you might as well make up your mind , you are done for .
你 可能 作为 出色地 制作 向上 你的 头脑 , 你 是 完毕 为了 .

你最好还是下定决心吧，你已经完了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" he said to himself , " whatever shall I do ?
" 他 说 到 他自己 , " 任何 将 我 做 ?

他自言自语道：“我该怎么办呢？”

" [ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" And when dinner was over , and he went into the park again with the
" 和 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 他 去 进入 这 公园 再次 和 这
['lɪt(ə)l][sænd] ['wɪtʃɪz] ,
little Sand Witches ,
小的 沙 女巫 ,

“晚饭后，他又带着小沙巫们去了公园，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'prest] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
he was so depressed he wouldn't play or do anything ; and finally ,
他 曾是 所以 郁闷 他 不会 玩 或者 做 任何事物 ; 和 最后 ,

他非常沮丧，什么都不愿意做，也不愿意玩耍；最后，

[hæm][sænd] [wɪtʃ] [gɑːt]['taɪərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

Ham	**Sand**	**Witch**	**got**	**tired**	**trying**	**to**	**cheer**	**him**	**up**	**and**	**went**	**off**	**to**	**play**	**with**
火腿	沙	巫婆	得到	疲劳的	尝试	到	欢呼	他	向上	和	去	离开	到	玩	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [sænd] ['wɪtʃɪz] ,

some	**other**	**sand**	**witches**	**,**
一些	其他	沙	女巫	,

哈姆沙女巫想尽办法逗他开心，但累了，就跑去和其他沙女巫玩了。

['liːvɪŋ] ['dʒuːniər][ænd; ənd] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

leaving	**Junior**	**and**	**Lettuce**	**Sand**	**Witch**	**sitting**	**on**	**a**	**bench**	**side**	**by**	**side**	**.**
离开	初级	和	莴苣	沙	巫婆	坐着	在	一个	长椅	边	经过	边	.

留下小朱尼尔和生菜三明治女巫并排坐在长椅上。

['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][legz] ['vaɪələntli] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Lettuce	**Sand**	**Witch**	**,**	**swinging**	**her**	**legs**	**violently**	**,**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**.**
莴苣	沙	巫婆	,	摇摆	她	腿	暴力	,	曾是	寻找	在	他	.

莴苣沙女巫猛地晃动着双腿，看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] .

Then	**she**	**slid**	**along**	**the**	**bench**	**and**	**snuggled**	**up**	**close**	**.**
然后	她	滑行	沿着	这	长椅	和	依偎着	向上	关闭	.

然后她沿着长椅滑下来，依偎在她身边。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	.

“我非常抱歉，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['dredfəli] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['mæri] ['bɜːrθə] .

"	**And**	**I**	**think**	**it's**	**dreadfully**	**mean**	**to**	**make**	**you**	**marry**	**Bertha**	**.**
"	和	我	思考	它是	极其糟糕	意思是	到	制作	你	结婚	伯莎	.

“我觉得让你娶伯莎真是太卑鄙了。”

[ʃiːz] [nɑːt] ['prɪti] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

She's	**not**	**pretty**	**like**	**I**	**am**	**,**	**is**	**she**	**?**
她是	不是	漂亮的	喜欢	我	是	,	是	她	?

她不像我这么漂亮，对吧?

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

Wouldn't	**you**	**rather**	**marry**	**me**	**?**
不会	你	相当	结婚	我	?

你难道不想嫁给我吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ['dʒuːniər][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

"	**And**	**the**	**minute**	**she**	**said**	**that**	**,**	**Junior**	**had**	**a**	**bright**	**idea**	**.**
"	和	这	分钟	她	说	那	,	初级	有	一个	明亮的	主意	.

“就在她说完那句话的那一刻，小朱尼尔有了一个好主意。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

He	**didn't**	**want**	**to**	**marry**	**Lettuce**	**Sand**	**Witch**	**any**	**more**	**than**	**he**	**wanted**	**to**
他	没有	想	到	结婚	莴苣	沙	巫婆	任何	更多的	比	他	通缉	到

['mæri] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['bɜːrθə] ,

marry	**the**	**grateful**	**Bertha**	**,**
结婚	这	感激的	伯莎	,

他既不想娶生菜三明治女巫，也不想娶感恩戴德的伯莎。

[wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi][let][ɑːn][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

one	**was**	**as**	**ugly**	**as**	**the**	**other**	**;**	**but**	**maybe**	**if**	**he**	**let**	**on**	**he**	**wanted**	**to**	**,**
一	曾是	作为	丑陋的	作为	这	其他	;	但	或许	如果	他	让	在	他	通缉	到	,

一个丑得跟另一个一样；但也许如果他表现出来，他其实是想这么做的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

she	might	tell	him	how	to	get	back	to	the	beach	.
她	可能	告诉	他	如何	到	得到	后退	到	这	海滩	.

她可能会告诉他如何回到海滩。

[soʊ] [hiː; hi] ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

So	he	snuggled	up	to	her	when	she	snuggled	up	to	him	.
所以	他	依偎着	向上	到	她	什么时候	她	依偎着	向上	到	他	.

所以，当她依偎着他的时候，他也依偎着她。

" ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Maybe	I	would	,	"	he	said	,	smiling	at	her	.
"	或许	我	会	,	"	他	说	,	微笑	在	她	.

“也许我会吧，”他笑着对她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] .

"	But	I	couldn't	possibly	do	it	until	I	asked	my	mother	.
"	但	我	不能	可能	做	它	直到	我	问	我的	母亲	.

“但我直到问了我妈妈才敢这么做。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

You	tell	me	how	to	get	back	to	the	beach	,
你	告诉	我	如何	到	得到	后退	到	这	海滩	,

你告诉我怎么才能回到海滩。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [kæn; kən] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	my	mother	says	I	can	marry	you	,	I'll	come	right	back	and	do	it	.
和	如果	我的	母亲	说道	我	能	结婚	你	,	患病的	来	正确的	后退	和	做	它	.

"

"

"

如果我母亲说我可以嫁给你，我就会立刻回来嫁给你。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [kraɪd] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Oh	,	will	you	,	really	?	"	cried	Lettuce	Sand	Witch	,	springing	to	her	feet	and	clapping	her	hands	.
"	哦	,	将要	你	,	真的	?	"	哭	莴苣	沙	巫婆	,	弹簧	到	她	脚	和	鼓掌	她	双手	.

“哦，你真的会吗？”莴苣沙女巫喊道，跳了起来，拍着手。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	Then	I'll	tell	you	how	to	get	to	the	beach	,
"	然后	患病的	告诉	你	如何	到	得到	到	这	海滩	,

“那我再告诉你怎么去海滩。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['mʌðər] [gets] [ðer; ðər] .

or	at	least	the	way	my	mother	gets	there	.
或者	在	至少	这	方式	我的	母亲	获得	那里	.

或者至少是我母亲到达那里的方式。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] [streɪt] [laɪk] [ðɪs] ;

She	stands	up	straight	like	this	;
她	站立	向上	直的	喜欢	这	;

她就这样笔直地站着；

[hoʊldz] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ;

holds	her	nose	with	her	left	hand	and	puts	her	right	hand	above	her	head	;
持有	她	鼻子	和	她	左边	手	和	放置	她	正确的	手	多于	她	头	;

她用左手捏住鼻子，右手举过头顶；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] [aʊt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

then	she	blows	out	her	breath	instead	of	drawing	it	in	;	and	up	she	goes	.
然后	她	打击	出去	她	气息	反而	的	绘画	它	在	;	和	向上	她	去	.

然后她不是吸气而是呼气；然后她就飞起来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

And	now	,	you	won't	forget	to	come	back	?	"
和	现在	,	你	惯于	忘记	到	来	后退	?	"

现在，你不会忘记回来了吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['dʒuːniər] , " [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Junior	,	"	I'll	do	just	as	I	promised	.
"	不	,	的确	,	"	说	初级	,	"	患病的	做	只是	作为	我	承诺	.

“不，的确如此，”小朱尼尔说，“我会照我承诺的去做。”

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	my	mother	tells	me	to	come	back	and	marry	you	,	I'll	do	it	.
如果	我的	母亲	讲述	我	到	来	后退	和	结婚	你	,	患病的	做	它	.

如果我母亲让我回去娶你，我会照做的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .

And	now	,	good	-	by	,	and	thank	you	very	,	very	much	.
和	现在	,	好的	-	经过	,	和	感谢	你	非常	,	非常	很多	.

那么，再见，非常非常感谢。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	The	next	instant	he	stood	up	as	straight	as	he	could	,
"	这	下一个	立即的	他	站立	向上	作为	直的	作为	他	可以	,

“下一刻，他尽可能地挺直了身子，

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

grasped	his	nose	with	his	left	hand	,	put	his	right	hand	above	his	head	,
抓住	他的	鼻子	和	他的	左边	手	,	放	他的	正确的	手	多于	他的	头	,

他左手捂住鼻子，右手举过头顶。

[bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [bɪŋ] — [hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

blew	out	his	breath	,	and	bing	—	he	shot	up	through	the	sand	,
吹	出去	他的	气息	,	和	必应	—	他	射击	向上	通过	这	沙	,

他呼出一口气，然后——砰——他从沙子里弹了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

and	found	himself	right	alongside	of	his	bucket	and	shovel	.
和	成立	他自己	正确的	旁边	的	他的	桶	和	铲	.

他发现自己就站在水桶和铲子旁边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	looked	about	.
他	看起来	关于	.

他环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Everything	was	just	the	same	.
一切	曾是	只是	这	相同的	.

一切都和以前一样。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ,

The	sun	was	shining	,	people	were	still	in	bathing	,
这	太阳	曾是	灼灼	,	人们	是	仍然	在	洗澡	,

阳光明媚，人们还在沐浴。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr] ['sɪstər] .

but	nowhere	among	them	could	he	see	his	father	,	or	mother	,	or	sister	.
但	无处	之中	他们	可以	他	看	他的	父亲	,	或者	母亲	,	或者	姐姐	.

但他却在他们中间找不到他的父亲、母亲或姐姐。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

And	**then**	**,**	**presently**	**they**	**came**	**tearing**	**over**	**the**	**sand**	**toward**	**him**	**.**
和	然后	,	目前	他们	来了	撕裂	超过	这	沙	朝向	他	.

然后，他们就冲过沙地向他奔来。

" [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] ！ " [skəuldid]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] .

"	**You**	**bad**	**boy**	**!**	**"**	**scolded**	**Mrs**	**.**	**Jenks**	**.**
"	你	坏的	男生	！	"	责骂	太太	.	詹克斯	.

“你这个坏孩子！”詹克斯太太斥责道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[wiːv] [bɪn] ['terəbli] ['wɜːrid] !

We've	**been**	**terribly**	**worried**	**!**
我们已经	到过	可怕	担心	!

我们一直非常担心!

[haʊ] [der] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] ?

How	**dare**	**you**	**go**	**off**	**by**	**yourself**	**?**
如何	敢	你	去	离开	经过	你自己	?

你竟敢独自离开?

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ? "

Where	**were**	**you**	**,**	**I**	**say**	**?**	**"**
在哪里	是	你	,	我	说	?	"

我问你，你当时在哪儿?

" [waɪ] — [waɪ] — " [bɪ'gæn]['dʒuːniər] .

"	**Why**	**—**	**why**	**—**	**"**	**began**	**Junior**	**.**
"	为什么	—	为什么	—	"	开始	初级	.

“为什么——为什么——”小朱尼尔开口问道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	**he**	**stopped**	**.**
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	**was**	**the**	**use**	**?**
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**they**	**wouldn't**	**believe**	**him**	**.**
他	知道	他们	不会	相信	他	.

他知道他们不会相信他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] ['letɪs] [sænd]

And	**if**	**he**	**asked**	**his**	**mother**	**if**	**he**	**could**	**go**	**back**	**and**	**marry**	**Lettuce**	**Sand**
和	如果	他	问	他的	母亲	如果	他	可以	去	后退	和	结婚	莴苣	沙

[wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ,

Witch	**as**	**he**	**promised**	**he**	**would**	**ask**	**her**	**,**
巫婆	作为	他	承诺	他	会	问	她	,

如果他问他母亲是否可以回去娶生菜沙女巫，就像他答应她的那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed] .

she	**would**	**say**	**he**	**was**	**sick**	**or**	**something**	**,**	**and**	**make**	**him**	**go**	**to**	**bed**	**.**
她	会	说	他	曾是	生病的	或者	某物	,	和	制作	他	去	到	床	.

她会说他生病了之类的，然后让他去睡觉。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst][dʌg][hɪz; ɪz][toʊz]['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][sed] ['nʌθɪŋ] .

So	he	just	dug	his	toes	into	the	sand	and	said	nothing	.
所以	他	只是	挖	他的	脚趾	进入	这	沙	和	说	没有什么	.

于是他只是把脚趾埋进沙子里，一句话也没说。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][waɪ] [pʊr]['lɪt(ə)l] ['letɪs] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz][stɪl] ['weɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sænd]

And	that	is	why	poor	little	Lettuce	Sand	Witch	is	still	waiting	underneath	the	sand
和	那	是	为什么	贫穷的	小的	莴苣	沙	巫婆	是	仍然	等待	下	这	沙

[fɔːr; fər]['dʒuːniər]['dʒɛŋks][tuː; tə] [kʌm] ['mæri] [hɜːr; hər] .

for	Junior	Jenks	to	come	marry	her	.
为了	初级	詹克斯	到	来	结婚	她	.

这就是为什么可怜的小莴苣沙巫婆还在沙子底下等着小詹克斯来娶她的原因。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][waɪ]['dʒuːniər]['dʒɛŋks] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] ['kwɪrli] [wen] [hiː; hi] [pleɪz][ɑːn]

And	that	is	why	Junior	Jenks	keeps	looking	about	so	queerly	when	he	plays	on
和	那	是	为什么	初级	詹克斯	保持	寻找	关于	所以	奇怪地	什么时候	他	演出	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][hɪm'self] .

the	beach	by	himself	.
这	海滩	经过	他自己	.

这就是为什么小詹克斯独自在沙滩上玩耍时，总是眼神怪异的原因。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['soʊʃəb(ə)l][sænd] [wɪtʃ] ['pɑːpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	taking	no	chances	of	another	sociable	sand	witch	popping	up	in	his
他	是	采取	不	机会	的	其他	善于交际的	沙	巫婆	爆米花	向上	在	他的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他不敢冒险让另一个喜欢社交的三明治女巫出现在他的社区里。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

THE	FOUNTAIN	OF	RICHES
这	喷泉	的	财富

财富之泉

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ʌðər] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] ,

No	matter	what	other	mistakes	you	may	make	in	your	lifetime	,
不	事情	什么	其他	错误	你	可能	制作	在	你的	寿命	,

无论你一生中还会犯哪些其他错误，

['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊgər] .

never	make	the	mistake	of	renting	a	cottage	from	an	ogre	.
绝不	制作	这	错误	的	出租	一个	小屋	从	一个	食人魔	.

千万不要犯从食人魔那里租小屋的错误。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪd][hɑːk] , [ðə; ði][eɪdʒd]

If	you	do	,	the	chances	are	you	will	bitterly	regret	it	,	as	did	Hak	,	the	aged
如果	你	做	,	这	机会	是	你	将要	苦涩地	后悔	它	,	作为	做过	哈克	,	这	老年人

['wʊdkʌtər] .

woodcutter	.
樵夫	.

如果你这样做，很可能会像年迈的樵夫哈克一样，后悔莫及。

[hɑːk] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,

Hak	,	was	an	old	,	old	man	who	lived	in	a	forest	with	his	little	grandson	,
哈克	,	曾是	一个	老的	,	老的	男人	WHO	居住地	在	一个	森林	和	他的	小的	孙子	,

哈克是一位住在森林里的老人，他和他的小孙子住在一起。

['əʊməʊ] , [huːz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ;

Omo	,	whose	father	and	mother	were	dead	;
omo	,	谁	父亲	和	母亲	是	死的	;

奥莫，他的父母都已去世；

[ænd; ənd] [huː] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	who	earned	his	living	by	cutting	down	trees	and	chopping	them	into
和	WHO	获得	他的	活的	经过	切割	向下	树木	和	切碎	他们	进入

['faɪərwʊd] .

firewood	.
柴	.

他靠砍伐树木、将树木劈成柴火为生。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hɑːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [lɪvd] [ɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊgər] ,

The	cottage	that	Hak	and	his	grandson	lived	in	belonged	to	an	ogre	,
这	小屋	那	哈克	和	他的	孙子	居住地	在	属于	到	一个	食人魔	,

哈克和他的孙子居住的小屋属于一个食人魔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ;

and	the	rent	the	old	man	paid	for	it	was	not	very	much	;
和	这	租	这	老的	男人	有薪酬的	为了	它	曾是	不是	非常	很多	;

老人支付的租金并不高；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri]

and	as	long	as	he	kept	his	health	and	strength	,	he	got	along	very
和	作为	长的	作为	他	保留	他的	健康	和	力量	,	他	得到	沿着	非常

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

只要他保持健康和体力，他的生活就非常顺利。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

But	one	day	,	while	cutting	down	a	tree	he	tripped	and	fell	,
但	一	天	,	尽管	切割	向下	一个	树	他	绊倒了	和	跌倒	,

但有一天，他在砍树时绊倒了，摔了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	before	he	could	get	out	of	the	way	the	falling	tree	struck	him	and
和	前	他	可以	得到	出去	的	这	方式	这	坠落	树	击	他	和

[broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .

broke	his	leg	.
打破	他的	腿	.

还没等他躲开，倒下的树就砸中了他，打断了他的腿。

[ænd; ənd]['æftər]['əʊməʊ][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

And	after	Omo	had	dragged	him	back	into	the	cottage	all	he	could	do
和	后	omo	有	拖拽	他	后退	进入	这	小屋	全部	他	可以	做

[wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][groʊn] ,

was	to	lie	on	his	bed	and	groan	,
曾是	到	说谎	在	他的	床	和	呻吟	,

奥莫把他拖回小屋后，他只能躺在床上呻吟。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][leg][tuː; tə][get] [wel] .

and	wait	for	the	leg	to	get	well	.
和	等待	为了	这	腿	到	得到	出色地	.

然后等待腿伤痊愈。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

"	Goodness	gracious	!
"	善良	亲切	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	he	said	to	the	boy	,	"	What	shall	we	do	?
"	他	说	到	这	男生	,	"	什么	将	我们	做	?

他对男孩说：“我们该怎么办？”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][deɪz][ænd; ənd][deɪz] ,

I	won't	be	able	to	work	for	days	and	days	,
我	惯于	是	有能力的	到	工作	为了	天	和	天	,

我将连续几天无法工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][ðə; ðɪ][rent][tuː; tə][peɪ] , [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktɜ-z][bɪl] . "

and	there	will	be	the	rent	to	pay	,	to	say	nothing	of	the	doctor's	bill	.	"
和	那里	将要	是	这	租	到	支付	,	到	说	没有什么	的	这	医生的	账单	.	"

还有房租要交，更别提医疗费了。

" [wel] , " [sed]['əʊməʊ] , " [ðə; ðɪ][rent][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktɜ-z] [bɪl] [wɪl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

"	Well	,	"	said	Omo	,	"	the	rent	and	the	doctor's	bill	will	have	to	wait	.
"	出色地	,	"	说	omo	,	"	这	租	和	这	医生的	账单	将要	有	到	等待	.

“好吧，”奥莫说，“房租和医生的账单只能以后再付了。”

[soʊ][dəunt]['wɜːri] . "

So	don't	worry	.	"
所以	不	担心	.	"

所以别担心。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

"	I	have	to	worry	,	"	replied	the	old	man	.
"	我	有	到	担心	,	"	回复	这	老的	男人	.

“我得担心，”老人回答道。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər][meɪ][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪl] ,

"	The	doctor	may	wait	for	his	bill	,
"	这	医生	可能	等待	为了	他的	账单	,

医生可能会等账单出来再说，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][huː] [oʊnz] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [wɪl][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rent] ; [noʊ][sɜːr] - [iː] .

but	the	person	who	owns	this	cottage	will	not	wait	for	his	rent	;	no	sir	-	ee	.
但	这	人	WHO	拥有	这	小屋	将要	不是	等待	为了	他的	租	;	不	先生	-	ee	.

但是这间小屋的主人不会等他交房租；绝对不会。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld]['əʊməʊ][ðæt][ðə; ðɪ]['kɑːtɪdʒ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊgər] .

"	Then	he	told	Omo	that	the	cottage	belonged	to	an	ogre	.
"	然后	他	讲述	omo	那	这	小屋	属于	到	一个	食人魔	.

然后他告诉奥莫，那间小屋属于一个食人魔。

" [hiː; hi][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['veri] [tʃiːp] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] .

"	He	let	me	have	it	very	cheap	,	but	only	for	a	certain	reason	.
"	他	让	我	有	它	非常	便宜的	,	但	仅有的	为了	一个	肯定	原因	.

“他以非常低的价格卖给了我，但这是有原因的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ? "

What	do	you	think	that	reason	was	?	"
什么	做	你	思考	那	原因	曾是	?	"

你觉得原因是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd]['əʊməʊ] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Omo	.
"	我	不	知道	,	"	回复	omo	.

“我不知道，”奥莫回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] [ɪf] [aɪ]
" That he should be allowed to make you into a dumpling for dessert if I
" 那 他 应该 是 允许 到 制作 你 进入 一个 饺子 为了 甜点 如果 我
[dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ˈevri] [mʌnθ] [wɪˈðaʊt] [feɪl] . "
did not pay the rent every month without fail . "
做过 不是 支付 这 租 每一个 月 没有 失败 . "

“如果我每个月不按时交房租，他就应该允许你被做成饺子当甜点。”

" [oʊ] , " [sed] [ˈəʊməʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [bɪg] .
" Oh , " said Omo , his eyes very big .
" 哦 , " 说 omo , 他的 眼睛 非常 大的 .

“哦，”奥莫说，他的眼睛睁得大大的。

" [aɪ] [dəunt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrid] .
" I don't wonder you are worried .
" 我 不 想知道 你 是 担心 .

“难怪你会担心。”

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈwɜːrid] , [tuː] !
It — it makes me feel worried , too !
它 — 它 制作 我 感觉 担心 , 也 !

这让我也很担心！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ? "
Why did you ever make such a bargain ? "
为什么 做过 你 曾经 制作 这样的 一个 便宜货 ? "

你当初为什么要做那样的交易？

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈgroʊnɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
" Well , " said his grandfather , groaning worse than ever ,
" 出色地 , " 说 他的 祖父 , 呻吟 更糟 比 曾经 ,

“唉，”他祖父呻吟着，声音比以往任何时候都更加难听。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈevər] [hæv; həv] [maɪ] [leg] [ˈbroʊkən] ,
" I never thought for a minute that I would ever have my leg broken ,
" 我 绝不 想法 为了 一个 分钟 那 我 会 曾经 有 我的 腿 破碎的 ,

“我做梦也没想到我的腿会骨折。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [pʊr] [aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [tʃiːp] .
and I was so very , very poor I simply had to have a cottage cheap .
和 我 曾是 所以 非常 , 非常 贫穷的 我 简单地 有 到 有 一个 小屋 便宜的 .

我当时非常非常穷，所以只能买个便宜的小屋。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪl] [nɑːt] [ˈoʊnli] [luːz] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈɔːlsoʊ] .
But now , I'll not only lose the cottage , but you also .
但 现在 , 患病的 不是 仅有的 失去 这 小屋 , 但 你 还 .

但现在，我不仅会失去这间小屋，还会失去你。

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] . "
I guess I might as well die . "
我 猜测 我 可能 作为 出色地 死 . "

我想我还是去死吧。

" [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [riˈspɔndid] [ˈəʊməʊ] .
" Don't you do it ! " responded Omo .
" 不 你 做 它 ! " 回应 omo .

“你别这么做！”奥莫回应道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" I haven't been made into a dumpling yet , and I'm not going to be ,
" 我 还没有 到过 制成 进入 一个 饺子 然而 , 和 我是 不是 去 到 是 ,

“我还没被做成饺子，以后也不会被做成饺子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善于交际的沙巫(The sociable Sand Witch)
第2/7页

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if **I** **can** **help** **it** **.**
如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
I'll **go** **into** **the** **city** **and** **get** **the** **doctor** **,**
患病的 去 进入 这 城市 和 得到 这 医生 ,

我进城去找医生。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ðer; ðər] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
and **while** **I'm** **there** **I'll** **try** **to** **earn** **enough** **money** **to** **pay** **the** **rent** **.**
和 尽管 我是 那里 患病的 尝试 到 赚 足够的 钱 到 支付 这 租 .

我在那里的时候，会努力挣足够的钱来支付房租。

" [bʌt; bət] - ['grænfɑːðər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **Omo's** **grandfather** **only** **shook** **his** **head** **.**
" 但 - 祖父 仅有的 摇晃 他的 头 .

但奥莫的祖父只是摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] , ['əʊməʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
" **You're** **a** **plucky** **boy** **,** **Omo** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **you'll** **never** **be** **able** **to** **do**
" 你是 一个 勇敢的 男生 , omo , " 他 说 , " 但 你会 绝不 是 有能力的 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“你是个勇敢的孩子，奥莫，”他说，“但你永远也做不到。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] ? "
How **can** **a** **boy** **of** **seven** **earn** **anything** **?** **"**
如何 能 一个 男生 的 七 赚 任何事物 ? "

一个七岁的孩子怎么能挣钱呢?

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] , [kɑːnt] [aɪ] ? " [sed] ['əʊməʊ] .
" **Well** **,** **I** **can** **try** **,** **can't** **I** **?** **"** **said** **Omo** **.**
" 出色地 , 我 能 尝试 , 不能 我 ? " 说 omo .

“嗯，我可以试试，对吧？”奥莫说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [traɪ] .
" **You** **can't** **do** **anything** **if** **you** **don't** **try** **.**
" 你 不能 做 任何事物 如果 你 不 尝试 .

不尝试就什么也做不成。

" [soʊ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
" **So** **pulling** **his** **cap** **down** **over** **his** **curls** **,** **and** **tucking** **some** **bread** **and**
" 所以 拉 他的 帽 向下 超过 他的 卷发 , 和 塞进 一些 面包 和
[tʃiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
cheese **into** **his** **pocket** **,**
奶酪 进入 他的 口袋 ,

于是他把帽子拉低遮住卷发，把一些面包和奶酪塞进口袋里，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [taʊn] .
he **set** **off** **for** **town** **.**
他 放 离开 为了 镇 .

他动身前往镇上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm]

But	when	he	arrived	at	the	doctor's	office	he	found	that	the	waiting	room
但	什么时候	他	到达的	在	这	医生的	办公室	他	成立	那	这	等待	房间

[wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ,

was	crowded	with	people	,
曾是	挤	和	人们	,

但他到达医生办公室时发现候诊室里挤满了人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

and	that	he	would	have	to	wait	his	turn	.
和	那	他	会	有	到	等待	他的	转动	.

他得排队等候。

" [oʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [said] ,

"	Oh	,	dear	,	"	he	sighed	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	他	叹了口气	,

“哦，天哪，”他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪld] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

as	he	sat	down	next	to	a	little	old	lady	with	a	frilled	bonnet	on	her
作为	他	卫星	向下	下一个	到	一个	小的	老的	女士	和	一个	褶边	引擎盖	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

他坐在一位头戴褶边帽的老太太旁边，

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

"	this	is	most	unfortunate	.
"	这	是	最多	不幸	.

这真是太不幸了。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] [raɪt] [əˈweɪ] . "

My	grandfather	ought	to	be	attended	to	right	away	.	"
我的	祖父	应该	到	是	参加	到	正确的	离开	.	"

我祖父应该马上得到救治。

" [wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [get] [əˈtendid] [tuː; tə] [raɪt] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Well	,	he	won't	get	attended	to	right	away	,	"	said	the	old	lady	,
"	出色地	,	他	惯于	得到	参加	到	正确的	离开	,	"	说	这	老的	女士	,

“嗯，他不会马上得到治疗，”老太太说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !

"	I	can	tell	you	that	!
"	我	能	告诉	你	那	!

我可以告诉你！

[ðɪs] ['dɑːktər] ['tʃɑːrdʒɪz] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [soʊ][hiː; hi] ['nevər]

This	doctor	charges	by	the	length	of	time	you	wait	in	his	office	,	so	he	never
这	医生	收费	经过	这	长度	的	时间	你	等待	在	他的	办公室	,	所以	他	绝不

['hɜːri] .

hurries	.
匆忙	.

这位医生按你在他诊室的等待时间收费，所以他从不匆忙。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] . "

I've	been	here	three	months	.	"
我已经	到过	这里	三	几个月	.	"

我在这里已经三个月了。

" [θriː] [mʌnθs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Three	months	!	"	cried	the	boy	.
"	三	几个月	!	"	哭	这	男生	.

“三个月！”男孩喊道。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [weɪt] [θriː] [mʌnθs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] [deɪz] .
" Oh , I couldn't possibly wait three months , or even three days .
" 哦 , 我 不能 可能 等待 三 几个月 , 或者 甚至 三 天 .

“哦，我不可能等三个月，甚至三天都等不了。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
I'm in a hurry !
我是 在 一个 匆忙 !

我很赶时间!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,
I've got to earn enough money to pay the rent of our cottage ,
我已经 得到 到 赚 足够的 钱 到 支付 这 租 的 我们的 小屋 ,

我得挣足够的钱来支付我们小屋的租金。

[ɔːr][ðə; ði]['oʊgər] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .
or the ogre who owns it will turn me into a dumpling and eat me .
或者 这 食人魔 WHO 拥有 它 将要 转动 我 进入 一个 饺子 和 吃 我 .

否则，拥有这块地的恶魔会把我变成饺子吃掉。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
" And when he said that everybody in the waiting room twisted about and
" 和 什么时候 他 说 那 大家 在 这 等待 房间 扭曲 关于 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked at him .
看起来 在 他 .

“当他说这句话时，候诊室里的每个人都转过身来看他。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fiːvər] , " [ðeɪ] [sed] .
" He seems to have a fever , " they said .
" 他 似乎 到 有 一个 发烧 , " 他们 说 .

“他好像发烧了，”他们说。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" See here , " said the old lady , " are you sure you're not sick instead of your
" 看 这里 , " 说 这 老的 女士 , " 是 你 当然 你是 不是 生病的 反而 的 你的
['grænfɑːðər] ? "
grandfather ? "
祖父 ? "

“你看，”老太太说，“你确定生病的不是你，而是你爷爷吗？”

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['əʊməʊ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I'm perfectly well ! " exclaimed Omo , indignantly .
" 我是 完美 出色地 ! " 惊呼 omo , 愤慨地 .

“我好得很！”奥莫愤愤不平地喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Then you must be joking , " responded the other .
" 然后 你 必须 是 开玩笑 , " 回应 这 其他 .

“那你一定是在开玩笑吧。”另一个人回答道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['əʊməʊ] .
" No , I'm not , " said Omo .
" 不 , 我是 不是 , " 说 omo .

“不，我不是，”奥莫说。

" [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [sed] .
" I mean every word I said .
" 我 意思是 每一个 单词 我 说 .

我说的每一个字都是真心话。

[aɪm][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . "
I'm in great trouble . "
我是 在 伟大的 麻烦 . "

我遇到大麻烦了。

" [hm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" H'm , " said the old lady .
" 嗯 , " 说 这 老的 女士 .

“嗯，”老太太说道。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
She got to her feet .
她 得到 到 她 脚 .

她站了起来。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] !
" Come on , let's go outside !
" 来 在 , 我们来吧 去 外部 !

“走吧，我们出去走走！”

[wi:l] [seɪv] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] !
We'll save money by it anyway !
出色地 节省 钱 经过 它 反正 !

反正这样我们也能省钱!

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['əʊməʊ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" Then as they walked along the street Omo told her all about his
" 然后 作为 他们 步行 沿着 这 街道 omo 讲述 她 全部 关于 他的
['grænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z]['æksɪdənt] ,
grandfather's accident ,
祖父的 事故 ,

“然后，当他们沿着街道走的时候，奥莫把祖父的意外事故的经过都告诉了她。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] .
and how important it was that the rent should be paid .
和 如何 重要的 它 曾是 那 这 租 应该 是 有薪酬的 .

以及按时支付房租是多么重要。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Ha ! " exclaimed the old lady .
" 哈 ! " 惊呼 这 老的 女士 .

“哈！”老太太惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['oʊgər] !
" I know that ogre !
" 我 知道 那 食人魔 !

“我认识那个食人魔！”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gʌb] [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
His name is Gub and he lives on the hill on the other side of the city .
他的 姓名 是 古布 和 他 生活 在 这 爬坡道 在 这 其他 边 的 这 城市 .

他名叫古布，住在城市另一边的山上。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [help] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
I often used to help people out of his clutches .
我 经常 用过的 到 帮助 人们 出去 的 他的 离合器 .

我以前经常帮助别人摆脱他的控制。

[aɪm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] — ['hævnt] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] —

I'm	a	retired	fairy	godmother	—	haven't	been	in	business	for	years	and	years	—
我是	一个	退休	仙女	教母	—	还没有	到过	在	商业	为了	年	和	年	—

[bʌt; bət][jʊr; jər]['stɔ:ri] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] .

but	your	story	interests	me	.
但	你的	故事	兴趣	我	.

我是一位退休的仙女教母——已经很多年没从事这行了——但你的故事引起了我的兴趣。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ! "

I've	a	good	mind	to	help	you	!	"
我已经	一个	好的	头脑	到	帮助	你	!	"

我很乐意帮助你!

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wʊd] ! " [sed] ['əʊməʊ] , " [aɪ'd][bi:; bi] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd] .

"	Oh	,	if	you	only	would	!	"	said	Omo	,	"	I'd	be	awfully	obliged	.
"	哦	,	如果	你	仅有的	会	!	"	说	omo	,	"	ID	是	非常	有义务	.

“哦，如果你能做到就好了！”奥莫说，“我将感激不尽。”

[ju:; jʊ] [si:] , [its] [nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,

You	see	,	it's	not	very	pleasant	to	be	made	into	a	dumpling	,
你	看	,	它是	不是	非常	令人愉快的	到	是	制成	进入	一个	饺子	,

你看，被做成饺子可不是什么愉快的事。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən] [leg] .

and	have	my	grandfather	put	out	of	his	cottage	when	he	has	a	broken	leg	.
和	有	我的	祖父	放	出去	的	他的	小屋	什么时候	他	有	一个	破碎的	腿	.

我爷爷腿骨折了，却被赶出了他的小屋。

[pli:z] , [pli:z] , [help] [ˌem 'i:] ! "

Please	,	please	,	help	me	!	"
请	,	请	,	帮助	我	!	"

求求你，帮帮我!

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Well	,	"	said	the	old	lady	,
"	出色地	,	"	说	这	老的	女士	,

“嗯，”老太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:kt] [ru:f] ,

as	she	led	the	way	into	a	little	house	with	a	peaked	roof	,
作为	她	引领	这	方式	进入	一个	小的	房子	和	一个	巅峰	屋顶	,

她领着我们走进一栋尖顶小屋，

" [aɪ]['oʊnli][help] ['pi:p(ə)l] [hu:] [help] [ðəm'selvz] .

"	I	only	help	people	who	help	themselves	.
"	我	仅有的	帮助	人们	WHO	帮助	他们自己	.

我只帮助那些自助的人。

[kæn; kən][ju:; jʊ][help] [jɔ:r'self] ? "

Can	you	help	yourself	?	"
能	你	帮助	你自己	?	"

你能帮帮自己吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] ! " [sed] ['əʊməʊ] .

"	Certainly	!	"	said	Omo	.
"	当然	!	"	说	omo	.

“当然！”奥莫说道。

" [dʒʌst] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [help] [maɪ'self] . "

"	Just	offer	me	something	and	watch	me	help	myself	.	"
"	只是	提供	我	某物	和	手表	我	帮助	我	.	"

“只要给我点东西，我就会自己拿。”

" ['veri] [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

"	Very	well	then	,	I	will	,	"	responded	the	fairy	godmother	.
"	非常	出色地	然后	,	我	将要	,	"	回应	这	仙女	教母	.

“好吧，那我就这么做。”仙女教母回答道。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kiː] .

Going	to	a	golden	desk	in	a	corner	she	took	from	it	a	silver	key	.
去	到	一个	金的	桌子	在	一个	角落	她	采取	从	它	一个	银	钥匙	.

她走到角落里的一张金色桌子旁，从上面拿出一把银钥匙。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

"	This	is	the	key	that	turns	on	the	Fountain	of	Riches	in	the	City	of	Ootch	.
"	这	是	这	钥匙	那	转弯	在	这	喷泉	的	财富	在	这	城市	的	-	.

“这是开启奥奇城财富之泉的钥匙。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	you	have	to	do	is	to	put	the	key	in	the	keyhole	at	the	base	of	the
全部	你	有	到	做	是	到	放	这	钥匙	在	这	锁孔	在	这	根据	的	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

你只需要把钥匙插进喷泉底部的钥匙孔里就行了。

[gɪv] [θriː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [θriː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [wʌn] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði]

give	three	turns	to	the	right	,	three	turns	to	the	left	,	and	one	turn	in	the
给	三	转弯	到	这	正确的	,	三	转弯	到	这	左边	,	和	一	转动	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

向右转三圈，向左转三圈，再向中间转一圈。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə] [spaʊt] [goʊld] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri]

and	instantly	the	fountain	will	commence	to	spout	gold	pieces	enough	to	bury
和	即刻	这	喷泉	将要	开始	到	喷口	金子	件	足够的	到	埋葬

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

喷泉会立刻喷涌出足以将你埋葬的金币。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

But	you	must	promise	me	this	,
但	你	必须	承诺	我	这	,

但你必须答应我这件事，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] [goʊld] ['piːsɪz]

be	sure	and	turn	the	fountain	off	as	soon	as	you	get	enough	gold	pieces
是	当然	和	转动	这	喷泉	离开	作为	很快	作为	你	得到	足够的	金子	件

[tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [kæp] ;

to	fill	your	cap	;
到	充满	你的	帽	;

当你收集到足够的金币填满你的帽子后，一定要立即关闭喷泉；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	be	sure	and	bring	the	key	back	to	me	,
和	是	当然	和	带来	这	钥匙	后退	到	我	,

请务必把钥匙还给我。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [kiː] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] - ,

for	I	wouldn't	want	that	key	to	be	left	in	Ootch	,
为了	我	不会	想	那	钥匙	到	是	左边	在	-	,

因为我不想让那把钥匙留在奥奇那里。

[ɔːr] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [left] ['spaʊtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

or	that	fountain	to	be	left	spouting	,	for	anything	.	"
或者	那	喷泉	到	是	左边	喷水	,	为了	任何事物	.	"

或者让喷泉一直喷涌着，不管是为了什么。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['əʊməʊ] .

"	Why	not	?	"	asked	Omo	.
"	为什么	不是	?	"	问	omo	.

“为什么不行呢？”奥莫问道。

" [wɒts] [ðə; ðiˌ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [spaʊt] ? "

"	What's	the	use	of	a	fountain	if	it	doesn't	spout	?	"
"	是什么	这	使用	的	一个	喷泉	如果	它	不	喷口	?	"

“喷泉如果不喷水，那还有什么用呢？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['sɪti] [ʌv; əv] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ðiˌ]

you	see	I	presented	that	fountain	to	the	city	of	Ootch	because	they	named	the
你	看	我	呈现	那	喷泉	到	这	城市	的	-	因为	他们	命名	这

['sɪti] ['æftər][maɪ] [greɪt] ['ænts, 'ɔnts] [treɪnd] ['kɑːkətuː] ,

city	after	my	great	aunt's	trained	cockatoo	,
城市	后	我的	伟大的	姑姑的	受过训练	凤头鹦鹉	,

你看，我把那座喷泉送给了奥奇市，因为他们用我姑婆训练过的鹦鹉的名字给这座城市命名了。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðiˌ] ['faʊnt(ə)n] ['stɑːrtɪd] ['spaʊtɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

but	after	the	fountain	started	spouting	gold	pieces	everybody	had	so	much
但	后	这	喷泉	开始	喷水	金子	件	大家	有	所以	很多

['mʌni] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] ,

money	they	all	stopped	working	,
钱	他们	全部	停止	在职的	,

但是，自从喷泉开始喷涌金币后，每个人都变得非常富有，于是他们都停止了工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm] .

and	it	almost	ruined	them	.
和	它	几乎	毁坏	他们	.

这几乎毁了他们。

[ðə; ðiˌ] ['bʊtʃər] [stɑːpt] ['selɪŋ] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['beɪkər] [stɑːpt] ['beɪkɪŋ] [bred] , [ænd; ənd]

The	butcher	stopped	selling	meat	,	and	the	baker	stopped	baking	bread	,	and
这	屠夫	停止	销售	肉	,	和	这	面包师	停止	烘烤	面包	,	和

[ðə; ðiˌ] ['teɪlər] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] .

the	tailor	stopped	making	clothes	.
这	裁缝	停止	制作	衣服	.

屠夫不再卖肉，面包师不再烤面包，裁缝不再做衣服。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Everybody	stopped	doing	everything	,	and	pretty	soon	,	although	everybody
大家	停止	正在做	一切	,	和	漂亮的	很快	,	虽然	大家

[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

had	plenty	of	money	,
有	很多	的	钱	,

所有人都停止了所有的事情，很快，尽管每个人都有很多钱，

[juː; jʊ] ['kudnt] [bai] ['eniθiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stɔːr]

you	couldn't	buy	anything	because	nobody	would	take	the	trouble	to	keep	store
你	不能	买	任何事物	因为	无人	会	拿	这	麻烦	到	保持	店铺

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

when	they	could	get	money	from	the	fountain	.
什么时候	他们	可以	得到	钱	从	这	喷泉	.

你什么都买不到，因为没人愿意费劲去商店，他们宁愿从喷泉里拿钱。

[soʊ][aɪ] [lɔkt] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

So	I	locked	the	fountain	up	and	took	the	key	with	me	.
所以	我	已锁定	这	喷泉	向上	和	采取	这	钥匙	和	我	.

于是我把喷泉锁上了，然后把钥匙带走了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	after	the	people	of	Ootch	had	spent	some	of	the	money	they	had
和	后	这	人们	的	-	有	花费	一些	的	这	钱	他们	有

,

,

,

在奥奇镇的居民花掉了他们的一部分钱之后，

[ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lost	the	rest	,	and	could	not	get	any	more	without	working	for	it	,
和	丢失的	这	休息	,	和	可以	不是	得到	任何	更多的	没有	在职的	为了	它	,

其余的都丢了，不靠自己努力就再也得不到任何回报。

['evriθɪŋ] [gɑːt][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

everything	got	all	right	again	.
一切	得到	全部	正确的	再次	.

一切都恢复正常了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['spaʊtɪŋ] [ə'gen] ,

And	that's	the	reason	I	don't	want	the	fountain	to	keep	on	spouting	again	,
和	那就是	这	原因	我	不	想	这	喷泉	到	保持	在	喷水	再次	,

这就是我不希望喷泉继续喷水的原因。

[ɔːr][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "

or	want	you	to	leave	the	key	behind	you	.	"
或者	想	你	到	离开	这	钥匙	在后面	你	.	"

或者他们想让你把钥匙留在原地。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['əʊməʊ] .

"	I	should	think	not	,	"	said	Omo	.
"	我	应该	思考	不是	,	"	说	omo	.

“我想应该不会吧，”奥莫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz][bæd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pʊr] .

"	It	seems	as	bad	to	be	too	rich	as	it	is	to	be	too	poor	.
"	它	似乎	作为	坏的	到	是	也	富有的	作为	它	是	到	是	也	贫穷的	.

“似乎太富有和太贫穷一样糟糕。”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɔːf] ,

I'll	be	very	careful	about	shutting	the	fountain	off	,
患病的	是	非常	小心	关于	关闭	这	喷泉	离开	,

我会非常小心地关掉喷泉。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kiː] .

and	I	won't	forget	to	bring	back	the	key	.
和	我	惯于	忘记	到	带来	后退	这	钥匙	.

我不会忘记把钥匙带回来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] - ? "

And	now	how	do	I	get	to	the	city	of	Ootch	?	"
和	现在	如何	做	我	得到	到	这	城市	的	-	?	"

那么，我该如何前往奥奇城呢?

" [dʒʌst]['oʊpən][maɪ] [bæk] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] ,

"	Just	open	my	back	door	,	"	said	the	fairy	godmother	,	handing	him	the	key	,
"	只是	打开	我的	后退	门	,	"	说	这	仙女	教母	,	处理	他	这	钥匙	,

“打开我的后门就行了，”仙女教母说着，把钥匙递给了他。

" [step] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [step] [ɔːf] .

"	step	out	on	the	step	,	and	then	step	off	.
"	步	出去	在	这	步	,	和	然后	步	离开	.

“踏上台阶，然后走下来。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪn] - ,

And	I	do	hope	you	won't	find	it	raining	,	for	when	it	rains	in	Ootch	,
和	我	做	希望	你	惯于	寻找	它	下雨	,	为了	什么时候	它	雨	在	-	,

我真心希望你不会遇到下雨，因为在奥奇，一旦下雨，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

it	rains	cats	and	dogs	.
它	雨	猫	和	狗	.

下起了倾盆大雨。

" [soʊ]['əʊməʊ]['oʊpənd] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,

"	So	Omo	opened	the	fairy	godmother's	back	door	and	stepped	out	on	the	step	,
"	所以	omo	打开	这	仙女	教母的	后退	门	和	步	出去	在	这	步	,

于是奥莫打开了仙女教母的后门，走上了台阶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

and	as	he	stood	there	all	he	saw	before	him	was	a	pretty	little	garden
和	作为	他	站立	那里	全部	他	锯	前	他	曾是	一个	漂亮的	小的	花园

.

:

.

他站在那里，眼前看到的只是一个漂亮的小花园。

[ðen] , [hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [bɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['sɪti] ,

Then	,	he	stepped	off	the	step	,	and	bing	—	he	was	in	a	queer	looking	city	,
然后	,	他	步	离开	这	步	,	和	必应	—	他	曾是	在	一个	酷儿	寻找	城市	,

然后，他走下台阶，砰——他发现自己身处一座奇特的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri]

and	the	garden	and	the	back	step	,	and	the	cottage	,	and	the	fairy
和	这	花园	和	这	后退	步	,	和	这	小屋	,	和	这	仙女

['gɑːdmʌðər] , [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

godmother	,	had	all	disappeared	.
教母	,	有	全部	消失	.

花园、后门台阶、小屋，还有仙女教母，全都消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ; ['regjələr] , ['riːəl][kæts][ænd; ənd][dɔːgz]

And	in	addition	it	was	raining	cats	and	dogs	;	regular	,	real	cats	and	dogs
和	在	添加	它	曾是	下雨	猫	和	狗	;	常规的	,	真实的	猫	和	狗

.

:

.

而且当时还下着倾盆大雨；真的是真的倾盆大雨。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd] ['əʊməʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][fæt] [ˌmɔːl'tiːz] [fel] ['kɜː] - [plʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['jaulɪŋ] [laɪk]
" **Ouch** **!** **"** **cried** **Omo** **,** **as** **a** **fat** **maltese** **fell** **ker** **-** **plunk** **on** **his** **head** **,** **yowling** **like**
" 哎哟 ! " 哭 omo , 作为 一个 胖的 马耳他 跌倒 ker - 噗通 在 他的 头 , 嚎叫 喜欢
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

“哎哟！”奥莫叫了一声，一只肥胖的马耳他犬“啪嗒”一声落在了他的头上，发出凄厉的嚎叫。

" [wiː] !
" **Whee** **!**
" 轮子 !

“哇！”

" [hiː; hi] [jeld] ,
" **he** **yelled** **,**
" 他 大喊 ,

他大喊道：“

[æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
as **a** **fox** **terrier** **dropped** **with** **a** **thud** **on** **his** **shoulder** **and** **barked** **in** **his**
作为 一个 狐狸 梗犬 掉落 和 一个 砰的一声 在 他的 肩膀 和 吠叫 在 他的
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

一只狐狸犬重重地落在他的肩膀上，在他耳边吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [blæk] , [waɪt] , [braʊn] , ['jeloʊ] [kæts][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [ænd; ənd][dɔːgz] ,
And **then** **,** **as** **black** **,** **white** **,** **brown** **,** **yellow** **cats** **of** **every** **color** **,** **and** **dogs** **,**
和 然后 , 作为 黑色的 , 白色的 , 棕色的 , 黄色的 猫 的 每一个 颜色 , 和 狗 ,
[bɪg] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['miːdiəm] ,
big **,** **little** **and** **medium** **,**
大的 , 小的 和 中等的 ,

然后，还有各种颜色的猫，黑色、白色、棕色、黄色，以及各种大小的狗，

[bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd]
began **pouring** **on** **him** **and** **around** **him** **,** **all** **howling** **,** **and** **barking** **,** **and**
开始 浇注 在 他 和 大约 他 , 全部 嚎叫 , 和 叫声 , 和
['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
spitting **at** **the** **same** **time** **,**
吐痰 在 这 相同的 时间 ,

开始向他和他周围倾泻水柱，同时伴随着嚎叫、吠叫和吐痰声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,
he **made** **a** **rush** **for** **a** **small** **building** **,**
他 制成 一个 匆忙 为了 一个 小的 建筑 ,

他冲进了一栋小房子里，

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] [laɪk] [ruːf] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [wer] [ə; eɪ][mæn]
open **at** **the** **sides** **but** **with** **a** **dome** **like** **roof** **of** **metal** **,** **where** **a** **man**
打开 在 这 侧面 但 和 一个 穹顶 喜欢 屋顶 的 金属 , 在哪里 一个 男人
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
was **standing** **.**
曾是 常设 .

四周敞开，顶部是金属圆顶状的屋顶，上面站着一个人。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz]['əʊməʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] .
" **Quite** **a** **shower** **,** **isn't** **it** **?** **"** **said** **the** **man** **,** **as** **Omo** **reached** **the** **shelter** **.**
" 相当 一个 淋浴 , 不是 它 ? " 说 这 男人 , 作为 omo 达到 这 庇护所 .

“下了场大雨，不是吗？”当奥莫到达避难所时，那人说道。

" [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , " [gɑːspt] ['əʊməʊ] , " [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" A shower , " gasped Omo , " why — why , I think it's much more than a
" 一个 淋浴 , " 倒吸一口气 omo , " 为什么 — 为什么 , 我 思考 它是 很多 更多的 比 一个
['ʃaʊər] .
shower .
淋浴 .

“洗澡，”奥莫喘着气说，“为什么——为什么，我觉得这远不止是洗澡那么简单。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lʊk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] !
And — and look what's coming down — cats and dogs !
和 — 和 看 是什么 未来 向下 — 猫 和 狗 !

瞧瞧——猫和狗！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz]
" It was raining cats and dogs
" 它 曾是 下雨 猫 和 狗

当时下着倾盆大雨。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [waɪ] [nɑːt] ?
" Well , " said the other , " why not ?
" 出色地 , " 说 这 其他 , " 为什么 不是 ?

“嗯，”另一个人说，“为什么不呢？”

[ðæts] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [daʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what always comes down , isn't it ?
那就是 什么 总是 来 向下 , 不是 它 ?

最终总是会这样，不是吗?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [bɪld] [ðiːz] [kæt][ænd; ənd][dɔːg] [pruːf] [pə'vɪljənz] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] .
That is why we build these cat and dog proof pavilions for use on rainy days .
那 是 为什么 我们 建造 这些 猫 和 狗 证明 亭子 为了 使用 在 下雨 天 .

这就是为什么我们建造这些防猫防狗的凉亭，以便在雨天使用。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['elifənts] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] . "
Now if it rained elephants , that would be an inconvenience . "
现在 如果 它 下雨了 大象 , 那 会 是 一个 不便 . "

如果下起大象雨来，那才叫麻烦呢。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I should say so , " replied the boy .
" 我 应该 说 所以 , " 回复 这 男生 .

“我倒觉得是这样，”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪn] [laɪk] [ðɪs] ? "
" But does it always rain like this ? "
" 但 做 它 总是 雨 喜欢 这 ? "

“但总是下这样的雨吗？”

" [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .
" Oh , sometimes it's a great deal worse .
" 哦 , 有时 它是 一个 伟大的 交易 更糟 .

“哦，有时候情况会更糟。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [eɪt] [kæts] ,
I remember about two years ago I was caught in a storm and eight cats ,
我 记住 关于 二 年 前 我 曾是 捕捉 在 一个 风暴 和 八 猫 ,

我记得大约两年前，我被困在一场暴风雨中，当时还有八只猫。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [lʌmp] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
all in one lump , and fighting as hard as they could ,
全部 在 一 块 , 和 斗争 作为 难的 作为 他们 可以 ,

他们团结一心，拼尽全力地战斗着。

[fel] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

fell	**right**	**on**	**top**	**of**	**me**	**as**	**I**	**crossed**	**the**	**street**	**,**	**and**	**I**	**assure**	**you**	**,**
跌倒	正确的	在	顶部	的	我	作为	我	交叉	这	街道	,	和	我	保证	你	,

我过马路的时候，它正好砸在我身上，我向你保证，

[sɜːr] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ]['tempər] . "

sir	**,**	**I**	**almost**	**lost**	**my**	**temper**	**.**	**"**
先生	,	我	几乎	丢失的	我的	脾气	.	"

先生，我差点就发火了。

" [wel] , " [sed] ['əʊməʊ] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Omo**	**,**
"	出色地	,	"	说	omo	,

“嗯，”奥莫说道。

" [its] ['lʌki] [ðeɪ] [melt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [mɔːr] [kæts]

"	**it's**	**lucky**	**they**	**melt**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**reach**	**the**	**ground**	**or**	**you'd**	**have**	**more**	**cats**
"	它是	幸运的	他们	熔化	作为	很快	作为	他们	抵达	这	地面	或者	你会	有	更多的	猫

[ænd; ənd][dɔːgz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . "

and	**dogs**	**than**	**you**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**.**	**"**
和	狗	比	你	知道	什么	到	做	和	.	"

“幸好它们一落地就融化了，否则猫狗的数量会多到你都不知道该怎么办了。”

" [kwaɪt] [truː] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**Quite**	**true**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**stranger**	**,**	**"**	**and**	**even**	**as**	**it**	**is**	**,**
"	相当	真的	,	"	回应	这	陌生人	,	"	和	甚至	作为	它	是	,

“的确如此，”陌生人回答道，“即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] .

it	**is**	**quite**	**a**	**nuisance**	**when**	**a**	**storm**	**comes**	**up**	**.**
它	是	相当	一个	滋扰	什么时候	一个	风暴	来	向上	.

暴风雨来袭时，真是件麻烦事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrli] [bɪrd] , [ə; eɪ]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**He**	**was**	**an**	**odd**	**looking**	**fellow**	**with**	**a**	**curly**	**beard**	**,**	**a**	**scimitar**	**in**	**his**
"	他	曾是	一个	奇怪的	寻找	同伴	和	一个	卷曲	胡须	,	一个	弯刀	在	他的

[sæʃ] ,

sash	**,**
窗扇	,

“他长相古怪，留着卷曲的胡子，腰间别着一把弯刀。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['tɜːrbən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**a**	**spotted**	**turban**	**on**	**his**	**head**	**.**
和	一个	斑	头巾	在	他的	头	.

头上戴着一条带斑点的头巾。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æz; əz]

As	**he**	**finished**	**speaking**	**he**	**began**	**twisting**	**at**	**his**	**ear**	**with**	**his**	**finger**	**as**
作为	他	完成的	请讲	他	开始	扭曲	在	他的	耳朵	和	他的	手指	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːk] .

though	**he**	**were**	**winding**	**a**	**clock**	**.**
尽管	他	是	绕线	一个	钟	.

话音刚落，他就开始用手指捻着耳朵，好像在给钟表上发条一样。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [æskt] ['əʊməʊ] , " [ɪz][jʊr; jər] [ɪr] [sɔːr] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**asked**	**Omo**	**,**	**"**	**is**	**your**	**ear**	**sore**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	,	"	问	omo	,	"	是	你的	耳朵	疼	?	"

奥莫问道：“你怎么了？耳朵疼吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	**Certainly**	**not**	**!**
"	当然	不是	!

“当然不是！”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][aɪm]['oʊnli] ['waɪndɪŋ] [maɪ'self] [ʌp]

You	know	as	well	as	I	do	I'm	only	winding	myself	up
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	我是	仅有的	绕线	我	向上

你我都清楚，我只是在自说自话。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][stɑːrt] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈpaːsiz] . "

so	I	can	start	home	as	soon	as	the	storm	passes	.	"
所以	我	能	开始	家	作为	很快	作为	这	风暴	通过	.	"

这样暴风雨一过，我就可以回家了。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['əʊməʊ] , " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	"	cried	Omo	,	"	is	that	it	?
"	哦	,	"	哭	omo	,	"	是	那	它	?

“哦，”奥莫喊道，“就这些吗？”

[wel] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [maɪ'self] [ʌp] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

Well	,	I	don't	have	to	wind	myself	up	when	I	want	to	go	anywhere	.
出色地	,	我	不	有	到	风	我	向上	什么时候	我	想	到	去	任何地方	.

我去任何地方都不需要自己紧张起来。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [ʌp] . "

I'm	always	wound	up	.	"
我是	总是	伤口	向上	.	"

我总是很紧张。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	You	are	!	"	exclaimed	the	stranger	.
"	你	是	!	"	惊呼	这	陌生人	.

“你就是！”陌生人惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	I	can	hardly	believe	it	!
"	为什么	,	我	能	几乎	相信	它	!

“哎呀，我简直不敢相信！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [wei] !

I	never	heard	of	anyone	being	that	way	!
我	绝不	听到	的	任何人	存在	那	方式	!

我从没听说过有人是那样的！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] . "

You	can't	have	lived	here	very	long	.	"
你	不能	有	居住地	这里	非常	长的	.	"

你在这里住的时间应该不长。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	boy	,	"	I	haven't	lived	here	a	half	hour	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	男生	,	"	我	还没有	居住地	这里	一个	一半	小时	.

“哦，不，”男孩说，“我在这里住还不到半个小时。”

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [keɪm] .

I	only	just	came	.
我	仅有的	只是	来了	.

我刚到。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

"	Then	he	asked	his	companion	if	this	was	the	city	of	Ootch	,
"	然后	他	问	他的	伴侣	如果	这	曾是	这	城市	的	-	,

然后他问同伴，这里是不是奥奇城。

[wer] [ðə; ði] ['feɪməs] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	famous	Fountain	of	Riches	was	located	.
在哪里	这	著名的	喷泉	的	财富	曾是	位于	.

著名的财富喷泉就位于这里。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	stranger	,	"	this	is	the	city	of	Ootch	all	right	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	陌生人	,	"	这	是	这	城市	的	-	全部	正确的	.

“哦，是的，”陌生人说，“这的确是奥奇城。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [hɪr] , [tuː] , [bʌt; bət] [ɪts] [tɜːrnd] [ɔːf] ; [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf]

And	the	Fountain	of	Riches	is	here	,	too	,	but	it's	turned	off	;	been	turned	off
和	这	喷泉	的	财富	是	这里	,	也	,	但	它是	转向	离开	;	到过	转向	离开

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

财富之泉也在这里，但它已经关闭了；已经关闭多年了。

[dʒiː] [wɪz] , [dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .

Gee	whiz	,	don't	I	remember	the	good	old	days	when	it	was	turned	on	.
吉	呼啸	,	不	我	记住	这	好的	老的	天	什么时候	它	曾是	转向	在	.

哎呀，我真怀念它开着的那些美好时光。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɜːrk]

Everybody	got	so	rich	we	nearly	starved	to	death	because	nobody	would	work
大家	得到	所以	富有的	我们	几乎	饥饿	到	死亡	因为	无人	会	工作

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

to	provide	things	for	us	to	live	on	.
到	提供	事物	为了	我们	到	居住	在	.

大家都变得非常富有，以至于我们几乎饿死，因为没有人愿意工作来提供我们生活所需。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

And	then	all	of	a	sudden	the	fountain	stopped	,	and	I	had	to	go
和	然后	全部	的	一个	突然	这	喷泉	停止	,	和	我	有	到	去

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

to	work	again	.
到	工作	再次	.

然后喷泉突然停止了，我又得去上班了。

[aɪm][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

I'm	a	night	watchman	.
我是	一个	夜晚	守望者	.

我是一名夜班保安。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Not	that	there	is	much	use	of	watching	the	night	,
不是	那	那里	是	很多	使用	的	观看	这	夜晚	,

其实守夜也没什么用处，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] ['evər] [traɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [treɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt]

because	no	one	ever	tries	to	steal	it	,	but	that's	the	trade	my	father	taught
因为	不	一	曾经	尝试	到	偷	它	,	但	那就是	这	贸易	我的	父亲	教授

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为从来没有人想偷它，但这是我父亲教我的手艺。

[soʊ][aɪm][ˌaɪ 'tiː] .

so	I'm	it	.
所以	我是	它	.

所以，就是我了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ? "

And	now	,	maybe	you'll	tell	me	why	you	ask	about	the	Fountain	of	Riches	?	"
和	现在	,	或许	你会	告诉	我	为什么	你	问	关于	这	喷泉	的	财富	?	"

那么，现在，或许你可以告诉我，你为什么会问起财富之泉?

" [wel] , " [sed] ['əʊməʊ] , ['kɔːʃəsli] ,
" **Well** , " **said** **Omo** , **cautiously** ,
" 出色地 , " 说 omo , 谨慎地 ,

“嗯，”奥莫谨慎地说。

" [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
" **I've** **heard** **so** **much** **about** **it** **I** **just** **thought** **I'd** **like** **to** **see** **it** **while** **I** **was**
" 我已经 听到 所以 很多 关于 它 我 只是 想法 ID 喜欢 到 看 它 尽管 我 曾是
[hɪr] .
here .
这里 .

“我听说过很多关于它的事，所以我想趁着来这里的机会去看看。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **He** **didn't** **think** **it** **wise** **to** **tell** **anything** **about** **the** **fairy** **godmother** **giving** **him**
" 他 没有 思考 它 明智的 到 告诉 任何事物 关于 这 仙女 教母 给予 他
[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiː]
the **key** **to** **the** **fountain** **for** **fear** **some** **one** **might** **try** **to** **take** **the** **key**
这 钥匙 到 这 喷泉 为了 害怕 一些 一 可能 尝试 到 拿 这 钥匙
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from **him** .
从 他 .

“他觉得最好不要把仙女教母给他喷泉钥匙的事说出去，以免有人想从他手里夺走钥匙。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðen] [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Quite** **so** , " **said** **the** **other** , " **then** **you'd** **better** **come** **with** **me** .
" 相当 所以 , " 说 这 其他 , " 然后 你会 更好的 来 和 我 .

“正是如此，”另一个人说，“那你最好跟我走。”

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] ,
The **shower** **is** **over** **now** ,
这 淋浴 是 超过 现在 ,

淋浴结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][pər'mɪt][frʌm; frəm]
and **if** **you** **want** **to** **see** **the** **fountain** **you've** **got** **to** **get** **a** **permit** **from**
和 如果 你 想 到 看 这 喷泉 你已经 得到 到 得到 一个 允许 从
[ðə; ði]['duːdæb] . "
the **Doodab** . "
这 嘟嘟 . "

如果你想看喷泉，就得从杜达布那里拿到许可证。

" [ðə; ði]['duːdæb] !
" **The** **Doodab** !
" 这 嘟嘟 !

“杜达布！

[wɒts] [ə; eɪ]['duːdæb] ? " [æskt] ['əʊməʊ] .
What's **a** **Doodab** **?** " **asked** **Omo** .
是什么 一个 嘟嘟 ? " 问 omo .

“什么是Doodab？”奥莫问道。

" [ə; eɪ]['duːdæb] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , " [ɪz][ðə; ði][nekst] ['swɛlɪst] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
" **A** **Doodab** , " **exclaimed** **the** **Night** **Watchman** , " **is** **the** **next** **swellest** **person** **to**
" 一个 嘟嘟 , " 惊呼 这 夜晚 守望者 , " 是 这 下一个 最棒的 人 到
[ə; eɪ] - .
a **Gumshu** .
一个 - .

“杜达布，”夜巡员惊呼道，“是仅次于古姆舒的最棒的人。”

- ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] -

Ootch	isn't	important	enough	to	be	governed	by	a	Gumshu
-	不是	重要的	足够的	到	是	受统治	经过	一个	-

Ootch 的重要性不足以让它受 Gumshu 管辖。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['duːdæb] ['oʊvər][juː 'es] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] ['diːsnt] [tʃæp] ,

so	they	put	a	Doodab	over	us	,	and	he's	a	right	decent	chap	,
所以	他们	放	一个	嘟嘟	超过	我们	,	和	他是	一个	正确的	体面的	小伙子	,

所以他们派了个杜达布来顶替我们，他真是个不错的人。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	very	fond	of	music	.
和	非常	喜爱	的	音乐	.

而且非常喜欢音乐。

[waɪ] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər][ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [sleɪt]

Why	I've	seen	him	sit	by	the	hour	and	push	a	slate	pencil	across	a	slate
为什么	我已经	已见	他	坐	经过	这	小时	和	推	一个	石板	铅笔	穿过	一个	石板

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['ekstəsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

and	go	into	ecstasies	because	it	made	his	blood	run	cold	.
和	去	进入	狂喜	因为	它	制成	他的	血	跑步	寒冷的	.

为什么我曾亲眼目睹他一坐就是几个小时，用石板笔在石板上划来划去，然后欣喜若狂，因为这让他感到血液都凝固了。

[juːl] ['prɑːbəbli] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

You'll	probably	like	him	if	you	don't	hate	him	.
你会	大概	喜欢	他	如果	你	不	恨	他	.

如果你不讨厌他，你大概会喜欢他。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

So	come	along	and	see	for	yourself	.
所以	来	沿着	和	看	为了	你自己	.

所以，不妨亲自来看看吧。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['duːdæb] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['leɪzi]

"	Now	the	Doodab	of	Ootch	was	a	very	,	very	fat	,	and	a	very	,	very	lazy
"	现在	这	嘟嘟	的	-	曾是	一个	非常	,	非常	胖的	,	和	一个	非常	,	非常	懒惰的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“现在，奥奇的杜达布是一个非常非常胖，也非常非常懒惰的绅士。”

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

He	hated	to	be	bothered	about	anything	at	any	time	.
他	憎恨	到	是	烦恼	关于	任何事物	在	任何	时间	.

他讨厌任何时候被打扰。

[hiː; hi] [wɔːr] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

He	wore	rings	on	his	fingers	and	bells	on	his	toes	,
他	穿着	戒指	在	他的	手指	和	铃铛	在	他的	脚趾	,

他手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [huːp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [θruː] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	he	had	a	big	hoop	of	pearls	through	the	end	of	his	nose	.
和	他	有	一个	大的	箍	的	珍珠	通过	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他的鼻尖上戴着一大圈珍珠项链。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

And	he	especially	hated	to	be	bothered	when	he	was	singing	,
和	他	尤其	憎恨	到	是	烦恼	什么时候	他	曾是	歌唱	,

他尤其讨厌在唱歌的时候被打扰。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz]['əʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ['entərd] [hɪz; ɪz]

which	is	what	he	was	doing	as	Omo	and	the	Night	Watchman	entered	his
哪个	是	什么	他	曾是	正在做	作为	omo	和	这	夜晚	守望者	进入	他的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

当奥莫和夜班保安进入他的公寓时，他正在做这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [k'wɪvəri] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid]

And	this	is	what	he	was	singing	in	a	very	quivery	voice	as	he	accompanied
和	这	是	什么	他	曾是	歌唱	在	一个	非常	颤抖	嗓音	作为	他	伴随

[hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfli] ['skwiːki] [sleɪt] ['pens(ə)l] :

himself	on	a	slate	with	an	awfully	squeaky	slate	pencil	:
他自己	在	一个	石板	和	一个	非常	吱吱作响	石板	铅笔	:

他用颤抖的声音唱着这首歌，同时用一支吱吱作响的石板笔在石板上为自己伴奏：

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [keɪks] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

The	currant	cakes	were	thick	upon	the	bushes	;
这	黑醋栗	蛋糕	是	厚的	之上	这	灌木丛	;

灌木丛上挂满了葡萄干饼；

[ðə; ði][paɪ] [plænts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

The	pie	plants	they	were	swaying	in	the	breeze	,
这	馅饼	植物	他们	是	摇晃	在	这	微风	,

那些馅饼植株在微风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌlemə'neɪd] .

And	the	river	it	was	made	of	delicious	lemonade	.
和	这	河	它	曾是	制成	的	可口的	柠檬水	.

而那条河，是由美味的柠檬水汇聚而成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['dəunʌts] [ɔːl][wɜːr; wər][raɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] .

While	the	doughnuts	all	were	ripe	upon	the	trees	.
尽管	这	甜甜圈	全部	是	成熟	之上	这	树木	.

树上的甜甜圈都已经成熟了。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [hænd][ɪn][hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

We	wandered	hand	in	hand	about	the	garden
我们	漫步	手	在	手	关于	这	花园

我们手牵手在花园里漫步。

[wer] [ðə; ði] ['lɒlɪpɒps] [wɜːr; wər] ['strəuliŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Where	the	lollipops	were	strolling	to	and	fro	;
在哪里	这	棒棒糖	是	漫步	到	和	弗	;

棒棒糖们来回闲逛的地方；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ɪn] [fɔːl]

And	I	always	will	recall	that	exciting	day	in	Fall
和	我	总是	将要	记起	那	激动人心	天	在	落下

我永远都会记得秋天那个激动人心的日子。

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪkld] ['ʌnjənz] [groʊ] .

When	we	stood	and	watched	the	pickled	onions	grow	.
什么时候	我们	站立	和	观看	这	腌制	洋葱	生长	.

我们站在那里，看着腌洋葱慢慢长大。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['duːdæb] , ['fretfəli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Well	,	"	exclaimed	the	Doodab	,	fretfully	,	"	what	do	you	want	?
"	出色地	,	"	惊呼	这	嘟嘟	,	忧心忡忡地	,	"	什么	做	你	想	?

“好吧，”杜达布焦躁地喊道，“你想要什么？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [əˈʃɔːr]
It **seems** **strange** **I** **can't** **embark** **on** **a** **sea** **of** **melody** **without** **being** **dragged** **ashore**
它 似乎 奇怪的 我 不能 启程 在 一个 海 的 旋律 没有 存在 拖拽 岸上
[laɪk] [ðɪs] .
like **this** **.**
喜欢 这 .

奇怪的是，我无法扬帆起航，徜徉在旋律的海洋中，却总是被这样拖上岸。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What **do** **you** **want** **?** **"**
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ðɪs] [bɔɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ,
" **This** **boy** **wants** **to** **get** **a** **permit** **to** **look** **at** **the** **Fountain** **of** **Riches** **,**
" 这 男生 想要 到 得到 一个 允许 到 看 在 这 喷泉 的 财富 ,

“这个男孩想获得许可去参观财富之泉。”

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] .
" **said** **the** **Night** **Watchman** **.**
" 说 这 夜晚 守望者 .

“守夜人说道。”

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" **He** **wants** **—** **What** **does** **he** **want** **that** **for** **?** **"**
" 他 想要 — 什么 做 他 想 那 为了 ? "

他想要——他想要那个做什么?

" [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] , " [sed] [ˈəʊməʊ] .
" **Oh** **,** **I** **just** **want** **to** **see** **what** **it** **looks** **like** **,** **"** **said** **Omo** **.**
" 哦 , 我 只是 想 到 看 什么 它 看起来 喜欢 , " 说 omo .

“哦，我只是想看看它长什么样，”奥莫说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [bɪˈfɔːr] . "
" **I** **never** **saw** **a** **Fountain** **of** **Riches** **before** **.** **"**
" 我 绝不 锯 一个 喷泉 的 财富 前 . "

“我以前从未见过财富之泉。”

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈduːdæb] [ʌv; əv] - .
" **Hum** **!** **"** **said** **the** **Doodab** **of** **Ootch** **.**
" 哼 ! " 说 这 嘟嘟 的 - .

“哼！”Ootch 的 Doodab 说道。

" [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That** **remark** **has** **a** **very** **jarring** **note** **in** **it** **.**
" 那 评论 有 一个 非常 刺耳的 笔记 在 它 .

“这句话听起来非常刺耳。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈæftər] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ? "
And **what** **are** **you** **going** **to** **do** **after** **you've** **seen** **the** **Fountain** **of** **Riches** **?** **"**
和 什么 是 你 去 到 做 后 你已经 已见 这 喷泉 的 财富 ? "

看完财富之泉之后，你打算做什么?

" [waɪ] , " [sed] [ˈəʊməʊ] , " [dʒʌst] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Why** **,** **"** **said** **Omo** **,** **"** **just** **—** **just** **look** **at** **it** **,** **of** **—** **of** **course** **.** **"**
" 为什么 , " 说 omo , " 只是 — 只是 看 在 它 , 的 — 的 课程 . "

“为什么，”奥莫说，“你看，当然了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈæftər] [ðæt] ? "
" **And** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **after** **that** **?** **"**
" 和 什么 是 你 去 到 做 后 那 ? "

“那你接下来打算做什么？”

" [waɪ] — [waɪ] , [dʒʌst] — [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Why — why , just — just keep on looking at it , I guess , " responded the boy ,
" 为什么 — 为什么 , 只是 — 只是 保持 在 寻找 在 它 , 我 猜测 , " 回应 这 男生 ,

“为什么——为什么，就——就一直看着它吧，”男孩回答道。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
hardly knowing what to say .
几乎 会心 什么 到 说 .

一时不知该说什么。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] ['duːdæb] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Nonsense ! " said the Doodab , " it won't do any good to keep on looking at
" 废话 ! " 说 这 嘟嘟 , " 它 惯于 做 任何 好的 到 保持 在 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .
it forever .
它 永远 .

“胡说！”杜达布说，“一直盯着它看是没用的。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pər'mɪt] [wɪl] [rʌn] [aʊt] .
And besides if you look at it too long the permit will run out .
和 除了 如果 你 看 在 它 也 长的 这 允许 将要 跑步 出去 .

而且，如果你盯着它看太久，许可证就会过期。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['læsts] [θriː] ['mɪnɪts] . "
It only lasts three minutes . "
它 仅有的 持续时间 三 分钟 . "

它只持续三分钟。

" [θriː] ['mɪnɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['əʊməʊ] .
" Three minutes ! " exclaimed Omo .
" 三 分钟 ! " 惊呼 omo .

“还有三分钟！”奥莫喊道。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [tɜːrn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ,
" Oh , I couldn't turn the fountain on and off ,
" 哦 , 我 不能 转动 这 喷泉 在 和 离开 ,

“哦，我没办法打开和关闭喷泉。”

[ænd; ənd] ['gædər] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .
and gather up the gold pieces in three minutes .
和 收集 向上 这 金子 件 在 三 分钟 .

在三分钟内收集好金币。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]
" And then he clapped his hand to his mouth in dismay when he realized
" 和 然后 他 鼓掌 他的 手 到 他的 嘴 在 沮丧 什么时候 他 已实现
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
what he had said .
什么 他 有 说 .

“然后，当他意识到自己说了什么时，懊恼地用手捂住了嘴。”

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['duːdæb] [ʌv; əv] - , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] .
" Ah , ha ! " said the Doodab of Ootch , rattling the bells on his toes .
" 啊 , 哈 ! " 说 这 嘟嘟 的 - , 嘎嘎作响 这 铃铛 在 他的 脚趾 .

“啊哈！”奥奇的杜达布说道，同时摇晃着脚趾上的铃铛。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [eɪ] ? "
" So you're going to turn it on , eh ? "
" 所以 你是 去 到 转动 它 在 , 嗯 ? "

“所以你要把它打开，是吗？”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

"	Oh	,	ho	!	"	said	the	Night	Watchman	.
"	哦	,	何	!	"	说	这	夜晚	守望者	.

“哦吼！”守夜人说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? "

"	And	how	in	the	world	did	you	find	out	how	to	turn	it	on	?	"
"	和	如何	在	这	世界	做过	你	寻找	出去	如何	到	转动	它	在	?	"

“你到底是怎么知道怎么打开它的？”

" [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] !

"	Oh	,	I	found	out	!
"	哦	,	我	成立	出去	!

“哦，我发现了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	replied	the	boy	.
"	回复	这	男生	.

“男孩回答道。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['duːdæb] , " [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪm] ['dredfəli] [hɑːrd] [ʌp] .

"	Well	,	"	said	the	Doodab	,	"	I'm	mighty	glad	to	hear	it	,	for	I'm	dreadfully	hard	up	.
"	出色地	,	"	说	这	嘟嘟	,	"	我是	强大的	高兴的	到	听到	它	,	为了	我是	极其糟糕	难的	向上	.

“嗯，”杜达布说，“听到这个消息我真是太高兴了，因为我穷得叮当响。”

[maɪ] [pɜːrs] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['empti] .

My	purse	is	just	about	empty	.
我的	钱包	是	只是	关于	空的	.

我的钱包几乎空了。

" [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	he	clapped	his	hands	and	when	his	servants	entered	the	room	,
"	然后	他	鼓掌	他的	双手	和	什么时候	他的	仆人	进入	这	房间	,

然后他拍了拍手，当他的仆人走进房间时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [sæks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

he	told	them	to	get	several	large	sacks	and	some	shovels	,	and	follow	him	.
他	讲述	他们	到	得到	一些	大的	麻袋	和	一些	铲子	,	和	跟随	他	.

他告诉他们拿几个大麻袋和一些铁锹，跟着他走。

[ðen] ['hævɪŋ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Then	having	twisted	his	ear	and	wound	himself	up	,	while	the	Night	Watchman	did	the	same	,
然后	拥有	扭曲	他的	耳朵	和	伤口	他自己	向上	,	尽管	这	夜晚	守望者	做过	这	相同的	,

然后他拧了拧耳朵，把自己缠了起来，守夜人也做了同样的动作。

[hiː; hi] [tʊk] ['əʊməʊ][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	took	Omo	by	one	hand	and	the	Night	Watchman	by	the	other	,
他	采取	omo	经过	一	手	和	这	夜晚	守望者	经过	这	其他	,

他一手牵着奥莫，一手牵着守夜人，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

and	led	the	way	to	the	Fountain	of	Riches	.
和	引领	这	方式	到	这	喷泉	的	财富	.

并引领人们走向财富之泉。

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['əʊməʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
" See here , " said Omo , as they hurried through the streets ,
" 看 这里 , " 说 omo , 作为 他们 慌忙 通过 这 街道 ,

“看这里，”奥莫一边说着，一边和他们匆匆穿过街道。

" [juː; jʊ] [tuː] ['niːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪlz] [ʌv; əv] [goʊld] ['piːsɪz] [ə'gen] , [fɔːr; fər]
" you two needn't think you're going to have piles of gold pieces again , for
" 你 二 不必 思考 你是 去 到 有 堆 的 金子 件 再次 , 为了
[jʊə(r)] [nɑːt] .
you're not .
你是 不是 .

“你们两个不必以为你们会再次拥有成堆的金币，因为你们不会。”

[aɪm] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hæt] [fʊl] ;
I'm only going to turn that fountain on long enough to get my hat full ;
我是 仅有的 去 到 转动 那 喷泉 在 长的 足够的 到 得到 我的 帽子 满的 ;

我只会打开喷泉一会儿，把帽子装满水就行了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
and then I'm going to turn it off . "
和 然后 我是 去 到 转动 它 离开 . "

然后我就要把它关掉。

" [wʌt] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['duːdæb] [ʌv; əv] - ,
" What ! " shrieked the Doodab of Ootch ,
" 什么 ! " 尖叫 这 嘟嘟 的 - ,

“什么！”Ootch的Doodab尖叫道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [maɪ] [sæks] [fʊl] ? "
" you're going to turn it off before I get my sacks full ? "
" 你是 去 到 转动 它 离开 前 我 得到 我的 麻袋 满的 ? "

“在我装满袋子之前，你就要把它关掉吗？”

" [kæn; kən] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .
" Can I believe my ears ? " said the Night Watchman .
" 能 我 相信 我的 耳朵 ? " 说 这 夜晚 守望者 .

“我能相信我的耳朵吗？”守夜人说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] ?
" You can't mean to turn it off before I get my pockets full ?
" 你 不能 意思是 到 转动 它 离开 前 我 得到 我的 口袋 满的 ?

“你不会是想在我口袋装满东西之前把它关掉吧？”

[waɪ] — [waɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['duːdæb] ,
Why — why if it hadn't been for me you never would have seen the Doodab ,
为什么 — 为什么如果 它 之前没有 到过 为了 我 你 绝不 会 有 已见 这 嘟嘟 ,

为什么——如果不是我，你永远也看不到杜达布。

[ɔːr] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] .
or found out where the fountain was .
或者 成立 出去 在哪里 这 喷泉 曾是 .

或者找到了喷泉的位置。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spuːfɪŋ] ! "
You must be spoofing ! "
你 必须 是 欺骗 ! "

你肯定是在作弊！

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] , " [sed] ['əʊməʊ] .
" No , I'm not , " said Omo .
" 不 , 我是 不是 , " 说 omo .

“不，我不是，”奥莫说。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] ,
" I'm very sorry ,
" 我是 非常 对不起 ,

“我很抱歉，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɔːf][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑːt][maɪ][hæt] [fʊl] . "
but I promised to turn the fountain off the minute I got my hat full . "
但 我 承诺 到 转动 这 喷泉 离开 这 分钟 我 得到 我的 帽子 满的 . "

但我保证，帽子装满水后，我马上就会把喷泉关掉。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][hæt] [fʊl] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['duːdæb] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['əʊməʊ]['slaɪli]
" The minute you get your hat full , eh ? " said the Doodab , looking at Omo slyly
" 这 分钟 你 得到 你的 帽子 满的 , 嗯 ? " 说 这 嘟嘟 , 寻找 在 omo 狡猾地
.
:
.

“等你帽子装满了，嗯？”杜达布说着，狡黠地看着奥莫。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] [ɪr] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['merəli]
Then he whispered in the Night Watchman's ear , after which they both laughed merrily
然后 他 低声说道 在 这 夜晚 守望者的 耳朵 , 后 哪个 他们 两个都 笑了 兴高采烈地
.
:
.

然后他凑到守夜人的耳边低语了几句，之后两人都开怀大笑起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['əʊməʊ] .
" What are you laughing at ? " asked Omo .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 问 omo .

“你在笑什么？”奥莫问道。

" [wɪə(r)] ['læfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ,
" We're laughing , " said the Night Watchman ,
" 是 笑 , " 说 这 夜晚 守望者 ,

“我们都在笑，”守夜人说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɔːf]['æftər][juː; jʊ][get][jʊr; jər][hæt] [fʊl] .
" to think how you're going to turn the fountain off after you get your hat full .
" 到 思考 如何 你是 去 到 转动 这 喷泉 离开 后 你 得到 你的 帽子 满的 .

“想想当你的帽子装满水后，该如何关掉喷泉。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
" By this time they had reached the Fountain of Riches which was in the center
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 喷泉 的 财富 哪个 曾是 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the public square of the city .
的 这 民众 正方形 的 这 城市 .

“这时，他们已经到达了位于城市公共广场中心的财富之泉。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][jʊr; jər][hæt] [fʊl] ?
" Are you still determined to turn it off as soon as you get your hat full ?
" 是 你 仍然 决定 到 转动 它 离开 作为 很快 作为 你 得到 你的 帽子 满的 ?

“你还是决心一装满帽子就把它关掉吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .
" asked the Night Watchman .
" 问 这 夜晚 守望者 .

“守夜人问道。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['əʊməʊ] .
" I have to , " said Omo .
" 我 有 到 , " 说 omo .

“我必须这么做，”奥莫说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] . "
" I promised . "
" 我 承诺 . "

“我答应过。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['duːdæb] , ['snæpɪʃli] ,
" Well , " said the Doodab , snappishly ,
" 出色地 , " 说 这 嘟嘟 , 轻蔑地 ,

“好吧，”杜达布不耐烦地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɜːrst] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" if you want to shut it off you've got to turn it on first , haven't you ?
" 如果 你 想 到 关闭 它 离开 你已经 得到 到 转动 它 在 第一的 , 还没有 你 ?

“如果你想把它关掉，你得先把它打开，对吧？”

[soʊ] [goʊ] [ə'hed] !
So go ahead !
所以 去 前方 !

那就开始吧！

" [soʊ] ['əʊməʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kiː] ,
" So Omo took out the silver key ,
" 所以 omo 采取 出去 这 银 钥匙 ,

于是奥莫拿出了银钥匙，

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
fitted it into the keyhole at the base of the fountain ,
适配 它 进入 这 锁孔 在 这 根据 的 这 喷泉 ,

把它装进了喷泉底部的钥匙孔里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
and turned three times to the right , then three times to the left ,
和 转向 三 时代 到 这 正确的 , 然后 三 时代 到 这 左边 ,

然后向右转三次，再向左转三次。

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and then three times in the middle , and bing — with a clink and a
和 然后 三 时代 在 这 中间 , 和 必应 — 和 一个 碰杯 和 一个
[tʃɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪŋk(ə)l] ,
chink , and a tinkle ,
裂缝 , 和 一个 小便 ,

然后中间响了三次，叮——带着叮当声、哐当声和叮当声，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spaʊt] .
the fountain of riches began to spout .
这 喷泉 的 财富 开始 到 喷口 .

财富之泉开始喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [græbd] - [kæp] [frʌm; frəm]
And the minute it did that , the Night Watchman grabbed Omo's cap from
和 这 分钟 它 做过 那 , 这 夜晚 守望者 抓住 - 帽 从
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

就在这时，守夜人一把夺下了奥莫头上的帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːdæb] [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and the Doodab snatched the key from his hand .
和 这 嘟嘟 抢夺 这 钥匙 从 他的 手 .

杜达布从他手中抢走了钥匙。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['duːdæb] [ʌv; əv] - , ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	There	,	"	said	the	Doodab	of	Ootch	,	hurling	the	key	as	far	as	he	could	,
"	那里	,	"	说	这	嘟嘟	的	-	,	投掷	这	钥匙	作为	远的	作为	他	可以	,

“好了，”奥奇的杜达布说着，把钥匙扔得远远的。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kiː] . "

"	I	guess	you	won't	turn	off	the	fountain	until	you	find	that	key	.	"
"	我	猜测	你	惯于	转动	离开	这	喷泉	直到	你	寻找	那	钥匙	.	"

“看来你得找到钥匙才会关掉喷泉。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , ['hɜːrlɪŋ] - [kæp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Yes	,	"	said	the	Night	Watchman	,	hurling	Omo's	cap	as	far	as	he	could	,
"	是的	,	"	说	这	夜晚	守望者	,	投掷	-	帽	作为	远的	作为	他	可以	,

“是的，”守夜人说着，把奥莫的帽子扔得远远的。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [fɪl] [jʊr; jər][kæp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][kæp] ['iːðər] .

"	and	I	guess	you	won't	fill	your	cap	until	you	find	your	cap	either	.
"	和	我	猜测	你	惯于	充满	你的	帽	直到	你	寻找	你的	帽	任何一个	.

“我想，你只有找到自己的帽子，才能把帽子装满。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][duː] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] . "

And	by	the	time	you	do	I'll	have	my	pockets	full	of	gold	pieces	.	"
和	经过	这	时间	你	做	患病的	有	我的	口袋	满的	的	金子	件	.	"

等你到那时，我的口袋里就装满了金币。

" [ænd; ənd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['duːdæb] , " [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [sæks] [fʊl] ['ɔːlsoʊ] .

"	And	,	"	put	in	the	Doodab	,	"	I'll	have	my	sacks	full	also	.
"	和	,	"	放	在	这	嘟嘟	,	"	患病的	有	我的	麻袋	满的	还	.

“而且，”杜达布说道，“我的袋子也会装满的。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['əʊməʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	you	may	be	sure	Omo	was	very	angry	at	the	trick	played	on	him	,
"	出色地	,	你	可能	是	当然	omo	曾是	非常	生气的	在	这	诡计	玩	在	他	,

“嗯，你可以肯定，奥莫对别人捉弄他这件事非常生气。”

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [kiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	started	after	the	cap	and	key	as	quickly	as	he	could	.
和	开始	后	这	帽	和	钥匙	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度开始寻找帽子和钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kæp] ,

It	did	not	take	him	long	to	find	his	cap	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	寻找	他的	帽	,

他很快就找到了自己的帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .

but	he	simply	could	not	find	the	key	.
但	他	简单地	可以	不是	寻找	这	钥匙	.

但他就是找不到钥匙。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	See	here	,	"	he	cried	,
"	看	这里	,	"	他	哭	,

“看这里，”他喊道。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['duːdæb] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæks] ,

running	back	to	where	the	Doodab	was	tying	up	the	necks	of	his	sacks	,
跑步	后退	到	在哪里	这	嘟嘟	曾是	捆绑	向上	这	脖子	的	他的	麻袋	,

跑回杜达布正在捆住擒杀队员脖子的地方，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪld] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][faɪnd] [ðæt] [kiː] .

which	were	now	filled	to	bursting	,	"	you've	got	to	help	me	find	that	key	.
哪个	是	现在	已填	到	爆发	,	"	你已经	得到	到	帮助	我	寻找	那	钥匙	.

里面已经塞得满满的，“你得帮我找到那把钥匙。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ɔːf][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	promised	to	turn	this	fountain	off	and	I'm	going	to	do	it	.	"
我	承诺	到	转动	这	喷泉	离开	和	我是	去	到	做	它	.	"

我答应过要关掉这个喷泉，我一定会做到。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['duːdæb] , " [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	All	right	,	"	said	the	Doodab	,	"	I'll	help	you	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	嘟嘟	,	"	患病的	帮助	你	.

“好吧，”杜达布说，“我会帮你的。”

[aɪv] [gɑːt][goʊld] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

I've	got	gold	enough	here	to	last	me	the	rest	of	my	life
我已经	得到	金子	足够的	这里	到	最后的	我	这	休息	的	我的	生活

我这里有的黄金足够我度过余生了。

[soʊ][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

so	I	don't	care	how	soon	you	turn	it	off	.	"
所以	我	不	关心	如何	很快	你	转动	它	离开	.	"

所以，我不在乎你多久之后把它关掉。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

"	Nor	I	,	"	said	the	Night	Watchman	.
"	也不	我	,	"	说	这	夜晚	守望者	.

“我也不是，”守夜人说。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] , [ænd; ənd][maɪ] ['stɑːkɪŋz] [fʊl] [bɪ'saɪdz] ,

"	I've	got	all	my	pockets	full	,	and	my	stockings	full	besides	,
"	我已经	得到	全部	我的	口袋	满的	,	和	我的	长筒袜	满的	除了	,

“我的口袋都装满了，连袜子也塞满了东西。”

[soʊ][stɑːp][ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋ] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

so	stop	the	old	thing	whenever	you	want	.
所以	停止	这	老的	事物	每当	你	想	.

所以，你想什么时候停止旧方法就什么时候停止吧。

" [bʌt; bət]['əʊməʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['duːdæb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

"	But	Omo	,	and	the	Doodab	,	and	the	Night	Watchman	,	although	they
"	但	omo	,	和	这	嘟嘟	,	和	这	夜晚	守望者	,	虽然	他们

[səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] ,

searched	and	searched	,
搜索	和	搜索	,

“但是奥莫、杜达布和守夜人，尽管他们搜寻了又搜寻，

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ] [kiː] ['eniwer] ,

could	not	find	the	key	anywhere	,
可以	不是	寻找	这	钥匙	任何地方	,

到处都找不到钥匙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ə; eɪ]

and	all	the	while	the	fountain	was	spouting	gold	pieces	in	a	stream	a
和	全部	这	尽管	这	喷泉	曾是	喷水	金子	件	在	一个	溪流	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

hundred	feet	high	,
百	脚	高的	,

与此同时，喷泉喷涌出高达百尺的金币，形成一道金流。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [smoʊk] .

and	so	thick	it	looked	like	smoke	.
和	所以	厚的	它	看起来	喜欢	抽烟	.

浓得像烟雾一样。

" [maɪ] [seiks] ! " [sed] [ðə; ði] ['duːdæb] [ʌv; əv] - , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juːl] ['evər][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" My sakes ! " said the Doodab of Ootch , " I don't know how you'll ever stop it !
" 我的 清酒 ! " 说 这 嘟嘟 的 - , " 我 不 知道 如何 你会 曾经 停止 它 !

“我的天哪！”奥奇的杜达布说道，“我不知道该如何阻止它！”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] [naʊ] !
I'm sorry I threw the key away now !
我是 对不起 我 扔 这 钥匙 离开 现在 !

真后悔我把钥匙扔掉了！

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kiːps] [ɑːn] ['spaʊtɪŋ] ,
But , anyhow , the worst that can happen if the fountain keeps on spouting ,
但 , 无论如何 , 这 最差 那 能 发生 如果 这 喷泉 保持 在 喷水 ,

但无论如何，如果喷泉一直喷水，最糟糕的情况也不过是……

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɑː'sperəti] .
is to give the town a spell of nervous prosperity .
是 到 给 这 镇 一个 拼写 的 紧张的 繁荣 .

给这座小镇带来一阵紧张的繁荣。

" [bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] ['duːdæb] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" But alas , the Doodab of Ootch did not know what he was talking about ,
" 但 唉 , 这 嘟嘟 的 - 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

“但是，唉，奥奇的杜达布根本不知道自己在说什么。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kept] [ɑːn] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ;
for the fountain kept on spouting and spouting , faster and faster ;
为了 这 喷泉 保留 在 喷水 和 喷水 , 快点 和 快点 ;

喷泉不停地喷涌，喷涌的速度越来越快；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [niː] [diːp] [ɪn][goʊld] ['piːsɪz] .
and presently the streets were knee deep in gold pieces .
和 目前 这 街道 是 膝盖 深的 在 金子 件 .

此刻，街道上到处都是没过膝盖的金币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə]['əʊməʊ] ,
" Say , " said the Night Watchman to Omo ,
" 说 , " 说 这 夜晚 守望者 到 omo ,

“你说，”守夜人对奥莫说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] ?
" are you sure you turned the fountain on all right ?
" 是 你 当然 你 转向 这 喷泉 在 全部 正确的 ?

你确定你已经正确打开喷泉了吗?

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['spaʊtɪd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
It never spouted like this before .
它 绝不 喷涌而出 喜欢 这 前 .

它以前从未这样喷过水。

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] . "
We've always been able to pick up the gold pieces as fast as they came out . "
我们已经 总是 到过 有能力的 到 挑选 向上 这 金子 件 作为 快速地 作为 他们 来了 出去 . "

我们总能第一时间把刚出来的金块捡回来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Of course I turned it on right , " said the boy .
" 的 课程 我 转向 它 在 正确的 , " 说 这 男生 .

“我当然打开了，”男孩说。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

"	I	turned	the	key	three	times	to	the	right	and	three	times	to	the	left	,
"	我	转向	这	钥匙	三	时代	到	这	正确的	和	三	时代	到	这	左边	,

我把钥匙向右转了三圈，又向左转了三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "

and	then	once	in	the	middle	.	"
和	然后	一次	在	这	中间	.	"

然后，在中间又来了一次。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['duːdæb] .

"	No	such	thing	!	"	shrieked	the	Doodab	.
"	不	这样的	事物	!	"	尖叫	这	嘟嘟	.

“根本没有这种东西！”杜达布尖叫道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

"	No	such	thing	!
"	不	这样的	事物	!

“根本没有这种事！”

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

You	turned	it	three	times	in	the	middle	!
你	转向	它	三	时代	在	这	中间	!

你把它在中间转了三圈！

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ! "

I	watched	you	!	"
我	观看	你	!	"

我看着你呢！

" [oʊ] , " [kraɪd] ['əʊməʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊn] , " [dɪd] [aɪ] ?

"	Oh	,	"	cried	Omo	,	in	a	horrified	tone	,	"	did	I	?
"	哦	,	"	哭	omo	,	在	一个	惊恐万分	语气	,	"	做过	我	?

“哦，”奥莫惊恐地喊道，“我做了吗？”

[ðen] — [ðen] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [goʊld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [soʊ] [fæst] .

Then	—	then	that's	why	the	gold	is	coming	out	so	fast	.
然后	—	然后	那就是	为什么	这	金子	是	未来	出去	所以	快速地	.

那么——那么这就是黄金开采速度如此之快的原因了。

[ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [diːpər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

And	it's	getting	deeper	all	the	time	.	"
和	它是	获得	更深	全部	这	时间	.	"

而且情况还在不断恶化。

" ['itl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [neks] !

"	It'll	soon	be	up	to	our	necks	!
"	它将	很快	是	向上	到	我们的	脖子	!

“很快就会淹到我们脖子了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

"	cried	the	Night	Watchman	.
"	哭	这	夜晚	守望者	.

“守夜人喊道。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['duːdæb] .

"	We	are	lost	!	"	roared	the	Doodab	.
"	我们	是	丢失的	!	"	咆哮	这	嘟嘟	.

“我们迷路了！”杜达布咆哮道。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['əʊməʊ] ['æŋgrəli] .

He	glared	at	Omo	angrily	.
他	怒目而视	在	omo	愤怒地	.

他怒视着奥莫。

" [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [rɔːŋ] ? "
" How dared you turn it on wrong ? "
" 如何 敢于 你 转动 它 在 错误的 ? "

“你怎么敢把它开错？”

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [kiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , what did you throw the key away for ? " retorted the boy .
" 出色地 , 什么 做过 你 扔 这 钥匙 离开 为了 ? " 反驳 这 男生 .

“那你为什么要把钥匙扔掉呢？”男孩反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [dʌn] [ðæt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" If you hadn't done that , I could turn it off .
" 如果 你 之前没有 完毕 那 , 我 可以 转动 它 离开 .

“如果你没那么做，我就可以把它关掉。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] ,
" And there they stood quarreling ,
" 和 那里 他们 站立 争吵 ,

“他们就那样站着争吵起来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and all the time the gold was getting deeper and deeper about them .
和 全部 这 时间 这 金子 曾是 获得 更深 和 更深 关于 他们 .

而且，黄金一直在他们周围越埋越深。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] -
And when at last they decided they had better go back to the Doodab's
和 什么时候 在 最后的 他们 决定 他们 有 更好的 去 后退 到 这 -
[ˈpæləs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberid] [əˈlaɪv] ,
palace before they were buried alive ,
宫殿 前 他们 是 埋葬 活 ,

最后，他们决定最好还是回到杜达布的宫殿，以免被活埋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
they found it was too late .
他们 成立 它 曾是 也 晚的 .

他们发现为时已晚。

[ðə; ði] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [diːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] .
The gold pieces were so deep they could not walk .
这 金子 件 是 所以 深的 他们 可以 不是 走 .

金块埋得太深了，他们根本无法行走。

" [ˈmɜːrsi] [ˌem ˈiː] ! " [groʊn] [ˈəʊməʊ] .
" Mercy me ! " groaned Omo .
" 怜悯 我 ! " 呻吟 omo .

“我的天哪！”奥莫呻吟道。

" [aɪl] [ˈnevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [naʊ] .
" I'll never get back to my grandfather now .
" 患病的 绝不 得到 后退 到 我的 祖父 现在 .

“我再也见不到我的祖父了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] ! "
I wish I had never come here ! "
我 希望 我 有 绝不 来 这里 ! "

我真后悔来过这里！

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [ˈduːdæb] [ʌv; əv] - .
" So do I ! " snapped the Doodab of Ootch .
" 所以 做 我 ! " 啪啪 这 嘟嘟 的 - .

“我也是！”Ootch 的 Doodab 厉声说道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pʊr] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['hɔːrəbli] [rɪtʃ]
" **Until** **you** **came** **I** **was** **perfectly** **poor** **and** **happy** **,** **and** **now** **I'm** **horribly** **rich**
" 直到 你 来了 我 曾是 完美 贫穷的 和 快乐的 , 和 现在 我是 糟糕透了 富有的
[ænd; ənd] ['retʃɪd] .
and **wretched** **.**
和 可怜 .

“在你出现之前，我穷得很开心，现在我富得流油，却很痛苦。”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Oh **,** **what** **shall** **we** **do** **?**
哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['əʊməʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər]
" **And** **then** **all** **of** **a** **sudden** **Omo** **remembered** **a** **whistle** **the** **fairy** **godmother**
" 和 然后 全部 的 一个 突然 omo 记得 一个 哨 这 仙女 教母
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .
had **given** **him** **when** **she** **gave** **him** **the** **key** **.**
有 给定 他 什么时候 她 给予 他 这 钥匙 .

“然后，奥莫突然想起仙女教母给他钥匙时送给他的一个哨子。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [dʒʌst] [bloʊ] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] ;
" **If** **you** **really** **need** **me** **for** **anything** **,** " **she** **had** **said** **,** " **just** **blow** **this** **whistle** **;**
" 如果 你 真的 需要 我 为了 任何事物 , " 她 有 说 , " 只是 吹 这 哨 ;

“如果你真的需要我帮忙，”她曾说过，“就吹响这个哨子；

[bʌt; bət][nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] .
but **not** **unless** **you** **really** **need** **me** **.**
但 不是 除非 你 真的 需要 我 .

除非你真的需要我。

" [soʊ]['əʊməʊ][pʊt][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **So** **Omo** **put** **the** **whistle** **to** **his** **lips** **and** **blew** **as** **hard** **as** **he** **could** **,**
" 所以 omo 放 这 哨 到 他的 嘴唇 和 吹 作为 难的 作为 他 可以 ,

于是奥莫把哨子放在嘴边，使劲吹了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌn] [naʊ] .
for **he** **thought** **if** **he** **ever** **really** **needed** **a** **fairy** **godmother** **he** **needed** **one** **now** **.**
为了 他 想法 如果 他 曾经 真的 需要 一个 仙女 教母 他 需要 一 现在 .

因为他觉得，如果他真的需要一位仙女教母，那么他现在就需要一位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] ,
And **the** **minute** **he** **blew** **the** **whistle** **there** **was** **a** **flutter** **and** **a** **whirr** **,**
和 这 分钟 他 吹 这 哨 那里 曾是 一个 扑 和 一个 呼呼 ,

他刚一吹响哨子，就传来一阵扑腾和嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [frɪld] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and **the** **fairy** **godmother** **,** **frilled** **bonnet** **and** **all** **,** **stood** **before** **them** **.**
和 这 仙女 教母 , 褶边 引擎盖 和 全部 , 站立 前 他们 .

仙女教母，戴着褶边帽，就站在他们面前。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [mes] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **Well** **,** " **she** **said** **,** " **you** **are** **in** **a** **nice** **mess** **,** **aren't** **you** **?** "
" 出色地 , " 她 说 , " 你 是 在 一个 好的 混乱 , 不是 你 ? "

“嗯，”她说，“你现在处境真是糟糕透了，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **It** **isn't** **my** **fault** **,** " **said** **the** **boy** **.**
" 它 不是 我的 过错 , " 说 这 男生 .

“这不是我的错，”男孩说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

And	then	he	told	her	how	he	had	tried	to	obey	her	instructions	,
和	然后	他	讲述	她	如何	他	有	尝试	到	服从	她	指示	,

然后他告诉她，他是如何努力遵守她的指示的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['duːdæb] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] .

but	could	not	because	the	Doodab	of	Ootch	had	thrown	the	key	away	.
但	可以	不是	因为	这	嘟嘟	的	-	有	抛掷	这	钥匙	离开	.

但却无法做到，因为奥奇的杜达布把钥匙扔掉了。

" [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	did	make	a	mistake	turning	the	fountain	on	,	"	he	said	,
"	我	做过	制作	一个	错误	转弯	这	喷泉	在	,	"	他	说	,

“我打开喷泉确实是个错误，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən]

"	but	I	could	have	turned	it	off	all	right	if	the	key	had	not	been	taken
"	但	我	可以	有	转向	它	离开	全部	正确的	如果	这	钥匙	有	不是	到过	已采取

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

from	me	.	"
从	我	.	"

“但如果钥匙没被拿走，我本来可以把它关掉的。”

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

"	I	see	!	"	said	the	fairy	godmother	.
"	我	看	!	"	说	这	仙女	教母	.

“我明白了！”仙女教母说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['əʊməʊ][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] .

Then	she	told	Omo	to	fill	his	cap	as	well	as	his	pockets	with	gold	pieces	.
然后	她	讲述	omo	到	充满	他的	帽	作为	出色地	作为	他的	口袋	和	金子	件	.

然后她告诉奥莫，要把他的帽子和口袋都装满金币。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θriː] [klʌks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʌz] ,

And	after	he	had	done	it	,	she	gave	three	clucks	like	a	chicken	does	,
和	后	他	有	完毕	它	,	她	给予	三	咯咯声	喜欢	一个	鸡	做	,

他做完之后，她像母鸡一样咯咯叫了三声。

[snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [twaɪs] ; [ænd; ənd] [bɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

snapped	her	finger	twice	;	and	bing	—	all	the	gold	pieces	in	the	streets	of
啪啪	她	手指	两次	;	和	必应	—	全部	这	金子	件	在	这	街道	的

- ,

Ootch	,
-	,

她打了两个响指；叮——奥奇街上所有的金币都飞了出去。

[ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] - ['mʌni] [bægz] ,

all	the	gold	in	the	Doodab's	money	bags	,
全部	这	金子	在	这	-	钱	包	,

杜达布钱袋里的所有黄金，

[ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ;

all	the	gold	in	the	pockets	and	stockings	of	the	Night	Watchman	;
全部	这	金子	在	这	口袋	和	长筒袜	的	这	夜晚	守望者	;

守夜人口袋和袜子里的所有金子；

[ɔːl][ðə; ði][goʊld] ['evriwer] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['əʊməʊ][hæd; həd] , ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

all	the	gold	everywhere	except	that	which	Omo	had	,	disappeared	,	and	the
全部	这	金子	到处	除了	那	哪个	omo	有	,	消失	,	和	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ['ɔːlsoʊ] .

Fountain	of	Riches	also	.
喷泉	的	财富	还	.

除了奥莫拥有的黄金之外，其他地方的黄金都消失了，财富之泉也消失了。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] .

"	There	,	"	she	said	,	"	that's	the	best	way	to	settle	the	matter	.
"	那里	,	"	她	说	,	"	那就是	这	最好的	方式	到	定居	这	事情	.

“好了，”她说，“这是解决问题的最佳方法。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ['əʊməʊ] ,

And	now	,	come	on	,	Omo	,
和	现在	,	来	在	,	omo	,

好了，奥莫，走吧。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['oʊgər] [hɪz; ɪz] [rent] . "

and	get	the	doctor	for	your	grandfather	and	pay	the	ogre	his	rent	.	"
和	得到	这	医生	为了	你的	祖父	和	支付	这	食人魔	他的	租	.	"

“去找医生给你爷爷看病，然后把房租付给那个恶棍。”

" [bʌt; bət] , " [hauld] [ðə; ði] ['duːdæb] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , " [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] ?

"	But	,	"	howled	the	Doodab	of	Ootch	and	the	Night	Watchman	,	"	what	do	we	do	?
"	但	,	"	嚎叫	这	嘟嘟	的	-	和	这	夜晚	守望者	,	"	什么	做	我们	做	?

“但是，”Ootch 和夜巡人的杜达布嚎叫道，“我们该怎么办？”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] ! "

We	haven't	a	cent	!	"
我们	还没有	一个	中心	!	"

我们一分钱都没有！

" [juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , ['stɜːrnli] .

"	You	don't	deserve	any	,	"	replied	the	fairy	godmother	,	sternly	.
"	你	不	应得	任何	,	"	回复	这	仙女	教母	,	严厉地	.

“你不配得到任何奖励，”仙女教母严厉地回答道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['haʊlɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	as	long	as	you're	howling	so	about	it	,
"	和	作为	长的	作为	你是	嚎叫	所以	关于	它	,

“只要你还在为此嚎啕大哭，

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [wel] .

I'll	just	make	you	and	the	whole	city	disappear	as	well	.
患病的	只是	制作	你	和	这	所有的	城市	消失	作为	出色地	.

我会让你和整座城市都消失。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [klʌks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ;

"	And	she	did	,	with	three	clucks	and	a	snap	of	her	fingers	;
"	和	她	做过	,	和	三	咯咯声	和	一个	折断	的	她	手指	;

“她真的这么做了，咯咯叫了三声，打了个响指；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['əʊməʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	the	next	moment	Omo	found	himself	in	the	fairy	godmother's	cottage	.
和	这	下一个	片刻	omo	成立	他自己	在	这	仙女	教母的	小屋	.

下一刻，奥莫发现自己身处仙女教母的小屋里。

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [haʊ] ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Well	,	you	can	easily	guess	how	after	thanking	his	benefactress	for	what	she	had	done	,
出色地	,	你	能	容易地	猜测	如何	后	谢谢	他的	慈善家	为了	什么	她	有	完毕	,

嗯，你很容易就能猜到，在感谢了他的恩人之后，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .

he	hurried	off	to	the	doctor's	office	.
他	慌忙	离开	到	这	医生的	办公室	.

他匆匆赶往医生办公室。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] - [kæp][ænd; ənd] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	when	the	doctor	saw	Omo's	cap	and	pockets	full	of	gold	,
和	什么时候	这	医生	锯	-	帽	和	口袋	满的	的	金子	,

当医生看到奥莫的帽子和装满金子的口袋时，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ;

he	went	with	him	at	once	;
他	去	和	他	在	一次	;

他立刻跟他去了；

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [keɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ten] ['jɪrz]

and	became	so	interested	in	Omo's	grandfather's	case	he	took	ten	years
和	成为	所以	感兴趣的	在	-	祖父的	案件	他	采取	十	年

[tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

to	cure	him	.
到	治愈	他	.

他对奥莫祖父的病情非常感兴趣，花了十年时间才治好他。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['əʊməʊ][nɔːr][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kɛəd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti]

But	neither	Omo	nor	his	grandfather	cared	if	he	did	,	for	they	had	plenty
但	两者都不	omo	也不	他的	祖父	关心	如果	他	做过	,	为了	他们	有	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

但奥莫和他的祖父都不在乎他是否这样做，因为他们有很多钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [rent] ,

And	when	the	ogre	came	stamping	in	to	collect	his	rent	,
和	什么时候	这	食人魔	来了	冲压	在	到	收集	他的	租	,

当食人魔跺着脚进来收租的时候，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [meɪk] ['əʊməʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,

thinking	he	would	not	get	it	and	would	then	make	Omo	into	a	dumpling	,
思维	他	会	不是	得到	它	和	会	然后	制作	omo	进入	一个	饺子	,

他以为他不会明白，然后就会把奥莫做成饺子。

['əʊməʊ][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Omo	just	laughed	and	bought	the	place	from	him	.
omo	只是	笑了	和	买	这	地方	从	他	.

奥莫只是笑了笑，就把房子从他手里买下来了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

And	not	only	that	,
和	不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn]

but	he	added	another	wing	to	the	cottage	and	laid	out	a	pretty	garden
但	他	额外	其他	翼	到	这	小屋	和	铺设	出去	一个	漂亮的	花园

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

但他又在小屋上加盖了一个侧翼，还设计了一个漂亮的花园。

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːd,mʌðərz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	much	like	the	fairy	godmother's	as	he	could	make	it	.
作为	很多	喜欢	这	仙女	教母的	作为	他	可以	制作	它	.

他尽其所能地把它做得像仙女教母的一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd]

And	when	he	did	that	the	fairy	godmother	was	so	pleased	she	came	and
和	什么时候	他	做过	那	这	仙女	教母	曾是	所以	高兴	她	来了	和

[kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

kept	house	for	them	.
保留	房子	为了	他们	.

当他这样做的时候，仙女教母非常高兴，于是就来帮他们打理家务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] ['fæməli] ,

And	now	if	you	want	to	see	a	really	happy	family	,
和	现在	如果	你	想	到	看	一个	真的	快乐的	家庭	,

如果你想看看一个真正幸福的家庭，

[dʒʌst][stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer]

just	stop	and	make	a	visit	at	Omo's	place	in	the	middle	of	the	forest	where
只是	停止	和	制作	一个	访问	在	-	地方	在	这	中间	的	这	森林	在哪里

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

his	grandfather	used	to	cut	down	the	trees	to	make	a	living	,
他的	祖父	用过的	到	切	向下	这	树木	到	制作	一个	活的	,

不妨停下来，去奥莫位于森林中央的家看看，他祖父以前就是在那里砍伐树木谋生的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

but	which	he	does	not	have	to	do	any	more	,	thanks	to	the	Fountain	of
但	哪个	他	做	不是	有	到	做	任何	更多的	,	谢谢	到	这	喷泉	的

['rɪtʃɪz] .

Riches	.
财富	.

但他再也不用这么做了，多亏了财富之泉。

['ɑːbstɪnət] [taʊn]

OBSTINATE	TOWN
顽固	镇

顽固镇

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp][ɪz] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [skwer] ,

Of	course	you	know	what	a	postage	stamp	is	:	a	little	,	square	,
的	课程	你	知道	什么	一个	邮资	邮票	是	:	一个	小的	,	正方形	,

你当然知道邮票是什么：一个小小的、方形的、

[gʌmd] [stæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

gummed	stamp	with	a	picture	of	George	Washington	on	it	.
胶水	邮票	和	一个	图片	的	乔治	华盛顿	在	它	.

印有乔治·华盛顿头像的背胶邮票。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ][stæmp][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp] [ɪn'diːd] .

But	a	magic	postage	stamp	is	a	very	different	stamp	indeed	.
但	一个	魔法	邮资	邮票	是	一个	非常	不同的	邮票	的确	.

但神奇邮票的确与普通邮票截然不同。

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] ['stɔrz] ,

The	George	Washington	kind	you	can	buy	in	the	drug	stores	,
这	乔治	华盛顿	种类	你	能	买	在	这	药品	商店	,

就是你在药店里能买到的那种乔治·华盛顿牌的

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][juː; jʊ]['kænɑːt] [bai] .

but	the	other	sort	you	cannot	buy	.
但	这	其他	种类	你	不能	买	.

但另一种你却买不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] .

They	are	given	to	you	free	of	charge	,	if	you	don't	look	out	.
他们	是	给定	到	你	自由的	的	收费	,	如果	你	不	看	出去	.

如果你不注意，它们就会免费送给你。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] - [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

In	the	autumn	,	when	the	leaves	are	falling	,	the	Poppykoks	come	to	town	.
在	这	秋天	,	什么时候	这	树叶	是	坠落	,	这	-	来	到	镇	.

秋天，树叶飘落的时候，罂粟花就来到镇上。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [liːf] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ɑːn]

There	may	be	a	hundred	leaves	falling	and	not	one	leaf	have	a	Poppykok	on
那里	可能	是	一个	百	树叶	坠落	和	不是	一	叶子	有	一个	-	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

可能有一百片叶子飘落，但没有一片叶子上长着罂粟花。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	then	all	of	a	sudden	,
和	然后	全部	的	一个	突然	,

然后突然之间，

[ə'nʌðər] [liːf] [fɔːlz] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

another	leaf	falls	on	your	shoulder	and	a	Poppykok	is	sitting	on	it	,
其他	叶子	瀑布	在	你的	肩膀	和	一个	-	是	坐着	在	它	,

又一片叶子落在你的肩膀上，一只罂粟鸟停在上面。

[ænd; ənd] [ðen] — [bɪŋ] — [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][lændz][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][dʒʌmps][ɔːf][ðə; ði]

and	then	—	bing	—	the	moment	he	lands	on	your	shoulder	he	jumps	off	the
和	然后	—	必应	—	这	片刻	他	土地	在	你的	肩膀	他	跳跃	离开	这

[liːf] [ænd; ənd] [peɪsts] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ] [stæmp][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ,

leaf	and	pastes	a	magic	postage	stamp	on	your	cheek	,
叶子	和	糊状物	一个	魔法	邮资	邮票	在	你的	脸颊	,

然后——叮——他刚一落在你的肩膀上，就从叶子上跳下来，在你脸颊上贴了一枚魔法邮票。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɔːf] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , [ðæt] [ɪz] ,

and	then	—	off	you	start	for	Obstinate	Town	by	special	delivery	,	that	is	,
和	然后	—	离开	你	开始	为了	顽固	镇	经过	特别的	送货	,	那	是	,

然后——你就启程前往顽固镇，也就是通过特殊快递方式。

[juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

you	do	if	you	happen	to	be	a	boy	that	always	wants	his	own	way	.
你	做	如果	你	发生	到	是	一个	男生	那	总是	想要	他的	自己的	方式	.

如果你恰好是一个总是想随心所欲的男孩，那你就会这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .

But	if	you	are	not	that	kind	of	a	boy	,	you	need	not	worry	.
但	如果	你	是	不是	那	种类	的	一个	男生	,	你	需要	不是	担心	.

但如果你不是那种类型的男孩，就不用担心了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

However	,	the	boy	this	story	is	about	was	one	of	the	kind	who	wanted	his	own
然而	,	这	男生	这	故事	是	关于	曾是	一	的	这	种类	WHO	通缉	他的	自己的

[weɪ] .

way	.
方式	.

然而，故事中的这个男孩却是一个凡事都想按自己意愿行事的人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

No	matter	what	he	was	told	to	do	he	wanted	to	do	something	else	.
不	事情	什么	他	曾是	讲述	到	做	他	通缉	到	做	某物	别的	.

无论别人让他做什么，他都想做别的事情。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prɪns]

Otherwise	,	he	was	a	very	nice	little	chap	,	and	his	name	was	Prince
否则	,	他	曾是	一个	非常	好的	小的	小伙子	,	和	他的	姓名	曾是	王子

[zep] ,

Zep	,
齐柏林飞艇	,

除此之外，他是个非常可爱的小家伙，他的名字叫泽普王子。

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] .

the	only	son	of	a	wealthy	and	powerful	king	.
这	仅有的	儿子	的	一个	富裕	和	强大的	国王	.

一位富有而强大的国王的独子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [mʌtʃ] [mɔːr]

Of	course	being	a	prince	he	was	allowed	to	have	his	own	way	much	more
的	课程	存在	一个	王子	他	曾是	允许	到	有	他的	自己的	方式	很多	更多的

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

than	was	good	for	him	,
比	曾是	好的	为了	他	,

当然，身为王子，他被允许随心所欲，这远远超出了对他有利的程度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	so	used	to	it	,
和	曾是	所以	用过的	到	它	,

已经习以为常了。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

he	never	thought	anything	about	how	unpleasant	it	might	make	things	for	other
他	绝不	想法	任何事物	关于	如何	令人不快的	它	可能	制作	事物	为了	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他从没想过这会给其他人带来多大的不便。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt]

And	so	,	it	is	not	surprising	that	one	afternoon	late	in	the	Fall	he	was	caught
和	所以	,	它	是	不是	奇怪	那	一	下午	晚的	在	这	落下	他	曾是	捕捉

,

,

,

因此，在秋末的一个下午，他被抓住了，这并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

and	sent	off	to	Obstinate	Town	by	special	delivery	.
和	发送	离开	到	顽固	镇	经过	特别的	送货	.

然后通过专递送往顽固镇。

[naʊ] [zep] ['nevər] [gest] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

Now	Zep	never	guessed	,	any	more	than	you	have	,
现在	齐柏林飞艇	绝不	猜对了	,	任何	更多的	比	你	有	,

齐柏林飞艇乐队从未猜到过，就像你也从未猜到过一样。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] ,

that	there	was	such	a	place	as	Obstinate	Town	,
那	那里	曾是	这样的	一个	地方	作为	顽固	镇	,

竟然真有“顽固镇”这样一个地方，

[ɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - [ɔːr]['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

or	such	things	as	Poppykoks	or	magic	postage	stamps	.
或者	这样的	事物	作为	-	或者	魔法	邮资	邮票	.

或者像罂粟花或魔法邮票之类的东西。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['skʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]

as	he	strolled	through	the	Royal	Park	that	afternoon	scudding	his	feet	through	the
作为	他	漫步	通过	这	皇家	公园	那	下午	疾驰	他的	脚	通过	这

[draɪd] [liːvz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [weɪ] ,

dried	leaves	that	covered	the	way	,
干燥	树叶	那	涵盖	这	方式	,

那天下午，他漫步穿过皇家公园，脚步轻快地踩过覆盖在路上的枯叶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	had	not	the	slightest	idea	that	anything	was	going	to	happen	to	him
他	有	不是	这	丝毫	主意	那	任何事物	曾是	去	到	发生	到	他

, [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

,	until	quite	unexpectedly	,
,	直到	相当	不料	,

他丝毫没有意识到自己会遭遇不测，直到一件意想不到的事情发生。

[ə; eɪ][bɪg] , [red] ['meɪp(ə)l] [liːf] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

a	big	,	red	maple	leaf	fell	on	his	shoulder	,
一个	大的	,	红色的	枫	叶子	跌倒	在	他的	肩膀	,

一片硕大的红色枫叶落在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['skɑːrlət][koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

and	from	it	stepped	a	Poppykok	in	his	bright	scarlet	coat	and	breeches	,
和	从	它	步	一个	-	在	他的	明亮的	猩红	外套	和	马裤	,

只见一个身穿鲜红色外套和马裤的波比科克从里面走了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ][stæmp] ['niːtli] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	with	his	magic	postage	stamp	neatly	curled	up	in	a	roll	in	his	hand	.
和	和	他的	魔法	邮资	邮票	整齐地	卷曲	向上	在	一个	卷	在	他的	手	.

他手里拿着一卷卷整齐的魔法邮票。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [zep] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][gæsp] , [ðə; ði] - [hæd; həd]['peɪstɪd][ðə; ði][stæmp][ɑːn]

And	before	Zep	could	even	gasp	,	the	Poppykok	had	pasted	the	stamp	on
和	前	齐柏林飞艇	可以	甚至	喘气	,	这	-	有	粘贴	这	邮票	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

泽普还没来得及喘口气，波比科克就已经把邮票贴在了他的脸颊上。

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ]

leaped	from	his	shoulder	to	the	ground	,	and	stood	before	him	,	smiling
跳跃	从	他的	肩膀	到	这	地面	,	和	站立	前	他	,	微笑

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

从他的肩膀上跳到地上，站在他面前，笑容灿烂。

[ðə; ði] - ['peɪstɪd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ][stæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

The	Poppykok	pasted	a	magic	postage	stamp	on	his	cheek
这	-	粘贴	一个	魔法	邮资	邮票	在	他的	脸颊

波比科克在脸颊上贴了一枚魔法邮票

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [wel] [dʌn] .

"	There	you	are	,	"	said	the	Poppykok	,	"	a	good	job	,	well	done	.
"	那里	你	是	,	"	说	这	-	,	"	一个	好的	工作	,	出色地	完毕	.

“你看，”罂粟花说道，“干得好，做得不错。”

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ! "
Bon voyage ! "
邦 航程 ! "

一路顺风!

" [bɔːn] [wʌt] ? " [bɪ'gæn] [zep] , " [aɪ] — [aɪ] — "
" Bon what ? " began Zep , " I — I — "
" 邦 什么 ? " 开始 齐柏林飞艇 , " 我 — 我 — "

“什么事？”齐柏林飞艇开口道，“我——我——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ] - , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ,
" That's all right , " responded the Poppykok , " you don't know where you're going ,
" 那就是 全部 正确的 , " 回应 这 - , " 你 不 知道 在哪里 你是 去 ,
[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
but you're going .
但 你是 去 .

“没关系，”波比科克回答说，“你不知道你要去哪里，但你正在前进。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !
I'll see you later !
患病的 看 你 之后 !

回头见!

" [ænd; ənd] [ðen] [zep] [felt] [hɪm'self] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪz] .
" And then Zep felt himself leap into the air and start off with a whiz .
" 和 然后 齐柏林飞艇 毛毡 他自己 飞跃 进入 这 空气 和 开始 离开 和 一个 呼啸 .

“然后齐柏林飞艇感觉自己跃入空中，嗖的一声飞了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪzd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪzd] ,
And the more he whizzed , the more he whizzed ,
和 这 更多的 他 嗖嗖 , 这 更多的 他 嗖嗖 ,

他越是飞驰，就越是飞驰。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ['wɪzɪŋ] .
until it seemed as though he would never stop whizzing .
直到 它 似乎 作为 尽管 他 会 绝不 停止 呼啸 .

直到他似乎永远都不会停止呼啸而过。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] ,
" My gracious , " he thought , as well as he could as he hurried along ,
" 我的 亲切 , " 他 想法 , 作为 出色地 作为 他 可以 作为 他 慌忙 沿着 ,

“我的天哪，”他一边匆匆赶路，一边尽可能清晰地想着。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wer] , [oʊ] [wer] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
" what on earth has happened to me , and where , oh where , am I going ?
" 什么 在 地球 有 发生 到 我 , 和 在哪里 , 哦 在哪里 , 是 我 去 ?

“我到底怎么了？我该去哪里？哦，我该去哪里？”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] !
This is really dreadful !
这 是 真的 可怕 !

这真是太糟糕了!

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" And indeed it was for a little while .
" 和 的确 它 曾是 为了 一个 小的 尽管 .

“确实，这种情况持续了一段时间。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ,

But	presently	he	began	to	get	used	to	the	whizzing	,
但	目前	他	开始	到	得到	用过的	到	这	呼啸	,

但渐渐地，他开始习惯了这种呼啸而过的声音。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

and	finally	found	himself	descending	in	a	graceful	curve	before	a	large	and
和	最后	成立	他自己	下降	在	一个	优美	曲线	前	一个	大的	和

[ɔːr'neɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .

ornate	building	that	looked	very	much	like	a	palace	.
华丽	建筑	那	看起来	非常	很多	喜欢	一个	宫殿	.

最后，他发现自己正沿着优美的弧线向下走去，面前是一座巨大而华丽的建筑，看起来很像一座宫殿。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

And	sure	enough	that	is	exactly	what	it	was	,
和	当然	足够的	那	是	确切地	什么	它	曾是	,

果不其然，事实正是如此。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri]

and	sitting	on	the	steps	of	the	palace	waiting	for	him	was	the	very
和	坐着	在	这	步骤	的	这	宫殿	等待	为了	他	曾是	这	非常

[seɪm] - [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

same	Poppykok	that	had	started	him	off	on	his	journey	.
相同的	-	那	有	开始	他	离开	在	他的	旅行	.

坐在宫殿台阶上等着他的，正是当初带他踏上这段旅程的波比可克。

" ['welkəm] ! " [sed] [ðə; ði] - ,

"	Welcome	!	"	said	the	Poppykok	,
"	欢迎	!	"	说	这	-	,

“欢迎！”罂粟花说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] , "

rising	and	coming	forward	as	the	Prince	reached	the	ground	with	a	bump	,	"
上升	和	未来	向前	作为	这	王子	达到	这	地面	和	一个	撞	,	"

[jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] .

you're	right	on	time	.
你是	正确的	在	时间	.

王子重重地摔在地上，起身向前走去，说道：“你来得正是时候。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ? "

I	hope	you	had	a	pleasant	trip	?	"
我	希望	你	有	一个	令人愉快的	旅行	?	"

希望你旅途愉快?

" [noʊ] , " [sed] [zep] , ['krɔːsli] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] .

"	No	,	"	said	Zep	,	crossly	,	"	I	certainly	did	not	.
"	不	,	"	说	齐柏林飞艇	,	生气	,	"	我	当然	做过	不是	.

“不，”泽普生气地说，“我当然没有。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [trɪp] .

I	had	a	horrid	trip	.
我	有	一个	可怕的	旅行	.

我经历了一次糟糕的旅行。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] ? "

How	dare	you	treat	me	this	way	?	"
如何	敢	你	对待	我	这	方式	?	"

你竟敢这样对我?

" [puː] ! [puː] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt]

" Pooh ! Pooh ! " responded the other , snapping his fingers , " everybody says that

" 呸 ! 呸 ! " 回应 这 其他 , 啪啪 他的 手指 , " 大家 说道 那

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈraɪv] .

when they first arrive .

什么时候 他们 第一的 到达 .

“呸！呸！”另一个人打着响指回应道，“每个人刚来的时候都会这么说。”

[juːl] [biː; bi] ['kreɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You'll be crazy about the place in a little while .

你会 是 疯狂的 关于 这 地方 在 一个 小的 尽管 .

过不了多久你就会爱上这个地方了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .

And now let's go inside and report to the Emperor .

和 现在 我们来吧 去 里面 和 报告 到 这 皇帝 .

现在我们进去向皇帝汇报。

" ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] - [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]

" Pushing open the front door of the palace the Poppykok led the way into the

" 推动 打开 这 正面 门 的 这 宫殿 这 - 引领 这 方式 进入 这

[grænd] ['entrəns] [hɔːl] ,

grand entrance hall ,

盛大 入口 大厅 ,

“波比科克推开宫殿的大门，带头走进了宏伟的门厅。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] ,

and as he did so a short , fat man with a crown on his bald head ,

和 作为 他 做过 所以 一个 短的 , 胖的 男人 和 一个 王冠 在 他的 秃 头 ,

就在这时，一个矮胖的男人，光秃秃的头上戴着王冠，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['wɪskərz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [hed]

and bristling whiskers all about his face , came tumbling down the stairway head

和 竖起的 胡须 全部 关于 他的 脸 , 来了 翻滚 向下 这 楼梯 头

['oʊvər] [hiːlz] ,

over heels ,

超过 高跟鞋 ,

他满脸胡须，从楼梯上摔了下来，头朝下翻滚着。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

and landed in a heap at their feet .

和 登陆 在 一个 堆 在 他们的 脚 .

然后摔成一堆，倒在他们脚下。

" [aʊtʃ] !

" Ouch !

" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

" he exclaimed , sitting up and rubbing his nose .

" 他 惊呼 , 坐着 向上 和 擦 他的 鼻子 .

“他惊呼一声，坐起身来揉了揉鼻子。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [sed] " [aʊtʃ] " [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] " [oʊ] [maɪ] "

After which he rubbed his shins and said " ouch " once more ; and " oh my "

后 哪个 他 摩擦 他的 小腿 和 说 " 哎哟 " 一次 更多的 ; 和 " 哦 我的 "

[ænd; ənd] " [gʊd] ['greɪʃəs] .

and " good gracious .

和 " 好的 亲切 .

之后他揉了揉小腿，又说了声“哎哟”；还有“哦，我的天哪”和“老天爷”。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

"	And	after	that	he	bawled	up	the	stairs	as	loud	as	he	could	:
"	和	后	那	他	嚎啕大哭	向上	这	楼梯	作为	大声	作为	他	可以	:

“之后，他便声嘶力竭地冲上楼去：”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	Don't	try	to	tell	me	to	be	careful	and	not	fall	downstairs	,
"	不	尝试	到	告诉	我	到	是	小心	和	不是	落下	楼下	,

别跟我说要小心别从楼梯上摔下来，

[fɔːr; fər] [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt] .

for	I'll	do	as	I	want	.
为了	患病的	做	作为	我	想	.

因为我会随心所欲。

" [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] .

"	Then	he	swung	himself	about	.
"	然后	他	摇摆	他自己	关于	.

然后他猛地转了个身。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

"	The	idea	,	"	he	said	,	glaring	at	the	Prince	and	the	Poppykok	,
"	这	主意	,	"	他	说	,	刺眼	在	这	王子	和	这	-	,

“这个想法，”他怒视着王子和波比科克说道。

" [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

"	of	any	one	trying	to	keep	me	from	falling	downstairs	.
"	的	任何	一	尝试	到	保持	我	从	坠落	楼下	.

“任何试图阻止我从楼梯上摔下来的人。”

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[kɑːnt] [aɪ] [fɔːl] [daʊn] [maɪ] [oʊn] [sterz] ?

Can't	I	fall	down	my	own	stairs	?
不能	我	落下	向下	我的	自己的	楼梯	?

我不会从楼梯上摔下来吧?

[kɑːnt] [aɪ] ?

Can't	I	?
不能	我	?

难道不能吗?

[tel] [ˌem 'iː] ! "

Tell	me	!	"
告诉	我	!	"

告诉我！ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] - .

"	Certainly	you	can	,	your	majesty	,	"	responded	the	Poppykok	.
"	当然	你	能	,	你的	威严	,	"	回应	这	-	.

“当然可以，陛下，”罂粟花回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːl] [ʌp] - [ɪm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	You	can	fall	up	'	em	,	too	,	if	you	want	.	"
"	你	能	落下	向上	-	呃	,	也	,	如果	你	想	.	"

“如果你愿意，你也可以爬上去。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['empərər] ,

"	I	should	think	so	,	"	retorted	the	Emperor	,
"	我	应该	思考	所以	,	"	反驳	这	皇帝	,

“我倒也这么认为，”皇帝反驳道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kwiːn] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːl] [daʊn] - [ɪm] ,

"	and	yet	the	Queen	tells	me	to	look	out	and	not	fall	down	'	em	,
"	和	然而	这	女王	讲述	我	到	看	出去	和	不是	落下	向下	-	呃	,

“然而女王却告诉我小心，不要摔倒在地上。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [hɜːr; hər] .

because	it	worries	her	.
因为	它	担忧	她	.

因为这让她担心。

[wel] , [let] [hɜːr; hər] [ˈwɜːri] .

Well	,	let	her	worry	.
出色地	,	让	她	担心	.

让她担心吧。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwɜːri] .

I	want	her	to	worry	.
我	想	她	到	担心	.

我希望她感到担忧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][ækt] [ðæt] [weɪ] ,

"	But	if	the	Queen	was	worried	she	did	not	act	that	way	,
"	但	如果	这	女王	曾是	担心	她	做过	不是	行为	那	方式	,

“但如果女王真的担心，她并没有表现出来。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [fel]

for	as	she	came	tripping	down	she	was	laughing	so	heartily	that	she	nearly	fell
为了	作为	她	来了	绊倒	向下	她	曾是	笑	所以	衷心地	那	她	几乎	跌倒

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她跌跌撞撞地走下来时，笑得如此开怀，以至于自己差点也摔倒了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [step] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] .

and	finally	had	to	sit	on	the	bottom	step	to	get	her	breath	.
和	最后	有	到	坐	在	这	底部	步	到	得到	她	气息	.

最后她不得不坐在最下面的台阶上喘口气。

" [wʌt] — [wʌt] — " [ˈsplʌtərd] [ðə; ði] [ˈempərər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] ?

"	What	—	what	—	"	spluttered	the	Emperor	,	"	what	do	you	mean	by	not	worrying	?
"	什么	—	什么	—	"	喷溅	这	皇帝	,	"	什么	做	你	意思是	经过	不是	令人担忧	?

“什么——什么——”皇帝结结巴巴地说，“你说的不要担心是什么意思？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][noʊz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][maɪ] [ʃɪnz] .

Look	at	my	nose	,	to	say	nothing	of	the	bump	on	my	shins	.
看	在	我的	鼻子	,	到	说	没有什么	的	这	撞	在	我的	小腿	.

看看我的鼻子，更别提我小腿上的肿块了。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] , [ˈiznt] [ˈenibɑːdi] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "

My	,	oh	,	my	,	isn't	anybody	worried	about	me	?	"
我的	,	哦	,	我的	,	不是	任何人	担心	关于	我	?	"

我的天哪，难道没人担心我吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [pʊt][ɪn] [zep] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːt] [tuː; tə]
" I am , your majesty , " put in Zep , " and I think the Queen ought to
" 我 是 , 你的 威严 , " 放 在 齐柏林飞艇 , " 和 我 思考 这 女王 应该 到
[biː; bi] , [tuː] . "
be , too . "
是 , 也 . "

“陛下，我就是，”齐普插嘴道，“而且我认为女王也应该是。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" She ought not , " snapped the monarch , scrambling to his feet .
" 她 应该 不是 , " 啪啪 这 君主 , 争抢 到 他的 脚 .

“她不应该这样做，”国王厉声说道，同时慌忙站了起来。

" [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] ,
" If I wanted her to be glad she would be worried ,
" 如果 我 通缉 她 到 是 高兴的 她 会 是 担心 ,

“如果我希望她高兴，她就会担心了。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .
but as I want her to be worried , she is not .
但 作为 我 想 她 到 是 担心 , 她 是 不是 .

但我希望她感到担忧，所以她并没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . "
You must be a stranger here . "
你 必须 是 一个 陌生人 这里 . "

你一定是外地人吧。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] - .
" He is , " said the Poppykok .
" 他 是 , " 说 这 - .

“他就是，”罂粟花说道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" He just arrived .
" 他 只是 到达的 .

他刚到。

[aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
I only caught him a little while ago .
我 仅有的 捕捉 他 一个 小的 尽管 前 .

我不久前才抓到他。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['empərər] [huː] [zep] [wʌz; wəz] .
" Then he told the Emperor who Zep was .
" 然后 他 讲述 这 皇帝 WHO 齐柏林飞艇 曾是 .

然后他告诉皇帝泽普是谁。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] ,
" This boy , " he said , " is a Prince ,
" 这 男生 , " 他 说 , " 是 一个 王子 ,

“这个男孩，”他说，“是一位王子。”

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .
and has his own way more than anybody else in his father's kingdom .
和 有 他的 自己的 方式 更多的 比 任何人 别的 在 他的 父亲的 王国 .

他在父亲的王国里比任何人都更有主见。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['stʌbərn] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [aɪ][hæv; həv]['evər]
In fact , he is one of the most delightfully stubborn young persons I have ever
在 事实 , 他 是 一 的 这 最多 令人愉悦 固执的 年轻的 人 我 有 曾经
[met] ,
met ,
遇见 ,

事实上，他是我见过的最令人喜爱又最固执的年轻人之一。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [duː] [wʌt] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and never will do what any one wants him to if he can possibly help it .
和 绝不 将要 做 什么 任何 一 想要 他 到 如果 他 能 可能 帮助 它 .
"
"
"

只要有可能，他绝不会去做任何人想让他做的事。

" [maɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , ['græspɪŋ] [zɛps] [hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] ,
" My , " said the Emperor , grasping Zep's hand and shaking it warmly ,
" 我的 , " 说 这 皇帝 , 抓握 齐柏林飞艇 手 和 摇晃 它 热情地 ,

“我的天哪，”皇帝说着，握住泽普的手热情地摇了摇。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
" if that isn't the finest record I ever heard of .
" 如果 那 不是 这 最好的 记录 我 曾经 听到 的 .

“如果这还不是我听过的最棒的唱片的话。”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [pɪg] - ['hedɪd] [maɪ'self] .
I couldn't be more pig - headed myself .
我 不能 是 更多的 猪 - 标题 我 .

我本人也固执得不能再固执了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] ?
How did you get so ?
如何 做过 你 得到 所以 ?

你是怎么变成这样的?

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] [ɔːr][dʒʌst] [tiːtʃ] [jɔːr'self] ? "
Did you learn it at school or just teach yourself ? "
做过 你 学习 它 在 学校 或者 只是 教 你自己 ? "

你是在学校学的还是自学的?

" [oʊ] , " [sed] [zep] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [praʊd] , " [aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [ges] . "
" Oh , " said Zep , feeling rather proud , " I just picked it up , I guess . "
" 哦 , " 说 齐柏林飞艇 , 感觉 相当 自豪的 , " 我 只是 挑选 它 向上 , 我 猜测 . "

“哦，”泽普颇为自豪地说，“我猜我只是捡起来的。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
" Well , " said the monarch , " there is nothing like it to my mind .
" 出色地 , " 说 这 君主 , " 那里 是 没有什么 喜欢 它 到 我的 头脑 .

“嗯，”君主说，“在我看来，没有比这更好的了。”

[pər'hæps] [juːv] [riːd] [maɪ] ['feɪməs] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
Perhaps you've read my famous poem on the subject ?
也许 你已经 读 我的 著名的 诗 在 这 主题 ?

或许你读过我那首关于这个主题的著名诗歌?

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你? ”

" [noʊ] , " [sed] [zep] , " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" No , " said Zep , " I never heard of it . "
" 不 , " 说 齐柏林飞艇 , " 我 绝不 听到 的 它 . "

“不，”泽普说，“我从没听说过。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Humph ! " said the Emperor , looking rather disappointed .
" 哼 ! " 说 这 皇帝 , 寻找 相当 失望的 .

“哼！”皇帝哼了一声，看起来很失望。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['lɪtəreri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You're not very literary , are you ?
" 你是 不是 非常 文学 , 是 你 ?

你不太懂文学，是吗?

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
However , there is no reason why you should not hear it now .
然而 , 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 听到 它 现在 .

但是，你现在没有理由不听听。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self]
" When I was a lad , I said to myself
" 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 , 我 说 到 我

当我还是个孩子的时候，我对自己说

[æz; əz][aɪ] [hʊkt] [ðə; ði][dʒæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] ,
As I hooked the jam from the pantry shelf ,
作为 我 钩子 这 果酱 从 这 食品储藏室 架子 ,

当我从食品储藏室的架子上取下果酱时，

" [aɪ] [meɪ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [groʊ] [oʊld]
" I may grow up and I may grow old
" 我 可能 生长 向上 和 我 可能 生长 老的

我可能会长大，也可能会变老。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər][duː][æz; əz][aɪm][toʊld] .
But I hope I'll never do as I'm told .
但 我 希望 患病的 绝不 做 作为 我是 讲述 .

但我希望我永远不会听从别人的命令。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [aɪv] ['evər][hæd; həd] ,
" For all the fun I've ever had ,
" 为了 全部 这 乐趣 我已经 曾经 有 ,

“就我曾经拥有的所有乐趣而言，

" [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bæd] .
" Has always come from being bad .
" 有 总是 来 从 存在 坏的 .

“一直以来都是因为做了坏事。”

" [soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][maɪ][waɪld] [kə'rɪr] ,
" So I started out on my wild career ,
" 所以 我 开始 出去 在 我的 荒野 职业 ,

于是，我便开始了这段精彩纷呈的职业生涯。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪm] ['empərər] [hɪr] ,
And I did so well that I'm Emperor here ,
和 我 做过 所以 出色地 那 我是 皇帝 这里 ,

我做得太好了，所以我现在是这里的皇帝了。

[wer] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɪmpli] [dəunt] —

Where	you're	told	to	do	this	,	and	you	simply	don't	—
在哪里	你是	讲述	到	做	这	,	和	你	简单地	不	—

当你被告知要这样做，而你却根本不做的时候——

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [æskt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] .

And	you're	asked	to	do	that	,	and	you	say	you	won't	.
和	你是	问	到	做	那	,	和	你	说	你	惯于	.

有人要求你这样做，你说你不会这样做。

[ænd; ənd][maɪ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd] —

And	my	what	a	lot	of	fun	I've	had	—
和	我的	什么	一个	很多	的	乐趣	我已经	有	—

我玩得真开心啊——

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [maɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .

For	I	never	mind	,	and	I'm	awful	bad	.
为了	我	绝不	头脑	,	和	我是	可怕	坏的	.

因为我从不在意，而且我非常糟糕。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['empərər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	You	can	see	,	"	said	the	Emperor	,	when	he	had	finished	,
"	你	能	看	,	"	说	这	皇帝	,	什么时候	他	有	完成的	,

“你们可以看到，”皇帝说完后说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .

"	what	a	splendid	place	you	have	come	to	.
"	什么	一个	灿烂	地方	你	有	来	到	.

你来的地方真是太棒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [pæs] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

And	as	the	years	pass	,	I	hope	you	may	find	it	even	more	delightful	.	"
和	作为	这	年	经过	,	我	希望	你	可能	寻找	它	甚至	更多的	愉快	.	"

随着时光流逝，我希望你会发现它更加令人愉悦。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [pæs] , " [rɪ'piːtɪd] [zep] .

"	As	the	years	pass	,	"	repeated	Zep	.
"	作为	这	年	经过	,	"	重复	齐柏林飞艇	.

“随着岁月流逝，”齐柏林飞艇重复道。

" [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	Why	—	why	,	I	can't	stay	here	for	years	.
"	为什么	—	为什么	,	我	不能	停留	这里	为了	年	.

“为什么——为什么我不能在这里待上好几年。”

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [foʊks] [seɪ] ? "

What	would	my	folks	say	?	"
什么	会	我的	各位	说	?	"

我的父母会怎么说?

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] - , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeid] [seɪ] : - [θæŋk] ['gʊdnəs]

"	If	you	ask	me	,	"	put	in	the	Poppykok	,	"	I	should	say	they'd	say	:	'	thank	goodness
"	如果	你	问	我	,	"	放	在	这	-	,	"	我	应该	说	他们会	说	:	-	感谢	善良

,

,

,

“如果你问我，”Poppykok说道，“我会说他们会说：‘谢天谢地，’”

['hiːz] [gɔːn] [æt; ət] [læst] . - "

he's	gone	at	last	.	-	"
他是	已消失	在	最后的	.	-	"

他终于走了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , " [ɪts] ['oʊnli] [ɪn] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .

" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Emperor** **,** **"** **it's** **only** **in** **Obstinate** **Town** **that** **people** **like** **boys** **like** **you** **.**

" 是的 , " 说 这 皇帝 , " 它是 仅有的 在 顽固 镇 那 人们 喜欢 男孩们 喜欢 你 .

“是的，”皇帝说，“只有在固执镇，人们才会喜欢像你这样的男孩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善于交际的沙巫(The sociable Sand Witch)
第3/7页

['evriwer] [els] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Everywhere else they think you're a nuisance .
到处 别的 他们 思考 你是 一个 滋扰 .

其他地方的人都觉得你很碍事。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Didn't you know that ? "
没有 你 知道 那 ? "

你不知道吗?

" [waɪ] — [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [zep] .
" Why — why , no , " said Zep .
" 为什么 — 为什么 , 不 , " 说 齐柏林飞艇 .

“为什么——为什么不呢?”泽普说道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ˌem 'iː] . "
" I — I thought everybody liked me . "
" 我 — 我 想法 大家 喜欢 我 . "

“我……我以为大家都喜欢我。”

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] - , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
" Ho , ho , ho ! " roared the Poppykok , shaking with merriment .
" 何 , 何 , 何 ! " 咆哮 这 - , 摇晃 和 欢乐 .

“嗬，嗬，嗬！”罂粟花吼叫着，高兴得浑身发抖。

" ['hiː] , ['hiː] , ['hiː] ! " ['kækld] [ðə; ði] ['empərər] , " [maɪ] [wɜːrd] , [ðæts] [gʊd] !
" Hee , hee , hee ! " cackled the Emperor , " my word , that's good !
" 熙 , 嘿 , 嘿 ! " 咯咯笑 这 皇帝 , " 我的 单词 , 那就是 好的 !

“嘻嘻嘻！”皇帝咯咯笑道，“我的天，这太好了！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['peɪpər] .
You ought to send that to a comic paper .
你 应该 到 发送 那 到 一个 漫画 纸 .

你应该把这个投稿给漫画杂志。

[hiː; hi] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . "
He thought everybody liked him . "
他 想法 大家 喜欢 他 . "

他以为人人都喜欢他。

" [wel] , " [sed] [zep] , ['sʌlkɪli] , " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
" Well , " said Zep , sulkily , " they always acted as though they did .
" 出色地 , " 说 齐柏林飞艇 , 闷闷不乐 , " 他们 总是 行动 作为 尽管 他们 做过 .

“唉，”泽普闷闷不乐地说，“他们总是装作好像真的那样。”

[aɪ] — [aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .
I — I like people to like me .
我 — 我 喜欢 人们 到 喜欢 我 .

我喜欢别人喜欢我。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] . "
But as long as they don't I'll never go back . "
但 作为 长的 作为 他们 不 患病的 绝不 去 后退 . "

但只要他们不这样做，我就永远不会回去。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" That's the stuff , " said the Emperor .
" 那就是 这 东西 , " 说 这 皇帝 .

“就是这个东西，”皇帝说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't you do it .
" 不 你 做 它 .

你别这么做。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
You stay here with me and enjoy yourself .
你 停留 这里 和 我 和 享受 你自己 .

你留在这里陪我，好好享受吧。

[duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

[biː; bi] [æz; əz] ['kræŋki] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
Be as cranky as you like .
是 作为 暴躁的 作为 你 喜欢 .

你想怎么发脾气都行。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['aɪdl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
I wouldn't be surprised if you'd be a popular idol some day if you go on the
我 不会 是 惊讶 如果 你会 是 一个 受欢迎的 偶像 一些 天 如果 你 去 在 这
[wei] [juːv] [bɪ'gʌn] .
way you've begun .
方式 你已经 开始 .

如果你继续沿着现在的道路走下去，将来成为人气偶像我一点也不会感到惊讶。

" [soʊ] [zep] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
" So Zep settled down in Obstinate Town determined to enjoy himself with all
" 所以 齐柏林飞艇 定居 向下 在 顽固 镇 决定 到 享受 他自己 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

于是，齐柏林飞艇在顽固镇安顿下来，决心尽情享受生活。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] ,
And because he was a prince ,
和 因为 他 曾是 一个 王子 ,

因为他是一位王子，

[ðə; ði] ['empərər] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl]
the Emperor let him live in the palace and eat his meals at the royal table
这 皇帝 让 他 居住 在 这 宫殿 和 吃 他的 餐 在 这 皇家 桌子
.
:
.

皇帝允许他住在宫里，并与皇帝同席用餐。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːlz] .
However , he did not care much for the meals .
然而 , 他 做过 不是 关心 很多 为了 这 餐 .

然而，他对饭菜并不太在意。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

You	**never**	**could**	**get**	**what**	**you**	**wanted**	**.**
你	绝不	可以	得到	什么	你	通缉	.

你始终无法得到你想要的。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʌtlər] [fɔːr; fər][koʊld] ['tʃɪkɪn] ,

When	**you**	**asked**	**the**	**royal**	**butler**	**for**	**cold**	**chicken**	**,**
什么时候	你	问	这	皇家	管家	为了	寒冷的	鸡	,

当你向皇家管家要冷鸡肉时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [tʊk] [koʊld][hæm] .

he	**would**	**always**	**tell**	**you**	**he**	**would**	**rather**	**you**	**took**	**cold**	**ham**	**.**
他	会	总是	告诉	你	他	会	相当	你	采取	寒冷的	火腿	.

他总是会告诉你，他宁愿你吃冷火腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [stuːd] ['kidniz] ,

And	**if**	**you**	**wanted**	**stewed**	**kidneys**	**,**
和	如果	你	通缉	炖	肾脏	,

如果你想吃炖腰子的话，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [raɪt] [ə'weɪ] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [brɔɪld] ['ɔɪstər] .

the	**butler**	**right**	**away**	**said**	**he**	**preferred**	**to**	**give**	**you**	**broiled**	**oysters**	**.**
这	管家	正确的	离开	说	他	首选	到	给	你	烤制	牡蛎	.

管家立刻表示他更愿意为您奉上烤牡蛎。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [oʊld] ['bʌtlər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ]

No	**matter**	**what**	**you**	**asked**	**for**	**,**	**the**	**stubborn**	**old**	**butler**	**always**	**insisted**	**on**	**giving**
不	事情	什么	你	问	为了	,	这	固执的	老的	管家	总是	坚持	在	给予

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

you	**something**	**else**	**,**
你	某物	别的	,

无论你提出什么要求，那位固执的老管家总是坚持给你别的东西。

['weðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	**you**	**liked**	**it**	**or**	**not**	**.**
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [zep] ['ɔːfli] [krɔːs] .

And	**such**	**an**	**arrangement**	**made**	**Zep**	**awfully**	**cross**	**.**
和	这样的	一个	安排	制成	齐柏林飞艇	非常	叉	.

这样的安排让齐柏林飞艇乐队非常生气。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtlər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**you**	**have**	**such**	**a**	**butler**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Emperor**	**.**
"	我	不	看	为什么	你	有	这样的	一个	管家	,	"	他	说	到	这	皇帝	.

“我不明白你为什么会有这样的管家，”他对皇帝说。

" [wen] [aɪ][æsk]['aʊər; ɑːr] ['bʌtlər] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [kwɪk]

"	**When**	**I**	**ask**	**our**	**butler**	**at**	**home**	**for**	**anything**	**,**	**he**	**gives**	**it**	**to**	**me**	**quick**
"	什么时候	我	问	我们的	管家	在	家	为了	任何事物	,	他	给予	它	到	我	快的

.

:

.

“当我向家里的管家提出任何要求时，他都会很快给我。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] .

He	**wouldn't**	**dare**	**give**	**me**	**anything**	**else**	**.**
他	不会	敢	给	我	任何事物	别的	.

他不敢再给我别的了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . "

If	he	did	my	father	would	hang	him	.	"
如果	他	做过	我的	父亲	会	悬挂	他	.	"

如果他真那样做，我父亲会把他绞死。

" [həmf] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['empərər] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi]

"	Humph	!	"	responded	the	Emperor	,	"	it	seems	to	me	your	father	must	be
"	哼	!	"	回应	这	皇帝	,	"	它	似乎	到	我	你的	父亲	必须	是

[ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl]['pɜːrs(ə)n] .

a	very	cruel	person	.
一个	非常	残忍的	人	.

“哼！”皇帝回应道，“依我看，你父亲一定是个非常残忍的人。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "

The	idea	of	hanging	any	one	for	wanting	his	own	way	.	"
这	主意	的	绞刑	任何	一	为了	想要	他的	自己的	方式	.	"

“仅仅因为一个人想按自己的方式行事，就要把他绞死。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [zep] , " [its] [soʊ] — [soʊ] [ˌɪnkənˈviːniənt] .

"	But	,	"	said	Zep	,	"	it's	so	—	so	inconvenient	.
"	但	,	"	说	齐柏林飞艇	,	"	它是	所以	—	所以	不方便	.

“但是，”泽普说，“这太——太不方便了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrz] ? "

If	they	have	their	own	way	how	can	you	have	yours	?	"
如果	他们	有	他们的	自己的	方式	如何	能	你	有	你的	?	"

如果他们都能如愿以偿，你又怎能如愿以偿呢?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtlər] ,

"	Well	,	"	said	the	Emperor	,	"	you	can't	,	with	a	butler	,
"	出色地	,	"	说	这	皇帝	,	"	你	不能	,	和	一个	管家	,

“嗯，”皇帝说，“有了管家，你就不能……”

[ənˈles] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [help] [jɔːrˈself] .

unless	you	go	to	the	pantry	and	help	yourself	.
除非	你	去	到	这	食品储藏室	和	帮助	你自己	.

除非你去食品储藏室自己拿。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?

And	yet	,	why	shouldn't	he	have	his	way	as	well	as	you	?
和	然而	,	为什么	不应该	他	有	他的	方式	作为	出色地	作为	你	?

然而，为什么他不能像你一样如愿以偿呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

Why	shouldn't	he	?
为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	And	the	Prince	did	not	know	what	to	say	to	that	.
"	和	这	王子	做过	不是	知道	什么	到	说	到	那	.

“王子对此不知该如何回应。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn] [els] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei]

But	nevertheless	it	was	tough	to	have	every	one	else	having	their	own	way
但	尽管如此	它	曾是	艰难的	到	有	每一个	一	别的	拥有	他们的	自己的	方式

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

as	well	as	you	.
作为	出色地	作为	你	.

但即便如此，要让所有人都随心所欲，包括你自己，还是很难的。

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]

When	you	got	in	a	trolley	car	and	told	the	conductor	to	let	you	off	at	a
什么时候	你	得到	在	一个	手推车	车	和	讲述	这	导体	到	让	你	离开	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [striːt] ,

certain	street	,
肯定	街道	,

当你坐上电车，告诉售票员在某条街让你下车时，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [ə'nʌðər] [striːt] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋgər]

he	would	stop	the	car	at	another	street	,	and	unless	you	were	stronger
他	会	停止	这	车	在	其他	街道	,	和	除非	你	是	更强

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

他会把车停在另一条街上，除非你比他力气大，

[wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðer; ðər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [jeld] .

would	put	you	off	there	no	matter	how	much	you	struggled	and	yelled	.
会	放	你	离开	那里	不	事情	如何	很多	你	挣扎	和	大喊	.

无论你如何挣扎、如何呐喊，都会让你望而却步。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [zep] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːf] [sɪks] [blɑːks] [frʌm; frəm]

And	one	day	,	when	the	Emperor	and	Zep	were	put	off	six	blocks	from
和	一	天	,	什么时候	这	皇帝	和	齐柏林飞艇	是	放	离开	六	积木	从

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	destination	,
他们的	目的地	,

有一天，当皇帝和泽普被困在离目的地六个街区远的地方时，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] .

the	monarch	was	dreadfully	angry	.
这	君主	曾是	极其糟糕	生气的	.

君主勃然大怒。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ðə; ði]

"	I	know	I	told	you	I	thought	other	people	ought	to	have	their	own	way	the
"	我	知道	我	讲述	你	我	想法	其他	人们	应该	到	有	他们的	自己的	方式	这

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

same	as	you	and	I	,
相同的	作为	你	和	我	,

我知道我曾说过，我认为其他人也应该像你我一样，有自己的想法。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [zep] ,

"	he	said	to	Zep	,
"	他	说	到	齐柏林飞艇	,

他对泽普说：

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [nɑːt]['oʊnli] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf]

"	but	when	a	conductor	not	only	puts	me	off	his	car	before	I	want	to	get	off
"	但	什么时候	一个	导体	不是	仅有的	放置	我	离开	他的	车	前	我	想	到	得到	离开

,

,
,

“但是，当列车员不仅在我想要下车之前就把我赶下车时，

[bʌt; bət] [kɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [its] [tuː] [mʌtʃ] . "

but	kicks	me	into	the	bargain	,	it's	too	much	.	"
但	踢	我	进入	这	便宜货	,	它是	也	很多	.	"

但这让我雪上加霜，太过分了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [zep] ,
" That's what I think , " said Zep ,
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 齐柏林飞艇 ,

“我也是这么想的，”泽普说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪˈd] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dɪˈkriː] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz]
" and if I were you I'd issue a royal decree saying that only the upper classes
" 和 如果 我 是 你 ID 问题 一个 皇家 法令 说 那 仅有的 这 上 课程
[kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ˈɔːlweɪz] ,
can have their own way always ,
能 有 他们的 自己的 方式 总是 ,

“如果我是你，我会颁布一道皇家法令，规定只有上层阶级才能永远为所欲为。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [kæn; kən][ˈoʊnli][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts]
and that the lower classes can only have their own way , when it suits
和 那 这 降低 课程 能 仅有的 有 他们的 自己的 方式 , 什么时候 它 西装
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] . "
the upper classes . "
这 上 课程 . "

下层阶级只有在符合上层阶级意愿的情况下才能为所欲为。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" A good idea , " said the Emperor , " I'll do it .
" 一个 好的 主意 , " 说 这 皇帝 , " 患病的 做 它 .

“好主意，”皇帝说，“我来做。”

" [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ˈferli] [ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]
" And despite the fact that it made the lower classes fairly purple with
" 和 尽管 这 事实 那 它 制成 这 降低 课程 相当 紫色的 和
[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

尽管这让下层阶级义愤填膺，

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [zep] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] ,
the decree was issued at once , and Zep , and the Emperor ,
这 法令 曾是 发布 在 一次 , 和 齐柏林飞艇 , 和 这 皇帝 ,

法令立即颁布，泽普和皇帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] , [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [wenˈevər] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd]
and the rest of the upper classes , did as they liked whenever they wanted
和 这 休息 的 这 上 课程 , 做过 作为 他们 喜欢 每当 他们 通缉
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

而其他上层阶级的人，则随心所欲，想做什么就做什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and had a fine time doing it .
和 有 一个 美好的 时间 正在做 它 .

而且他乐在其中。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
" I tell you what ,
" 我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

" [sed] [ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt]
" said the Emperor to the Prince one morning after breakfast as he finished
" 说 这 皇帝 到 这 王子 一 早晨 后 早餐 作为 他 完成的
['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
reading the paper ,
阅读 这 纸 ,

“一天早晨，皇帝吃完早饭，读完报纸后对王子说道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [zep] ,
" that was a grand idea of yours , Zep ,
" 那 曾是 一个 盛大 主意 的 你的 , 齐柏林飞艇 ,

“那真是你一个绝妙的主意，齐柏林飞艇。”

[ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ˌju: 'es] .
about letting the lower classes have their own way only when it suited us .
关于 出租 这 降低 课程 有 他们的 自己的 方式 仅有的 什么时候 它 适合 我们 .

只在对我们有利的时候才允许下层阶级为所欲为。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [swi:tər] ['evər] [sɪns] . "
Life has been much sweeter ever since . "
生活 有 到过 很多 更甜 曾经 自从 . "

从那以后，生活变得更加美好了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [sed] [zep] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] ['noʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər]
" I think so , too , " said Zep , " except that if nobody else could have their
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 齐柏林飞艇 , " 除了 那 如果 无人 别的 可以 有 他们的
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

“我也这么认为，”泽普说，“只不过如果其他人都不能如愿以偿的话……”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [swi:tər] [stɪl] . "
it would be sweeter still . "
它 会 是 更甜 仍然 . "

那就更甜了。

" [hʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , " [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Hum , " said the monarch , " I never thought of that .
" 哼 , " 说 这 君主 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“嗯，”君主说道，“我从没想过这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
And the more I think of it , the more I think you're right .
和 这 更多的 我 思考 的 它 , 这 更多的 我 思考 你是 正确的 .

我越想越觉得你是对的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
I know what I'll do .
我 知道 什么 患病的 做 .

我知道我该怎么做。

[aɪl] ['ɪʃu:] [ə'nʌðər] [dɪ'kri:] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [ɪk'sept]
I'll issue another decree putting all the upper classes into the lower classes , except
患病的 问题 其他 法令 推杆 全部 这 上 课程 进入 这 降低 课程 , 除了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我将颁布另一道法令，将所有上层阶级降为下层阶级，除了我自己。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][du:] [wət'evər] [aɪ][wɑ:nt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['enibɑ:di] [sez] . "
Then I can do whatever I want , no matter what anybody says . "
然后 我 能 做 任何 我 想 , 不 事情 什么 任何人 说道 . "

那样我就可以随心所欲了，不管别人怎么说。

" [bʌt; bət] , " [sed] [zep] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

" But , " said Zep , " you wouldn't put me in the lower classes , would you ? "

" 但 , " 说 齐柏林飞艇 , " 你 不会 放 我 在 这 降低 课程 , 会 你 ? "

“但是，”泽普说，“你不会把我分到下等阶级吧？”

" [waɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

" Why not , " replied the Emperor .

" 为什么 不是 , " 回复 这 皇帝 .

“为什么不呢？”皇帝回答道。

" [sə'poʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

" Suppose I wanted my own way about something at the same time that you wanted

" 认为 我 通缉 我的 自己的 方式 关于 某物 在 这 相同的 时间 那 你 通缉

[jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

your own way about it ,

你的 自己的 方式 关于 它 ,

“假设我和你同时都想按自己的方式来做某件事，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

the only way it could be managed without a fight ,

这 仅有的 方式 它 可以 是 管理 没有 一个 斗争 ,

唯一能避免战争的办法

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][jʊr; jər]

would be for you to be in the lower classes where you couldn't have your

会 是 为了 你 到 是 在 这 降低 课程 在哪里 你 不能 有 你的

[oʊn] [weɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

own way unless it suited me .

自己的 方式 除非 它 适合 我 .

那样的话，你就只能待在下层阶级，除非符合我的意愿，否则你不能随心所欲。

[siː] ? "

See ? "

看 ? "

看？ ”

" [jes] , " [sed] [zep] , ['sʌlkɪli] , " [aɪ] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] .

" Yes , " said Zep , sulkily , " I see , but I don't think it's fair .

" 是的 , " 说 齐柏林飞艇 , 闷闷不乐 , " 我 看 , 但 我 不 思考 它是 公平的 .

“是的，”泽普闷闷不乐地说，“我明白了，但我认为这不公平。”

[waɪ] [nɑːt][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ? "

Why not put yourself in the lower classes and let me stay in the upper class ? "

为什么 不是 放 你自己 在 这 降低 课程 和 让 我 停留 在 这 上 班级 ? "

为什么不让自己降到下层阶级，让我留在上层阶级呢?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,

" Impossible , " said the Emperor ,

" 不可能的 , " 说 这 皇帝 ,

“不可能，”皇帝说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [æn; ən] ['empərər] [dʌz] . "

" for if any one ever belonged to the upper classes an Emperor does . "

" 为了 如果 任何 一 曾经 属于 到 这 上 课程 一个 皇帝 做 . "

“因为如果说世上真有谁属于上层阶级，那非皇帝莫属。”

" [soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [zep] .

" So does a prince , " said Zep .

" 所以 做 一个 王子 , " 说 齐柏林飞艇 .

“王子也是如此，”泽普说道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

"	Not	necessarily	,	"	replied	the	monarch	.
"	不是	一定	,	"	回复	这	君主	.

“不一定，”国王回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [prɪns] [wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd]

"	I	had	a	dog	named	Prince	once	,	but	you	never	heard	of	a	dog	named
"	我	有	一个	狗	命名	王子	一次	,	但	你	绝不	听到	的	一个	狗	命名

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

“我曾经养过一条名叫王子的狗，但你肯定没听说过一条名叫皇帝的狗吧。”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" [ænd; ənd][æz; əz] [zep] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] ['empərər]

"	And	as	Zep	could	think	of	nothing	to	say	to	that	,	the	Emperor
"	和	作为	齐柏林飞艇	可以	思考	的	没有什么	到	说	到	那	,	这	皇帝

['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ,

issued	his	decree	,
发布	他的	法令	,

“泽普对此无言以对，于是皇帝颁布了法令。”

[ænd; ənd] [zep] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

and	Zep	and	all	the	rest	of	the	upper	classes	were	put	in	the	lower
和	齐柏林飞艇	和	全部	这	休息	的	这	上	课程	是	放	在	这	降低

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

齐柏林飞艇和其他所有上层阶级的人都被降级到了下层阶级。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	monarch	enjoyed	himself	more	than	ever	.
和	这	君主	享受	他自己	更多的	比	曾经	.

君主比以往任何时候都更加享受生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [zep] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz]

But	if	the	Emperor	enjoyed	himself	,	Zep	and	the	rest	of	the	upper	classes
但	如果	这	皇帝	享受	他自己	,	齐柏林飞艇	和	这	休息	的	这	上	课程

[dɪd][nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

但如果说皇帝过得很开心，那么泽普和其他上层阶级人士却并不开心。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]

For	if	they	wanted	to	do	something	the	Emperor	always	wanted	them	to	do
为了	如果	他们	通缉	到	做	某物	这	皇帝	总是	通缉	他们	到	做

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

something	different	.
某物	不同的	.

因为如果他们想做某件事，皇帝总是希望他们做另一件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] , [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi]

And	if	he	did	not	want	that	,	he	wanted	them	to	do	something	nobody
和	如果	他	做过	不是	想	那	,	他	通缉	他们	到	做	某物	无人

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

如果他不想让他们那样做，他就想让他们做一些别人做不到的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [zep] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

And	as	Zep	lived	in	the	palace	he	had	it	worse	than	anybody	else	.
和	作为	齐柏林飞艇	居住地	在	这	宫殿	他	有	它	更糟	比	任何人	别的	.

由于齐柏林飞艇住在宫殿里，他的处境比任何人都糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ;

He	was	told	to	hold	his	breath	for	an	hour	;
他	曾是	讲述	到	抓住	他的	气息	为了	一个	小时	;

他被告知要屏住呼吸一个小时；

[tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪŋk][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

to	stand	on	his	ear	for	half	an	hour	,	and	not	wink	for	fifteen	minutes	.
到	站立	在	他的	耳朵	为了	一半	一个	小时	,	和	不是	眨眼	为了	十五	分钟	.

踩在他的耳朵上半小时，并且十五分钟内不许眨眼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

And	when	he	did	not	do	what	he	was	told	because	he	could	not	,
和	什么时候	他	做过	不是	做	什么	他	曾是	讲述	因为	他	可以	不是	,

当他因为无法做到而没有服从命令时，

[ðə; ði] ['empərər] [stʌk] [pɪnz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jel] .

the	Emperor	stuck	pins	in	him	and	dared	him	to	yell	.
这	皇帝	卡住	别针	在	他	和	敢于	他	到	叫喊	.

皇帝用针扎他，逼他大声喊叫。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [zep] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ]

"	See	here	,	"	said	Zep	to	the	monarch	,	"	I	used	to	like	you
"	看	这里	,	"	说	齐柏林飞艇	到	这	君主	,	"	我	用过的	到	喜欢	你

“瞧，”齐柏林飞艇对国王说，“我以前很喜欢你。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ə; eɪ][bɪt] ['eni] [mɔːr] .

but	I	don't	a	bit	any	more	.
但	我	不	一个	少量	任何	更多的	.

但我一点也不这么想了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [raɪt] [ɔːf] . "

I'm	going	back	home	right	off	.	"
我是	去	后退	家	正确的	离开	.	"

我马上就回家。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , " [goʊ] [ə'hed] .

"	Very	well	,	"	said	the	Emperor	,	"	go	ahead	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	皇帝	,	"	去	前方	.

“很好，”皇帝说，“请便。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['eniweɪ] .

I'm	tired	of	you	anyway	.
我是	疲劳的	的	你	反正	.

反正我已经厌倦你了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [bɔɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

The	idea	of	a	strong	,	healthy	boy	not	being	able	to	stand	on	his	ear	,
这	主意	的	一个	强的	,	健康	男生	不是	存在	有能力的	到	站立	在	他的	耳朵	,

一个强壮健康的男孩竟然无法倒立，这种想法真是令人难以置信。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [pɪnz][ɑːr; ər] [stʌk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	making	such	a	fuss	,	too	,	because	a	few	pins	are	stuck	in	him	.
和	制作	这样的	一个	大惊小怪	,	也	,	因为	一个	很少	别针	是	卡住	在	他	.

而且，就因为身上扎了几根别针，他就大惊小怪的。

[goʊ][ɑːn] , [goʊ] [bæk] [hoʊm] . "

Go	on	,	go	back	home	.	"
去	在	,	去	后退	家	.	"

回家去吧。

" [bʌt; bət] , " [sed] [zep] , " [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ?

"	But	,	"	said	Zep	,	"	how	will	I	get	there	?
"	但	,	"	说	齐柏林飞艇	,	"	如何	将要	我	得到	那里	?

“但是，”泽普说，“我该怎么去那里呢？”

[aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "

I	—	I	don't	know	the	way	.	"
我	—	我	不	知道	这	方式	.	"

我……我不知道路。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " ['noʊbɑːdi] [dʌz] .

"	Of	course	you	don't	,	"	replied	the	monarch	,	"	nobody	does	.
"	的	课程	你	不	,	"	回复	这	君主	,	"	无人	做	.

“当然不会，”君主回答说，“没有人会。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei] . "

There	isn't	any	way	.	"
那里	不是	任何	方式	.	"

根本没有办法。

" ['iznt] ['eni] [wei] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Isn't	any	way	?	"	repeated	the	Prince	in	a	tone	of	horror	.
"	不是	任何	方式	?	"	重复	这	王子	在	一个	语气	的	恐怖	.

“难道真的没有办法吗？”王子惊恐地重复道。

" [waɪ] — [waɪ] , [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ?

"	Why	—	why	,	have	I	got	to	stay	here	with	you	always	?
"	为什么	—	为什么	,	有	我	得到	到	停留	这里	和	你	总是	?

“为什么——为什么，我一定要一直留在这里陪着你？”

" [ðə; ði] ['empərər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Emperor	nodded	.
"	这	皇帝	点头	.

皇帝点了点头。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [ən'les] [ə; eɪ] - [sendz] [juː; jʊ] [bæk] .

"	Sure	thing	,	unless	a	Kokkipop	sends	you	back	.
"	当然	事物	,	除非	一个	-	发送	你	后退	.

“当然可以，除非 Kokkipop 把你送回去。”

[ðə; ði] - [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [send] [juː; jʊ] [bæk] .

The	Poppykoks	bring	you	here	and	the	Kokkipops	send	you	back	.
这	-	带来	你	这里	和	这	-	发送	你	后退	.

Poppykoks 带你来到这里，Kokkipops 送你回去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['evər] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [its] ['maɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] - ,

But	as	no	one	ever	wants	to	go	back	it's	mighty	hard	to	find	a	Kokkipop	,
但	作为	不	一	曾经	想要	到	去	后退	它是	强大的	难的	到	寻找	一个	-	,

但由于没有人愿意回去，所以很难找到 Kokkipop。

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

so	I	guess	I'll	be	sticking	pins	in	you	for	some	time	yet	.
所以	我	猜测	患病的	是	粘性	别针	在	你	为了	一些	时间	然而	.

看来我还要在你身上扎一阵子针了。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚯嚯嚯！

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [wen] [ðə; ðiː] ['empərər] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , you can be sure when the Emperor said that and laughed about it ,
" 出色地 , 你 能 是 当然 什么时候 这 皇帝 说 那 和 笑了 关于 它 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“嗯，你可以肯定，当皇帝说出这话并为此大笑时，情况确实如此。”

[zep] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Zep felt about as gloomy as he ever had in his life .
齐柏林飞艇 毛毡 关于 作为 阴沉 作为 他 曾经 有 在 他的 生活 .

齐柏林飞艇感到前所未有的沮丧。

" [oʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
" Oh , dear , " he said , " what on earth shall I do ?
" 哦 , 亲爱的 , " 他 说 , " 什么 在 地球 将 我 做 ?

“哦，天哪，”他说，“我该怎么办呢？”

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['næsti] [oʊld] [pleɪs] [aɪl] ['nevər] [wɑːnt] [maɪ] [oʊn] [wei]
If only I can get away from this nasty old place I'll never want my own way
如果 仅有的 我 能 得到 离开 从 这 可恶的 老的 地方 患病的 绝不 想 我的 自己的 方式
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果我能离开这个讨厌的老地方，我以后再也不会想随心所欲了。

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] .
I'll be a different boy .
患病的 是 一个 不同的 男生 .

我会变成一个不一样的男孩。

[aɪ] ['nevər] — "
I never — "
我 绝不 — "

我从未——”

" [hɪr] , [hɪr] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['empərər] , ['stɜːrnli] , " [stɑːp] [ðæt] [tɔːk] .
" Here , here , " put in the Emperor , sternly , " stop that talk .
" 这里 , 这里 , " 放 在 这 皇帝 , 严厉地 , " 停止 那 讲话 .

“好了好了，”皇帝严厉地插话道，“别再说了。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
You mustn't say such things as that .
你 不得 说 这样的 事物 作为 那 .

你不能说那样的话。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [tɔːks] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] .
No one ever talks about not wanting their own way in Obstinate Town .
不 一 曾经 会谈 关于 不是 想要 他们的 自己的 方式 在 顽固 镇 .

在固执镇，从来没有人会说自己不想随心所欲。

[its] ['daʊnraɪt] ['triːz(ə)n] .
It's downright treason .
它是 彻头彻尾 叛国罪 .

这简直就是叛国罪。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] ?
Do you want to go to prison ?
做 你 想 到 去 到 监狱 ?

你想坐牢吗?

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	anyhow	,	I	don't	suppose	you	meant	it	.	"
但	无论如何	,	我	不	认为	你	意思是	它	.	"

不过，我想你并不是那个意思。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [zep] , " [aɪ] [ment] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [sed] .

"	Indeed	,	I	did	,	"	said	Zep	,	"	I	meant	every	word	I	said	.
"	的确	,	我	做过	,	"	说	齐柏林飞艇	,	"	我	意思是	每一个	单词	我	说	.

“的确如此，”泽普说，“我说的每一个字都是真心话。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] — [ɪts] ['sɪli] .

I'm	tired	of	having	my	own	way	—	it's	silly	.
我是	疲劳的	的	拥有	我的	自己的	方式	—	它是	愚蠢的	.

我厌倦了凡事都随心所欲——这太愚蠢了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ɪts] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] .

Look	at	the	mess	it's	got	me	into	.
看	在	这	混乱	它是	得到	我	进入	.

看看我都陷入了什么麻烦事儿。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] — "

I'm	going	to	be	different	—	"
我是	去	到	是	不同的	—	"

我要与众不同——

" [stɑːp] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['empərər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , " [stɑːp] , [aɪ] [seɪ] !

"	Stop	!	"	shrieked	the	Emperor	,	at	the	top	of	his	lungs	,	"	stop	,	I	say	!
"	停止	!	"	尖叫	这	皇帝	,	在	这	顶部	的	他的	肺	,	"	停止	,	我	说	!

“住手！”皇帝扯着嗓子大喊，“住手，我说！”

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] .

You'll	have	a	Kokkipop	here	in	another	moment	,	and	oh	,	how	I	hate	'	em	.
你会	有	一个	-	这里	在	其他	片刻	,	和	哦	,	如何	我	恨	-	呃	.

你一会儿就能在这里吃到 Kokkipop 了，哦，我真是讨厌它们。

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən]['spaɪdər] .

I	hate	'	em	worse	than	—	than	spiders	.
我	恨	-	呃	更糟	比	—	比	蜘蛛	.

我恨它们比恨蜘蛛还厉害。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [seiks] [ə'laɪv] , [juːv] [brɔːt] [wʌn] — [juːv]

And	—	and	,	my	goodness	gracious	sakes	alive	,	you've	brought	one	—	you've
和	—	和	,	我的	善良	亲切	清酒	活	,	你已经	带来	一	—	你已经

[brɔːt] [wʌn] .

brought	one	.
带来	一	.

而且——而且，我的天哪，你竟然带来了一个——你竟然带来了一个。

[rʌn] , [rʌn] , [ɔːr][ðə; ði] - [wɪl] [get] [juː; jʊ] !

Run	,	run	,	or	the	Kokkipop	will	get	you	!
跑步	,	跑步	,	或者	这	-	将要	得到	你	!

快跑，快跑，不然Kokkipop会抓住你!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [daɪvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	And	with	that	the	Emperor	dived	under	his	throne	,	while	the	Prince	,
"	和	和	那	这	皇帝	潜水	在下面	他的	王座	,	尽管	这	王子	,

“说完，皇帝便潜入了王座之下，而王子……”

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [er] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr][nɑːt] .

looking	about	with	a	startled	air	,	did	not	know	whether	to	flee	or	not	.
寻找	关于	和	一个	惊慌	空气	,	做过	不是	知道	无论	到	逃跑	或者	不是	.

他惊愕地环顾四周，不知该逃还是该逃。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn]

And	then	,	as	he	hesitated	,	a	very	brisk	old	gentleman	,	dressed	in
和	然后	,	作为	他	犹豫了一下	,	一个	非常	轻快	老的	绅士	,	穿着	在

[braɪt] ['jeloʊ] ,

bright	yellow	,
明亮的	黄色的	,

就在他犹豫不决的时候，一位身穿亮黄色衣服、精神矍铄的老绅士走了过来。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	into	the	room	.
来了	进入	这	房间	.

走进房间。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] ?

"	Did	you	call	?
"	做过	你	称呼	?

你打过电话吗?

" [hiː; hi] [æskt] [zep] .

"	he	asked	Zep	.
"	他	问	齐柏林飞艇	.

他问泽普。

" [kɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [waɪ] — [waɪ] , [noʊ] .

"	Call	,	"	said	the	boy	,	"	why	—	why	,	no	.
"	称呼	,	"	说	这	男生	,	"	为什么	—	为什么	,	不	.

“打电话，”男孩说，“为什么——为什么，不。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['testɪli] .

"	Did	you	call	for	a	Kokkipop	?	"	repeated	the	other	testily	.
"	做过	你	称呼	为了	一个	-	?	"	重复	这	其他	暴躁地	.

“你点了Kokkipop吗？”另一个人不耐烦地重复道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ,

"	And	for	mercy's	sake	don't	say	you	didn't	,
"	和	为了	怜悯的	清酒	不	说	你	没有	,

“看在上帝的份上，别说你没做过。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

for	I've	been	waiting	for	a	call	all	my	life	.
为了	我已经	到过	等待	为了	一个	称呼	全部	我的	生活	.

因为我一生都在等待一个电话。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] - ,

I	was	a	young	man	when	I	joined	the	Kokkipops	,
我	曾是	一个	年轻的	男人	什么时候	我	加入	这	-	,

我加入Kokkipops时还是个年轻人。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	in	all	that	time	I	have	never	been	called	until	now	.
和	在	全部	那	时间	我	有	绝不	到过	称为	直到	现在	.

这么长时间以来，我从未接到过电话，直到现在。

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][kɔːl] .

So	I	hope	you	did	call	.
所以	我	希望	你	做过	称呼	.

所以，我希望你确实打过电话。

[dɪd] [juː; jʊ] ? "
Did **you** **?** **"**
做过 你 ? "

是吗?

" [wel] , " [sed] [zep] , " [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Well** **,** **"** **said** **Zep** **,** **"** **I** **said** **I** **wanted** **to** **go** **home** **,** **if** **that's** **what** **you** **mean** **.** **"**
" 出色地 , " 说 齐柏林飞艇 , " 我 说 我 通缉 到 去 家 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“嗯,”泽普说,“我说过我想回家,如果你的意思是这个的话。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ['eni] [mɔːr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd]
" **And** **you** **said** **you** **didn't** **want** **your** **own** **way** **any** **more** **,** **didn't** **you** **?** **"** **inquired**
" 和 你 说 你 没有 想 你的 自己的 方式 任何 更多的 , 没有 你 ? " 询问
[ðə; ði] - ,
the **Kokkipop** **,**
这 - ,

“你不是说过你不想再随心所欲了吗?”可可波普问道。

['iːgərli] .
eagerly **.**
急切地 .

欣然接受。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [dɪd] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **Prince** **,** **"** **I** **did** **.**
" 是的 , " 回复 这 王子 , " 我 做过 .

“是的,”王子回答说,“我做到了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] . "
And **I** **don't** **.** **"**
和 我 不 . "

而我没有。

" [hiː; hi] [dʌz] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['empərər] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **He** **does** **,** **too** **,** **"** **put** **in** **the** **Emperor** **,** **sticking** **his** **head** **out** **from** **under** **his**
" 他 做 , 也 , " 放 在 这 皇帝 , 粘性 他的 头 出去 从 在下面 他的
[θroʊn] .
throne **.**
王座 .

“他也是,”皇帝说着,从王座下探出头来。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" **He** **doesn't** **mean** **what** **he** **says** **.**
" 他 不 意思是 什么 他 说道 .

“他说的那些话并非真心话。”

['hiːz] [dʒʌst] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn] [hɪm; ɪm] . "
He's **just** **mad** **at** **me** **for** **sticking** **pins** **in** **him** **.** **"**
他是 只是 疯狂的 在 我 为了 粘性 别针 在 他 . "

他只是因为我往他身上扎针而生我的气。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] - , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['empərər] ,
" **I** **don't** **believe** **it** **,** **"** **said** **the** **Kokkipop** **,** **scowling** **at** **the** **Emperor** **,**
" 我 不 相信 它 , " 说 这 - , 皱眉 在 这 皇帝 ,

“我不相信,”小鸡仔皱着眉头瞪着皇帝说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
" **you're** **just** **trying** **to** **keep** **me** **out** **of** **a** **job** **.**
" 你是 只是 尝试 到 保持 我 出去 的 一个 工作 .

“你只是想让我丢掉工作。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
" **Then** **he** **turned** **to** **the** **Prince** **.**
" 然后 他 转向 到 这 王子 .

然后他转向王子。

" [juː; jʊ][dɪd] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" **You** **did** **mean** **what** **you** **said** **,** **didn't** **you** **?** **"**
" 你 做过 意思是 什么 你 说 , 没有 你 ? "

“你说的都是真心话，对吧？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [zep] , " [ænd; ənd] — "
" **I** **certainly** **did** **,** **"** **said** **Zep** **,** **"** **and** **—** **"**
" 我 当然 做过 , " 说 齐柏林飞艇 , " 和 — "

“我当然做了，”泽普说，“而且——”

" [wʊ'piː] ! " [jeld] [ðə; ði] - , ['dʒɔɪfəli] , " [ðen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][læst] .
" **Whoopee** **!** **"** **yelled** **the** **Kokkipop** **,** **joyfully** **,** **"** **then** **I** **have** **got** **a** **job** **at** **last** **.**
" 欢呼 ! " 大喊 这 - , 欣喜地 , " 然后 我 有 得到 一个 工作 在 最后的 .

“哇哦！”Kokkipop高兴地喊道，“我终于找到工作了。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
" **Whereupon** **he** **took** **off** **his** **coat** **,** **rolled** **up** **his** **sleeves** **,**
" 于是 他 采取 离开 他的 外套 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

于是他脱下外套，卷起袖子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪst] ['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] .
and **began** **to** **paste** **magic** **postage** **stamps** **all** **over** **the** **Prince** **.**
和 开始 到 粘贴 魔法 邮资 邮票 全部 超过 这 王子 .

然后开始在王子身上贴满魔法邮票。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə'maɪər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
" **There** **,** **"** **he** **said** **,** **standing** **off** **to** **admire** **his** **work** **,**
" 那里 , " 他 说 , 常设 离开 到 钦佩 他的 工作 ,

“瞧，”他边说边退后一步欣赏自己的作品。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl] [raɪt] . "
" **I** **guess** **that** **will** **take** **you** **back** **all** **right** **.** **"**
" 我 猜测 那 将要 拿 你 后退 全部 正确的 . "

“我想这会让你想起很多往事。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [sniəd] [ðə; ði] ['empərər] , ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
" **Take** **him** **back** **,** **"** **sneered** **the** **Emperor** **,** **crawling** **from** **under** **his** **throne** **,**
" 拿 他 后退 , " 冷笑 这 皇帝 , 爬行 从 在下面 他的 王座 ,

“把他带回去，”皇帝冷笑着从王座底下爬了出来。

" [waɪ] ['itl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ['oʊvər] .
" **why** **it'll** **take** **him** **twice** **over** **.**
" 为什么 它将 拿 他 两次 超过 .

“为什么他要花两倍的时间。”

[juːv] [pʊt] [ɪk'ses] ['poʊstɪdʒ][ɑːn][hɪm; ɪm] .
You've **put** **excess** **postage** **on** **him** **.**
你已经 放 过量的 邮资 在 他 .

你给他寄的邮资过多。

[ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] - [noʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
Shows **what** **a** **Kokkipop** **knows** **about** **his** **business** **.** **"**
演出 什么 一个 - 知道 关于 他的 商业 . "

这说明Kokkipop对自己的生意了解多少。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] - , " [wel] ,
" **Is** **that** **so** **,** **"** **retorted** **the** **Kokkipop** **,** **"** **well** **,**
" 是 那 所以 , " 反驳 这 - , " 出色地 ,

“真是这样吗？”Kokkipop 反驳道，“好吧，

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [wer] [juː; jʊ] [wəʊnt] [stɪk] [pɪnz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

I	know	enough	to	send	this	boy	where	you	won't	stick	pins	in	him	any	more	,
我	知道	足够的	到	发送	这	男生	在哪里	你	惯于	戳	别针	在	他	任何	更多的	,

我知道该把这孩子送到一个你再也不会在他身上扎针的地方去。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['eni] [mɔːr] .

and	where	he	won't	want	his	own	way	any	more	.
和	在哪里	他	惯于	想	他的	自己的	方式	任何	更多的	.

而且他再也不会随心所欲了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [zep] .

"	He	turned	to	Zep	.
"	他	转向	到	齐柏林飞艇	.

他转向齐柏林飞艇。

" ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "

"	Isn't	that	so	?	"
"	不是	那	所以	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	the	Prince	.
"	是的	,	的确	,	"	说	这	王子	.

“的确如此,”王子说道。

" [ðen] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] - , " [hɪəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [trɪp]

"	Then	,	"	responded	the	Kokkipop	,	"	here's	to	a	quick	and	comfortable	trip
"	然后	,	"	回应	这	-	,	"	这里是	到	一个	快的	和	舒服的	旅行

.

:
.

“那么,”Kokkipop 回答道，“祝您旅途愉快，轻松愉快。”

[gʊd] - [baɪ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] . "

Good	-	by	,	I'll	see	you	later	.	"
好的	-	经过	, 患病的	看	你	之后	.	"	

再见，回头见。

" [noʊ] — [weɪt] !

"	No	—	wait	!
"	不	—	等待	!

“不——等等！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['empərər] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [zep] , " [dəunt] [goʊ] .

"	shouted	the	Emperor	,	running	toward	Zep	,	"	don't	go	.
"	喊叫	这	皇帝	,	跑步	朝向	齐柏林飞艇	,	"	不	去	.

“皇帝一边朝泽普跑去一边喊道：‘别走。’”

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ə'gen] .

I'll	put	you	in	the	upper	classes	again	.
患病的	放	你	在	这	上	课程	再次	.

我会把你重新安排到高年级。

[aɪl] —

I'll	—
患病的	—

患病的-

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

"	But	it	was	no	use	.
"	但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[wʌns] [ə'gen] [zep] [felt] [hɪm'self] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wɪz] , [ænd; ənd] [wɪz] , [ænd; ənd]

Once	again	Zep	felt	himself	leap	into	the	air	,	and	whiz	,	and	whiz	,	and
一次	再次	齐柏林飞艇	毛毡	他自己	飞跃	进入	这	空气	,	和	呼啸	,	和	呼啸	,	和

[wɪz] ,

whiz	,
呼啸	,

齐柏林飞艇再次感觉自己跃入空中，嗖嗖嗖地飞了起来。

['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

even	faster	than	he	had	before	.
甚至	快点	比	他	有	前	.

甚至比以前更快。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd]

And	then	just	as	he	was	beginning	to	get	used	to	the	whizzing	and
和	然后	只是	作为	他	曾是	开始	到	得到	用过的	到	这	呼啸	和

['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

rather	enjoy	it	,
相当	享受	它	,

正当他开始习惯这种呼啸而过的感觉，并且相当享受这种感觉的时候，

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,

he	commenced	to	descend	in	a	graceful	curve	,
他	开始	到	下降	在	一个	优美	曲线	,

他开始以优美的弧线向下俯冲，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

and	presently	landed	with	a	bump	in	the	gardens	adjoining	his	father's	palace	.
和	目前	登陆	和	一个	撞	在	这	花园	相邻的	他的	父亲的	宫殿	.

于是，他便跌跌撞撞地落在了他父亲宫殿旁边的花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	there	,	sitting	on	the	grass	,	was	the	Kokkipop	waiting	for	him	.
和	那里	,	坐着	在	这	草	,	曾是	这	-	等待	为了	他	.

只见 Kokkipop 就坐在草地上等着他。

" ['griːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] - , " [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [trɪp] ? "

"	Greeting	,	"	said	the	Kokkipop	,	"	did	you	have	a	nice	trip	?	"
"	问候	,	"	说	这	-	,	"	做过	你	有	一个	好的	旅行	?	"

“你好，”Kokkipop说道，“旅途愉快吗？”

" [faɪn] , " [sed] [zep] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd] [its] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [seɪf] [hoʊm]

"	Fine	,	"	said	Zep	,	"	but	of	course	I'm	glad	it's	over	and	that	I'm	safe	home
"	美好的	,	"	说	齐柏林飞艇	,	"	但	的	课程	我是	高兴的	它是	超过	和	那	我是	安全的	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“好吧，”泽普说，“当然，我很高兴事情结束了，我也安全回家了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	of	course	I'm	awfully	obliged	to	you	for	getting	me	out	of	such	a
和	的	课程	我是	非常	有义务	到	你	为了	获得	我	出去	的	这样的	一个

[skreɪp] . "

scrape	.	"
刮	.	"

当然，我非常感激你把我从这种困境中解救出来。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] - , [æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ɔːf][ðə; ði]['mædʒɪk]['poʊstɪdʒ]
" Oh , that's all right , " said the Kokkipop , as he peeled off the magic postage
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 这 - , 作为 他 去皮 离开 这 魔法 邮资
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

“哦，没关系，”小可可波普一边说着，一边撕下了魔法邮票。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" it's been a pleasure to help you .
" 它是 到过 一个 乐趣 到 帮助 你 .

能帮到您是我的荣幸。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi]
And who knows but you may try to have your own way again and be
和 WHO 知道 但 你 可能 尝试 到 有 你的 自己的 方式 再次 和 是
['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] .
taken back to Obstinate Town .
已采取 后退 到 顽固 镇 .

谁知道呢，说不定你又想我行我素，结果被送回了固执镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [fər'get] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
And if you do , don't forget I'm always glad to get a job . "
和 如果 你 做 , 不 忘记 我是 总是 高兴的 到 得到 一个 工作 . "

如果你真的找到了工作，别忘了我总是很乐意接受这份工作。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [zep] , " [aɪ][wəʊnt] ,
" All right , " said Zep , " I won't ,
" 全部 正确的 , " 说 齐柏林飞艇 , " 我 惯于 ,

“好吧，”泽普说，“我不会的。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɑːbstɪnət] [taʊn] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
but I never expect to visit Obstinate Town again if I can help it .
但 我 绝不 预计 到 访问 顽固 镇 再次 如果 我 能 帮助 它 .

但如果可以的话，我绝不想再去固执镇了。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [zep] ['nevər] [dɪd] .
" And sure enough Zep never did .
" 和 当然 足够的 齐柏林飞艇 绝不 做过 .

“果然，齐柏林飞艇乐队从未这样做过。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɔɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
From that moment he was a changed boy , so much so that it really
从 那 片刻 他 曾是 一个 已更改 男生 , 所以 很多 所以 那 它 真的
['wɜːrid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
worried his father ,
担心 他的 父亲 ,

从那一刻起，他就像变了一个人，变化之大让他的父亲非常担心。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

国王。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
" I don't understand it , " said the King to his Prime Minister .
" 我 不 理解 它 , " 说 这 国王 到 他的 主要的 部长 .

“我不明白，”国王对首相说。

" [hiː; hi] [dʌz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər] [hwaɪnz] ;
" He does just what I tell him and never whines ;
" 他 做 只是 什么 我 告诉 他 和 绝不 抱怨 ;

“他总是听我的话，从不抱怨；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [hiː; hi][dʒʌmps] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [liːf] [fɔːlz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**when**	**he**	**takes**	**a**	**walk**	**he**	**jumps**	**about**	**a**	**foot**	**if**	**a**	**leaf**	**falls**	**on**	**him**	**.**
和	什么时候	他	需要	一个	走	他	跳跃	关于	一个	脚	如果	一个	叶子	瀑布	在	他	.

当他散步时，如果一片树叶掉在他身上，他会跳起来大约一英尺高。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**understand**	**it**	**.**
我	不	理解	它	.

我不明白。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] , [zep] [dɪd] ,

"	**But**	**if**	**the**	**King**	**did**	**not**	**,**	**Zep**	**did**	**,**
"	但	如果	这	国王	做过	不是	,	齐柏林飞艇	做过	,

“但如果国王不这样做，泽普就会这样做。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [noʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**was**	**determined**	**no**	**Poppykok**	**should**	**get**	**another**	**chance**	**at**	**him**	**.**
和	曾是	决定	不	-	应该	得到	其他	机会	在	他	.

他决心不让任何 Poppykok 再有机会伤害他。

- [ðə; ði] ['teɪlər]

TOOBAD	**THE**	**TAILOR**
-	这	裁缝

裁缝图巴德

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][veks][ə; eɪ] ['teɪlər] [neɪmd] - ,

Once	**there**	**lived**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Vex**	**a**	**tailor**	**named**	**Toobad**	**,**
一次	那里	居住地	在	这	城市	的	烦恼	一个	裁缝	命名	-	,

从前在维克斯城里住着一位名叫图巴德的裁缝，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər]

which	**was**	**a**	**very**	**good**	**name**	**for**	**him**	**,**	**for**	**he**	**really**	**was**	**too**	**bad**	**for**
哪个	曾是	一个	非常	好的	姓名	为了	他	,	为了	他	真的	曾是	也	坏的	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

这个名字对他来说真是再贴切不过了，因为他实在是太坏了，什么都做不出来。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] .

in	**fact**	**,**	**he**	**was**	**downright**	**wicked**	**.**
在	事实	,	他	曾是	彻头彻尾	邪恶	.

事实上，他简直邪恶至极。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɪkɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

And	**not**	**only**	**was**	**he**	**wicked**	**but**	**he**	**was**	**also**	**deceitful**	**,**
和	不是	仅有的	曾是	他	邪恶	但	他	曾是	还	欺骗性的	,

他不仅邪恶，而且还诡诈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['teɪlər] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tʃæntər] [ɔːr]['kɑːndʒərər] ,

because	**he**	**was**	**really**	**not**	**a**	**tailor**	**at**	**all**	**but**	**an**	**enchanter**	**or**	**conjuror**	**,**
因为	他	曾是	真的	不是	一个	裁缝	在	全部	但	一个	魔法师	或者	魔术师	,

因为他根本不是裁缝，而是一位巫师或魔术师。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [treɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] ,

and	**only**	**practiced**	**a**	**tailor's**	**trade**	**to**	**fool**	**the**	**fathers**	**,**	**and**	**grandfathers**	**,**
和	仅有的	练习	一个	裁缝	贸易	到	傻子	这	父亲们	,	和	祖父们	,

[ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

and	**uncles**	**,**
和	叔叔们	,

他从事裁缝工作只是为了欺骗父亲、祖父和叔伯。

[ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][veks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [hɪm; ɪm]

and	big	brothers	of	the	little	boys	of	Vex	,	and	make	them	pay	him
和	大的	兄弟	的	这	小的	男孩们	的	烦恼	,	和	制作	他们	支付	他

['mʌni] .

money	.
钱	.

还有Vex小男孩们的哥哥们，让他们付钱给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] :

And	this	is	the	way	he	did	it	:
和	这	是	这	方式	他	做过	它	:

他是这样做的：

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][saɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən]

He	put	a	sign	in	his	window	and	offered	to	make	clothes	for	gentlemen
他	放	一个	符号	在	他的	窗户	和	提供	到	制作	衣服	为了	先生们

['veri] ,

very	,
非常	,

他在窗户上贴了一张告示，说可以非常方便地为绅士们制作衣服。

['veri] [tʃiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] , ['veri] [best] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [wer] [aʊt] ,

very	cheap	out	of	the	very	,	very	best	materials	that	would	never	wear	out	,
非常	便宜的	出去	的	这	非常	,	非常	最好的	材料	那	会	绝不	穿	出去	,

价格非常便宜，采用最优质的材料制成，永不磨损。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]

and	of	course	when	he	offered	to	do	that	all	the	fathers	,	and
和	的	课程	什么时候	他	提供	到	做	那	全部	这	父亲们	,	和

['grænd,fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

grandfathers	,	and	uncles	,
祖父们	,	和	叔叔们	,

当然，当他提出要这样做时，所有的父亲、祖父和叔伯们都表示同意。

[ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] [went] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər]['suːts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

and	big	brothers	went	and	ordered	their	suits	from	him	as	quick	as
和	大的	兄弟	去	和	订购	他们的	西装	从	他	作为	快的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

于是哥哥们赶紧去他那里订购了西装。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] ,

But	after	the	clothes	were	made	and	the	fathers	,	and	grandfathers	,
但	后	这	衣服	是	制成	和	这	父亲们	,	和	祖父们	,

[ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

and	uncles	,
和	叔叔们	,

但是，衣服做好之后，父亲们、祖父们、叔伯们，

[ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	big	brothers	had	put	them	on	,	then	they	found	out	,	when	it	was
和	大的	兄弟	有	放	他们	在	,	然后	他们	成立	出去	,	什么时候	它	曾是

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

哥哥们给他们戴上了帽子，后来他们发现的时候已经太晚了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['peɪɪŋ] ,

what	sort	of	a	person	Toobad	was	,	for	they	had	to	keep	on	paying	,
什么	种类	的	一个	人	-	曾是	,	为了	他们	有	到	保持	在	付费	,

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ,

and	paying	,
和	付费	,

Toobad真是个糟糕的人，因为他们不得不一直付钱，一直付钱。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .

and	paying	for	the	clothes	forever	and	forever	.
和	付费	为了	这	衣服	永远	和	永远	.

而且永远都还得为这些衣服买单。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['suːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [gɑːt] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

If	they	did	not	the	suits	they	were	wearing	got	tighter	and	tighter	until	their
如果	他们	做过	不是	这	西装	他们	是	穿着	得到	更紧	和	更紧	直到	他们的

[breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

breath	was	almost	squeezed	out	of	them	.
气息	曾是	几乎	挤压	出去	的	他们	.

如果他们不这样做，他们身上穿的衣服就会越来越紧，直到他们几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt]

It	was	no	use	to	try	to	get	the	clothes	off	because	they	simply	would	not
它	曾是	不	使用	到	尝试	到	得到	这	衣服	离开	因为	他们	简单地	会	不是

[kʌm] [ɔːf] .

come	off	.
来	离开	.

试图脱掉衣服是没用的，因为它们根本脱不下来。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]

So	you	can	imagine	how	cross	and	miserable	all	the	fathers	,	and
所以	你	能	想象	如何	叉	和	悲惨的	全部	这	父亲们	,	和

['grænd,fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

grandfathers	,	and	uncles	,
祖父们	,	和	叔叔们	,

所以你可以想象所有的父亲、祖父和叔伯们有多么生气和痛苦。

[ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] [ɪn][veks][wɜːr; wər] .

and	big	brothers	in	Vex	were	.
和	大的	兄弟	在	烦恼	是	.

Vex 中的大哥们也是如此。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][veks] ,

Now	there	were	lots	of	little	boys	in	Vex	,
现在	那里	是	很多	的	小的	男孩们	在	烦恼	,

当时维克斯有很多小男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] ['wɪn] ,

but	the	most	interesting	one	was	a	bright	little	fellow	named	Winn	,
但	这	最多	有趣的	一	曾是	一个	明亮的	小的	同伴	命名	温恩	,

但其中最有趣的是一个名叫温恩的聪明小家伙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər]

because	in	his	family	there	happened	to	be	a	father	,	and	a	grandfather
因为	在	他的	家庭	那里	发生	到	是	一个	父亲	,	和	一个	祖父

, [ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

,	and	an	uncle	,
,	和	一个	叔叔	,

因为他家里恰好有父亲、祖父和叔叔，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [ɔːl] ['werɪŋ] ['suːts] [meɪd] [baɪ] - [ðə; ðiː] ['teɪlər] ,

and	a	big	brother	all	wearing	suits	made	by	Toobad	the	Tailor	,
和	一个	大的	兄弟	全部	穿着	西装	制成	经过	-	这	裁缝	,

还有一位哥哥，他们都穿着裁缝图巴德做的西装。

[ˌwerˈæz] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪz] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [ɔːr][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

whereas	the	other	boys	only	had	a	father	,	or	a	grandfather	,	or	an	uncle	,
然而	这	其他	男孩们	仅有的	有	一个	父亲	,	或者	一个	祖父	,	或者	一个	叔叔	,

而其他男孩只有父亲、祖父或叔叔。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] .

or	a	big	brother	.
或者	一个	大的	兄弟	.

或者像个哥哥。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɔːl] [fɔːr] [tə'geðər] ,

None	of	them	had	all	four	together	,
没有任何	的	他们	有	全部	四	一起	,

他们中没有人同时拥有这四样东西。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] - [æz; əz] ['wɪn]

and	therefore	did	not	have	as	much	cause	to	dislike	Toobad	as	Winn
和	所以	做过	不是	有	作为	很多	原因	到	不喜欢	-	作为	温恩

[hæd; həd] .

had	.
有	.

因此，他不像温恩那样有理由讨厌图巴德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wɪnz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Of	course	when	Winn's	father	,	and	grandfather	,	and	his	uncle	and	his
的	课程	什么时候	温恩的	父亲	,	和	祖父	,	和	他的	叔叔	和	他的

[bɪg] ['brʌðər] ,

big	brother	,
大的	兄弟	,

当然，当温恩的父亲、祖父、叔叔和哥哥.....

[hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['suːts] [wʌns] [ænd; ənd] - [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst]

had	paid	for	their	suits	once	and	Toobad	had	told	them	they	must
有	有薪酬的	为了	他们的	西装	一次	和	-	有	讲述	他们	他们	必须

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['peɪɪŋ] ['evri] [wiːk] ,

keep	right	on	paying	every	week	,
保持	正确的	在	付费	每一个	星期	,

Toobad 已经帮他们付过一次西装的钱，并且告诉他们必须每周继续付款。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

they	said	they	would	not	.
他们	说	他们	会	不是	.

他们说他们不会。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðiː]['suːts][hæd; həd] [skwiːzd] [ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

But	after	the	suits	had	squeezed	them	once	or	twice	,
但	后	这	西装	有	挤压	他们	一次	或者	两次	,

但经过一两次西装革履的打压之后，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	after	they	had	tried	to	get	the	clothes	off	and	found	they	could	not	,
和	后	他们	有	尝试	到	得到	这	衣服	离开	和	成立	他们	可以	不是	,

当他们试图脱掉衣服却发现无法做到时，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .

they	changed	their	minds	.
他们	已更改	他们的	思想	.

他们改变了主意。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['sæləriz] [ðeɪ] [rʌʃt] [raɪt]
And **every** **Saturday** **night** **as** **soon** **as** **they** **got** **their** **salaries** **they** **rushed** **right**
和 每一个 周六 夜晚 作为 很快 作为 他们 得到 他们的 薪资 他们 匆忙 正确的
[daʊn] [tuː; tə] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,
down **to** **Toobad's** **shop** **and** **paid** **him** **,**
向下 到 - 店铺 和 有薪酬的 他 ,

每个星期六晚上，他们一拿到工资就立刻赶到图巴德的店里付钱给他。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌndeɪ] ,
so **they** **would** **have** **a** **comfortable** **Sunday** **,**
所以 他们 会 有 一个 舒服的 星期日 ,

这样他们就能度过一个舒适的星期天了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [wɪnz] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [left] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bai] [fuːd]
which **did** **not** **please** **Winn's** **mother** **at** **all** **because** **it** **left** **very** **little** **to** **buy** **food**
哪个 做过 不是 请 温恩的 母亲 在 全部 因为 它 左边 非常 小的 到 买 食物
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

这让温恩的母亲非常不高兴，因为这样一来，她就几乎没有钱买食物了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wɪnz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]
" **Good** **gracious** **,** **"** **she** **used** **to** **say** **to** **Winn's** **father** **,** **and** **grandfather** **,** **and**
" 好的 亲切 , " 她 用过的 到 说 到 温恩的 父亲 , 和 祖父 , 和
['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] ,
uncle **,** **and** **big** **brother** **,**
叔叔 , 和 大的 兄弟 ,

“我的天哪，”她过去常常对温的父亲、祖父、叔叔和哥哥说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['teɪlər] [hæf][jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] .
" **if** **you** **keep** **on** **giving** **that** **tailor** **half** **your** **money** **,** **I** **don't** **know** **how** **I'll** **get** **along** **.**
" 如果 你 保持 在 给予 那 裁缝 一半 你的 钱 , 我 不 知道 如何 患病的 得到 沿着 .
"
"
"

“如果你继续把一半的钱都给那个裁缝，我真不知道该怎么办了。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] [wɪnz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] ,
" **Indeed** **,** **"** **said** **Winn's** **father** **,** **who** **was** **very** **fat** **,**
" 的确 , " 说 温恩的 父亲 , WHO 曾是 非常 胖的 ,

“的确如此，”温恩的父亲说道，他非常胖。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] .
" **and** **if** **I** **don't** **pay** **it** **I** **don't** **know** **how** **I'll** **get** **along** **.**
" 和 如果 我 不 支付 它 我 不 知道 如何 患病的 得到 沿着 .

“如果我不付钱，我不知道我该怎么办。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [briːð] , ['hævnt] [aɪ] ? "
I've **got** **to** **breathe** **,** **haven't** **I** **?** **"**
我已经 得到 到 呼吸 , 还没有 我 ? "

我得呼吸，不是吗?

" [jes] , " [sed] [wɪnz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Winn's** **grandfather** **,** **and** **his** **uncle** **,** **and** **his** **big** **brother** **,**
" 是的 , " 说 温恩的 祖父 , 和 他的 叔叔 , 和 他的 大的 兄弟 ,

“是的，”温恩的祖父、叔叔和哥哥都这样说道。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][fæt][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [wiː; wi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [briːð] [ðæn; ðən]

who	were	all	as	fat	as	his	father	,	"	we	would	much	rather	breathe	than
WHO	是	全部	作为	胖的	作为	他的	父亲	,	"	我们	会	很多	相当	呼吸	比

[iːt] . "

eat	.	"
吃	.	"

他们都像他父亲一样胖，“我们宁愿呼吸也不愿吃饭。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [wɪnz] ['mʌðər] ,

"	All	right	,	then	,	"	said	Winn's	mother	,
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	温恩的	母亲	,

“好吧，”温恩的母亲说道。

" [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [briːð] [bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrv] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪz]

"	go	ahead	and	breathe	but	don't	blame	me	if	you	starve	also	,	for	food	is
"	去	前方	和	呼吸	但	不	责备	我	如果	你	饿死	还	,	为了	食物	是

[soʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

“你们尽管呼吸吧，但如果饿死了可别怪我，因为食物价格太高了。”

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

I	can	buy	very	little	with	the	money	you	give	me	.
我	能	买	非常	小的	和	这	钱	你	给	我	.

你给我的钱，我几乎买不到什么东西。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɪnz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	And	when	she	said	that	Winn's	father	,	and	his	grandfather	,	and	his
"	和	什么时候	她	说	那	温恩的	父亲	,	和	他的	祖父	,	和	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

“当她说温恩的父亲、祖父和叔叔……”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [wʊd] [groʊn] ['ɔːfli] , [wɪtʃ] [meɪd] ['wɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	his	big	brother	would	groan	awfully	,	which	made	Winn	and	his	mother
和	他的	大的	兄弟	会	呻吟	非常	,	哪个	制成	温恩	和	他的	母亲

[æz; əz] [bluː] [æz; əz]['ɪndɪgoʊ] ,

as	blue	as	indigo	,
作为	蓝色的	作为	靛青	,

他的哥哥会发出凄厉的呻吟，这让温恩和他的母亲脸色都变得像靛蓝一样青紫。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɪf] - [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪnz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

for	they	knew	if	Toobad	was	not	paid	,	the	clothes	Winn's	father	,	and
为了	他们	知道	如果	-	曾是	不是	有薪酬的	,	这	衣服	温恩的	父亲	,	和

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

因为他们知道，如果图巴德没有拿到报酬，温的父亲和祖父的衣服就会被没收。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] [wɔːr] [wʊd] [skwiːz] [ðem; ðəm] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [soʊ]

and	uncle	and	big	brother	wore	would	squeeze	them	tighter	and	tighter	so
和	叔叔	和	大的	兄弟	穿着	会	挤	他们	更紧	和	更紧	所以

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ,

they	could	not	work	at	all	,
他们	可以	不是	工作	在	全部	,

叔叔和哥哥会把他们勒得越来越紧，让他们根本无法工作。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [kiːp]

and	yet	if	he	was	paid	there	would	not	be	enough	money	left	to	keep
和	然而	如果	他	曾是	有薪酬的	那里	会	不是	是	足够的	钱	左边	到	保持

[ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

the	wolf	from	the	door	.
这	狼	从	这	门	.

然而，即便他拿到了报酬，也没有足够的钱来维持生计。

[soʊ] ['faɪnəli] ['wɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] - [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm]

So	finally	Winn	determined	to	go	and	see	Toobad	and	try	and	coax	him
所以	最后	温恩	决定	到	去	和	看	-	和	尝试	和	哄	他

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][foʊks] .

not	to	be	so	hard	on	his	folks	.
不是	到	是	所以	难的	在	他的	各位	.

所以，温恩最终决定去见图巴德，并试图劝他不要对他的父母那么苛刻。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['erənd] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Maybe	if	I	offer	to	be	his	errand	boy	,	"	he	said	,
"	或许	如果	我	提供	到	是	他的	差事	男生	,	"	他	说	,

“也许如果我主动提出给他当跑腿的，”他说。

" ['hiːl] [ə'griː] [tuː; tə] [let] [juː 'es][stɑːp] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

"	he'll	agree	to	let	us	stop	paying	for	a	while	until	we	catch	up	with	our
"	地狱	同意	到	让	我们	停止	付费	为了	一个	尽管	直到	我们	抓住	向上	和	我们的

['groʊsəri] [bɪlz] .

grocery	bills	.
杂货店	账单	.

“他同意让我们暂时停止付款，直到我们付清食品杂货账单为止。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə]

"	But	when	he	got	to	the	tailor's	shop	he	had	a	very	hard	time	to
"	但	什么时候	他	得到	到	这	裁缝	店铺	他	有	一个	非常	难的	时间	到

[koʊks] - ['ɪntuː] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] .

coax	Toobad	into	having	an	errand	boy	.
哄	-	进入	拥有	一个	差事	男生	.

“但是当他来到裁缝店时，却很难说服图巴德给他安排一个跑腿的。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , ['testɪli] , " [aɪ][dəunt] [niːd] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ,

"	No	,	no	,	"	said	the	enchanter	,	testily	,	"	I	don't	need	an	errand	boy	,
"	不	,	不	,	"	说	这	魔法师	,	暴躁地	,	"	我	不	需要	一个	差事	男生	,

“不，不，”魔法师不耐烦地说，“我不需要跑腿的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [niːd] [wʌn][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər]['fæməli] [peɪz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	even	if	I	did	need	one	I	need	the	money	your	family	pays	me	much	more	.
和	甚至	如果	我	做过	需要	一	我	需要	这	钱	你的	家庭	支付	我	很多	更多的	.

"

"

"

就算我真的需要一份工作，我也更需要你家给我的钱，你家给我的钱要多得多。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['staɪlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['teɪlər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , " [sed]

"	But	think	how	stylish	it	is	for	a	tailor	to	have	an	errand	boy	,	"	said
"	但	思考	如何	时髦的	它	是	为了	一个	裁缝	到	有	一个	差事	男生	,	"	说

['wɪn] .

Winn	.
温恩	.

“但想想看，裁缝有个跑腿的，这得多时髦啊，”温恩说道。

" [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teiləz] [send] [kloʊðz] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

"	All	fashionable	tailors	send	clothes	home	to	their	customers	.
"	全部	时髦	裁缝	发送	衣服	家	到	他们的	顾客	.

所有时尚裁缝都会把衣服寄给顾客。

[ðeɪ] ['nevər] [æsk] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

They	never	ask	customers	to	come	after	their	clothes	.
他们	绝不	问	顾客	到	来	后	他们的	衣服	.

他们从不要求顾客来取回他们的衣服。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] .

I	should	think	you'd	be	ashamed	not	to	have	an	errand	boy	.
我	应该	思考	你会	是	羞愧	不是	到	有	一个	差事	男生	.

我想你应该觉得没有跑腿的仆人很丢脸吧。

" [soʊ] , ['faɪnəli] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , - [əˈgriːd] [tuː; tə] ['haɪər] ['wɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

"	So	,	finally	,	after	talking	and	talking	,	Toobad	agreed	to	hire	Winn	as	his
"	所以	,	最后	,	后	说	和	说	,	-	同意	到	聘请	温恩	作为	他的

['erənd] [bɔɪ] ,

errand	boy	,
差事	男生	,

“所以，经过一番讨价还价，图巴德最终同意雇用温恩做他的跑腿小弟。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [stɑːp] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	instead	of	giving	him	wages	to	let	his	family	stop	paying	for	their
和	反而	的	给予	他	工资	到	让	他的	家庭	停止	付费	为了	他们的

[kloʊðz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

clothes	for	a	few	weeks	.
衣服	为了	一个	很少	周	.

相反，他们没有给他工资，而是让他的家人停钱买衣服几个星期。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	But	remember	this	,	"	said	the	tailor	,	"	you	are	not	to	tell	any	one	about	the
"	但	记住	这	,	"	说	这	裁缝	,	"	你	是	不是	到	告诉	任何	一	关于	这

[əˈreɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

“但是记住，”裁缝说，“你不能把这件事告诉任何人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [maɪ] ['kʌstəmərz] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] ['peɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [kɔːt]

because	if	you	do	all	my	customers	will	want	to	stop	paying	until	they	get	caught
因为	如果	你	做	全部	我的	顾客	将要	想	到	停止	付费	直到	他们	得到	捕捉

[ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] ['groʊsəri] [bɪlz] .

up	on	their	grocery	bills	.
向上	在	他们的	杂货店	账单	.

因为如果你这样做，我的所有客户都会想停止付款，直到他们付清拖欠的食品杂货账单为止。

" [soʊ] ['wɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

"	So	Winn	promised	to	keep	the	matter	secret	and	the	next	morning	started	in
"	所以	温恩	承诺	到	保持	这	事情	秘密	和	这	下一个	早晨	开始	在

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

on	his	duties	.
在	他的	职责	.

于是温恩答应保守秘密，第二天早上便开始履行职责。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɝːsənz] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wʌz; wəz]

Now	it	happened	that	one	of	the	first	persons	he	delivered	clothes	to	was
现在	它	发生	那	一	的	这	第一的	人	他	发表	衣服	到	曾是

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ænt] .

a	second	cousin	of	his	mother's	aunt	.
一个	第二	表哥	的	他的	母亲的	阿姨	.

巧合的是，他送衣服的第一批人中，有一位是他母亲的姑姑的远房表亲。

[ðɪs] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪnz] ['fæməli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪnz]

This	second	cousin	had	not	heard	of	the	trouble	in	Winn's	family	because	Winn's
这	第二	表哥	有	不是	听到	的	这	麻烦	在	温恩的	家庭	因为	温恩的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

这位远房表亲并不知道温恩家出了什么事，因为温恩的父亲，

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	grandfather	,	and	uncle	,
和	祖父	,	和	叔叔	,

还有祖父和叔叔，

[ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

and	big	brother	had	been	afraid	to	tell	any	one	what	Toobad	had	done	to
和	大的	兄弟	有	到过	害怕的	到	告诉	任何	一	什么	-	有	完毕	到

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wʊd] [skwiːz] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

them	for	fear	their	clothes	would	squeeze	them	worse	than	ever	.
他们	为了	害怕	他们的	衣服	会	挤	他们	更糟	比	曾经	.

哥哥一直不敢告诉任何人 Toobad 对他们做了什么，因为他害怕衣服会勒得他们更紧。

[soʊ] [wen] ['wɪn] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌzənz] [kloʊðz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

So	when	Winn	delivered	his	mother's	aunt's	second	cousin's	clothes	he	did	not	know
所以	什么时候	温恩	发表	他的	母亲的	姑姑的	第二	表亲	衣服	他	做过	不是	知道

['weðər] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	to	warn	him	about	putting	them	on	or	not	.
无论	到	警告	他	关于	推杆	他们	在	或者	不是	.

所以当温恩把母亲的姨妈的远房表弟的衣服送过去时，他不知道该不该提醒他不要穿。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	while	he	was	trying	to	make	up	his	mind	about	it	,
和	尽管	他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	关于	它	,

当他还在犹豫不决的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

his	mother's	aunt's	second	cousin	went	into	another	room	to	get	the	money	to
他的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	去	进入	其他	房间	到	得到	这	钱	到

[peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

pay	for	the	clothes	,
支付	为了	这	衣服	,

他母亲的姨妈的远房表亲去了另一个房间拿钱买衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn] .

and	when	he	came	out	he	had	the	clothes	on	.
和	什么时候	他	来了	出去	他	有	这	衣服	在	.

他出来的时候已经穿好了衣服。

" [dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [dəunt] [ðeɪ] [fɪt] [ˌem 'iː] [grænd] ? "

"	Gee	whiz	,	"	he	said	proudly	,	"	don't	they	fit	me	grand	?	"
"	吉	呼啸	,	"	他	说	自豪地	,	"	不	他们	合身	我	盛大	?	"

“哇哦，”他自豪地说，“它们穿在我身上真好看！”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['wɪn] ,

"	Maybe	they	do	,	"	said	Winn	,
"	或许	他们	做	,	"	说	温恩	,

“也许他们会这么做，”温恩说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

"	but	I	was	just	going	to	tell	you	not	to	put	them	on	,
"	但	我	曾是	只是	去	到	告诉	你	不是	到	放	他们	在	,

但我正想告诉你不要穿它们呢，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

because	now	you	can't	get	them	off	,
因为	现在	你	不能	得到	他们	离开	,

因为现在你没办法把它们取下来了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] . "

and	you've	got	to	keep	on	paying	for	them	forever	and	forever	.	"
和	你已经	得到	到	保持	在	付费	为了	他们	永远	和	永远	.	"

而且你还得永远、永远地为它们买单。

" [wʌt] ! " [jeld] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .

"	What	!	"	yelled	his	mother's	aunt's	second	cousin	.
"	什么	!	"	大喊	他的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	.

“什么！”他母亲的姑姑的远房表亲喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jel] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

And	then	with	another	yell	he	began	tearing	at	the	clothes	with	all	his
和	然后	和	其他	叫喊	他	开始	撕裂	在	这	衣服	和	全部	他的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

然后他又一声怒吼，开始用尽全力撕扯衣服。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

trying	to	get	them	off	,
尝试	到	得到	他们	离开	,

想办法让他们脱身，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd]

but	of	course	it	was	no	use	for	although	he	almost	turned	himself	inside
但	的	课程	它	曾是	不	使用	为了	虽然	他	几乎	转向	他自己	里面

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当然，即便他几乎把自己翻了个底朝天，也无济于事。

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] .

they	stuck	to	him	like	sticking	plaster	.
他们	卡住	到	他	喜欢	粘性	石膏	.

它们像创可贴一样黏在他身上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]

He	began	tearing	at	his	clothes	with	all	his	might
他	开始	撕裂	在	他的	衣服	和	全部	他的	可能

他开始用尽全力撕扯自己的衣服。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] !

"	You're	a	nice	one	!
"	你是	一个	好的	一	!

你真是个好人！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [wɪnz] [noʊz] .

"	he	shouted	,	shaking	his	finger	under	Winn's	nose	.
"	他	喊叫	,	摇晃	他的	手指	在下面	温恩的	鼻子	.

“他大声喊道，同时在温恩的鼻子底下晃动着手指。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] .

"	You	ought	to	be	arrested	.
"	你	应该	到	是	被捕	.

你应该被逮捕。

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn] ?

How	**dared**	**you**	**sit**	**there**	**and**	**let**	**me**	**put**	**these**	**awful**	**things**	**on**	**?**
如何	敢于	你	坐	那里	和	让	我	放	这些	可怕	事物	在	?

你怎么敢坐在那里让我穿上这些难看的东西?

[aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] ,

I	**just**	**hope**	**your**	**father**	**,**	**and**	**your**	**grandfather**	**,**	**and**	**your**	**uncle**	**,**
我	只是	希望	你的	父亲	,	和	你的	祖父	,	和	你的	叔叔	,

我只希望你的父亲、你的祖父和你的叔叔，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪg] [ˈbrʌðər] [get] [stʌk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	**your**	**big**	**brother**	**get**	**stuck**	**the**	**same**	**way**	**.**
和	你的	大的	兄弟	得到	卡住	这	相同的	方式	.

你哥哥也遇到了同样的问题。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] ! "

I	**certainly**	**do**	**!**	**"**
我	当然	做	!	"

当然!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌk] , " [sed] [ˈwɪn] .

"	**They**	**are**	**stuck**	**,**	**"**	**said**	**Winn**	**.**
"	他们	是	卡住	,	"	说	温恩	.

“他们被困住了，”温恩说。

" [ðeɪv] [bɪn] [stʌk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	**They've**	**been**	**stuck**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	他们有	到过	卡住	为了	一些	时间	.

他们已经被困了一段时间了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] - .

That	**is**	**why**	**I**	**am**	**working**	**for**	**Toobad**	**.**
那	是	为什么	我	是	在职的	为了	-	.

这就是我为什么在Toobad工作的原因。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɔːrn] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [taɪm] .

And	**I'm**	**very**	**sorry**	**I**	**did**	**not**	**warn**	**you**	**about**	**the**	**clothes**	**in**	**time**	**.**
和	我是	非常	对不起	我	做过	不是	警告	你	关于	这	衣服	在	时间	.

我很抱歉没能及时提醒你关于衣服的事。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈænts, ˈɔnts] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [hɪz; ɪz] [foʊks]

"	**And**	**then**	**he**	**told**	**his**	**mother's**	**aunt's**	**second**	**cousin**	**what**	**a**	**fix**	**his**	**folks**
"	和	然后	他	讲述	他的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	什么	一个	使固定	他的	各位

[wɜːr; wər] [ɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈevri] [wiːk] [ðeɪ] [skwiːzd]

were	**in**	**and**	**how**	**if**	**you**	**did**	**not**	**pay**	**for**	**the**	**clothes**	**every**	**week**	**they**	**squeezed**
是	在	和	如何	如果	你	做过	不是	支付	为了	这	衣服	每一个	星期	他们	挤压

[juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [dɪd] .

you	**until**	**you**	**did**	**.**
你	直到	你	做过	.

“然后他告诉他母亲的姨妈的远房表亲，他的父母处境多么艰难，如果你不每周支付衣服的费用，他们就会一直压榨你，直到你付钱为止。”

" [seiks] [əˈlaɪv] ! " [groʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈænts, ˈɔnts] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] , " [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] [ðə; ði]

"	**Sakes**	**alive**	**!**	**"**	**groaned**	**his**	**mother's**	**aunt's**	**second**	**cousin**	**,**	**"**	**isn't**	**it**	**dreadful**	**the**
"	清酒	活	!	"	呻吟	他的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	,	"	不是	它	可怕	这

['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ?

trouble	**some**	**people**	**have**	**?**
麻烦	一些	人们	有	?

“我的天哪！”他母亲的姨妈的远房表妹呻吟道，“有些人遇到的麻烦真是太可怕了！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [drest] [ʌp] [faɪn]
Here I am all dressed up fine
这里 我 是 全部 穿着 向上美好的

我打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['æftər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .
but I can't enjoy it a bit after what you've told me .
但 我 不能 享受 它 一个 少量 后 什么 你已经 讲述 我 .

但听了你的话之后，我一点也享受不到快乐了。

" [ðen] [hiː; hi] ['eskɔːtid] ['wɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
" Then he escorted Winn to the door and said he never wanted to see his
" 然后 他 护送 温恩 到 这 门 和 说 他 绝不 通缉 到 看 他的
[feɪs] [ə'gen] .
face again .
脸 再次 .

然后他把温恩送到门口，说他再也不想见到他的脸了。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I'm sorry to have to say it , " he continued ,
" 我是 对不起 到 有 到 说 它 , " 他 持续 ,

“很抱歉我不得不这么说，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
" but until you came a little while ago my life was full of sunshine and
" 但 直到 你 来了 一个 小的 尽管 前 我的 生活 曾是 满的 的 阳光 和
[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .
now it is nothing but a mud puddle .
现在 它 是 没有什么 但 一个 泥 水坑 .

“但是，直到不久前你出现之前，我的生活充满了阳光，而现在却变成了一滩泥潭。”

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
But I forgive you .
但 我 原谅 你 .

但我原谅你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['wɪn] [felt] ['terəbli] ['gluːmi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] -
" Well , you may be sure Winn felt terribly gloomy as he went back to Toobad's
" 出色地 , 你 可能 是 当然 温恩 毛毡 可怕 阴沉 作为 他 去 后退 到 -
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

“可以肯定的是，温恩回到图巴德的商店时，心情非常沮丧。”

[wen] [hiː; hi] [haɪrd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪlərz] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
When he hired out as the tailor's errand boy in order to help his family ,
什么时候 他 雇用 出去 作为 这 裁缝 差事 男生 在 命令 到 帮助 他的 家庭 ,

为了补贴家用，他去裁缝店当跑腿的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [dɪ'stres] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['fæməliz] [baɪ]
he had not thought how he would be bringing distress into other families by
他 有 不是 想法 如何 他 会 是 带来 痛苦 进入 其他 家庭 经过
[dɪ'lɪvərɪŋ] - [ɪn'tʃæntɪd] [kloʊðz] .
delivering Toobad's enchanted clothes .
运送 - 迷人的 衣服 .

他没有想到，把图巴德的魔法衣服送出去，会给其他家庭带来怎样的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ænts, 'ɔnts]['sekənd]

But	he	could	see	now	,	after	the	scene	with	his	mother's	aunt's	second
但	他	可以	看	现在	,	后	这	场景	和	他的	母亲的	姑姑的	第二

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

但在经历了与他母亲的姨妈的远房表亲的那件事之后，他现在明白了：

[haʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] - [get] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

how	selfish	and	wicked	it	was	for	him	to	help	Toobad	get	other	people
如何	自私	和	邪恶	它	曾是	为了	他	到	帮助	-	得到	其他	人们

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] .

into	trouble	in	order	to	make	things	easier	for	his	own	folks	.
进入	麻烦	在	命令	到	制作	事物	更轻松	为了	他的	自己的	各位	.

他帮助 Toobad 让其他人陷入困境，以此来让自己的家人过得更轻松，这是多么自私和邪恶的行为啊。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [raɪt] [ə'weɪ] .

So	he	determined	that	he	would	give	up	his	job	right	away	.
所以	他	决定	那	他	会	给	向上	他的	工作	正确的	离开	.

于是他决定立刻辞职。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['erənd] [bɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I've	decided	not	to	be	your	errand	boy	any	longer	,	"	he	said	to	the
"	我已经	决定	不是	到	是	你的	差事	男生	任何	更长	,	"	他	说	到	这

[ɪn'tʃæntər] ,

enchanter	,
魔法师	,

“我决定不再做你的跑腿小弟了，”他对魔法师说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

as	he	handed	him	the	money	he	had	received	from	his	mother's
作为	他	递交	他	这	钱	他	有	已收到	从	他的	母亲的

['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .

aunt's	second	cousin	.
姑姑的	第二	表哥	.

他把从他母亲的姨妈的远房表亲那里得到的钱递给了他。

" [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] . "

"	I	find	you	are	too	wicked	to	work	for	.	"
"	我	寻找	你	是	也	邪恶	到	工作	为了	.	"

“我觉得你太邪恶了，不适合为你工作。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['eni] ['wɪkɪdər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

"	Humph	!	"	said	the	tailor	,	"	and	why	am	I	any	wickeder	now	than	I	was
"	哼	!	"	说	这	裁缝	,	"	和	为什么	是	我	任何	更邪恶	现在	比	我	曾是

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

this	morning	?
这	早晨	?

“哼！”裁缝说道，“我为什么比今天早上更坏了呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] . "

You	were	glad	to	work	for	me	then	.	"
你	是	高兴的	到	工作	为了	我	然后	.	"

那时你很乐意为我工作。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['wɪn] ,

"	I	know	,	"	said	Winn	,
"	我	知道	,	"	说	温恩	,

“我知道，”温恩说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [maɪ] ['mʌðɝz] ['ænts, 'ɔnts]['sekənd] ['kʌz(ə)n][tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	but	I	have	just	seen	my	mother's	aunt's	second	cousin	turn	from	a
"	但	我	有	只是	已见	我的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	转动	从	一个

['kerfriː] ,

carefree	,
畅快	,

但我刚刚亲眼目睹我母亲的姑姑的远房表妹从一个无忧无虑的人变成了一个……

['hæpi] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ,

happy	person	into	a	miserable	wretch	,
快乐的	人	进入	一个	悲惨的	可怜虫	,

快乐的人变成了痛苦的可怜虫，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪd] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	all	because	I	delivered	him	one	of	your	enchanted	suits	of	clothes	.
和	全部	因为	我	发表	他	一	的	你的	迷人的	西装	的	衣服	.

这一切都是因为我送给了他一套你那神奇的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kraɪmz] ['eni] [lɔːŋgər]['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ]['fæməli][duː] ['sʌfər] .

And	I	cannot	help	you	in	your	crimes	any	longer	even	if	my	family	do	suffer	.
和	我	不能	帮助	你	在	你的	犯罪	任何	更长	甚至	如果	我的	家庭	做	遭受	.

即使我的家人因此遭受痛苦，我也不能再帮助你犯罪了。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] ！ "

Good	afternoon	!	"
好的	下午	！	"

下午好！ "

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ['nʌθɪŋ] ！ " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Good	afternoon	nothing	!	"	shouted	Toobad	.
"	好的	下午	没有什么	！	"	喊叫	-	.

“下午好，什么都没有！”图巴德喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

"	Come	back	here	at	once	.
"	来	后退	这里	在	一次	.

“立刻回来。”

['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['hævɪŋ] [wʌn] ,

Yesterday	when	I	did	not	want	an	errand	boy	you	talked	me	into	having	one	,
昨天	什么时候	我	做过	不是	想	一个	差事	男生	你	谈话	我	进入	拥有	一	,

昨天我本来不想雇个跑腿的，结果你劝我雇了一个。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	now	that	I've	gotten	used	to	having	one	you	want	me	to	do	without	one	.
和	现在	那	我已经	获得	用过的	到	拥有	一	你	想	我	到	做	没有	一	.

现在我已经习惯了有它，你却想让我不用它。

[wel] , [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	shan't	do	it	.
出色地	,	我	不会	做	它	.

好吧，我不会那么做的。

[juːl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

You'll	work	for	me	whether	you	want	to	or	not	.
你会	工作	为了	我	无论	你	想	到	或者	不是	.

不管你愿不愿意，你都得为我工作。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['wɪn] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	with	that	he	stretched	out	his	hand	toward	Winn	and	then	drew	it
"	和	和	那	他	拉伸	出去	他的	手	朝向	温恩	和	然后	画	它

[bæk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [druː] ['wɪn] [bæk] ['ɔːlsoʊ] ,

back	and	when	he	drew	it	back	something	mysterious	drew	Winn	back	also	,
后退	和	什么时候	他	画	它	后退	某物	神秘	画	温恩	后退	还	,

“说完，他向温恩伸出手，然后又缩了回来。就在他缩回手的那一刻，一股神秘的力量也把温恩拉了回来。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .

and	though	he	tried	to	get	to	the	door	he	could	not	move	.
和	尽管	他	尝试	到	得到	到	这	门	他	可以	不是	移动	.

虽然他试图走到门口，但却动弹不得。

" [naʊ] , " [sed] - , " [wɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɔːr] [nɑːt] ? "

"	Now	,	"	said	Toobad	,	"	will	you	work	for	me	or	not	?	"
"	现在	,	"	说	-	,	"	将要	你	工作	为了	我	或者	不是	?	"

“现在，”图巴德说，“你到底愿不愿意为我工作？”

" [noʊ] , " [sed] ['wɪn] , ['fɜːrmli] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	said	Winn	,	firmly	,	"	I	will	never	work	for	you	if	I	can	help	it	.	"
"	不	,	"	说	温恩	,	牢牢	,	"	我	将要	绝不	工作	为了	你	如果	我	能	帮助	它	.	"

“不，”温恩坚定地说，“只要我能避免，我绝不会为你工作。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]

"	Very	well	,	then	,	"	said	the	enchanter	,	"	you	shall	work	for	me	because	you
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	这	魔法师	,	"	你	将	工作	为了	我	因为	你

['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	help	it	.
不能	帮助	它	.

“好吧，”魔法师说，“你必须为我工作，因为你别无选择。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['bækwərd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	with	that	he	repeated	the	alphabet	backward	like	lightning	,	wiggling	his
"	和	和	那	他	重复	这	字母	落后	喜欢	闪电	,	扭动	他的

['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

fingers	at	the	same	time	,
手指	在	这	相同的	时间	,

“说完，他像闪电般倒背了一遍字母表，同时手指不停地摆动。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['wɪn] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dʌmi] ,

and	in	a	flash	Winn	was	transformed	into	a	tailor's	dummy	,
和	在	一个	闪光	温恩	曾是	转变	进入	一个	裁缝	假的	,

转眼间，温恩就变成了一个裁缝的人体模特。

['æftər] [wɪtʃ] - [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

after	which	Toobad	placed	him	on	the	sidewalk	outside	his	shop	with	one	of
后	哪个	-	放置	他	在	这	人行道	外部	他的	店铺	和	一	的

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['suːts][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [riːd] :

the	enchanted	suits	on	him	and	with	a	sign	on	his	breast	which	read	:
这	迷人的	西装	在	他	和	和	一个	符号	在	他的	胸部	哪个	读	:

之后，图巴德把他放在店外的路边，给他穿上一件魔法服，胸前挂着一块牌子，上面写着：

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [fɔːr; fər] $3 . -

TAKE	ME	HOME	FOR	$3	.	75
拿	我	家	为了	$3	.	-

带我回家，只需 3.75 美元

[soʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [faɪn] , [tʃiːp] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊld][ˌɪn'saɪd] .

so	people	could	see	what	fine	,	cheap	clothes	were	sold	inside	.
所以	人们	可以	看	什么	美好的	,	便宜的	衣服	是	卖	里面	.

这样人们就可以看到里面出售的精美廉价的衣服了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['wɪn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [bæd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n]

And	maybe	Winn	did	not	feel	bad	as	he	stood	there	day	after	day	not	even
和	或许	温恩	做过	不是	感觉	坏的	作为	他	站立	那里	天	后	天	不是	甚至

['eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

able	to	roll	his	eyes	or	move	or	speak	.
有能力的	到	卷	他的	眼睛	或者	移动	或者	说话	.

也许温恩并没有感到难过，他日复一日地站在那里，甚至连翻白眼、动弹或说话都做不到。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [pər'tɪkjələrli] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	on	Saturday	night	he	felt	particularly	bad	because	his	father	,	and	his
和	在	周六	夜晚	他	毛毡	特别	坏的	因为	他的	父亲	,	和	他的

['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

grandfather	,	and	his	uncle	,
祖父	,	和	他的	叔叔	,

周六晚上他感觉特别难过，因为他的父亲、祖父和叔叔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

and	his	big	brother	came	by	the	shop	arm	in	arm	,
和	他的	大的	兄弟	来了	经过	这	店铺	手臂	在	手臂	,

他和他哥哥手挽着手来到了店里。

[ɔːl] ['wɪslɪŋ] ['merəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] - ['eni] ['mʌni] [ðæt] [wiːk]

all	whistling	merrily	because	they	did	not	have	to	pay	Toobad	any	money	that	week
全部	吹口哨	兴高采烈地	因为	他们	做过	不是	有	到	支付	-	任何	钱	那	星期

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ɪn'sted] .

and	were	going	to	a	movie	instead	.
和	是	去	到	一个	电影	反而	.

他们都兴高采烈地吹着口哨，因为那周他们不用付给 Toobad 任何钱，而是去看电影了。

" [maɪ] , [maɪ] ! " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['wɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	My	,	my	!	"	they	exclaimed	,	when	they	saw	Winn	by	the	door	,
"	我的	,	我的	!	"	他们	惊呼	,	什么时候	他们	锯	温恩	经过	这	门	,

“我的天哪！”当他们看到温恩站在门口时，他们惊呼道。

" ['dʌznt] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɪn] ,

"	doesn't	that	image	look	exactly	like	our	Winn	,
"	不	那	图像	看	确切地	喜欢	我们的	温恩	,

“那张照片看起来是不是跟我们的温恩一模一样？”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] .

but	of	course	it	cannot	be	because	it's	made	of	wax	.
但	的	课程	它	不能	是	因为	它是	制成	的	蜡	.

但这当然不可能，因为它是由蜡制成的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [lɑːks] .

"	And	then	the	next	moment	they	went	on	their	way	as	happy	as	larks	.
"	和	然后	这	下一个	片刻	他们	去	在	他们的	方式	作为	快乐的	作为	云雀	.

“然后下一刻，他们就如同云雀般欢快地离去。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['wɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɪzrəbli] , " [wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	Oh	,	dear	!	"	said	Winn	to	himself	,	miserably	,	"	whatever	am	I	going	to	do	?
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	温恩	到	他自己	,	惨痛地	,	"	任何	是	我	去	到	做	?

“哦，天哪！”温恩沮丧地自言自语道，“我该怎么办呢？”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['teɪlər] ?

How	am	I	ever	going	to	escape	from	this	terrible	tailor	?
如何	是	我	曾经	去	到	逃脱	从	这	糟糕的	裁缝	?

我该如何才能摆脱这个可怕的裁缝?

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] .

If	only	I	could	think	of	some	way	.
如果	仅有的	我	可以	思考	的	一些	方式	.

要是我能想到什么办法就好了。

" [ænd; ənd]['leɪtər] [wen] - [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

"	And	later	when	Toobad	had	brought	him	indoors	and	shut	the	shop	,
"	和	之后	什么时候	-	有	带来	他	室内	和	关闭	这	店铺	,

“后来，当图巴德把他带进屋里，关上店铺后，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][bed][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] ,

and	gone	off	to	bed	and	left	him	standing	in	a	dark	corner	,
和	已消失	离开	到	床	和	左边	他	常设	在	一个	黑暗的	角落	,

然后她就去睡觉了，把他一个人留在黑暗的角落里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

he	thought	and	thought	with	all	his	might	,
他	想法	和	想法	和	全部	他的	可能	,

他苦苦思索，竭尽全力地思考着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [hi:; hi]

for	he	felt	if	he	did	not	find	some	way	to	break	the	enchantment	he
为了	他	毛毡	如果	他	做过	不是	寻找	一些	方式	到	休息	这	魅力	他

[maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] .

might	as	well	die	.
可能	作为	出色地	死	.

因为他觉得，如果他找不到办法解除这个魔法，那他不如死了算了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:bləm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stelθi]

And	then	as	he	was	still	puzzling	over	the	problem	he	heard	a	stealthy
和	然后	作为	他	曾是	仍然	令人费解	超过	这	问题	他	听到	一个	隐秘的

[step] ,

step	,
步	,

正当他还在苦苦思索这个问题时，他听到了一声轻柔的脚步声。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [keɪm] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn]

and	into	the	room	came	Toobad	in	his	nightgown	,	holding	a	lighted	candle	in
和	进入	这	房间	来了	-	在	他的	睡衣	,	保持	一个	照明	蜡烛	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

图巴德穿着睡衣，手里拿着点燃的蜡烛，走进了房间。

[ænd; ənd] ['wɪn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

and	Winn	saw	that	he	was	walking	in	his	sleep	.
和	温恩	锯	那	他	曾是	步行	在	他的	睡觉	.

温恩发现他是在梦游。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	not	only	was	he	walking	in	his	sleep	but	he	was	talking	in	his
和	不是	仅有的	曾是	他	步行	在	他的	睡觉	但	他	曾是	说	在	他的

[sli:p] ['ɔ:lsoʊ] ,

sleep	also	,
睡觉	还	,

他不仅会梦游，还会说梦话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	this	is	what	he	was	saying	:
和	这	是	什么	他	曾是	说	:

他当时是这么说的：

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒents] [hu:] [wer] [maɪ] [kloʊðz]

Of	all	the	gents	who	wear	my	clothes
的	全部	这	男士们	WHO	穿	我的	衣服

所有穿过我衣服的男士

[nɑːt][wʌn][hæz; həz]['evər] [gest] , [sɜːr] ,
Not one has ever guessed , sir ,
不是 一 有 曾经 猜对了 , 先生 ,

先生，从来没有人猜到过。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel]
That he could break the magic spell
那 他 可以 休息 这 魔法 拼写

他或许能够破解魔法咒语。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [vest] , [sɜːr] .
By pulling down his vest , sir .
经过 拉 向下 他的 背心 , 先生 .

先生，他把背心拉了下来。

[oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd]
Oh , yes , indeed , there is no need
哦 , 是的 , 的确 , 那里 是 不 需要

哦，是的，确实没有必要

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strest] , [sɜːr] ,
Why he should be distressed , sir ,
为什么 他 应该 是 苦恼 , 先生 ,

先生，他为何会感到忧虑?

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [noʊz] [ɪn'tʃæntɪd] [kloʊðz]
If he but knows enchanted clothes
如果 他 但 知道 迷人的 衣服

如果他懂得魔法服装的话

[ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [vest] , [sɜːr] .
Are governed by the vest , sir .
是 受统治 经过 这 背心 , 先生 .

先生，一切都受制于这件背心。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
And when Winn heard what he was saying he knew right away that if he
和 什么时候 温恩 听到 什么 他 曾是 说 他 知道 正确的 离开 那 如果 他
[kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
could only escape he could easily get his father ,
可以 仅有的 逃脱 他 可以 容易地 得到 他的 父亲 ,

温恩听到他的话后，立刻明白只要自己能逃出去，就能轻易找到他的父亲。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
and grandfather , and uncle , and big brother out of the power of
和 祖父 , 和 叔叔 , 和 大的 兄弟 出去 的 这 力量 的
- [ðə; ði] ['teɪlər] ,
Toobad the tailor ,
- 这 裁缝 ,

还有祖父、叔叔和哥哥，他们都脱离了裁缝图巴德的掌控。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] ['vɛsts] [ænd; ənd] [ðeɪ]
for he only had to tell them to pull down their vests and they
为了 他 仅有的 有 到 告诉 他们 到 拉 向下 他们的 背心 和 他们
[wʊd] [biː; bi][rɪd] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] .
would be rid forever of the hateful clothing they were wearing .
会 是 摆脱 永远 的 这 可恶 衣服 他们 是 穿着 .

因为他只需要让他们脱下背心，他们就能永远摆脱身上穿着的那些令人憎恶的衣服。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][get]

But	**alas**	**,**	**it**	**was**	**one**	**thing**	**to**	**want**	**to**	**get**	**home**	**,**	**and**	**another**	**to**	**get**
但	唉	,	它	曾是	一	事物	到	想	到	得到	家	,	和	其他	到	得到

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

但是，想回家是一回事，真正到达目的地又是另一回事。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dʌmi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['helpləs]

for	**while**	**he**	**was**	**transformed**	**into**	**a**	**tailor's**	**dummy**	**he**	**was**	**utterly**	**helpless**
为了	尽管	他	曾是	转变	进入	一个	裁缝	假的	他	曾是	完全地	无助

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp]

and	**could**	**only**	**stand**	**and**	**watch**	**Toobad**	**as**	**he**	**wandered**	**about**	**the**	**shop**
和	可以	仅有的	站立	和	手表	-	作为	他	漫步	关于	这	店铺

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**his**	**eyes**	**shut**	**and**	**the**	**lighted**	**candle**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	他的	眼睛	关闭	和	这	照明	蜡烛	在	他的	手	.

当他变成裁缝的人体模型时，他完全无助，只能站在那里看着图巴德闭着眼睛，手里拿着点燃的蜡烛在店里四处走动。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

And	**then**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**something**	**happened**	**that**	**transformed**	**him**	**from**
和	然后	全部	的	一个	突然	某物	发生	那	转变	他	从

[ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dʌmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [bɔɪ] ,

a	**tailor's**	**dummy**	**into**	**a**	**very**	**real**	**boy**	**,**
一个	裁缝	假的	进入	一个	非常	真实的	男生	,

然后突然间，发生了一些事情，让他从一个裁缝的模特变成了一个真正的男孩。

[fɔːr; fər] - , [nɑːt] ['siːɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

for	**Toobad**	**,**	**not**	**seeing**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
为了	-	,	不是	看到	在哪里	他	曾是	去	,

对于图巴德来说，他看不到自己要去的地方。

[bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [keɪm] [raɪt] [ə'genst] [wɪnz]

bumped	**right**	**into**	**him**	**and**	**the**	**flame**	**of**	**the**	**candle**	**came**	**right**	**against**	**Winn's**
撞	正确的	进入	他	和	这	火焰	的	这	蜡烛	来了	正确的	反对	温恩的

[noʊz] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

nose	**—**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**but**	**it**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**scorch**	**it**
鼻子	—	仅有的	为了	一个	片刻	—	但	它	曾是	长的	足够的	到	烧焦	它

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['wɪn] [jel] — [aʊtʃ] !

and	**to**	**make**	**Winn**	**yell**	**—**	**ouch**	**!**
和	到	制作	温恩	叫喊	—	哎哟	!

正好撞到他身上，蜡烛的火焰直直地烧到温恩的鼻子上——虽然只有一瞬间——但足以烫伤他的鼻子，也让温恩大叫一声——哎哟！

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɑːg(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [aʊt][ʌv; əv]

at	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**,**	**and**	**to**	**joggle**	**all**	**the**	**enchantment**	**out**	**of**
在	这	顶部	的	他的	肺	,	和	到	啮合	全部	这	魅力	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他扯着嗓子喊，想把所有的魔力都从他身上赶走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] ['skɔːrtʃɪŋ]

And	**if**	**you**	**did**	**not**	**believe**	**an**	**enchanted**	**person**	**can**	**be**	**cured**	**by**	**scorching**
和	如果	你	做过	不是	相信	一个	迷人的	人	能	是	治愈	经过	灼热

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	**nose**	**,**
他的	鼻子	,

如果你不相信用火烧鼻子可以治愈中了魔法的人，

[dʒʌst][get] [jɔːr'self] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] .

just	get	yourself	enchanted	and	scorch	your	nose	and	see	if	it	does	not	work	.
只是	得到	你自己	迷人的	和	烧焦	你的	鼻子	和	看	如果	它	做	不是	工作	.

你就让自己着迷，然后烫伤你的鼻子，看看这招是否管用。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] ['wɪn] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt]

Anyway	,	it	cured	Winn	,	and	not	only	that
反正	,	它	治愈	温恩	,	和	不是	仅有的	那

总之，它治好了温恩，而且不仅如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [woʊk] - [ʌp] .

but	it	woke	Toobad	up	.
但	它	觉醒	-	向上	.

但这却吵醒了图巴德。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['teɪlər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ɑːn] ,

And	when	the	tailor	found	himself	in	his	shop	with	his	nightgown	on	,
和	什么时候	这	裁缝	成立	他自己	在	他的	店铺	和	他的	睡衣	在	,

当裁缝发现自己穿着睡衣待在店里时，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌmi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] [bɔɪ] [ə'gen] , [hiː; hi]

and	found	Winn	changed	from	a	dummy	into	a	regular	boy	again	,	he
和	成立	温恩	已更改	从	一个	假的	进入	一个	常规的	男生	再次	,	他

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

was	furious	.
曾是	狂怒	.

当他发现温恩从木偶变回了普通男孩时，他非常生气。

" [zaʊndz] !

"	Zounds	!
"	声波	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	he	shrieked	,	dancing	up	and	down	,
"	他	尖叫	,	跳舞	向上	和	向下	,

他尖叫着，上蹿下跳，

" [haʊ] [ðə; ði] — [wʌt] [ðə; ði] — [wer] [dɪd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [raɪt]

"	how	the	—	what	the	—	where	did	I	come	from	and	how	did	you	get	all	right
"	如何	这	—	什么	这	—	在哪里	做过	我	来	从	和	如何	做过	你	得到	全部	正确的

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

“我怎么会——我怎么会——我从哪里来？你又是怎么恢复正常的？”

" [ænd; ənd] [wen] ['wɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

"	And	when	Winn	told	him	he	was	more	furious	than	ever	.
"	和	什么时候	温恩	讲述	他	他	曾是	更多的	狂怒	比	曾经	.

“当温恩告诉他这件事时，他比以往任何时候都更加愤怒。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [suːn] [fɪks] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I'll	soon	fix	you	anyway	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	患病的	很快	使固定	你	反正	.

“好吧，”他说，“反正我很快就会治好你的。”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['bækwərd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]

"	And	thereupon	he	began	to	say	the	alphabet	backward	the	same	as	he
"	和	于是	他	开始	到	说	这	字母	落后	这	相同的	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

had	done	before	,
有	完毕	前	,

于是，他开始像之前那样，倒着念字母表。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][sed] [θriː] ['letərz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt]

but	by	the	time	he	had	said	three	letters	and	before	the	enchantment
但	经过	这	时间	他	有	说	三	信件	和	前	这	魅力

[hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][wɜːrk] ,

had	had	time	to	work	,
有	有	时间	到	工作	,

但当他写完三封信，魔法还没来得及生效时，

['wɪn] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Winn	rushed	at	him	and	knocked	the	candle	to	the	floor	.
温恩	匆忙	在	他	和	敲门	这	蜡烛	到	这	地面	.

温恩冲向他，把蜡烛打落到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn]

And	then	while	the	shop	was	in	darkness	he	unhooked	the	door	and	ran
和	然后	尽管	这	店铺	曾是	在	黑暗	他	解开	这	门	和	跑

[hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

home	as	fast	as	he	could	.
家	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后趁着商店里一片漆黑，他打开门，以最快的速度跑回家。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

When	he	got	there	it	was	past	midnight	and	of	course	every	one	was
什么时候	他	得到	那里	它	曾是	过去的	午夜	和	的	课程	每一个	一	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他到的时候已经过了午夜，当然大家都睡着了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

but	by	and	by	his	mother	heard	him	knocking	and	let	him	in	.
但	经过	和	经过	他的	母亲	听到	他	敲门	和	让	他	在	.

但过了一会儿，他母亲听到了他的敲门声，便让他进来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

And	you	may	be	sure	it	did	not	take	his	father	,	or	his	grandfather	,	or	his
和	你	可能	是	当然	它	做过	不是	拿	他的	父亲	,	或者	他的	祖父	,	或者	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

而且你可以肯定，这并非需要他的父亲、祖父或叔叔的帮助。

[ɔːr][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɑːp][aʊt][ʌv; əv][bed] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

or	his	big	brother	long	to	hop	out	of	bed	where	they	had	been	sleeping	with
或者	他的	大的	兄弟	长的	到	跳	出去	的	床	在哪里	他们	有	到过	睡眠	和

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ɔːf] .

their	clothes	on	because	they	could	not	get	them	off	.
他们的	衣服	在	因为	他们	可以	不是	得到	他们	离开	.

或者他的哥哥很想从床上跳下来，因为他们穿着衣服睡觉，却脱不下来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɪn] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

And	maybe	they	were	not	surprised	when	they	learned	that	Winn	had	really	been
和	或许	他们	是	不是	惊讶	什么时候	他们	学习	那	温恩	有	真的	到过

[ðə; ði] ['teɪlərz] ['dʌmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	tailor's	dummy	they	had	seen	outside	the	shop	.
这	裁缝	假的	他们	有	已见	外部	这	店铺	.

当他们得知温恩其实就是他们在店外看到的裁缝模特时，或许并不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['wɪn] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei]
And **maybe** **they** **were** **not** **delighted** **when** **they** **found** **that** **Winn** **knew** **of** **a** **way**
和 或许 他们 是 不是 高兴极了 什么时候 他们 成立 那 温恩 知道 的 一个 方式
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kloʊðz] .
for **them** **to** **get** **rid** **of** **the** **enchanted** **clothes** **.**
为了 他们 到 得到 摆脱 的 这 迷人的 衣服 .

当他们发现温恩知道如何摆脱那些被施了魔法的衣服时，他们或许并不高兴。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] ['vɛsts] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪn]
And **maybe** **they** **did** **not** **pull** **down** **their** **vests** **in** **a** **hurry** **as** **soon** **as** **Winn**
和 或许 他们 做过 不是 拉 向下 他们的 背心 在 一个 匆忙 作为 很快 作为 温恩
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
had **finished** **telling** **them** **about** **it** **.**
有 完成的 讲述 他们 关于 它 .

或许温恩说完这件事后，他们并没有立刻脱下背心。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , " [sed] [wɪnz] ['grænfɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid]
" **My** **gracious** **,** **"** **said** **Winn's** **grandfather** **,** **as** **he** **peeled** **the** **last** **of** **the** **hated**
" 我的 亲切 , " 说 温恩的 祖父 , 作为 他 去皮 这 最后的 的 这 憎恨
['gɑːrmənts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
garments **from** **him** **,**
服装 从 他 ,

“我的天哪，”温恩的祖父一边说着，一边从他身上脱下最后一件他讨厌的衣服。

" [aɪ] [fiːl] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
" **I** **feel** **twenty** **years** **younger** **.**
" 我 感觉 二十 年 年轻 .

我感觉自己年轻了二十岁。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['vɪlənəs] ['teɪlər] .
And **I** **can** **hardly** **wait** **until** **morning** **to** **get** **my** **hands** **on** **that** **villainous** **tailor** **.**
和 我 能 几乎 等待 直到 早晨 到 得到 我的 双手 在 那 邪恶的 裁缝 .
"
"
"

我简直迫不及待地想等到明天早上，好好教训一下那个可恶的裁缝。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [wɪnz] ['fɑːðər] .
" **Nor** **I** **,** **"** **said** **Winn's** **father** **.**
" 也不 我 , " 说 温恩的 父亲 .

“我也不是，”温恩的父亲说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [wɪnz] ['ʌŋk(ə)l] .
" **Me** **,** **too** **,** **"** **said** **Winn's** **uncle** **.**
" 我 , 也 , " 说 温恩的 叔叔 .

“我也是，”温恩的叔叔说。

" [aɪ] ['dɛrənt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪnz] [bɪg] ['brʌðər] .
" **I** **daren't** **tell** **you** **what** **I'll** **do** **to** **him** **,** **"** **said** **Winn's** **big** **brother** **.**
" 我 不敢 告诉 你 什么 患病的 做 到 他 , " 说 温恩的 大的 兄弟 .

“我不敢告诉你我会怎么处置他，”温的哥哥说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [ʃɑːp] [drest] [ɪn]
And **the** **first** **thing** **after** **breakfast** **they** **all** **went** **around** **to** **Toobad's** **shop** **dressed** **in**
和 这 第一的 事物 后 早餐 他们 全部 去 大约 到 - 店铺 穿着 在
[ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] ,
their **old** **clothes** **,**
他们的 老的 衣服 ,

早餐后，他们做的第一件事就是穿着旧衣服去了图巴德的店里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][soʊ] [wel] [ðæt] - [wʌz; wəz][leɪd][ʌp][ɪn]

and	each	one	of	them	kept	his	word	so	well	that	Toobad	was	laid	up	in
和	每个	一	的	他们	保留	他的	单词	所以	出色地	那	-	曾是	铺设	向上	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

the	hospital	for	a	week	.
这	医院	为了	一个	星期	.

他们每个人都信守承诺，以至于图巴德在医院卧床一周。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ʌv; əv]['vɪktəms]

And	every	time	he	got	well	and	came	out	again	a	fresh	batch	of	victims
和	每一个	时间	他	得到	出色地	和	来了	出去	再次	一个	新鲜的	批	的	受害者

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

was	waiting	to	send	him	back	again	,
曾是	等待	到	发送	他	后退	再次	,

每次他康复出院后，总会有一批新的受害者等着把他送回医院。

[fɔːr; fər] ['wɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt]

for	Winn	had	gone	all	about	the	city	telling	everybody	who	had	bought
为了	温恩	有	已消失	全部	关于	这	城市	讲述	大家	WHO	有	买

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kloʊðz] ,

the	enchanted	clothes	,
这	迷人的	衣服	,

因为温恩已经跑遍了全城，把这件事告诉了所有买了那件魔法衣服的人。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] ['vɛsts] [ænd; ənd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

how	to	pull	down	their	vests	and	get	rid	of	them	.
如何	到	拉	向下	他们的	背心	和	得到	摆脱	的	他们	.

如何脱下他们的背心并摆脱他们。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɝːsənz] [hiː; hi][toʊld]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fæməli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

one	of	the	first	persons	he	told	after	his	immediate	family	was	his	mother's
一	的	这	第一的	人	他	讲述	后	他的	即时	家庭	曾是	他的	母亲的

['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .

aunt's	second	cousin	.
姑姑的	第二	表哥	.

除了直系亲属之外，他最先告诉的人之一是他母亲的姑姑的远房表亲。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	as	his	mother's	aunt's	second	cousin	had	forgotten	to	put	on	his
但	作为	他的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	有	被遗忘的	到	放	在	他的

[vest] [wen] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [suːt] ,

vest	when	he	donned	his	enchanted	suit	,
背心	什么时候	他	穿戴	他的	迷人的	套装	,

但是，就像他母亲的姨妈的远房表弟穿上魔法西装时忘记穿上背心一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [vest] [daʊn] .

he	could	not	pull	his	vest	down	.
他	可以	不是	拉	他的	背心	向下	.

他拉不下背心。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd][skɪn]

And	so	the	only	thing	to	do	was	to	give	him	chloroform	and	skin
和	所以	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	给	他	氯仿	和	皮肤

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

the	clothes	off	him	a	little	strip	at	a	time	.
这	衣服	离开	他	一个	小的	条	在	一个	时间	.

所以唯一的办法就是给他注射氯仿，然后一点一点地剥掉他的衣服。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ,

After	which	they	sent	him	to	the	hospital	also	,
后	哪个	他们	发送	他	到	这	医院	还	,

之后他们也把他送进了医院。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['teɪlər] .

where	he	lay	in	bed	right	alongside	of	Toobad	the	tailor	.
在哪里	他	躺	在	床	正确的	旁边	的	-	这	裁缝	.

他躺在床上，旁边就是裁缝图巴德。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

And	perhaps	that	is	the	reason	Toobad	is	still	in	the	hospital	,
和	也许	那	是	这	原因	-	是	仍然	在	这	医院	,

或许这就是图巴德至今仍在住院的原因吧。

[fɔːr; fər] ['æftər] [wɪnz] ['mʌðɚz] ['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [gɑːt] [wel] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

for	after	Winn's	mother's	aunt's	second	cousin	got	well	,	he	refused	to	go	home	,
为了	后	温恩的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	得到	出色地	,	他	拒绝	到	去	家	,

因为温恩母亲的姨妈的远房表弟康复后，拒绝回家。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [steps] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - .

but	sat	down	on	the	hospital	steps	to	wait	for	Toobad	.
但	卫星	向下	在	这	医院	步骤	到	等待	为了	-	.

但他坐在医院台阶上等图巴德。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wɪnz] ['fɑːðər] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðər] ,

And	neither	Winn's	father	,	nor	his	grandfather	,	nor	his	uncle	,	nor	his	big	brother	,
和	两者都不	温恩的	父亲	,	也不	他的	祖父	,	也不	他的	叔叔	,	也不	他的	大的	兄弟	,

温恩的父亲、祖父、叔叔和哥哥，都不是。

[wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

were	able	to	coax	him	away	.
是	有能力的	到	哄	他	离开	.

最终成功劝走了他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['wɪn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] ,

But	as	for	Winn	,	he	did	not	try	to	coax	him	,
但	作为	为了	温恩	,	他	做过	不是	尝试	到	哄	他	,

但温恩并没有试图劝说他。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ænts, 'ɔnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,

indeed	he	soon	forgot	all	about	his	mother's	aunt's	second	cousin	,
的确	他	很快	忘了	全部	关于	他的	母亲的	姑姑的	第二	表哥	,

事实上，他很快就把母亲的姨妈的远房表亲忘得一干二净了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] [veks] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] - [ɪn'tʃæntɪd] [kloʊðz] ,

for	all	the	persons	in	Vex	who	had	been	wearing	Toobad's	enchanted	clothes	,
为了	全部	这	人	在	烦恼	WHO	有	到过	穿着	-	迷人的	衣服	,

对于所有身穿图巴德魔法衣服的维克斯居民来说，

[bɪ'gæn] ['sendɪŋ] ['wɪn] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [goʊld] ['wɑːtʃɪz] ,

began	sending	Winn	presents	to	show	their	gratitude	,	and	when	you	have	sixteen	gold	watches	,
开始	发送	温恩	礼物	到	展示	他们的	感激	,	和	什么时候	你	有	十六	金子	手表	,

为了表达感激之情，他们开始给温恩送礼物，而当你拥有十六块金表时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [skeɪts] , [ænd; ənd] [er] ['gʌnz] ,

and	a	couple	of	ponies	,	and	skates	,	and	air	guns	,
和	一个	夫妻	的	小马	,	和	冰鞋	,	和	空气	枪支	,

还有几匹小马、溜冰鞋和气枪。

[ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪks] ,

and	pretty	much	every	sort	of	a	thing	that	a	boy	likes	,
和	漂亮的	很多	每一个	种类	的	一个	事物	那	一个	男生	点赞	,

以及男孩喜欢的几乎所有东西，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [els] .

you	cannot	think	of	much	else	.
你	不能	思考	的	很多	别的	.

你似乎想不到其他什么了。

[ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][dʒʌst][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] ,

The	best	you	can	do	is	just	to	enjoy	yourself	,
这	最好的	你	能	做	是	只是	到	享受	你自己	,

你所能做的就是尽情享受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['wɪn] [ɪz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

and	if	you	think	Winn	is	not	doing	that	,
和	如果	你	思考	温恩	是	不是	正在做	那	,

如果你认为温恩没有这样做，

[teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][veks][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .

take	a	trip	to	Vex	some	day	and	you	will	soon	find	out	.
拿	一个	旅行	到	烦恼	一些	天	和	你	将要	很快	寻找	出去	.

哪天去Vex一趟，你很快就会知道了。

[ðə; ði] ['snu:pɪŋ] - [bʌg]

THE	SNOOPING	-	BUG
这	窥探	-	漏洞

窥探虫

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snu:pɪŋ] [bʌg] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]

Once	there	was	a	Snooping	Bug	that	lived	in	a	glass	jar	on	a	shelf	in	the
一次	那里	曾是	一个	窥探	漏洞	那	居住地	在	一个	玻璃	罐	在	一个	架子	在	这

['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .

cottage	of	a	Fairy	Godmother	.
小屋	的	一个	仙女	教母	.

从前，有一只爱窥探的虫子，它住在仙女教母小屋架子上的玻璃罐里。

[naʊ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

Now	fairy	godmothers	are	always	nice	,	but	this	Fairy	Godmother	was	very	nice	,
现在	仙女	教母	是	总是	好的	,	但	这	仙女	教母	曾是	非常	好的	,

仙女教母通常都很和蔼可亲，但这位仙女教母尤其和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['snu:pɪŋ] [bʌg] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃelf]

and	the	reason	she	kept	the	Snooping	Bug	a	prisoner	in	a	jar	on	her	shelf
和	这	原因	她	保留	这	窥探	漏洞	一个	囚犯	在	一个	罐	在	她	架子

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ə'baʊt][ænd; ənd][get][foʊks]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

was	because	she	was	afraid	he	would	go	about	and	get	folks	into	trouble	.
曾是	因为	她	曾是	害怕的	他	会	去	关于	和	得到	各位	进入	麻烦	.

她把窥探虫囚禁在架子上的罐子里，是因为她害怕它会到处惹麻烦。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][naɪs][wʌz; wəz][ðæt] ['evri] [wi:k]

And	another	thing	that	showed	she	was	unusually	nice	was	that	every	week
和	其他	事物	那	显示	她	曾是	异常地	好的	曾是	那	每一个	星期

- [end][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɔ:r] ['prɪnses] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [gest] .

-	end	she	always	invited	a	little	prince	or	princess	to	be	her	guest	.
-	结尾	她	总是	受邀	一个	小的	王子	或者	公主	到	是	她	客人	.

还有一件事也表明她异常友善，那就是每个周末她都会邀请一位小王子或小公主来做她的客人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz][dʒʌst][æz; əz] [prɪns] - ,

And	**this**	**story**	**opens**	**just**	**as**	**Prince**	**Pranc**	**,**
和	这	故事	打开	只是	作为	王子	-	,

故事就此展开，当时普兰克王子.....

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪti] ,

the	**only**	**son**	**of**	**the**	**king**	**of**	**a**	**nearby**	**city**	**,**
这	仅有的	儿子	的	这	国王	的	一个	附近	城市	,

附近一座城市国王的独子，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

had	**arrived**	**to**	**spend**	**several**	**days**	**with**	**his**	**Fairy**	**Godmother**	**.**
有	到达的	到	花费	一些	天	和	他的	仙女	教母	.

他来到这里是为了和他的仙女教母一起度过几天。

" [naʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

"	**Now**	**,**	**Pranc**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**Godmother**	**,**
"	现在	,	-	,	"	说	这	仙女	教母	,

“好了，普兰克，”仙女教母说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**have**	**the**	**happiest**	**kind**	**of**	**a**	**time**	**,**
"	我	想	你	到	有	这	最快乐	种类	的	一个	时间	,

“我希望你拥有最快乐的时光，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "

and	**you'll**	**have**	**it**	**without**	**doubt**	**if**	**you**	**don't**	**get**	**into**	**mischief**	**.**	**"**
和	你会	有	它	没有	怀疑	如果	你	不	得到	进入	恶作剧	.	"

只要你不惹是生非，肯定能得到它。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər]

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Prince**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**Fairy**	**Godmother**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	回复	这	王子	,	作为	他	观看	这	仙女	教母

[ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

unpack	**his**	**trunk**	**,**
解包	他的	树干	,

“哦，没关系，”王子一边看着仙女教母打开他的箱子，一边回答道。

" [ɪf] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə'gen] . "

"	**if**	**I**	**get**	**into**	**mischief**	**you**	**just**	**send**	**me**	**home**	**again**	**.**	**"**
"	如果	我	得到	进入	恶作剧	你	只是	发送	我	家	再次	.	"

“如果我惹是生非，你就把我送回家。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , " [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][send] [hoʊm]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**Godmother**	**,**	**"**	**but**	**suppose**	**you**	**are**	**not**	**here**	**to**	**send**	**home**
"	是的	,	"	说	这	仙女	教母	,	"	但	认为	你	是	不是	这里	到	发送	家

[ə'gen] ;

again	**;**
再次	;

“是的，”仙女教母说，“但是假设你不是来送你回家的呢；

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

suppose	**you**	**have**	**disappeared**	**.**
认为	你	有	消失	.

假设你消失了。

[dəunt] [fər'get] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn]

Don't	**forget**	**this**	**is**	**an**	**enchanted**	**house**	**and**	**that**	**strange**	**things**	**can**	**happen**	**in**
不	忘记	这	是	一个	迷人的	房子	和	那	奇怪的	事物	能	发生	在

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [haʊs] . "

an	**enchanted**	**house**	**.**	**"**
一个	迷人的	房子	.	"

别忘了这是一座魔法屋，魔法屋里会发生各种奇怪的事情。

" [fjuː] ! " [sed] - , " [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] . "
" Phew ! " said Pranc , " I almost wish I hadn't come . "
" 呼..... ! " 说 - , " 我 几乎 希望 我 之前没有 来 . "

“呼！”普兰克说，“我真希望自己没来。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd]
" Not at all , " replied the Fairy Godmother , " there is nothing to be alarmed
" 不是 在 全部 , " 回复 这 仙女 教母 , " 那里 是 没有什么 到 是 惊慌
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“完全不必担心，”仙女教母回答说，“没有什么好惊慌的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt]
You could sit on a keg of gunpowder and be perfectly safe if you didn't
你 可以 坐 在 一个 桶 的 火药 和 是 完美 安全的 如果 你 没有
[ɪk'sploʊd][ðə; ði] ['paʊdər] .
explode the powder .
爆炸 这 粉末 .

即使你坐在火药桶上，只要不引爆火药，你也绝对安全。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
But in case you should get into trouble ,
但 在 案件 你 应该 得到 进入 麻烦 ,

但万一你遇到麻烦了，

[pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wen] ['deɪndʒər]
put this ring on your finger and turn it around and around when danger
放 这 戒指 在 你的 手指 和 转动 它 大约 和 大约 什么时候 危险
['θretənz] . "
threatens . "
威胁 . "

当危险来临时，把这枚戒指戴在你的手指上，不停地转动它。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Oh , thank you , " said the Prince , slipping on the ring .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 这 王子 , 滑倒 在 这 戒指 .

“哦，谢谢，”王子说着，戴上了戒指。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] ['wɜːrid] [naʊ] .
" I don't feel so worried now .
" 我 不 感觉 所以 担心 现在 .

我现在没那么担心了。

" [ðen] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
" Then the Fairy Godmother took him all over the cottage and showed him
" 然后 这 仙女 教母 采取 他 全部 超过 这 小屋 和 显示 他
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
the wonderful belongings she had ,
这 精彩的 财物 她 有 ,

“然后，仙女教母带着他参观了整座小屋，向他展示了她拥有的奇妙物品。”

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [sɔː] [ðə; ði]
and last of all she took him into her study and there Pranc saw the
和 最后的 的 全部 她 采取 他 进入 她 学习 和 那里 - 锯 这
['snuːpɪŋ] [bʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
Snooping Bug in his jar on the shelf .
窥探 漏洞 在 他的 罐 在 这 架子 .

最后，她把他带到书房，在那里，普兰克看到了架子上罐子里的窥探虫。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's that ? " he asked .
" 是什么 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snuːpɪŋ] [bʌg] .
And the Fairy Godmother told him it was a Snooping Bug .
和 这 仙女 教母 讲述 他 它 曾是 一个 窥探 漏洞 .

仙女教母告诉他，那是一只偷窥虫。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
" And this one , " she continued , pointing to another jar on the shelf ,
" 和 这 一 , " 她 持续 , 指向 到 其他 罐 在 这 架子 ,

“还有这个，”她指着架子上的另一个罐子继续说道。

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌlkɪŋ] [bʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [bʌg]
" has a Sulking Bug in it ; and this one — next to it , is a Crying Bug
" 有 一个 生闷气 漏洞 在 它 ; 和 这 一 — 下一个 到 它 , 是 一个 哭泣 漏洞
.
:
.

“里面有一只生气的虫子；而它旁边这只，是一只哭泣的虫子。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz] [ðeid] [baɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːd] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [snuːp] ,
If they got out of the jars they'd bite you , and you'd start in to snoop ,
如果 他们 得到 出去 的 这 罐子 他们会 咬 你 , 和 你会 开始 在 到 史努比 ,

如果它们从罐子里跑出来，就会咬你，然后你就会开始偷看。

[ɔːr] [sʌlk] , [ɔːr][kraɪ] . "
or sulk , or cry . "
或者闷闷不乐，或者 哭 . "

或者生闷气，或者哭泣。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Whoever heard of such a thing , " said the Prince .
" 谁 听到 的 这样的 一个 事物 , " 说 这 王子 .

“谁听说过这种事呢？”王子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] . "
" It can't be . "
" 它 不能 是 . "

“不可能。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
" It can't , eh , " said the Fairy Godmother .
" 它 不能 , 嗯 , " 说 这 仙女 教母 .

“不可能吧，”仙女教母说道。

" [dʒʌst] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][kɔːrk] [aʊt] .
" Just put your finger on the top of this bottle when I take the cork out .
" 只是 放 你的 手指 在 这 顶部 的 这 瓶子 什么时候 我 拿 这 软木 出去 .

“当我拔出瓶塞时，你只需把手指放在瓶口上。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['stɑːpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [bʌg] ['bɑːt(ə)l]
" And with that she took the magic stopper out of the Crying Bug bottle
" 和 和 那 她 采取 这 魔法 塞子 出去 的 这 哭泣 漏洞 瓶子
[ænd; ənd] - [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] .
and Pranc stuck his finger in .
和 - 卡住 他的 手指 在 .

“说完，她拔出了哭泣虫瓶子里的魔法塞子，普兰克把手指伸了进去。”

[ænd; ənd] [ðen] — [pɪŋ] — [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt]

And	then	—	ping	—	the	next	moment	something	bit	it	,	and	the	next	moment
和	然后	—	ping	—	这	下一个	片刻	某物	少量	它	,	和	这	下一个	片刻

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

he	burst	out	crying	,
他	爆裂	出去	哭泣	,

然后——叮——下一刻，有什么东西咬了他一口，再下一刻，他就嚎啕大哭起来。

[buː] - [huː] — [buː] - [huː] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

boo	-	hoo	—	boo	-	hoo	,	as	loud	as	he	could	.
嘘	-	呼	—	嘘	-	呼	,	作为	大声	作为	他	可以	.

他呜呜呜地哭了起来，声音大得惊人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hɑːrdli] ['evər] [kraɪd] , [hiː; hi] [felt] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

And	as	he	was	a	boy	who	hardly	ever	cried	,	he	felt	awfully	ashamed	of
和	作为	他	曾是	一个	男生	WHO	几乎	曾经	哭	,	他	毛毡	非常	羞愧	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

由于他从小就很少哭，所以他感到非常羞愧。

" [oʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['sɒbd] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][kraɪ] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

"	Oh	,	dear	,	"	he	sobbed	,	"	I	hate	to	cry	this	way	,	but	—	but	—	"
"	哦	,	亲爱的	,	"	他	啜泣	,	"	我	恨	到	哭	这	方式	,	但	—	但	—	"

“哦，天哪，”他抽泣着说，“我不想这样哭，但是——但是——”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːrkt] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] ,

"	Don't	worry	,	"	said	the	Fairy	Godmother	,	as	she	corked	the	bottle	again	,
"	不	担心	,	"	说	这	仙女	教母	,	作为	她	软木塞	这	瓶子	再次	,

“别担心，”仙女教母一边说着，一边再次塞紧了瓶塞。

" [hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪt] .

"	he	only	gave	you	a	little	bite	.
"	他	仅有的	给予	你	一个	小的	咬	.

他只给了你一小口。

[juːl] [biː; bi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You'll	be	over	it	in	a	minute	.
你会	是	超过	它	在	一个	分钟	.

你很快就会没事的。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [terz] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] [daʊn] - [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]

"	And	presently	the	tears	stopped	rolling	down	Pranc's	cheeks	and	he	was	all
"	和	目前	这	眼泪	停止	滚动	向下	-	脸颊	和	他	曾是	全部

[raɪt] [wʌns] [mɔːr] .

right	once	more	.
正确的	一次	更多的	.

“不久，普兰克的眼泪停止了流淌，他又恢复了正常。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]

"	My	goodness	,	"	he	said	,	as	he	wiped	his	eyes	,	"	I	wouldn't	like	that	to
"	我的	善良	,	"	他	说	,	作为	他	擦拭	他的	眼睛	,	"	我	不会	喜欢	那	到

['hæpən] [ə'gen] . "

happen	again	.	"
发生	再次	.	"

“我的天哪，”他一边擦着眼睛一边说，“我可不想再发生这种事了。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , " [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [hændz] [ɔːf] [ðiːz] ['bɔtlz] .

"	Then	,	"	said	the	Fairy	Godmother	,	"	see	that	you	keep	hands	off	these	bottles	.
"	然后	,	"	说	这	仙女	教母	,	"	看	那	你	保持	双手	离开	这些	瓶子	.

“那么，”仙女教母说，“记住，你千万别碰这些瓶子。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bʌgz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtlz] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

As	long	as	the	bugs	stay	in	the	bottles	everything	will	be	all	right	,
作为	长的	作为	这	漏洞	停留	在	这	瓶子	一切	将要	是	全部	正确的	,

只要虫子待在瓶子里，一切都会没事的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [aʊt] [ðeɪl] [baɪt] ['evri] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðeɪ] [faɪnd] .

but	if	they	once	get	out	they'll	bite	every	girl	and	boy	they	find	.
但	如果	他们	一次	得到	出去	他们会	咬	每一个	女孩	和	男生	他们	寻找	.

但是，如果它们逃出来，就会咬遇到的每一个男孩女孩。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

That	is	why	I	keep	them	prisoners	.
那	是	为什么	我	保持	他们	囚犯	.

这就是我把他们囚禁起来的原因。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['snuːpɪŋ] , ['sʌlkɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] , [nɔːr] [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] .

I	don't	care	for	snooping	,	sulking	or	crying	children	,	nor	does	any	one	else	.
我	不	关心	为了	窥探	,	生闷气	或者	哭泣	孩子们	,	也不	做	任何	一	别的	.

我不喜欢爱偷看、爱生闷气或爱哭闹的孩子，其他人也不喜欢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

"	Then	she	told	Pranc	that	she	would	have	to	leave	him	for	awhile	.
"	然后	她	讲述	-	那	她	会	有	到	离开	他	为了	一会儿	.

然后她告诉普兰克，她要离开他一段时间。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	been	invited	to	the	christening	of	a	princess	,	"	she	said	.
"	我	有	到过	受邀	到	这	洗礼	的	一个	公主	,	"	她	说	.

“我受邀参加一位公主的洗礼仪式，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɑːsəmər] [kloʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['stʌdɪd] ['bɑːnɪt] ,

So	she	put	on	her	gossamer	cloak	and	her	diamond	studded	bonnet	,
所以	她	放	在	她	游丝	披风	和	她	钻石	带钉的	引擎盖	,

于是她披上薄纱斗篷，戴上镶满钻石的帽子，

[kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

kissed	her	hand	to	Pranc	and	went	off	to	the	christening	.
亲吻	她	手	到	-	和	去	离开	到	这	洗礼	.

她吻了吻普兰克的手，然后去参加洗礼仪式。

[bʌt; bət][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [bʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] ,

But	so	interested	was	Pranc	in	the	bugs	on	the	shelf	he	hardly	noticed	her	going	,
但	所以	感兴趣的	曾是	-	在	这	漏洞	在	这	架子	他	几乎	注意到	她	去	,

但普兰克对架子上的昆虫太感兴趣了，以至于几乎没注意到她离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善于交际的沙巫(The sociable Sand Witch)

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌlkɪŋ] [bʌg] [lʊkt] [soʊ][mæd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

for	the	Sulking	Bug	looked	so	mad	it	almost	startled	him	,
为了	这	生闷气	漏洞	看起来	所以	疯狂的	它	几乎	惊慌	他	,

那只闷闷不乐的虫子看起来非常生气，差点把他吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [bʌg] [hæd; həd] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]

and	the	Crying	Bug	had	cried	so	much	his	bottle	was	half	full	of	tears
和	这	哭泣	漏洞	有	哭	所以	很多	他的	瓶子	曾是	一半	满的	的	眼泪

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌlkɪŋ] [bʌg] .

and	he	looked	almost	as	mad	as	the	Sulking	Bug	.
和	他	看起来	几乎	作为	疯狂的	作为	这	生闷气	漏洞	.

哭泣的虫子哭得眼泪都流了半瓶，看起来几乎和生气的虫子一样生气了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer]

But	when	it	came	to	the	Snooping	Bug	,	it	was	a	very	different	affair
但	什么时候	它	来了	到	这	窥探	漏洞	,	它	曾是	一个	非常	不同的	事务

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

但说到窃听虫，情况就完全不同了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]

for	the	Snooping	Bug	,	although	he	had	a	sly	sort	of	expression	in	his	big
为了	这	窥探	漏洞	,	虽然	他	有	一个	狡猾	种类	的	表达	在	他的	大的

,

,

,

虽然那只窥探虫脸上带着一丝狡黠的表情，

[pɑːp] [aɪz] , [wʌz; wəz]['riːəl]['dʒɑːli] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪd]

pop	eyes	,	was	real	jolly	looking	as	he	slowly	scratched	his	shoulder	blade
流行音乐	眼睛	,	曾是	真实的	快乐的	寻找	作为	他	缓慢地	刮痕	他的	肩膀	刀刃

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] .

with	his	hind	leg	.
和	他的	后	腿	.

他睁大了眼睛，看起来非常开心，用后腿慢慢地挠着肩胛骨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	when	he	saw	the	Prince	looking	at	him	,
和	什么时候	他	锯	这	王子	寻找	在	他	,

当他看到王子正看着他时，

[hiː; hi] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmərsɔːlt] ,

he	winked	one	eye	and	then	turned	a	couple	of	somersaults	,
他	眨眼	一	眼睛	和	然后	转向	一个	夫妻	的	空翻	,

他眨了眨眼，然后翻了两个跟头。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [læf] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

which	made	the	Prince	laugh	like	anything	.
哪个	制成	这	王子	笑	喜欢	任何事物	.

这让王子笑得合不拢嘴。

" [dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [bʌg] .

"	Gee	whiz	,	"	he	exclaimed	,	"	I	like	this	bug	.
"	吉	呼啸	,	"	他	惊呼	,	"	我	喜欢	这	漏洞	.

“哇哦，”他惊呼道，“我喜欢这只虫子。”

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒɑːr]

"	And	in	order	to	get	a	better	look	at	the	creature	he	reached	the	jar
"	和	在	命令	到	得到	一个	更好的	看	在	这	生物	他	达到	这	罐

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

down	from	the	shelf	and	carried	it	over	to	the	window	,
向下	从	这	架子	和	携带	它	超过	到	这	窗户	,

为了更清楚地观察这个生物，他从架子上取下罐子，拿到窗边。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ,

or	at	least	he	started	to	,
或者	在	至少	他	开始	到	,

或者至少他开始这么做了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] ['stʌmbld] — [bɪŋ] — [ðə; ði][dʒɑːr] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	before	he	got	there	he	stumbled	—	bing	—	the	jar	slipped	from	his
但	前	他	得到	那里	他	踉跄	—	必应	—	这	罐	滑倒了	从	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但他还没走到那儿就绊了一下——叮——罐子从他手里滑落了。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

fell	to	the	floor	with	a	crash	and	broke	into	a	thousand	pieces	,
跌倒	到	这	地面	和	一个	碰撞	和	打破	进入	一个	千	件	,

砰的一声掉在地上，摔成了碎片。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] .

leaving	the	Snooping	Bug	kicking	in	the	midst	of	the	fragments	.
离开	这	窥探	漏洞	踢	在	这	中间	的	这	片段	.

留下窥探虫在碎片中继续横冲直撞。

[ðə; ði][dʒɑːr] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz]

The	jar	broke	into	a	thousand	pieces
这	罐	打破	进入	一个	千	件

罐子摔成了上千块。

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːr] ['hiːl] [get]

"	Oh	,	"	cried	the	Prince	,	"	I	must	get	something	to	put	him	in	or	he'll	get
"	哦	,	"	哭	这	王子	,	"	我	必须	得到	某物	到	放	他	在	或者	地狱	得到

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

“哦，”王子喊道，“我得找个东西把他关起来，不然他会跑掉的。”

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] .

"	Nonsense	,	"	remarked	the	Snooping	Bug	.
"	废话	,	"	评论	这	窥探	漏洞	.

“胡说，”窥探虫说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	I'm	not	going	away	.
"	我是	不是	去	离开	.

我不会离开。

[juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

You	couldn't	drive	me	away	.
你	不能	驾驶	我	离开	.

你没办法把我赶走。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	going	to	stay	with	you	.
我是	去	到	停留	和	你	.

我要留下来陪你。

[bʌt; bət][duː][get][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , [pliːz] .

But	do	get	me	out	of	this	mess	,	please	.
但	做	得到	我	出去	的	这	混乱	,	请	.

但请务必让我摆脱这个困境。

" [soʊ] - , [nɑːt] [səˈspektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

"	So	Pranc	,	not	suspecting	anything	,
"	所以	-	,	不是	怀疑	任何事物	,

“所以普兰克，什么也没怀疑，

[stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈsnuːpɪŋ] [bʌg] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] — [zɪp] ,

stooped	to	pick	the	Snooping	Bug	up	and	then	as	he	did	so	—	zip	,
弯腰	到	挑选	这	窥探	漏洞	向上	和	然后	作为	他	做过	所以	—	拉链	,

他弯腰去捡那只窥探虫，就在这时——嗖！

[ðə; ði] [bʌg] [bɪt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	Bug	bit	his	finger	and	in	about	eight	seconds	he	changed	from	a
这	漏洞	少量	他的	手指	和	在	关于	八	秒	他	已更改	从	一个

[fɜːrst] [klæs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][praɪ][ˈɪntuː] [θɪŋz]

first	class	little	boy	who	always	minded	his	own	business	and	did	not	pry	into	things
第一的	班级	小的	男生	WHO	总是	有思想	他的	自己的	商业	和	做过	不是	撬	进入	事物

,

,

,

那只虫子咬了他的手指，大约八秒钟后，他从一个总是管好自己事、从不打听别人私事的一流小男孩变成了一个……

[ˈɪntuː][ə; eɪ][slaɪ] , [ˈsnuːpɪŋ] [ˈfeloʊ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ˈklɔzits] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

into	a	sly	,	snooping	fellow	peering	into	corners	,	and	closets	,	and	everything	.
进入	一个	狡猾	,	窥探	同伴	窥视	进入	角落	,	和	壁橱	,	和	一切	.

变成了一个狡猾、爱窥探的家伙，到处偷看角落、衣橱，以及所有东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ˈsnuːpɪŋ] [bʌg] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːlsoʊ] .

And	as	he	changed	,	the	Snooping	Bug	changed	also	.
和	作为	他	已更改	,	这	窥探	漏洞	已更改	还	.

随着他的改变，窥探虫也随之改变。

[ˌaɪ ˈtiː] [sweld] , [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [sweld] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz]

It	swelled	,	and	swelled	,	and	swelled	until	it	was	half	as	big	as
它	肿胀	,	和	肿胀	,	和	肿胀	直到	它	曾是	一半	作为	大的	作为

- .

Pranc	.
-	.

它不断膨胀，膨胀，再膨胀，直到它有普兰克一半那么大。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃʌkld] , [ˈwɪglɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈweɪvi] [hɔːrnz] [ðæt] [gruː] [ˈoʊvər][ɪts] ['aɪˌbraʊz] ,

After	which	it	chuckled	,	wiggling	the	two	long	,	wavy	horns	that	grew	over	its	eyebrows	,
后	哪个	它	轻笑	,	扭动	这	二	长的	,	波浪状	角	那	生长	超过	它是	眉毛	,

随后它咯咯地笑了起来，晃动着长在眉毛上的两根长长的、波浪状的角。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	took	the	Prince	by	the	hand	.
和	采取	这	王子	经过	这	手	.

然后牵起了王子的手。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [lets] [stɑːrt] .

"	Come	on	,	"	it	said	,	"	let's	start	.
"	来	在	,	"	它	说	,	"	我们来吧	开始	.

“来吧，”它说，“我们开始吧。”

[maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑːr] . "

My	,	but	it	feels	good	to	get	out	of	that	jar	.	"
我的	,	但	它	感觉	好的	到	得到	出去	的	那	罐	.	"

我的天，从那个罐子里出来感觉真好。

" [stɑːrt] , " [sed] - , " [stɑːrt] [wer] ? "

"	Start	,	"	said	Pranc	,	"	start	where	?	"
"	开始	,	"	说	-	,	"	开始	在哪里	?	"

“开始，”普兰克说，“从哪里开始？”

" [waɪ] , [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] , " [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [snuːp] [ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Why	,	to	headquarters	,	"	replied	the	Snooping	Bug	,	"	where	you	can	snoop	all	you	want	.
"	为什么	,	到	总部	,	"	回复	这	窥探	漏洞	,	"	在哪里	你	能	史努比	全部	你	想	.

“为什么？去总部，”窥探虫回答说，“在那里你可以尽情窥探。”

" [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] [prɪ'zɜːrv] ['klɑːzɪt] .

"	So	off	they	went	to	the	Fairy	Godmother's	preserve	closet	.
"	所以	离开	他们	去	到	这	仙女	教母的	保存	壁橱	.

于是，她们就去了仙女教母的珍宝柜。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] .

"	Open	the	door	,	"	said	the	Snooping	Bug	.
"	打开	这	门	,	"	说	这	窥探	漏洞	.

“开门，”窥探虫说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] [pʊʃt] - [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ,

And	when	the	Prince	had	done	so	the	Snooping	Bug	pushed	Pranc	inside	and	then	followed	,
和	什么时候	这	王子	有	完毕	所以	这	窥探	漏洞	推动	-	里面	和	然后	随后	,

王子照做之后，窥探虫把普兰克推进去，然后也跟着进去了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

shutting	the	door	after	him	.
关闭	这	门	后	他	.

他走后，随手把门关上了。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [dɑːrk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	My	,	but	it's	dark	,	"	exclaimed	the	Prince	.
"	我的	,	但	它是	黑暗的	,	"	惊呼	这	王子	.

“哎呀，天黑了！”王子惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办？

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] .

"	Just	you	wait	,	"	said	the	Snooping	Bug	.
"	只是	你	等待	,	"	说	这	窥探	漏洞	.

“你就等着瞧吧，”窥探虫说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " ['goʊɪŋ] [daʊn] !

Then	he	called	out	:	"	Going	down	!
然后	他	称为	出去	:	"	去	向下	!

然后他喊道：“下去！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə; eɪ]['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['elɪveɪtər] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv]

"	And	all	of	a	sudden	a	brilliantly	lighted	elevator	came	down	right	in	front	of
"	和	全部	的	一个	突然	一个	精彩	照明	电梯	来了	向下	正确的	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“突然间，一部灯火通明的电梯出现在他们面前。”

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɝː] - [zɪp] , ['kɝː] - [zɪp] ,

the	door	slid	open	,	Pranc	and	the	Snooping	Bug	stepped	inside	,	and	then	,	ker	-	zip	,	ker	-	zip	,
这	门	滑行	打开	,	-	和	这	窥探	漏洞	步	里面	,	和	然后	,	ker	-	拉链	,	ker	-	拉链	,

门滑开了，普兰克和窥探虫走了进去，然后，咔哒咔哒，

['kɝː] - [zɪp] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] , [ænd; ənd][drɑːp] , [ænd; ənd][drɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

ker	-	zip	,	the	elevator	began	to	drop	,	and	drop	,	and	drop	,	with	the
ker	-	拉链	,	这	电梯	开始	到	降低	,	和	降低	,	和	降低	,	和	这

[moʊst]['ɔːf(ə)l][dɪps] .

most	awful	dips	.
最多	可怕	蘸酱	.

嗖的一声，电梯开始下坠，下坠，下坠，剧烈地俯冲。

['gʊdnəs] , [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][drɑːp] .

Goodness	,	how	they	did	drop	.
善良	,	如何	他们	做过	降低	.

天哪，它们跌得真惨。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wen] [æt; ət]

The	Prince	thought	they	must	have	dropped	about	nine	hundred	miles	when	at
这	王子	想法	他们	必须	有	掉落	关于	九	百	英里	什么时候	在

[læst][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [baʊns] [ɔːr] [tuː] ,

last	the	elevator	stopped	after	giving	a	terrible	bounce	or	two	,
最后的	这	电梯	停止	后	给予	一个	糟糕的	弹跳	或者	二	,

王子心想，电梯在剧烈颠簸了一两下后终于停了下来，他们大概已经下降了九百英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] ['ʃaʊtɪd] : " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

and	the	Snooping	Bug	shouted	:	"	Here	we	are	!
和	这	窥探	漏洞	喊叫	:	"	这里	我们	是	!

窥探虫喊道：“我们到了！”

" - ['wʌndɝd] [wer] " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] " [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	Pranc	wondered	where	"	here	we	are	"	was	as	he	looked	up	and	down
"	-	想知道	在哪里	"	这里	我们	是	"	曾是	作为	他	看起来	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] ,

the	street	in	which	he	presently	found	himself	standing	,
这	街道	在	哪个	他	目前	成立	他自己	常设	,

普兰克环顾四周，看着自己此刻所站的街道，心想“我们现在在哪儿”呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] ,

and	was	about	to	ask	the	Snooping	Bug	,
和	曾是	关于	到	问	这	窥探	漏洞	,

正要问那个爱窥探的虫子，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbɑːdi] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː]

when	all	of	a	sudden	somebody	bumped	into	him	and	he	turned	to	see
什么时候	全部	的	一个	突然	某人	撞	进入	他	和	他	转向	到	看

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

突然有人撞了他一下，他转过身，看到一个高个子，

[slɪm] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

slim	fellow	in	a	pink	uniform	with	his	hands	full	of	letters	which	he	had
苗条的	同伴	在	一个	粉色的	制服	和	他的	双手	满的	的	信件	哪个	他	有

[bɪn] ['riːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

been	reading	as	he	walked	along	.
到过	阅读	作为	他	步行	沿着	.

一个身材瘦削的小伙子，穿着粉色制服，手里拿着一堆信，边走边读。

['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['letərz] [stɪl]

Over	one	shoulder	hung	a	leather	bag	which	was	crammed	with	other	letters	still
超过	一	肩膀	悬挂	一个	皮革	包	哪个	曾是	拥挤	和	其他	信件	仍然

[ɪn][ðer; ðər] ['envələʊps] ,

in	their	envelopes	,
在	他们的	信封	,

他的肩上挂着一个皮包，里面塞满了其他信件，信件都还装在信封里。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	his	head	was	a	cap	with	a	tassel	and	on	the	front	of	the
和	在	他的	头	曾是	一个	帽	和	一个	流苏	和	在	这	正面	的	这

[kæp][ˌaɪ 'tiː] [sed] " ['poʊstmən] . "

cap	it	said	"	postman	.	"
帽	它	说	"	邮差	.	"

他头上戴着一顶带流苏的帽子，帽子前面写着“邮递员”。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['stɜːrnli] , " [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪlz]

"	What	do	you	mean	,	"	cried	the	stranger	,	sternly	,	"	by	interfering	with	the	mails
"	什么	做	你	意思是	,	"	哭	这	陌生人	,	严厉地	,	"	经过	干扰	和	这	邮件

?

?
?

“你这话是什么意思？”陌生人厉声问道，“干扰邮件？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['duːti] ? "

Can't	you	see	I'm	on	government	duty	?	"
不能	你	看	我是	在	政府	责任	?	"

你没看到我在执行公务吗?

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] - , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [bʌmp] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	excuse	me	,	"	said	Pranc	,	"	I	didn't	mean	to	bump	you	,
"	哦	,	原谅	我	,	"	说	-	,	"	我	没有	意思是	到	撞	你	,

“哦，对不起，”普兰克说，“我不是故意撞你的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [æz; əz][juː; jʊ]

and	I	wouldn't	have	done	it	if	you	hadn't	been	reading	those	letters	as	you
和	我	不会	有	完毕	它	如果	你	之前没有	到过	阅读	那些	信件	作为	你

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] . "

walked	along	.	"
步行	沿着	.	"

如果不是你边走边读那些信，我是不会这么做的。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['poʊstmən] ,

"	Indeed	,	"	said	the	postman	,
"	的确	,	"	说	这	邮差	,

“的确如此，”邮递员说道。

" [wel] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm]

"	well	if	I	didn't	read	some	of	the	letters	as	I	walked	about	delivering	them
"	出色地如果	我	没有	读	一些	的	这	信件	作为	我	步行	关于	运送	他们	

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

I	don't	know	what	I	would	do	.
我	不	知道	什么	我	会	做	.

“如果我在送信的过程中不读一些信，我都不知道我会做什么。”

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	can't	read	all	of	'	em	at	night	,	you	know	.	"
我	不能	读	全部	的	-	呃	在	夜晚	,	你	知道	.	"

你知道，我晚上不可能把它们全都看完。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jʊr; jər] ['letərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	But	,	"	said	the	Prince	,	"	they	are	not	your	letters	,	are	they	?	"
"	但	,	"	说	这	王子	,	"	他们	是	不是	你的	信件	,	是	他们	?	"

“但是，”王子说，“这些不是你的信，对吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊstmən] , ['testɪli] , " [huː] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɑːt] [ʌv; əv]

"	Of	course	not	,	"	said	the	postman	,	testily	,	"	who	would	write	me	all	this	lot	of
"	的	课程	不是	,	"	说	这	邮差	,	暴躁地	,	"	WHO	会	写	我	全部	这	很多	的

['letərz] ?

letters	?
信件	?

“当然不会，”邮递员不耐烦地说，“谁会给我写这么多信呢？”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - . "

They	belong	to	the	different	citizens	of	Snoopania	.	"
他们	属于	到	这	不同的	公民	的	-	.	"

它们属于史努帕尼亚的不同居民。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ] [dəunt] [riːd] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['letərz] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	Oh	,	"	said	the	Prince	,	"	you	don't	read	other	people's	letters	,	I	hope	.	"
"	哦	,	"	说	这	王子	,	"	你	不	读	其他	人们的	信件	,	我	希望	.	"

“哦，”王子说，“我希望你不会偷看别人的信。”

" [wel] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['poʊstmən] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] .

"	Well	,	"	retorted	the	postman	,	opening	his	eyes	very	wide	,	"	I	should	hope	I	did	.
"	出色地	,	"	反驳	这	邮差	,	开幕	他的	眼睛	非常	宽的	,	"	我	应该	希望	我	做过	.

“嗯，”邮递员睁大眼睛反驳道，“我希望我做到了。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ'd] [luːz] [maɪ] [dʒɑːb] .

If	I	didn't	I'd	lose	my	job	.
如果	我	没有	ID	失去	我的	工作	.

如果我不这么做，我就会丢掉工作。

['evri] ['letər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːrn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] ,

Every	letter	must	be	torn	open	and	read	,
每一个	信	必须	是	撕裂	打开	和	读	,

每一封信都必须撕开阅读。

[ænd; ənd] ['evri] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] [riːd] [bʌt; bət] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .

and	every	postal	card	must	not	only	be	read	but	committed	to	memory	.
和	每一个	邮政	卡片	必须	不是	仅有的	是	读	但	坚定的	到	记忆	.

每张明信片不仅要阅读，还要记住。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [riːd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['poʊst(ə)l]

I	could	shut	my	eyes	right	now	and	tell	you	what	I've	read	on	a	million	postal
我	可以	关闭	我的	眼睛	正确的	现在	和	告诉	你	什么	我已经	读	在	一个	百万	邮政

[kɑːrdz] ['oʊnli] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .

cards	only	I	haven't	the	time	.
牌	仅有的	我	还没有	这	时间	.

我现在闭上眼睛就能告诉你我从一百万张明信片上读到过什么，只是我没有时间。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] :

This	is	the	way	of	it	,	you	see	:
这	是	这	方式	的	它	,	你	看	:

事情就是这样：

[ə; eɪ] ['poʊstmənz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] ,

A	postman's	life	is	a	busy	one	,
一个	邮递员的	生活	是	一个	忙碌的	一	,

邮递员的生活很忙碌，

[hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['nevər] [dʌn] ,

His	working	hours	are	never	done	,
他的	在职的	小时	是	绝不	完毕	,

他的工作时间似乎永远没有尽头。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [raɪts]

For	all	of	the	letters	the	public	writes
为了	全部	的	这	信件	这	民众	写

公众写的所有信件

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [naɪts] ;

He	has	to	read	at	home	at	nights	;
他	有	到	读	在	家	在	夜晚	;

他晚上必须在家读书;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] , [jes] , [sɜːr] - [iː] ,

And	all	of	the	postals	,	yes	,	sir	-	ee	,
和	全部	的	这	邮政	,	是的	,	先生	-	ee	,

所有的邮政邮件，是的，先生。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] - .

He	has	to	commit	to	memoree	.
他	有	到	犯罪	到	-	.

他必须承诺会继续下去。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [krɔːs] [ə; eɪ] [bɪt]

And	so	if	you	think	I'm	cross	a	bit
和	所以	如果	你	思考	我是	叉	一个	少量

所以如果你觉得我有点生气的话。

[juːl] [noʊ] [maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	know	my	job	is	the	cause	of	it	.
你会	知道	我的	工作	是	这	原因	的	它	.

你会知道这是我的工作造成的。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] .

As	he	finished	he	suddenly	noticed	the	Snooping	Bug	.
作为	他	完成的	他	突然	注意到	这	窥探	漏洞	.

他正要结束的时候，突然注意到了窥探虫。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk] ?

"	For	mercy's	sake	,	"	he	exclaimed	,	"	when	did	you	get	back	?
"	为了	怜悯的	清酒	,	"	他	惊呼	,	"	什么时候	做过	你	得到	后退	?

“看在上帝的份上，”他惊呼道，“你什么时候回来的？”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['bɑːtld] [ʌp] . "

I	thought	the	Fairy	Godmother	had	you	bottled	up	.	"
我	想法	这	仙女	教母	有	你	瓶装	向上	.	"

我以为仙女教母把你封印起来了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] , " [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [aɪm] [aʊt] [ə'gen] .

"	She	did	,	"	said	the	Snooping	Bug	,	"	but	thanks	to	this	noble	boy	I'm	out	again	.
"	她	做过	,	"	说	这	窥探	漏洞	,	"	但	谢谢	到	这	高贵	男生	我是	出去	再次	.

“她确实这么做了，”窥探虫说，“但多亏了这位高尚的男孩，我又出来了。”

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ?

Where	can	I	find	the	First	Lord	of	the	Keyhole	?
在哪里	能	我	寻找	这	第一的	主	的	这	锁孔	?

我可以在哪里找到第一钥匙孔领主?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [maɪ]['reskjuːər] . "

I	want	to	make	arrangements	for	parliament	to	reward	my	rescuer	.	"
我	想	到	制作	安排	为了	议会	到	报酬	我的	救援人员	.	"

我想安排议会奖励我的救命恩人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['poʊstmən] , " [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] .

"	Well	,	"	said	the	postman	,	"	I	think	he's	at	his	office	right	now	,	if	you	hurry	.
"	出色地	,	"	说	这	邮差	,	"	我	思考	他是	在	他的	办公室	正确的	现在	,	如果	你	匆忙	.

“嗯，”邮递员说，“我想他现在应该在办公室，如果你快点的话。”

" [soʊ] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmən] [gʊd] - [baɪ] ,

"	So	,	after	bidding	the	postman	good	-	by	,
"	所以	,	后	投标	这	邮差	好的	-	经过	,

“于是，在和邮递员道别后，

[ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] ['hɜːrid] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Snooping	Bug	hurried	Pranc	off	to	the	office	of	the	First	Lord	of	the
这	窥探	漏洞	慌忙	-	离开	到	这	办公室	的	这	第一的	主	的	这

['kiːhoʊl] .

Keyhole	.
锁孔	.

窥探虫催促着普兰克前往钥匙孔第一领主的办公室。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Soon	they	reached	Parliament	House	where	the	First	Lord	of	the	Keyhole	had	his
很快	他们	达到	议会	房子	在哪里	这	第一的	主	的	这	锁孔	有	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他们很快抵达了国会大厦，第一钥匙孔大臣的办公室就在那里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] .

but	when	they	tried	to	open	the	office	door	it	seemed	to	stick	.
但	什么时候	他们	尝试	到	打开	这	办公室	门	它	似乎	到	戳	.

但当他们试图打开办公室门时，门似乎卡住了。

[soʊ] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['hɑːrdər][wʌn] ,

So	Pranc	gave	it	a	push	,	and	then	a	harder	one	,
所以	-	给予	它	一个	推	,	和	然后	一个	更难	一	,

于是普兰克推了一把，然后又用力推了一把。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg]

and	all	at	once	it	opened	wide	and	the	Prince	and	the	Snooping	Bug
和	全部	在	一次	它	打开	宽的	和	这	王子	和	这	窥探	漏洞

['stægərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]

staggering	into	the	room	saw	in	the	middle	of	the	floor	a	white	-	haired	old
令人震惊	进入	这	房间	锯	在	这	中间	的	这	地面	一个	白色的	-	头发	老的

['dʒent(ə)lmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

gentleman	lying	on	his	back	.
绅士	说谎	在	他的	后退	.

突然间，门大开，王子和窥探虫踉跄着走进房间，看到地板中央躺着一位白发苍苍的老绅士。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Shut	the	door	,	"	commanded	the	old	gentleman	,	scrambling	to	his	feet	.
"	关闭	这	门	,	"	命令	这	老的	绅士	,	争抢	到	他的	脚	.

“把门关上！”老先生一边命令道，一边慌忙站了起来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

"	Now	,	"	he	said	,	glaring	at	Pranc	as	he	smoothed	his	clothing	,
"	现在	,	"	他	说	,	刺眼	在	-	作为	他	平滑	他的	衣服	,

“现在，”他一边抚平身上的衣服，一边怒视着普兰克说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] . "
" I suppose you know what you've done . "
" 我 认为 你 知道 什么 你已经 完毕 . "

“我想你应该知道自己做了什么。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?
" No , " said the Prince , " what have I done ?
" 不 , " 说 这 王子 , " 什么 有 我 完毕 ?

“不,”王子说，“我做了什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] .
" He looked at the old gentleman and then at the Snooping Bug .
" 他 看起来 在 这 老的 绅士 和 然后 在 这 窥探 漏洞 .

他看了看那位老先生，又看了看窥探虫。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] [siːmd]
The old gentleman was very red in the face and the Snooping Bug seemed
这 老的 绅士 曾是 非常 红色的 在 这 脸 和 这 窥探 漏洞 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] ['dredfəli] ['wɜːrid] .
to be dreadfully worried .
到 是 极其糟糕 担心 .

这位老先生脸涨得通红，而窥探虫似乎也十分担心。

[hiː; hi] [tʊk] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He took Pranc into a corner and whispered in his ear .
他 采取 - 进入 一个 角落 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

他把普兰克拉到角落里，在他耳边低语。

" [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðər] ['hɔːrsli] ,
" Don't be frightened , " he said , rather hoarsely ,
" 不 是 害怕 , " 他 说 , 相当 沙哑地 ,

“别害怕,”他声音有些沙哑地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʌp'set] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" but you upset a peer of the realm when you opened the door .
" 但 你 沮丧的 一个 同伴 的 这 领域 什么时候 你 打开 这 门 .

但是，你打开这扇门时，惹恼了一位贵族。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [æt; ət] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] - [kʌm] [ɪn] ,
He was peering through the keyhole at you before he said ' Come in ,
他 曾是 窥视 通过 这 锁孔 在 你 前 他 说 - 来 在 ,

他透过钥匙孔偷看你，然后才说：“进来吧。”

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪd]
' and you should have peered through the keyhole at him before you did
- 和 你 应该 有 窥视 通过 这 锁孔 在 他 前 你 做过
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

“你应该在进来之前透过钥匙孔看看他。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɔːr] [nɑːt] .
I don't know whether I can get you off or not .
我 不 知道 无论 我 能 得到 你 离开 或者 不是 .

我不知道能不能让你高潮。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "
I ought to have warned you . "
我 应该 到 有 警告 你 . "

我应该事先警告你的。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	You	certainly	ought	,	"	said	the	Prince	.
"	你	当然	应该	,	"	说	这	王子	.

“你当然应该这么做，”王子说道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ?

"	How	was	I	to	know	he	was	at	the	keyhole	?
"	如何	曾是	我	到	知道	他	曾是	在	这	锁孔	?

我怎么会知道他就在钥匙孔旁边呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][duː] . "

It	seems	a	very	queer	thing	for	an	old	gentleman	like	that	to	do	.	"
它	似乎	一个	非常	酷儿	事物	为了	一个	老的	绅士	喜欢	那	到	做	.	"

对于一位像他那样的老先生来说，这似乎是一件非常奇怪的事情。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Not	at	all	,	"	put	in	the	old	gentleman	.
"	不是	在	全部	,	"	放	在	这	老的	绅士	.

“一点也不，”老先生插话道。

" [eɪnt] [aɪ][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ?

"	Ain't	I	the	First	Lord	of	the	Keyhole	and	head	of	the	House	of	Peers	?
"	不是	我	这	第一的	主	的	这	锁孔	和	头	的	这	房子	的	同龄人	?

“难道我不是第一钥匙孔大臣兼上议院议长吗？”

[ænd; ənd][dəunt][ɔːl][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] - [pɪr] [θruː] ['kiːˌhəʊlz] ?

And	don't	all	the	Peers	of	Snoopania	peer	through	keyholes	?
和	不	全部	这	同龄人	的	-	同伴	通过	钥匙孔	?

难道所有史努比尼亚的同伴们不都喜欢透过钥匙孔窥视吗?

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - .

"	I	don't	know	,	"	said	Pranc	.
"	我	不	知道	,	"	说	-	.

“我不知道，”普兰克说。

" [wel] , [ðeɪ] [duː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Well	,	they	do	,	"	continued	the	old	gentleman	,
"	出色地	,	他们	做	,	"	持续	这	老的	绅士	,

“的确如此，”老先生继续说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['lɪs(ə)n][æt; ət] ['kiːˌhəʊlz] .

"	the	same	as	the	members	of	the	House	of	Commons	listen	at	keyholes	.
"	这	相同的	作为	这	成员	的	这	房子	的	公共领域	听	在	钥匙孔	.

“就像下议院议员们在钥匙孔里偷听一样。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , ['eniweɪ] ?

Where	have	you	been	all	your	life	,	anyway	?
在哪里	有	你	到过	全部	你的	生活	,	反正	?

你这些年都去了哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

"	And	then	the	Prince	told	him	where	his	home	was	and	how	the
"	和	然后	这	王子	讲述	他	在哪里	他的	家	曾是	和	如何	这

['snuːpɪŋ] [bʌg] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

Snooping	Bug	had	brought	him	to	Snoopania	.
窥探	漏洞	有	带来	他	到	-	.

“然后王子告诉他自己的家在哪里，以及窥探虫是如何把他带到窥探王国的。”

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] . "

"	But	,	"	he	added	,	"	I	think	I'd	like	to	go	back	,	if	you	don't	mind	.	"
"	但	,	"	他	额外	,	"	我	思考	ID	喜欢	到	去	后退	,	如果	你	不	头脑	.	"

“但是，”他补充道，“如果你不介意的话，我想回去。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['snu:pɪŋ] [bʌg] , " [ju:v] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	Oh	,	come	now	,	"	put	in	the	Snooping	Bug	,	"	you've	only	just	arrived	.
"	哦	,	来	现在	,	"	放	在	这	窥探	漏洞	,	"	你已经	仅有的	只是	到达的	.

“哦，别这样，”插入窥探器，“你才刚到呢。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

"	He	turned	to	the	First	Lord	of	the	Keyhole	.
"	他	转向	到	这	第一的	主	的	这	锁孔	.

他转向了钥匙孔的第一领主。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]

"	I	think	he's	worried	for	fear	you're	going	to	have	him	punished	for
"	我	思考	他是	担心	为了	害怕	你是	去	到	有	他	受到惩罚	为了

['nɔkiŋ] [ju:; jʊ] ['oʊvər] .

knocking	you	over	.
敲门	你	超过	.

“我觉得他担心你会因为他撞倒你而惩罚他。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "

Are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [snæpt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

"	Certainly	,	"	snapped	the	First	Lord	of	the	Keyhole	.
"	当然	,	"	啪啪	这	第一的	主	的	这	锁孔	.

“当然，”第一钥匙孔领主厉声说道。

" [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] . "

"	The	dignity	of	the	peerage	must	be	maintained	.	"
"	这	尊严	的	这	贵族	必须	是	维持	.	"

“必须维护贵族的尊严。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] , " [sed] [ðə; ði] ['snu:pɪŋ] [bʌg] , ['hɑ:tli] .

"	Well	,	I	don't	think	it's	fair	,	"	said	the	Snooping	Bug	,	hotly	.
"	出色地	,	我	不	思考	它是	公平的	,	"	说	这	窥探	漏洞	,	热	.

“嗯，我觉得这不公平，”窥探虫气愤地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Of	course	it	isn't	fair	,	"	retorted	the	old	gentleman	.
"	的	课程	它	不是	公平的	,	"	反驳	这	老的	绅士	.

“这当然不公平，”老先生反驳道。

" [wi:; wi] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [fer] [ɪn] - .

"	We	never	do	anything	fair	in	Snoopania	.
"	我们	绝不	做	任何事物	公平的	在	-	.

“在史努比尼亚，我们从来不做任何公平的事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [wi:; wi] ['wʊdnt] [snu:p] , [wʊd] [wi:; wi] ?

If	we	did	we	wouldn't	snoop	,	would	we	?
如果	我们	做过	我们	不会	史努比	,	会	我们	?

如果我们有这种行为，我们就不会去偷窥，对吧?

" [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sɪks] ['veri] ['dʒɑːli] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]
" Then he clapped his hands and six very jolly looking gentlemen entered in a
" 然后 他 鼓掌 他的 双手 和 六 非常 快乐的 寻找 先生们 进入 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .
single file .
单身的 文件 .

然后他拍了拍手，六位看起来非常快乐的绅士排成一列走了进来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,
" This is the Committee on Extermination , " said the First Lord of the Keyhole ,
" 这 是 这 委员会 在 灭绝 , " 说 这 第一的 主 的 这 锁孔 ,

“这里是灭绝委员会，”第一钥匙孔领主说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
turning to the Prince .
转弯 到 这 王子 .

转向王子。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
" The Chairman will arrange the details of your execution . "
" 这 主席 将要 安排 这 细节 的 你的 执行 . "

“主席将安排你的处决细节。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [kə'mɪti] ,
" With pleasure , " said the Chairman of the Exterminating Committee ,
" 和 乐趣 , " 说 这 主席 的 这 灭绝 委员会 ,

“乐意之至，”灭杀委员会主席说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
who was the jolliest looking man of them all .
WHO 曾是 这 最快乐的 寻找 男人 的 他们 全部 .

他们是所有人中看起来最快乐的人。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
Then he patted Pranc on the head and asked in a kindly tone when he would
然后 他 轻拍 - 在 这 头 和 问 在 一个 亲切地 语气 什么时候 他 会
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .
like to have his head cut off .
喜欢 到 有 他的 头 切 离开 .

然后他拍了拍普兰克的头，用和蔼的语气问他什么时候想被砍头。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" What ! " exclaimed the Prince , with a startled expression .
" 什么 ! " 惊呼 这 王子 , 和 一个 惊慌 表达 .

“什么！”王子惊呼道，脸上露出惊讶的表情。

" [wen] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [hed] [kʌt] [ɔːf] ? "
" When , " repeated the Chairman , " would you like your head cut off ? "
" 什么时候 , " 重复 这 主席 , " 会 你 喜欢 你的 头 切 离开 ? "

“你想什么时候被砍头？”主席重复道。

" ['nevər] , " ['ʃaʊtɪd] - , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Never , " shouted Pranc , as loud as he could .
" 绝不 , " 喊叫 - , 作为 大声 作为 他 可以 .

“绝不！”普兰克大声喊道。

" ['nevər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [kə'mɪti] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər]
" Never , " repeated the Chairman of the Exterminating Committee , looking rather
" 绝不 , " 重复 这 主席 的 这 灭绝 委员会 , 寻找 相当
[peɪnd] .
pained .
痛苦 .

“绝不，”灭绝委员会主席重复道，神情十分痛苦。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	but	I	say	that	won't	do	at	all	.
"	哦	,	但	我	说	那	惯于	做	在	全部	.

“哦，但我认为这完全行不通。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [ə; eɪ][taɪm] .

You	must	fix	a	time	.
你	必须	使固定	一个	时间	.

你们必须确定时间。

[wiː; wi][kɑːnt] [kʌt][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [ən'les] [juː; jʊ][duː] .

We	can't	cut	your	head	off	unless	you	do	.
我们	不能	切	你的	头	离开	除非	你	做	.

除非你同意，否则我们无法砍掉你的头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['liːg(ə)l] . "

It	wouldn't	be	legal	.	"
它	不会	是	合法的	.	"

这不合法。

" [ɪn'diːd] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Indeed	,	"	said	Pranc	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	的确	,	"	说	-	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“确实如此，”普兰克松了口气说道。

" [wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'm	very	glad	to	hear	it	.
"	出色地	,	我是	非常	高兴的	到	听到	它	.

“嗯，听到这个消息我非常高兴。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ]

"	And	though	every	member	of	the	Committee	on	Extermination	argued	with
"	和	尽管	每一个	成员	的	这	委员会	在	灭绝	争论	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“尽管灭绝委员会的每一位成员都与他争论不休，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spʌtərd]

and	the	First	Lord	of	the	Keyhole	shook	his	fist	at	him	and	sputtered
和	这	第一的	主	的	这	锁孔	摇晃	他的	拳头	在	他	和	溅射

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - ['krækər] ,

like	a	fire	-	cracker	,
喜欢	一个	火	-	饼干	,

而钥匙孔的第一领主则朝他挥舞着拳头，像鞭炮一样噼里啪啦地叫了起来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

he	simply	would	not	say	when	he	would	like	his	head	cut	off	.
他	简单地	会	不是	说	什么时候	他	会	喜欢	他的	头	切	离开	.

他就是不肯说他希望什么时候被砍头。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	the	First	Lord	of	the	Keyhole	to	the	Chairman	of	the
"	出色地	,	"	说	这	第一的	主	的	这	锁孔	到	这	主席	的	这

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [kə'mɪti] ,

Exterminating	Committee	,
灭绝	委员会	,

“嗯，”第一钥匙孔领主对灭绝委员会主席说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

"	we'll	have	to	appeal	to	the	King	about	the	matter	.
"	出色地	有	到	上诉	到	这	国王	关于	这	事情	.

“我们将就此事向国王提出上诉。”

[ðɪs] [bɔɪ] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
This boy doesn't know what he wants . "
这 男生 不 知道 什么 他 想要 . "

这个男孩不知道自己想要什么。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] .
" Oh , yes , he does , " said the Snooping Bug .
" 哦 , 是的 , 他 做 , " 说 这 窥探 漏洞 .

“哦，是的，他确实有，”窥探虫说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , " ['θʌndəd] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
" He does not , " thundered the First Lord of the Keyhole .
" 他 做 不是 , " 雷鸣 这 第一的 主 的 这 锁孔 .

“他没有！”钥匙孔第一领主怒吼道。

" [hiː; hi] [dʌz] , [tuː] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wiːl]
" He does , too , " retorted the Snooping Bug , " and if you see the King , we'll
" 他 做 , 也 , " 反驳 这 窥探 漏洞 , " 和 如果 你 看 这 国王 , 出色地
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

“他也是，”窥探虫反驳道，“如果你看到国王，我们也会看到他。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd]
" So everybody started off for the palace and never stopped until they stood
" 所以 大家 开始 离开 为了 这 宫殿 和 绝不 停止 直到 他们 站立
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
outside the monarch's sitting - room .
外部 这 君主的 坐着 - 房间 .

于是大家开始向宫殿进发，一直走到君主的客厅外才停下来。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [kə'mɪti] ,
" Wait a moment , " said the Chairman of the Exterminating Committee ,
" 等待 一个 片刻 , " 说 这 主席 的 这 灭绝 委员会 ,

“等一下，”灭绝委员会主席说道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] .
" until I see whether he is busy .
" 直到 我 看 无论 他 是 忙碌的 .

“直到我看看他是否忙碌。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
" Whereupon he put his eye to the keyhole .
" 于是 他 放 他的 眼睛 到 这 锁孔 .

于是他把眼睛凑到钥匙孔前。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['streitniŋ] [ʌp] [ə'gen] , " [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['bɪzi] ['snuːpɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Yes , " he said , straightening up again , " he is quite busy snooping under his
" 是的 , " 他 说 , 拉直 向上 再次 , " 他 是 相当 忙碌的 窥探 在下面 他的
['bæθruːm] [dɔːr] . "
bathroom door . "
浴室 门 . "

“是的，”他一边说着，一边再次直起身子，“他正忙着从浴室门缝下往外窥视呢。”

" [bʌt; bət] , " [sed] - , " [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ? "
" But , " said Pranc , " what's the use of that ? "
" 但 , " 说 - , " 是什么 这 使用 的 那 ? "

“但是，”普兰克说，“那有什么用呢？”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? " [snæpt] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

"	What's	the	use	of	anything	?	"	snapped	the	First	Lord	of	the	Keyhole	.
"	是什么	这	使用	的	任何事物	?	"	啪啪	这	第一的	主	的	这	锁孔	.

“这一切还有什么用？”钥匙孔第一领主厉声说道。

" ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [snuːp] [ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	Practice	makes	perfect	,	and	the	more	you	snoop	the	better	you	can	do	it
"	实践	制作	完美的	,	和	这	更多的	你	史努比	这	更好的	你	能	做	它

.

:

.

熟能生巧，你窥探得越多，就越能做得更好。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [sɜːr] .

The	King	of	Snoopania	does	not	believe	in	wasting	his	time	,	sir	.
这	国王	的	-	做	不是	相信	在	浪费	他的	时间	,	先生	.

史努比国王先生不相信浪费时间。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	And	sure	enough	the	monarch	did	not	,	for	when	they	opened	the	door	and
"	和	当然	足够的	这	君主	做过	不是	,	为了	什么时候	他们	打开	这	门	和

[went] [ɪn] ,

went	in	,
去	在	,

“果然，国王并没有这样做，因为当他们打开门进去时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

he	had	his	head	in	the	fireplace	.
他	有	他的	头	在	这	壁炉	.

他把头伸进了壁炉里。

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

"	Oh	,	how	do	you	do	,	"	he	said	,	pulling	it	out	again	.
"	哦	,	如何	做	你	做	,	"	他	说	,	拉	它	出去	再次	.

“哦，你好啊，”他一边说着，一边又把它掏了出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ]

"	Are	you	very	much	engaged	?	"	inquired	the	Chairman	of	the	Exterminating
"	是	你	非常	很多	已订婚的	?	"	询问	这	主席	的	这	灭绝

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

“你很投入吗？”灭虫委员会主席问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	the	King	,
"	出色地	,	"	说	这	国王	,

“嗯，”国王说道。

" [aɪ]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

"	I	only	just	got	through	with	the	bathroom	and	I	did	want	to	finish	the
"	我	仅有的	只是	得到	通过	和	这	浴室	和	我	做过	想	到	结束	这

['tʃɪmni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

chimney	this	morning	,
烟囱	这	早晨	,

“我刚装修完浴室，本来想今天早上把烟囱也弄好的。”

[ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

sure	,	but	it	doesn't	matter	.
当然	,	但	它	不	事情	.

当然，但这无关紧要。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [kə'mɪti] ,
" This boy , " said the Chairman of the Exterminating Committee ,
" 这 男生 , " 说 这 主席 的 这 灭绝 委员会 ,

“这个男孩,”灭绝委员会主席说道。

" [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf][bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [wen] .
" is to have his head cut off but he won't say when .
" 是 到 有 他的 头 切 离开 但 他 惯于 说 什么时候 .

“他将被斩首，但他不肯透露具体时间。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [soʊ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] . "
He doesn't know what he wants , so we'd like to know if you know . "
他 不 知道 什么 他 想要 , 所以 我们会 喜欢 到 知道 如果 你 知道 . "

他不知道自己想要什么，所以我们想知道你是否知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] - , [ɪm'peɪʃntli] .
" Of course he doesn't know , " put in Pranc , impatiently .
" 的 课程 他 不 知道 , " 放 在 - , 不耐烦地 .

“他当然不知道,”普兰克不耐烦地插嘴道。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] .
" I'm the only one who knows .
" 我是 这 仅有的 一 WHO 知道 .

只有我知道。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] ['piːkɪŋ] [ʌp]
And besides what is the use of asking a king who spends his time peeking up
和 除了 什么 是 这 使用 的 问 一个 国王 WHO 花费 他的 时间 偷窥 向上
['tʃimniz] ?
chimneys ?
烟囱 ?

再说，问一个整天往烟囱里窥视的国王有什么用呢?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of a king doing such a thing .
我 绝不 听到 的 一个 国王 正在做 这样的 一个 事物 .

我从未听说过有国王会做这样的事。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi]
if the Prince had walked up to the monarch and boxed his ears he
如果 这 王子 有 步行 向上 到 这 君主 和 盒装 他的 耳朵 他
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [mɔːr] .
could not have astonished him or the rest of the party more .
可以 不是 有 惊讶 他 或者 这 休息 的 这 派对 更多的 .

如果王子走到国王面前，狠狠地扇他耳光，也不可能让国王和在场的其他人更加震惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] ,
For a moment no one said anything , they just looked at each other in horror ,
为了 一个 片刻 不 一 说 任何事物 , 他们 只是 看起来 在 每个 其他 在 恐怖 ,

一时间，谁也没说话，他们只是惊恐地看着彼此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	then	the	King	turned	red	,	white	and	blue	in	the	face	with	rage	.
和	然后	这	国王	转向	红色的	,	白色的	和	蓝色的	在	这	脸	和	愤怒	.

然后国王气得满脸通红，脸色青紫。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [bɔːld] , ['glerɪŋ] [æt; ət] - , " [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['snʊpər] .

"	You	—	you	—	you	—	"	he	bawled	,	glaring	at	Pranc	,	"	you're	an	imitation	snooper	.
"	你	—	你	—	你	—	"	他	嚎啕大哭	,	刺眼	在	-	,	"	你是	一个	模仿	窥探者	.

“你——你——你——”他怒吼着，瞪着普兰克，“你是个冒牌偷窥狂。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['snuːpɪŋ] .

You	don't	know	the	first	principles	of	snooping	.
你	不	知道	这	第一的	原则	的	窥探	.

你连窥探的基本原则都不懂。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] - ['eniweɪ] ?

What	are	you	doing	in	Snoopania	anyway	?
什么	是	你	正在做	在	-	反正	?

你来Snoopania到底是为了什么?

" [ðen] [hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [ɔːf][æt; ət]

"	Then	he	yelled	for	his	soldiers	to	come	and	cut	the	Prince's	head	off	at
"	然后	他	大喊	为了	他的	士兵	到	来	和	切	这	王子的	头	离开	在

[wʌns] — [æt; ət][wʌns] .

once	—	at	once	.
一次	—	在	一次	.

“然后他大声命令士兵们立刻过来，砍下王子的头——立刻！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

He	repeated	it	twice	so	they	would	not	misunderstand	.
他	重复	它	两次	所以	他们	会	不是	误解	.

他重复了两遍，以免他们误解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr][nɑːt] , [noʊ][sɜːr] - [iː] .

But	the	Prince	did	not	wait	to	see	whether	they	understood	or	not	,	no	sir	-	ee	.
但	这	王子	做过	不是	等待	到	看	无论	他们	理解	或者	不是	,	不	先生	-	ee	.

但王子并没有等他们是否理解，一点也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['snuːpɪŋ] , ['snuːpə] [ænd; ənd] - ,

He	was	thoroughly	disgusted	with	snooping	,	snoopers	and	Snoopania	,
他	曾是	彻底	厌恶	和	窥探	,	窥探者	和	-	,

他极其厌恶窥探、窥探者和窥探狂潮。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

and	determined	to	get	back	to	his	Fairy	Godmother's	cottage	at	once	if	it	could	possibly	be	done	.
和	决定	到	得到	后退	到	他的	仙女	教母的	小屋	在	一次	如果	它	可以	可能	是	完毕	.

他决心如果可能的话，立刻回到仙女教母的小屋。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ,

So	when	the	King's	soldiers	entered	the	room	to	seize	him	he	waited	until	they	came	very	near	,
所以	什么时候	这	国王学院	士兵	进入	这	房间	到	抢占	他	他	等待	直到	他们	来了	非常	靠近	,

所以当国王的士兵进入房间要抓他时，他一直等到他们走得很近才动手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	then	he	twisted	the	ring	the	Fairy	Godmother	had	given	him	,
和	然后	他	扭曲	这	戒指	这	仙女	教母	有	给定	他	,

然后他转动了仙女教母送给他的戒指。

[ænd; ənd] [bɪŋ] — [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] , ['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	bing	—	flat	on	their	backs	the	soldiers	fell	,	bumping	their	heads	like	anything	.
和	必应	—	平坦的	在	他们的	背部	这	士兵	跌倒	,	碰撞	他们的	头部	喜欢	任何事物	.

砰——士兵们仰面摔倒在地，脑袋像被重物撞击一样。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kraɪd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	Good	-	by	,	"	cried	Pranc	,	waving	his	hand	to	the	Snooping	Bug	,	"	I'm	going	home	.	"
"	好的	-	经过	,	"	哭	-	,	挥手	他的	手	到	这	窥探	漏洞	,	"	我是	去	家	.	"

: "

. "

“再见，”普兰克喊道，一边向窥探虫挥手，“我要回家了。”

" [weɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Wait	,	"	shouted	the	Snooping	Bug	,	"	I'll	go	with	you	.	"
"	等待	,	"	喊叫	这	窥探	漏洞	,	"	患病的	去	和	你	.	"

“等等，”窥探虫喊道，“我跟你一起去。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['snuːpə] [ænd; ənd] ['snuːpɪŋ] [bʌgz] .

"	No	,	"	replied	the	Prince	,	"	I've	had	quite	enough	of	snoopers	and	snooping	bugs	.
"	不	,	"	回复	这	王子	,	"	我已经	有	相当	足够的	的	窥探者	和	窥探	漏洞	.

“不，”王子回答说，“我已经受够了窥探者和窃听者。”

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	stay	where	you	are	.
你	停留	在哪里	你	是	.

你待在原地别动。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

"	Then	he	jumped	over	the	prostrate	soldiers	and	out	the	door	of	the	palace	.
"	然后	他	跳了起来	超过	这	前列腺	士兵	和	出去	这	门	的	这	宫殿	.

然后他跳过倒在地上的士兵，冲出了宫殿大门。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['poʊstmən] .

Up	the	street	he	ran	until	he	met	the	postman	.
向上	这	街道	他	跑	直到	他	遇见	这	邮差	.

他沿着街道一路跑，直到遇到邮递员。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ?

"	Where's	the	elevator	?
"	在哪里?	这	电梯	?

电梯在哪里?

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [streɪt] [ə'hed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] ,

"	Straight	ahead	,	"	replied	the	postman	,
"	直的	前方	,	"	回复	这	邮差	,

“直走，”邮递员回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
" but if you'll wait a moment I'll tell you what was on some of those
" 但 如果 你会 等待 一个 片刻 患病的 告诉 你 什么 曾是 在 一些 的 那些
['poʊst(ə)l][kɑːrdz][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] . "
postal cards I spoke about . "
邮政 牌 我 辐 关于 . "

“但是，如果你稍等片刻，我会告诉你我刚才提到的那些明信片上写了些什么。”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] - , " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] .
" I can't , " said Pranc , " the King's soldiers are after me .
" 我 不能 , " 说 - , " 这 国王学院 士兵 是 后 我 .

“我不能，”普兰克说，“国王的士兵正在追杀我。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] — "
I'd like to , but — "
ID 喜欢 到 , 但 — "

我很想去，但是——”

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" With a shout a whole regiment of the King's soldiers rushed around the
" 和 一个 喊 一个 所有的 团 的 这 国王学院 士兵 匆忙 大约 这
['kɔːrnər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
corner and made a grab at him ,
角落 和 制成 一个 抓住 在 他 ,

“一声呐喊，国王的一整个团士兵从拐角处冲出来，一把抓住他。”

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] - ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] [rɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
but quick as a wink Pranc twisted the Fairy Godmother's ring once more ,
但 快的 作为 一个 眨眼 - 扭曲 这 仙女 教母的 戒指 一次 更多的 ,

但普兰克动作之快，眨眼间又一次转动了仙女教母的戒指。

[ænd; ənd] [bɪŋ] — ['oʊvər] [went] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][hɪt][ðer; ðər] ['hedz] [bæŋ] ,
and bing — over went the soldiers on their backs and hit their heads bang ,
和 必应 — 超过 去 这 士兵 在 他们的 背部 和 打 他们的 头部 砰 ,

砰——士兵们仰面摔倒，头部撞击地面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [bʌmps] ,
and by the time they were able to sit up and rub the bumps ,
和 经过 这 时间 他们 是 有能力的 到 坐 向上 和 擦 这 颠簸 ,

等到他们能够坐起来揉搓身上的疙瘩时，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
the Prince had reached the elevator .
这 王子 有 达到 这 电梯 .

王子已经走到电梯前了。

" [ʌp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ,
" Up , " he shouted , and up the elevator went with a leap ,
" 向上 , " 他 喊叫 , 和 向上 这 电梯 去 和 一个 飞跃 ,

“上！”他喊道，电梯便猛地向上跃起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [stɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['klɑːzɪt] .
and a moment later stopped inside the preserve closet .
和 一个 片刻 之后 停止 里面 这 保存 壁橱 .

片刻之后，他停在了果酱储藏室里。

" [maɪ] ! " [sed] - ,
" My ! " said Pranc ,
" 我的 ! " 说 - ,

“我的天！”普兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz]
as he opened the closet door and stood once more in the Fairy Godmother's
作为 他 打开 这 壁橱 门 和 站立 一次 更多的 在 这 仙女 教母的
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

当他打开衣橱门，再次站在仙女教母的小屋里时，

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] .
" my , but I'm glad to be back .
" 我的 , 但 我是 高兴的 到 是 后退 .

“哎，不过我很高兴能回来。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" Then he went out on the front porch where the Fairy Godmother was sitting in
" 然后 他 去 出去 在 这 正面 门廊 在哪里 这 仙女 教母 曾是 坐着 在
[ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['nɪtɪŋ] ,
a rocking chair knitting ,
一个 摇滚 椅子 针织 ,

然后他走到前廊，仙女教母正坐在摇椅上织毛衣。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and told her all that had happened to him .
和 讲述 她 全部 那 有 发生 到 他 .

他把自己的遭遇都告诉了她。

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
" I'm not surprised , " said the Fairy Godmother .
" 我是 不是 惊讶 , " 说 这 仙女 教母 .

“我一点也不惊讶，”仙女教母说道。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [bʌg]
" When I got back from the christening and found that the Snooping Bug
" 什么时候 我 得到 后退 从 这 洗礼 和 成立 那 这 窥探 漏洞
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,
had disappeared and you also ,
有 消失 和 你 还 ,

“当我参加完洗礼仪式回来，发现那个爱管闲事的家伙不见了，你也一样，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ,
I knew you had done something you should not have ,
我 知道 你 有 完毕 某物 你 应该 不是 有 ,

我知道你做了不该做的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and that you were probably having a time of it . "
和 那 你 是 大概 拥有 一个 时间 的 它 . "

你可能当时过得很艰难。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Yes , " said the Prince ,
" 是的 , " 说 这 王子 ,

“是的，”王子说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs]
" and if it had not been for your ring I would have had a worse
" 和 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 戒指 我 会 有 有 一个 更糟
[taɪm] .
time .
时间 .

“如果不是因为你的戒指，我的处境会更糟。”

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['snuːpɪŋ] [bʌg] . "
I'm awfully sorry I lost your Snooping Bug . "
我是 非常 对不起 我 丢失的 你的 窥探 漏洞 . "

真抱歉，我把你的窥探虫弄丢了。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
" Oh , that's all right , " said the Fairy Godmother .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 这 仙女 教母 .

“哦，没关系，”仙女教母说。

" ['eni] [taɪm] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [bʌg] [ɔːr][maɪ] ['sʌlkɪŋ] [bʌg] , [dʒʌst] [help] [jɔːr'self] .
" Any time you'd like to borrow my Crying Bug or my Sulking Bug , just help yourself .
" 任何 时间 你会 喜欢 到 借 我的 哭泣 漏洞 或者 我的 生闷气 漏洞 , 只是 帮助 你自己 .
"
"

“如果你想借用我的哭泣虫或闷闷不乐虫，随时都可以。”

" [noʊ] - [θæŋk] - [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] .
" No - thank - you , " replied Prince .
" 不 - 感谢 - 你 , " 回复 王子 .

“不用了，谢谢。”王子回答道。

" [noʊ] - [θæŋk] - [juː; jʊ] !
" NO - thank - you !
" 不 - 感谢 - 你 !

“不，谢谢！”

[noʊ] [mɔːr] [bʌgz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No more bugs for me .
不 更多的 漏洞 为了 我 .

我这边再也没有遇到bug了。

" [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒæk]
" THE WRONG JACK
" 这 错误的 杰克

“错误的杰克”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [neɪmd] [dʒæk][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]
There are lots and lots of boys named Jack and some of them have
那里 是 很多 和 很多 的 男孩们 命名 杰克 和 一些 的 他们 有
[bɪn] [kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] ,
been quite celebrated ,
到过 相当 著名 ,

有很多男孩名叫杰克，其中一些还相当有名。

[laɪk] [ðə; ði][dʒæk] [huː] [plaːntid][ðə; ði] ['feɪməs] ['biːnstɔːk] .
like the Jack who planted the famous beanstalk .
喜欢 这 杰克 WHO 已种植 这 著名的 豆茎 .

就像种下那棵著名的魔豆的杰克一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒæk] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [braɪt] ,
But the Jack this story is about was just a bright ,
但 这 杰克 这 故事 是 关于 曾是 只是 一个 明亮的 ,

但故事中的杰克只是一个光芒四射的人，

['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

jolly	little	fellow	who	lived	in	a	country	home	with	his	father	and	mother	,
快乐的	小的	同伴	WHO	居住地	在	一个	国家	家	和	他的	父亲	和	母亲	,

一个快乐的小家伙，和他的父母住在乡下的房子里。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	who	had	never	had	any	adventures	more	exciting	than	catching
和	WHO	有	绝不	有	任何	冒险	更多的	激动人心	比	捕捉

['mɪnoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ɔːr] ['getɪŋ] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

minnows	in	the	creek	or	getting	stung	by	a	hornet	in	the	garden	.
小鱼	在	这	溪	或者	获得	被蜇了	经过	一个	大黄蜂	在	这	花园	.

他们从未有过比在小溪里捉小鱼或在花园里被黄蜂蜇伤更刺激的冒险经历。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

And	so	you	may	be	sure	he	was	very	much	surprised	to	find	himself	in	a
和	所以	你	可能	是	当然	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	他自己	在	一个

[tə'rɪfɪk] [fɪks] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] [bæk] [ʌv; əv]

terrific	fix	one	summer	morning	as	he	was	digging	for	worms	back	of
了不起	使固定	一	夏天	早晨	作为	他	曾是	挖掘	为了	蠕虫	后退	的

[ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] [gruː] .

the	barn	where	a	wild	grapevine	grew	.
这	谷仓	在哪里	一个	荒野	葡萄藤	生长	.

因此，你可以肯定，在一个夏日的早晨，当他在谷仓后面的野生葡萄藤丛中挖蚯蚓时，他非常惊讶地发现自己陷入了困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	this	is	how	it	happened	.
和	这	是	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌg] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Every	time	he	wanted	to	go	fishing	he	always	dug	for	worms	in	the	same
每一个	时间	他	通缉	到	去	钓鱼	他	总是	挖	为了	蠕虫	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他每次想去钓鱼，总是去同一个地方挖蚯蚓。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,

and	as	a	consequence	he	had	made	quite	a	deep	hole	,
和	作为	一个	结果	他	有	制成	相当	一个	深的	洞	,

结果，他挖了一个很深的洞。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	of	course	he	never	thought	anything	about	that	.
但	的	课程	他	绝不	想法	任何事物	关于	那	.

但他当然从来没想过这个问题。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ]

Or	at	least	he	did	not	until	his	spade	struck	something	hard	and	a	rumbling
或者	在	至少	他	做过	不是	直到	他的	铲	击	某物	难的	和	一个	隆隆声

[vɔɪs] [sed] :

voice	said	:
嗓音	说	:

或者说，至少在他用铁锹铲到什么硬物，听到一个隆隆声说道之前，他是这么想的：

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [hiːv] ,

"	And	then	the	ground	under	his	feet	began	to	heave	and	heave	,
"	和	然后	这	地面	在下面	他的	脚	开始	到	举	和	举	,

“然后他脚下的地面开始剧烈地隆起，越来越大。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪm]

and	before	he	could	gather	his	wits	and	run	away	,	out	of	the	hole	came
和	前	他	可以	收集	他的	智慧	和	跑步	离开	,	出去	的	这	洞	来了

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

a	giant	,
一个	巨大的	,

还没等他回过神来逃跑，一个巨人就从洞里走了出来。

[hed] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

head	first	and	scowling	like	anything	.
头	第一的	和	皱眉	喜欢	任何事物	.

头朝下，眉头紧锁。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .

And	even	then	Jack	did	not	run	—	he	was	too	frightened	.
和	甚至	然后	杰克	做过	不是	跑步	—	他	曾是	也	害怕	.

即便如此，杰克也没有跑——他太害怕了。

[hiː; hi] [dʒʌst] [steɪd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['trembld] .

He	just	stayed	where	he	was	and	trembled	.
他	只是	入住	在哪里	他	曾是	和	颤抖	.

他只是站在原地，浑身颤抖。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

Out	of	the	hole	came	a	giant
出去	的	这	洞	来了	一个	巨大的

洞里爬出一个巨人

" [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] ,

"	So	,	"	said	the	giant	,	rubbing	a	lump	over	his	left	eyebrow	,
"	所以	,	"	说	这	巨大的	,	擦	一个	块	超过	他的	左边	眉	,

“所以，”巨人说着，揉了揉左眉上的肿块。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [θʌmpt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

"	you're	the	chap	who	thumped	me	,	eh	?
"	你是	这	小伙子	WHO	猛击	我	,	嗯	?

“你就是那个揍我的家伙，是吧？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ? "

What	do	you	mean	by	such	actions	?	"
什么	做	你	意思是	经过	这样的	行动	?	"

你所说的这些行为是什么意思?

" ['nɑːθ] — ['nɑːθ] — ['nʌθɪŋ] , " ['stæməd] [dʒæk] .

"	Noth	—	noth	—	nothing	,	"	stammered	Jack	.
"	诺斯	—	诺斯	—	没有什么	,	"	结结巴巴	杰克	.

“什么也没有，”杰克结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	I	—	I	—	I	didn't	know	you	were	in	there	.
"	我	—	我	—	我	没有	知道	你	是	在	那里	.

“我……我……我不知道你在里面。”

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] . "

I	—	I	—	I	was	digging	for	worms	.	"
我	—	我	—	我	曾是	挖掘	为了	蠕虫	.	"

我……我……我在挖蚯蚓。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	I	don't	believe	it	,	"	growled	the	giant	.
"	我	不	相信	它	,	"	咆哮	这	巨大的	.

“我不相信，”巨人咆哮道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

"	You	were	digging	to	find	out	if	I	was	dead	.
"	你	是	挖掘	到	寻找	出去	如果	我	曾是	死的	.

“你一直在挖掘真相，想看看我是否已经死了。”

[wel] , [aɪm][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [fɔːl] [dɪd] [draɪv] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'graʊnd] .

Well	,	I'm	not	,	even	if	my	fall	did	drive	me	underground	.
出色地	,	我是	不是	,	甚至	如果	我的	落下	做过	驾驶	我	地下	.

嗯，我不是，即使我的堕落确实让我陷入了地下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd]['oʊvər][maɪ]['mædʒɪk][hɑːrp] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [bægz] ,

And	now	I'll	thank	you	to	hand	over	my	magic	harp	,	and	my	money	bags	,
和	现在	患病的	感谢	你	到	手	超过	我的	魔法	竖琴	,	和	我的	钱	包	,

现在我要感谢你把我的魔法竖琴和钱袋交出来。

[ænd; ənd][maɪ] [hen] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]['goʊldən] [egz] . "

and	my	hen	that	lays	the	golden	eggs	.	"
和	我的	母鸡	那	躺下	这	金的	鸡蛋	.	"

还有我那只下金蛋的母鸡。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	—	I	—	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	said	Jack	.
"	我	—	我	—	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	说	杰克	.

“我……我……我不知道你在说什么，”杰克说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər][hɑːrp] , [ɔːr][jʊr; jər] [hen] , [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌni] [bægz] .

"	I	haven't	got	your	harp	,	or	your	hen	,	or	your	money	bags	.
"	我	还没有	得到	你的	竖琴	,	或者	你的	母鸡	,	或者	你的	钱	包	.

“我没有你的竖琴，也没有你的母鸡，更没有你的钱袋。”

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][ɪz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] .

All	I've	got	is	a	can	of	worms	and	a	fishing	line	.
全部	我已经	得到	是	一个	能	的	蠕虫	和	一个	钓鱼	线	.

我只有一罐蚯蚓和一根钓鱼线。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

You	must	have	mistaken	me	for	somebody	else	.	"
你	必须	有	错误	我	为了	某人	别的	.	"

你一定是认错人了。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , " [wel] , ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .

"	Hum	!	"	said	the	giant	,	looking	at	him	sharply	,	"	well	,	maybe	I	have	.
"	哼	!	"	说	这	巨大的	,	寻找	在	他	尖锐地	,	"	出色地	,	或许	我	有	.

“嗯！”巨人锐利地看着他说道，“好吧，也许我有。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [dʒæk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Jack	,	"	answered	the	boy	.
"	杰克	,	"	回答	这	男生	.

“杰克，”男孩回答道。

" [dʒæk] , " [beˈləud] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Jack	,	"	bellowed	the	giant	.
"	杰克	,	"	咆哮	这	巨大的	.

“杰克！”巨人吼道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [dʒæk] ? "

"	Did	you	say	Jack	?	"
"	做过	你	说	杰克	?	"

“你说的是杰克吗？”

" [waɪ] — [waɪ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	Why	—	why	,	yes	,	"	replied	our	hero	.
"	为什么	—	为什么	,	是的	,	"	回复	我们的	英雄	.

“为什么——为什么，是的，”我们的主人公回答道。

" [wʌt] — [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	—	what	of	it	?	"
"	什么	—	什么	的	它	?	"

“那又怎样？”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , " [waɪ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	What	of	it	?	"	repeated	the	monster	,	"	why	everything	of	it	.
"	什么	的	它	?	"	重复	这	怪物	,	"	为什么	一切	的	它	.

“那又怎样？”怪物重复道，“为什么一切都要怎样？”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [dʒæk]

You	tell	me	your	name	is	Jack
你	告诉	我	你的	姓名	是	杰克

你告诉我你的名字叫杰克

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɑːrp] , [ɔːr] [maɪ] [hen] ,

and	yet	you	say	you	don't	know	anything	about	my	harp	,	or	my	hen	,
和	然而	你	说	你	不	知道	任何事物	关于	我的	竖琴	,	或者	我的	母鸡	,

可是你说你对我的竖琴和我的母鸡一无所知。

[ɔːr] [maɪ] ['mʌni] [bægz] .

or	my	money	bags	.
或者	我的	钱	包	.

或者我的钱袋。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [seɪ] [nekst] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem ˈiː] [breɪk] [maɪ] [nek] ? "

I	suppose	you'll	say	next	you	didn't	cut	down	the	beanstalk	and	almost	make	me	break	my	neck	?	"
我	认为	你会	说	下一个	你	没有	切	向下	这	豆茎	和	几乎	制作	我	休息	我的	脖子	?	"

我猜你接下来会说你没砍断豆茎，差点害我摔断脖子吧?

" ['nevər] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , " [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

"	Never	,	"	shouted	Jack	,	"	I	never	did	.
"	绝不	,	"	喊叫	杰克	,	"	我	绝不	做过	.

“从来没有，”杰克喊道，“我从来没有做过。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['biːnstɔːk] .

I	never	had	a	beanstalk	.
我	绝不	有	一个	豆茎	.

我从来没有过豆茎。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

It	was	that	other	Jack	in	the	story	.
它	曾是	那	其他	杰克	在	这	故事	.

那是故事里的另一个杰克。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

You	needn't	blame	it	on	me	.
你	不必	责备	它	在	我	.

你不必把责任推到我身上。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	And	he	said	it	so	earnestly	the	giant	hesitated	.
"	和	他	说	它	所以	切实	这	巨大的	犹豫了一下	.

“他说得如此恳切，巨人犹豫了。”

" [wel] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Well	,	"	he	grumbled	,	scratching	his	head	and	frowning	at	the	boy	,
"	出色地	,	"	他	咕哝	,	抓挠	他的	头	和	皱眉	在	这	男生	,

“好吧，”他咕哝着，挠了挠头，皱着眉头看着那个男孩。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒæk]['ɔːlsoʊ]

"	I	may	be	wrong	but	it	seems	very	queer	that	your	name	should	be	Jack	also
"	我	可能	是	错误的	但	它	似乎	非常	酷儿	那	你的	姓名	应该	是	杰克	还

.

:
.

“我可能错了，但你的名字也叫杰克，这似乎很奇怪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːv(ə)n] ['kwɪrər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer]

And	it	seems	even	queerer	that	you	should	be	digging	in	the	exact	spot	where
和	它	似乎	甚至	更酷儿	那	你	应该	是	挖掘	在	这	精确的	点	在哪里

[aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

I	fell	down	the	beanstalk	.
我	跌倒	向下	这	豆茎	.

更奇怪的是，你竟然在我当年从豆茎上摔下来的确切位置挖掘。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Hang	it	all	,	I	don't	know	what	to	think	.
悬挂	它	全部	,	我	不	知道	什么	到	思考	.

算了，我不知道该怎么想。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [laɪk] ['θʌndər] .

"	Then	suddenly	he	clapped	his	hands	together	like	thunder	.
"	然后	突然	他	鼓掌	他的	双手	一起	喜欢	雷	.

“然后他突然像打雷一样拍了拍手。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][maɪ] [waɪf] .

"	I	know	what	I'll	do	,	I'll	take	you	back	home	and	ask	my	wife	.
"	我	知道	什么	患病的	做	,	患病的	拿	你	后退	家	和	问	我的	妻子	.

“我知道我该怎么做了，我会带你回家，然后问我的妻子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [fɔːr; fər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən]

She	has	a	wonderful	memory	for	faces	and	she	can	tell	if	any	one	can
她	有	一个	精彩的	记忆	为了	面孔	和	她	能	告诉	如果	任何	一	能

.

:
.

她对人脸有着惊人的记忆力，能认出别人。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [dʒæk][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn]

"	And	with	that	he	caught	up	Jack	and	commenced	to	climb	the	grapevine
"	和	和	那	他	捕捉	向上	杰克	和	开始	到	爬	这	葡萄藤

.

:
.

“说完，他就追上了杰克，开始爬葡萄藤。”

" [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wer] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [tʌkt]
" Oh , " cried the boy , peering out of the pocket where the giant had tucked
" 哦 , " 哭 这 男生 , 窥视 出去 的 这 口袋 在哪里 这 巨大的 有 塞进去
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“哦！”男孩叫了一声，从巨人把他塞进去的口袋里探出头来。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['biːnstɔːk] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [strɔːŋ] .
" this isn't a beanstalk , this is a grapevine and it isn't very strong .
" 这 不是 一个 豆茎 , 这 是 一个 葡萄藤 和 它 不是 非常 强的 .

“这不是豆茎，这是葡萄藤，而且它不是很强壮。”

[juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] . "
You'll have another fall if you don't look out . "
你会 有 其他 落下 如果 你 不 看 出去 . "

如果你不小心，还会再摔一跤。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] .
" I can't help it , " said the giant , " I must find my wife .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 这 巨大的 , " 我 必须 寻找 我的 妻子 .

“我没办法，”巨人说，“我必须找到我的妻子。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ,
" And he went on climbing , and climbing , and climbing ,
" 和 他 去 在 攀登 , 和 攀登 , 和 攀登 ,

于是他继续向上攀登，向上攀登，再向上攀登，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [dʒæk] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] ,
which much surprised Jack for he had no idea the grapevine was so high ,
哪个 很多 惊讶 杰克 为了 他 有 不 主意 这 葡萄藤 曾是 所以 高的 ,

这让杰克大吃一惊，因为他完全不知道葡萄藤传得这么高。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he had thought sure it would break when the giant got upon it .
和 他 有 想法 当然 它 会 休息 什么时候 这 巨大的 得到 之上 它 .

他当时就觉得，巨人一踩上去，那东西肯定会断掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,
But it did nothing of the sort ,
但 它 做过 没有什么 的 这 种类 ,

但它并没有这样做。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and at last they came to the end and found themselves standing before the
和 在 最后的 他们 来了 到 这 结尾 和 成立 他们自己 常设 前 这
['dʒaɪənts] [haʊs] .
giant's house .
巨人的 房子 .

最后，他们来到了终点，发现自己站在巨人的房子前。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒæk] [ɔːr] [nɑːt] .
" Now , " said the giant , " we'll soon find out whether you're the wrong Jack or not .
" 现在 , " 说 这 巨大的 , " 出色地 很快 寻找 出去 无论 你是 这 错误的 杰克 或者 不是 .

“现在，”巨人说，“我们很快就会知道你是不是那个杰克了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" But when they reached the front door he gave a shout ,
" 但 什么时候 他们 达到 这 正面 门 他 给予 一个 喊 ,

但当他们走到前门时，他大喊了一声，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [sed] :

for	there	he	saw	a	sign	which	said	:
为了	那里	他	锯	一个	符号	哪个	说	:

因为他在那里看到一个牌子，上面写着：

[tuː; tə] [let]

TO	LET
到	让

出租

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] .

and	found	that	all	the	shutters	were	shut	and	not	a	soul	about	.
和	成立	那	全部	这	百叶窗	是	关闭	和	不是	一个	灵魂	关于	.

发现所有的百叶窗都关着，周围一个人也没有。

" [zaʊndz] ! " [jeld] [ðə; ði]['mɑːnstər] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	Zounds	!	"	yelled	the	monster	,	"	what	is	the	matter	,	and	where	is	everybody
"	声波	!	"	大喊	这	怪物	,	"	什么	是	这	事情	,	和	在哪里	是	大家

?

?
?

“糟了！”怪物大叫道，“出什么事了？大家都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] - [tuː; tə][let] - [miːn] ? "

And	what	does	'	to	let	'	mean	?	"
和	什么	做	-	到	让	-	意思是	?	"

“出租”是什么意思?

" [waɪ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Why	,	"	said	Jack	,
"	为什么	,	"	说	杰克	,

“为什么？”杰克问道。

['krɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

crawling	out	of	the	giant's	pocket	and	sliding	down	his	leg	to	the	ground	,
爬行	出去	的	这	巨人的	口袋	和	滑动	向下	他的	腿	到	这	地面	,

从巨人的口袋里爬出来，顺着他的腿滑到地上，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][fɔːr; fər] [rent] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	it	means	that	your	house	is	for	rent	to	anybody	that	wants	it	.
"	我	思考	它	方法	那	你的	房子	是	为了	租	到	任何人	那	想要	它	.

“我认为这意味着你的房子可以出租给任何想租的人。”

[jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] . "

Your	wife	must	have	moved	away	.	"
你的	妻子	必须	有	已搬	离开	.	"

你妻子一定是搬走了。

" [wʌt] ? " [bɔːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	What	?	"	bawled	the	giant	,
"	什么	?	"	嚎啕大哭	这	巨大的	,

“什么？”巨人吼道。

" [maɪ] [waɪf] [gɔːn] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [left] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	my	wife	gone	and	my	house	left	for	any	one	that	wants	it	?
"	我的	妻子	已消失	和	我的	房子	左边	为了	任何	一	那	想要	它	?

“我妻子去世了，房子留给任何人要？”

[oʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər] !

Oh	,	wait	until	I	catch	her	!
哦	,	等待	直到	我	抓住	她	!

哦，等我抓住她!

" [ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]
" Then he stamped his feet and tore his beard , and carried on something
" 然后 他 盖章 他的 脚 和 撕裂 他的 胡须 , 和 携带 在 某物
['dredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,

“然后他跺了跺脚，撕扯着胡子，做出一些可怕的事情。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
until he had to sit down on the grass to get his breath .
直到 他 有 到 坐 向下 在 这 草 到 得到 他的 气息 .

直到他不得不坐在草地上喘口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well , " he said , after a pause ,
" 出色地 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ,

“嗯，”他停顿了一下后说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" the only thing to do is to hunt until we find her ,
" 这 仅有的 事物 到 做 是 到 打猎 直到 我们 寻找 她 ,

“我们唯一能做的就是继续寻找，直到找到她为止。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] ['weðər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒæk][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] .
for I can't find out whether you're the wrong Jack until she sees you .
为了 我 不能 寻找 出去 无论 你是 这 错误的 杰克 直到 她 看到 你 .

因为在她见到你之前，我无法确定你是否是她要找的那个杰克。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['nebəz] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] .
So come along and we'll see if the neighbors can tell us anything .
所以 来 沿着 和 出色地 看 如果 这 邻居 能 告诉 我们 任何事物 .

所以，一起来吧，我们看看邻居们能不能告诉我们些什么。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl]
" Whereupon he set off across the country with Jack running by his side until
" 于是 他 放 离开 穿过 这 国家 和 杰克 跑步 经过 他的 边 直到
['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] .
presently they came to a tumble - down cottage .
目前 他们 来了 到 一个 翻滚 - 向下 小屋 .

于是他出发穿越全国，杰克在他身边奔跑，不久他们来到了一间破旧的小屋前。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [guːg] , [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Here is where Goog , the ogress lives , " said the giant .
" 这里 是 在哪里 谷歌 , 这 食人魔 生活 , " 说 这 巨大的 .

“这里是食人魔古格居住的地方，”巨人说道。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz][maɪ][waɪf][soʊ] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer]
" She belonged to the same sewing circle as my wife so maybe she knows where
" 她 属于 到 这 相同的 缝纫 圆圈 作为 我的 妻子 所以 或许 她 知道 在哪里
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

“她和我妻子属于同一个缝纫小组，所以她可能知道她在哪里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
" And he knocked at the cottage door .
" 和 他 敲门 在 这 小屋 门 .

他敲了敲小屋的门。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['blʌndərbʌs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] ,
" Why , hello , Blunderbuss ! " exclaimed the ogress ,
" 为什么 , 你好 , 铳 ! " 惊呼 这 食人魔 ,

“哟，你好啊，火铳！”女食人魔惊呼道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪsli] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

smiling	**a**	**very**	**bristly**	**sort**	**of**	**a**	**smile**	**as**	**she**	**answered**	**the**	**summons**	**.**
微笑	一个	非常	刚毛的	种类	的	一个	微笑	作为	她	回答	这	传票	.

她回应传唤时，脸上露出一种非常生硬的笑容。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] . "

I	**thought**	**you**	**were**	**dead**	**.**	**"**
我	想法	你	是	死的	.	"

我以为你死了。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['blʌndərbʌs] ,

"	**Indeed**	**,**	**"**	**said**	**Blunderbuss**	**,**
"	的确	,	"	说	铳	,

“的确如此，”布伦德巴斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ][waɪf] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi]

"	**and**	**I**	**suppose**	**my**	**wife**	**thought**	**the**	**same**	**thing**	**and**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**she**
"	和	我	认为	我的	妻子	想法	这	相同的	事物	和	那	是	这	原因	她

[hæz; həz] [lɔkt] [ʌp][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] - [tu:; tə][let] . - "

has	**locked**	**up**	**my**	**house**	**and**	**marked**	**it**	**'**	**to**	**let**	**.**	**'**	**"**
有	已锁定	向上	我的	房子	和	标记	它	-	到	让	.	-	"

“我想我妻子也是这么想的，所以她才把我的房子锁起来，挂上‘出租’的牌子。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [gu:g] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**replied**	**Goog**	**.**
"	确切地	,	"	回复	谷歌	.

“没错，”古格回答道。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æftər][ju:; jʊ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ju:; jʊ]

"	**She**	**waited**	**and**	**waited**	**after**	**you**	**fell**	**down**	**the**	**beanstalk**	**and**	**then**	**decided**	**you**
"	她	等待	和	等待	后	你	跌倒	向下	这	豆茎	和	然后	决定	你

[hæd; həd]['broʊkən][jʊr; jər] [nek] .

had	**broken**	**your**	**neck**	**.**
有	破碎的	你的	脖子	.

“你从豆茎上摔下来后，她等了又等，然后认定你摔断了脖子。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊld][ðə; ði]['fæməli]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][get] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

So	**she**	**closed**	**the**	**house**	**,**	**sold**	**the**	**family**	**jewels**	**to**	**get**	**spending**	**money**	**,**
所以	她	关闭	这	房子	,	卖	这	家庭	珠宝	到	得到	开支	钱	,

于是她关掉了房子，卖掉了家里的珠宝来换取零花钱。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] . "

and	**then**	**started**	**out**	**to**	**enjoy**	**herself**	**for**	**once**	**in**	**her**	**life**	**.**	**"**
和	然后	开始	出去	到	享受	她自己	为了	一次	在	她	生活	.	"

然后，她开始享受人生中的第一次快乐时光。

" ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**Started**	**out**	**to**	**enjoy**	**herself**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**giant**	**.**
"	开始	出去	到	享受	她自己	,	"	重复	这	巨大的	.

“她一开始只是想玩得开心，”巨人重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][ækt] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]

"	**That's**	**a**	**nice**	**way**	**for**	**a**	**lady**	**to**	**act**	**when**	**she**	**thinks**	**her**	**husband**	**has**
"	那就是	一个	好的	方式	为了	一个	女士	到	行为	什么时候	她	思考	她	丈夫	有

['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .

broken	**his**	**neck**	**.**
破碎的	他的	脖子	.

“当一位女士认为她的丈夫摔断了脖子时，她的这种反应真是太好了。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [preɪ] ? "
And where is she now , pray ? "
和 在哪里 是 她 现在 , 祈祷 ? "

请问她现在在哪里?

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] .
" I couldn't say , " replied the ogress .
" 我 不能 说 , " 回复 这 食人魔 .

“我无法回答,”女食人魔回答道。

" ['siːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [hɪr] ,
" Seeing as we belonged to the same sewing circle I invited her here ,
" 看到 作为 我们 属于 到 这 相同的 缝纫 圆圈 我 受邀 她 这里 ,

“因为我们同属一个缝纫小组，所以我邀请她来这里。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [snɪft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [naʊ] ,
but she just sniffed and said she had no use for the lower classes now ,
但 她 只是 嗅了嗅 和 说 她 有 不 使用 为了 这 降低 课程 现在 ,

但她只是轻蔑地哼了一声，说她现在对下层阶级没有任何用处了。

[soʊ][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [haɪ] [dʒɪŋks] ['sʌmwer] . "
so I guess she is cutting up high jinks somewhere . "
所以 我 猜测 她 是 切割 向上 高的 恶作剧 某处 . "

所以我想她现在肯定在某个地方玩得很开心吧。

" ['skændələs] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Scandalous ! " said the giant ,
" 丑闻 ! " 说 这 巨大的 ,

“太离谱了！”巨人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" but I am not going to give up searching until I find her ,
" 但 我 是 不是 去 到 给 向上 搜索 直到 我 寻找 她 ,

但我不会放弃寻找，直到找到她为止。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pla:ntid][ðə; ði] ['biːnstɔːk] [ænd; ənd]
for I want to know whether this boy is the one who planted the beanstalk and
为了 我 想 到 知道 无论 这 男生 是 这 一 WHO 已种植 这 豆茎 和
[tʊk] [maɪ] [θɪŋz] .
took my things .
采取 我的 事物 .

因为我想知道这个男孩是不是种下豆茎并拿走我东西的人。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] ,
He says his name is Jack , but beyond that I can't be sure ,
他 说道 他的 姓名 是 杰克 , 但 超过 那 我 不能 是 当然 ,

他说他叫杰克，但除此之外我就不能确定了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
but I think my wife could tell the moment she saw him ,
但 我 思考 我的 妻子 可以 告诉 这 片刻 她 锯 他 ,

但我认为我妻子第一眼见到他就能认出来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['meməri] .
she has such a fine memory .
她 有 这样的 一个 美好的 记忆 .

她的记忆力真好。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['trævlz] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] ,

"	So	they	bade	the	ogress	good	-	by	and	resumed	their	travels	until	presently	,
"	所以	他们	巴德	这	食人魔	好的	-	经过	和	恢复	他们的	旅行	直到	目前	,

于是他们向女食人魔告别，继续他们的旅程，直到不久之后。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kæs(ə)l]

as	they	rounded	a	bend	in	the	road	,	they	saw	before	them	a	towering	castle
作为	他们	圆润	一个	弯曲	在	这	路	,	他们	锯	前	他们	一个	参天	城堡

[ʌv; əv] [bræs] ,

of	brass	,
的	黄铜	,

当他们绕过道路拐弯时，他们看到眼前耸立着一座黄铜城堡。

[ɔ:l] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

all	gleaming	in	the	sun	.
全部	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下闪闪发光。

" [ðɪs] , " [sed] ['blʌndərbʌs] , " [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['dɪʃwɔ:tər] ,

"	This	,	"	said	Blunderbuss	,	"	is	the	house	of	the	Duke	of	Dishwater	,
"	这	,	"	说	铳	,	"	是	这	房子	的	这	公爵	的	洗碗水	,

“这里，”布伦德巴斯说，“是洗碗公爵的府邸。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ,

and	I'm	going	to	see	if	my	wife	is	here	,	for	although	he	is	very	,
和	我是	去	到	看	如果	我的	妻子	是	这里	,	为了	虽然	他	是	非常	,

我打算去看看我妻子是否在家，因为虽然他很……

['veri] [swel] , [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] , ['veri] [pʊr] ,

very	swell	,	he	is	also	very	,	very	poor	,
非常	膨胀	,	他	是	还	非常	,	非常	贫穷的	,

他很棒，但他也很穷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

and	it	is	quite	possible	that	Mrs	.	Blunderbuss	with	all	that	spending	money	,
和	它	是	相当	可能的	那	太太	.	铳	和	全部	那	开支	钱	,

布伦德巴斯太太有那么多闲钱，很有可能……

[hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [get] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k]

has	been	able	to	break	through	his	reserve	and	get	invited	for	the	week
有	到过	有能力的	到	休息	通过	他的	预订	和	得到	受邀	为了	这	星期

[end] .

end	.
结尾	.

他突破了心理防线，获得了周末活动的邀请。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ]

"	With	that	he	struck	the	castle	gate	a	blow	with	his	fist	and	it	swung
"	和	那	他	击	这	城堡	门	一个	吹	和	他的	拳头	和	它	摇摆

['oʊpən] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [du:k] ,

open	admitting	them	to	a	huge	courtyard	where	the	Duke	,
打开	承认	他们	到	一个	巨大的	庭院	在哪里	这	公爵	,

“说完，他一拳砸在城堡大门上，大门应声而开，他们进入了一个巨大的庭院，公爵就在那里。”

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['hɔ:ti] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊmən] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf]

an	exceedingly	haughty	looking	gentleman	with	a	Roman	nose	and	a	ruff
一个	非常	傲慢	寻找	绅士	和	一个	罗马	鼻子	和	一个	粗糙

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

about	his	neck	,
关于	他的	脖子	,

一位面容傲慢、长着罗马鼻梁、脖子上戴着褶领的绅士。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

stood	waiting	for	them	.
站立	等待	为了	他们	.

站在那里等着他们。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ɪz][maɪ] [waɪf] [hɪr] ?

"	How	do	you	do	?	"	cried	the	giant	,	"	is	my	wife	here	?
"	如何	做	你	做	?	"	哭	这	巨大的	,	"	是	我的	妻子	这里	?

“你好！”巨人喊道，“我的妻子在这里吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aɪl] [pʊl] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][twɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .

If	she	is	I'll	pull	your	castle	up	by	the	roots	and	twirl	it	around	my	head	.
如果	她	是	患病的	拉	你的	城堡	向上	经过	这	根	和	捻	它	大约	我的	头	.

如果她是，我就把你的城堡连根拔起，然后在我头上转圈圈。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] ['elsˌwer] .

If	she	isn't	,	I'll	have	to	hunt	elsewhere	.
如果	她	不是	,	患病的	有	到	打猎	别处	.

如果她不是，我就得去别的地方找了。

['hɜːri] [ʌp] , [seɪ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

Hurry	up	,	say	what	you've	got	to	say	.
匆忙	向上	,	说	什么	你已经	得到	到	说	.

快点，把你该说的话都说出来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

I	have	no	time	to	lose	.	"
我	有	不	时间	到	失去	.	"

我一刻也不能耽搁。

" [waɪ] — [waɪ] — [wel] — [wel] — " ['stæməd] [ðə; ði] [duːk] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Why	—	why	—	well	—	well	—	"	stammered	the	Duke	,	"	I	—	I	—	I	think	under	the
"	为什么	—	为什么	—	出色地	—	出色地	—	"	结结巴巴	这	公爵	,	"	我	—	我	—	我	思考	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "

circumstances	I	had	better	say	she	is	not	here	.	"
情况	我	有	更好的	说	她	是	不是	这里	.	"

“为什么——为什么——嗯——嗯——”公爵结结巴巴地说，“我——我——我想在这种情况下，我最好说她不在这里。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ðen] [aɪl] [biː; bi] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	All	right	,	"	said	the	giant	,	"	then	I'll	be	trotting	along	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	巨大的	,	"	然后	患病的	是	小跑	沿着	,

“好吧，”巨人说，“那我就小跑着走了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I'll	leave	this	boy	with	you	.
但	患病的	离开	这	男生	和	你	.

但我会把这个男孩留给你。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] ,

Put	him	in	your	safe	deposit	box	,
放	他	在	你的	安全的	订金	盒子	,

把他放进你的保险箱里。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ] [waɪf] [aɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	when	I	find	my	wife	I'll	have	need	of	him	.
为了	什么时候	我	寻找	我的	妻子	患病的	有	需要	的	他	.

等我找到妻子的时候，我就需要他了。

" [ðen] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] [ə'gen] [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt]
" Then kicking the gate open again he strode through it and down the road out
" 然后 踢 这 门 打开 再次 他 大步走 通过 它 和 向下 这 路 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

“然后他又一脚踹开大门，大步走了进去，沿着路消失在视线之外。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['dɪʃwɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ,
For a moment the Duke of Dishwater looked at Jack ,
为了 一个 片刻 这 公爵 的 洗碗水 看起来 在 杰克 ,

迪什沃特公爵看了杰克一眼，

[ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['dɪʃwɔːtər] .
and Jack looked at the Duke of Dishwater .
和 杰克 看起来 在 这 公爵 的 洗碗水 .

杰克看着迪什沃特公爵。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ]
After which the nobleman took off his wig and mopped his head nervously with
后 哪个 这 贵族 采取 离开 他的 假发 和 拖把 他的 头 紧张地 和
[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
his handkerchief .
他的 手帕 .

随后，这位贵族摘下假发，紧张地用手帕擦了擦头。

" [maɪ] , [maɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fretfəli] , " [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [wʌnz] ['kæs(ə)l][ʌp][baɪ][ðə; ði]
" My , my , " he said , fretfully , " whoever heard of pulling one's castle up by the
" 我的 , 我的 , " 他 说 , 忧心忡忡地 , " 谁 听到 的 拉 一个人的 城堡 向上 经过 这
[ruːts] .
roots .
根 .

“哎呀，哎呀，”他焦急地说，“谁听说过把城堡连根拔起的事呢？”

['retʃɪd] [teɪst] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
Wretched taste , I call it . "
可怜 品尝 , 我 称呼 它 . "

我称之为难以下咽的口味。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒæk] , " [hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] ['iznt] [hɪr] . "
" But , " said Jack , " he won't do it if Mrs . Blunderbuss isn't here . "
" 但 , " 说 杰克 , " 他 惯于 做 它 如果 太太 . 铳 不是 这里 . "

“但是，”杰克说，“如果布伦德巴斯太太不在，他就不会这么做。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] [ɪz] [hɪr] .
" Quite so , " said the Duke , " but Mrs . Blunderbuss is here .
" 相当 所以 , " 说 这 公爵 , " 但 太太 . 铳 是 这里 .

“正是如此，”公爵说，“不过布伦德巴斯夫人在这里。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "
She has been visiting us for a week . "
她 有 到过 访问 我们 为了 一个 星期 . "

她已经来我们家一周了。

" [ðen] , " [sed] [dʒæk] , [sɪ'vɪrli] , " [juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ][fɪb] . "
" Then , " said Jack , severely , " you told a fib . "
" 然后 , " 说 杰克 , 严重 , " 你 讲述 一个 纤维 . "

“那么，”杰克严厉地说，“你撒谎了。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr][fɪb] , [noʊ][sɜːr] - [iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] ,
" Not a regular fib , no sir - ee , " replied the Duke ,
" 不是 一个 常规的 纤维 , 不 先生 - ee , " 回复 这 公爵 ,

“这可不是普通的谎言，绝对不是，”公爵回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] - [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] ,

"	I	only	said	'	under	the	circumstances	'	I	had	better	say	she	wasn't	here	,
"	我	仅有的	说	-	在下面	这	情况	-	我	有	更好的	说	她	不是	这里	,

我只是说“在这种情况下”，我最好说她不在场。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊl] [maɪ]['kæs(ə)l] [ʌp] .

so	he	wouldn't	pull	my	castle	up	.
所以	他	不会	拉	我的	城堡	向上	.

所以他不会拆掉我的城堡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

And	now	the	next	thing	is	to	see	she	isn't	here	when	he	comes	back	.
和	现在	这	下一个	事物	是	到	看	她	不是	这里	什么时候	他	来	后退	.

接下来要做的事就是看看他回来的时候她是否不在。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

"	With	that	he	rushed	indoors	and	yelled	for	his	wife	to	tell	the	giant's
"	和	那	他	匆忙	室内	和	大喊	为了	他的	妻子	到	告诉	这	巨人的

[waɪf] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [raɪt] [ɔːf] .

wife	to	pack	up	her	things	and	go	away	right	off	.
妻子	到	盒	向上	她	事物	和	去	离开	正确的	离开	.

“说完，他冲进屋里，大声喊妻子告诉巨人的妻子收拾东西赶紧离开。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [toʊld]['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt]

But	when	the	Duchess	told	Mrs	.	Blunderbuss	as	politely	as	she	could	that
但	什么时候	这	公爵夫人	讲述	太太	.	铳	作为	礼貌地	作为	她	可以	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

it	was	time	for	her	to	go	home	,
它	曾是	时间	为了	她	到	去	家	,

但是，当公爵夫人尽可能礼貌地告诉布伦德巴斯夫人，她该回家了时，

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] .

the	giant's	wife	was	perfectly	furious	.
这	巨人的	妻子	曾是	完美	狂怒	.

巨人的妻子气疯了。

" ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [soʊ] [in'sʌltid] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Never	in	all	my	life	have	I	been	so	insulted	,	"	she	cried	.
"	绝不	在	全部	我的	生活	有	我	到过	所以	受辱	,	"	她	哭	.

“我这辈子从来没有受到过如此侮辱，”她哭着说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

"	The	idea	of	inviting	a	person	to	pay	you	a	visit	and	then	telling	her
"	这	主意	的	邀请	一个	人	到	支付	你	一个	访问	和	然后	讲述	她

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

“邀请某人来拜访你，然后又让她回家。

[wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I'm	not	going	to	do	it	.
出色地	,	我是	不是	去	到	做	它	.

嗯，我不会这么做。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] . "

I'll	stay	here	whether	you	want	me	or	not	.	"
患病的	停留	这里	无论	你	想	我	或者	不是	.	"

不管你需不需要我，我都会留在这里。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['dɪʃwɔ:tər] , " [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	But	,	"	said	the	Duke	of	Dishwater	,	"	you	don't	understand	.
"	但	,	"	说	这	公爵	的	洗碗水	,	"	你	不	理解	.

“但是，”洗碗水公爵说，“你不明白。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][faindz][ju:; jʊ] [hɪr] ['hi:l] [pʊl] [maɪ]['kæs(ə)l]

Your	husband	is	hunting	for	you	and	if	he	finds	you	here	he'll	pull	my	castle
你的	丈夫	是	打猎	为了	你	和	如果	他	发现	你	这里	地狱	拉	我的	城堡

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] . "

up	by	the	roots	.	"
向上	经过	这	根	.	"

你丈夫正在找你，如果他在这里找到你，他会把我的城堡连根拔起。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld]['kæs(ə)l] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] .

"	What	do	I	care	about	your	old	castle	,	"	snapped	Mrs	.	Blunderbuss	.
"	什么	做	我	关心	关于	你的	老的	城堡	,	"	啪啪	太太	.	铳	.

“我才不在乎你的老城堡呢！”布伦德巴斯太太厉声说道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hi:; hi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔ:rneɪl] ; [soʊ][ðer; ðər] .

"	And	anyway	,	he	couldn't	because	he's	deader	than	a	doornail	;	so	there	.
"	和	反正	,	他	不能	因为	他是	死人	比	一个	门钉	;	所以	那里	.

"

"

"

“而且，反正他也不可能做到，因为他死得透透的；就是这样。”

" [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] ['iznt] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] .

"	Oh	,	no	,	he	isn't	,	"	put	in	Jack	.
"	哦	,	不	,	他	不是	,	"	放	在	杰克	.

“哦，不，他不是，”杰克插嘴道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['iznt] .

"	You	may	think	he	is	,	but	he	isn't	.
"	你	可能	思考	他	是	,	但	他	不是	.

“你可能认为他是，但他不是。”

[ðæt] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] ['oʊnli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

That	fall	down	the	beanstalk	only	stunned	him	.
那	落下	向下	这	豆茎	仅有的	目瞪口呆	他	.

从豆茎上摔下来，只是让他有点懵而已。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] ['blʌndərbʌs] [aʊt] [ænd; ənd]

"	And	then	he	told	the	giant's	wife	how	he	had	dug	Blunderbuss	out	and
"	和	然后	他	讲述	这	巨人的	妻子	如何	他	有	挖	铳	出去	和

[haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]

how	the	giant	had	brought	him	back	because	he	thought	that	Jack	was
如何	这	巨大的	有	带来	他	后退	因为	他	想法	那	杰克	曾是

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .

the	boy	who	had	run	off	with	his	property	.
这	男生	WHO	有	跑步	离开	和	他的	财产	.

“然后他告诉巨人的妻子，他是如何挖出火铳的，以及巨人是如何把他带回来的，因为巨人认为杰克是那个偷了他财产的男孩。

" [ænd; ənd] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	And	,	"	went	on	the	boy	,
"	和	,	"	去	在	这	男生	,

“然后，”男孩继续说道，“

" [hi:; hi][wəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʒæk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	he	won't	believe	I	am	the	wrong	Jack	until	you	tell	him	so	.
"	他	惯于	相信	我	是	这	错误的	杰克	直到	你	告诉	他	所以	.

“除非你告诉他，否则他不会相信我是错的杰克。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒæk] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "

And	**of**	**course**	**you**	**can**	**see**	**I**	**am**	**the**	**wrong**	**Jack**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**
和	的	课程	你	能	看	我	是	这	错误的	杰克	,	不能	你	?	"

当然，你一眼就能看出我找错人了，对吧?

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] , ['krɔːsli] .

"	**Maybe**	**I**	**can**	**,**	**and**	**maybe**	**I**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Blunderbuss**	**,**	**crossly**	**.**
"	或许	我	能	,	和	或许	我	不能	,	"	说	太太	.	铳	,	生气	.

“也许我可以，也许我不能，”布伦德巴斯太太生气地说。

" ['eniweɪ] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	**Anyway**	**it's**	**your**	**fault**	**he**	**has**	**come**	**back**	**and**	**that's**	**enough**	**for**	**me**	**to**
"	反正	它是	你的	过错	他	有	来	后退	和	那就是	足够的	为了	我	到

['wɜːri] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒæk][ɔːr][ðə; ði]

worry	**about**	**without**	**worrying**	**to**	**remember**	**whether**	**you're**	**the**	**wrong**	**Jack**	**or**	**the**
担心	关于	没有	令人担忧	到	记住	无论	你是	这	错误的	杰克	或者	这

[raɪt] [wʌn] ,

right	**one**	**,**
正确的	一	,

“总之，他回来都是你的错，这已经够让我担心的了，我没必要再费心去想你到底是不是那个杰克了。”

[aɪ] ['rekən] .

I	**reckon**	**.**
我	估计	.

我想是的。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	**And**	**having**	**made**	**that**	**announcement**	**she**	**marched**	**upstairs**	**to**	**her**	**room**	**with**
"	和	拥有	制成	那	公告	她	行军	楼上	到	她	房间	和

[hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] .

her	**nose**	**in**	**the**	**air**	**.**
她	鼻子	在	这	空气	.

“宣布完这件事后，她昂着头，径直走上楼回了自己的房间。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] , " [gɑːspt] [dʒæk] , " [ɪf] [ðæt] ['iznt][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "

"	**My**	**gracious**	**,**	**"**	**gasped**	**Jack**	**,**	**"**	**if**	**that**	**isn't**	**the**	**meanest**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**.**	**"**
"	我的	亲切	,	"	倒吸一口气	杰克	,	"	如果	那	不是	这	最卑鄙的	事物	我	曾经	听到	的	.	"

“我的天哪，”杰克喘着气说，“这难道不是我听过的最刻薄的事吗？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [skaʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Duke**	**,**	**"**	**you**	**needn't**	**scowl**	**at**	**me**	**.**
"	出色地	,	"	说	这	公爵	,	"	你	不必	皱眉头	在	我	.

“好吧，”公爵说，“你不必对我怒目而视。”

- [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] !

'	**Taint**	**my**	**fault**	**!**
-	污点	我的	过错	!

别怪我!

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [snʌf] [bɑːks] ,

"	**Then**	**,**	**taking**	**out**	**his**	**snuff**	**box**	**,**
"	然后	,	采取	出去	他的	鼻烟	盒子	,

然后，他拿出鼻烟盒，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['dɪʃwɔːtər] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pɪntʃ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

the	**Duke**	**of**	**Dishwater**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**generous**	**pinch**	**and**	**marched**
这	公爵	的	洗碗水	帮助	他自己	到	一个	慷慨的	捏	和	行军

[ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] .

upstairs	**with**	**his**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**.**
楼上	和	他的	鼻子	在	这	空气	.

迪什沃特公爵给自己捏了一大把，然后昂首阔步地走上楼去。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [left] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Well	,	as	you	can	see	,	this	left	Jack	in	a	very	unhappy	frame	of	mind	,
出色地	,	作为	你	能	看	,	这	左边	杰克	在	一个	非常	不开心	框架	的	头脑	,

正如你所看到的，这让杰克非常不开心。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	how	in	the	world	was	he	ever	going	to	get	back	home	unless	he	could
为了	如何	在	这	世界	曾是	他	曾经	去	到	得到	后退	家	除非	他	可以

[pruːv] [tuː; tə] ['blʌndərbʌs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt][ðə; ði][dʒæk] [huː] [hæd; həd] [plaːntid][ðə; ði]

prove	to	Blunderbuss	that	he	was	not	the	Jack	who	had	planted	the
证明	到	铳	那	他	曾是	不是	这	杰克	WHO	有	已种植	这

['biːnstɔːk] ?

beanstalk	?
豆茎	?

除非他能向布伦德巴斯证明自己不是种下豆茎的杰克，否则他究竟该如何回家呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

And	the	more	he	thought	about	the	matter	the	more	perplexing	it	seemed	,
和	这	更多的	他	想法	关于	这	事情	这	更多的	令人费解	它	似乎	,

他越思考这件事，就越觉得它令人困惑。

[soʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

so	finally	he	decided	to	run	away	and	try	to	find	the	place	where	the
所以	最后	他	决定	到	跑步	离开	和	尝试	到	寻找	这	地方	在哪里	这

['greɪpvaɪn] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] ,

grapevine	grew	up	to	the	giant's	house	,
葡萄藤	生长	向上	到	这	巨人的	房子	,

所以他最终决定逃跑，想办法找到葡萄藤生长的地方，一直走到巨人的房子那里。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [bæk] .

and	then	climb	down	it	quickly	before	the	giant	came	back	.
和	然后	爬	向下	它	迅速地	前	这	巨大的	来了	后退	.

然后趁巨人回来之前赶紧爬下去。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [duːk] [kɔːld] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf]

So	when	the	Duke	called	downstairs	to	tell	him	to	hurry	and	get	in	the	safe
所以	什么时候	这	公爵	称为	楼下	到	告诉	他	到	匆忙	和	得到	在	这	安全的

[dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] ,

deposit	box	,
订金	盒子	,

所以当公爵下楼叫他赶紧去保险箱里拿东西时，

[hiː; hi] [sed] " [ɔːl] [raɪt] ,

he	said	"	all	right	,
他	说	"	全部	正确的	,

他说：“好吧，

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

"	but	instead	of	going	upstairs	he	slipped	out	the	front	door	into	the	courtyard	.
"	但	反而	的	去	楼上	他	滑倒了	出去	这	正面	门	进入	这	庭院	.

但他没有上楼，而是从前门溜进了院子。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	while	the	man	-	at	-	arms	on	guard	was	busily	talking	to	one	of	the
然后	,	尽管	这	男人	-	在	-	武器	在	警卫	曾是	忙碌地	说	到	一	的	这

['skʌləri] [meɪdz] ,

scullery	maids	,
洗碗间	女佣	,

这时，当卫兵正忙着和厨房女佣说话时，

[hiː; hi] ['sɔːftli] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**softly**	**unbolted**	**the**	**gate**	**and**	**ran**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	轻轻	已拆卸	这	门	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

他轻轻地打开大门，然后飞快地跑开了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['trævld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

All	**that**	**day**	**he**	**traveled**	**back**	**over**	**the**	**road**	**he**	**had**	**come**	**with**	**the**	**giant**	**,**
全部	那	天	他	旅行	后退	超过	这	路	他	有	来	和	这	巨大的	,

他整整一天都沿着来时的路和巨人一起返回。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [guːg] , [ðə; ði] ['oʊgrɪs] ,

and	**then**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**cottage**	**of**	**Goog**	**,**	**the**	**ogress**	**,**
和	然后	什么时候	他	达到	这	小屋	的	谷歌	,	这	食人魔	,

然后当他到达女食人魔古格的小屋时，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

although	**he**	**knew**	**it**	**was**	**very**	**dangerous**	**to**	**do**	**so**	**,**
虽然	他	知道	它	曾是	非常	危险的	到	做	所以	,

尽管他知道这样做非常危险，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['piːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	**could**	**not**	**resist**	**peeking**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
他	可以	不是	抵抗	偷窥	在	在	这	窗户	.

他忍不住往窗户里偷看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən]['evər] ,

And	**there**	**she**	**was**	**,**	**uglier**	**than**	**ever**	**,**
和	那里	她	曾是	,	更丑	比	曾经	,

她就那样站在那里，比以往任何时候都更丑陋。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][bɪg][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [krækt] [vɔɪs] :

stirring	**the**	**big**	**pot**	**over**	**the**	**fire**	**and**	**singing**	**in**	**a**	**horrible**	**cracked**	**voice**	**:**
搅拌	这	大的	锅	超过	这	火	和	歌唱	在	一个	可怕	裂纹	嗓音	:

一边在火上搅动着大锅里的食物，一边用沙哑可怕的嗓音唱歌：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

and	**this**	**is**	**what**	**she**	**sang**	**:**
和	这	是	什么	她	唱	:

她唱的是这首歌：

[oʊ] , [dʒæk] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [bægz]

Oh	**,**	**Jack**	**,**	**he**	**took**	**the**	**money**	**bags**
哦	,	杰克	,	他	采取	这	钱	包

哦，杰克，他把钱袋拿走了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	**don't**	**know**	**where**	**they**	**are**	**.**
我	不	知道	在哪里	他们	是	.

我不知道他们在哪里。

[ænd; ənd][dʒæk][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənts][hɑːrp]

And	**Jack**	**he**	**took**	**the**	**giant's**	**harp**
和	杰克	他	采取	这	巨人的	竖琴

杰克拿走了巨人的竖琴

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɑːr] .

And	**carried**	**it**	**afar**	**.**
和	携带	它	远方	.

并把它带到了很远的地方。

[ænd; ənd][dʒæk][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk][hen]

And	**Jack**	**he**	**took**	**the**	**magic**	**hen**
和	杰克	他	采取	这	魔法	母鸡

杰克把那只神奇的母鸡带走了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈluːst] ,
But **when** **it** **was** **unloosed** **,**
但 什么时候 它 曾是 解开 ,

但当它被释放后，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wʌt] [ˈevri] [ˈtʃɪkɪn] [dʌz] ,
It **did** **what** **every** **chicken** **does** **,**
它 做过 什么 每一个 鸡 做 ,

它做了所有鸡都会做的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
It **came** **back** **home** **to** **roost** **.**
它 来了 后退 家 到 栖息地 .

它回到了巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]['goʊldən] [egz] —
And **when** **I** **want** **some** **golden** **eggs** **—**
和 什么时候 我 想 一些 金的 鸡蛋 —

而当我想要一些金蛋的时候——

(['riːəl] ['sɑːlɪd][goʊld] — [aɪ] [weɪ] - [ɪm])
(**Real** **solid** **gold** **—** **I** **weigh** **'** **em** **)**
(真实的 坚硬的 金子 — 我 称重 - 呃)

（纯金——我称过）

[aɪ][goʊ][tuː; tə] - [haʊs]
I **go** **to** **Blunderbuss's** **house**
我 去 到 - 房子

我去了布伦德巴斯的家

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [hen] [tuː; tə] [leɪ] - [ɪm] .
And **get** **his** **hen** **to** **lay** **'** **em** **.**
和 得到 他的 母鸡 到 躺 - 呃 .

让他的母鸡下蛋。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌklɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,
And **then** **chuckling** **,** **she** **put** **on** **her** **bonnet** **,**
和 然后 轻笑 , 她 放 在 她 引擎盖 ,

然后她笑着戴上了帽子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
and **took** **her** **stick** **and** **came** **out** **of** **her** **cottage** **door** **,**
和 采取 她 戳 和 来了 出去 的 她 小屋 门 ,

她拿起拐杖，走出了小屋的门。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [dʒæk] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
not **noticing** **Jack** **peering** **around** **the** **corner** **.**
不是 注意到 杰克 窥视 大约 这 角落 .

没有注意到杰克正从拐角处探头张望。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] .
And **away** **she** **went** **over** **the** **hill** **to** **the** **giant's** **house** **.**
和 离开 她 去 超过 这 爬坡道 到 这 巨人的 房子 .

于是她翻过山丘，去了巨人的家。

[wen] [ʃiː; ʃi][gaːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] ,
When **she** **got** **there** **she** **pulled** **open** **a** **shutter** **and** **climbed** **in** **,**
什么时候 她 得到 那里 她 拉 打开 一个 快门 和 攀登 在 ,

她到达那里后，拉开百叶窗爬了进去。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [kɔːrn]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
after **which** **she** **scattered** **corn** **over** **the** **floor** **,**
后 哪个 她 疏散 玉米 超过 这 地面 ,

之后，她把玉米粒撒在了地上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['skæmpəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][hen][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	presently	into	the	room	scampered	the	magic	hen	and	after	it	had
和	目前	进入	这	房间	四处逃窜	这	魔法	母鸡	和	后	它	有

['iːtn] [ðə; ði][kɔːrn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [wʌn]['goʊldən] [eg] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊgrɪs]

eaten	the	corn	it	began	to	lay	one	golden	egg	after	the	other	until	the	ogress
吃	这	玉米	它	开始	到	躺	一	金的	蛋	后	这	其他	直到	这	食人魔

[hæd; həd][hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] .

had	her	apron	full	.
有	她	围裙	满的	.

随后，神奇的母鸡跑进了房间，吃完玉米后，它开始一个接一个地下金蛋，直到女食人魔的围裙都装满了。

[ænd; ənd][dʒæk] , ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

And	Jack	,	watching	through	the	shutter	,
和	杰克	,	观看	通过	这	快门	,

杰克透过快门看着这一切。

[wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz]

was	awfully	astonished	and	understood	what	she	meant	by	singing	about	chickens
曾是	非常	惊讶	和	理解	什么	她	意思是	经过	歌唱	关于	鸡

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] .

coming	home	to	roost	.
未来	家	到	栖息地	.

我感到非常惊讶，并且明白了她唱的关于鸡回家栖息的歌是什么意思。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['stoʊlən][hen][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [guːg] ,

Evidently	the	stolen	hen	had	come	back	and	no	one	knew	it	but	Goog	,
显然	这	被盗	母鸡	有	来	后退	和	不	一	知道	它	但	谷歌	,

显然，被偷的母鸡已经回来了，除了谷歌之外，没有人知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [egz] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] .

and	she	was	getting	rich	on	the	eggs	it	laid	.
和	她	曾是	获得	富有的	在	这	鸡蛋	它	铺设	.

她靠着它下的蛋发了财。

" [maɪ] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['wʊdnt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][biː; bi][mæd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ?

"	My	,	"	said	Jack	to	himself	,	"	wouldn't	the	giant	be	mad	if	he	knew	?
"	我的	,	"	说	杰克	到	他自己	,	"	不会	这	巨大的	是	疯狂的	如果	他	知道	?

“哎呀，”杰克自言自语道，“如果巨人知道了，他肯定会很生气吧？”

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

"	So	when	the	ogress	had	gone	back	to	her	cottage	to	put	away	her
"	所以	什么时候	这	食人魔	有	已消失	后退	到	她	小屋	到	放	离开	她

['goʊldən] [egz] ,

golden	eggs	,
金的	鸡蛋	,

“所以，当女妖回到她的小屋去存放她的金蛋时，

[dʒæk] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk][hen]

Jack	pulled	open	the	shutter	and	climbed	into	the	room	where	the	magic	hen
杰克	拉	打开	这	快门	和	攀登	进入	这	房间	在哪里	这	魔法	母鸡

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [klʌkɪŋ] ['praʊdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][soʊ] ['meni] [egz] .

was	going	about	clucking	proudly	because	she	had	laid	so	many	eggs	.
曾是	去	关于	咯咯叫	自豪地	因为	她	有	铺设	所以	许多	鸡蛋	.

杰克拉开百叶窗，爬进房间，只见那只神奇的母鸡正在骄傲地咯咯叫着，因为它下了很多蛋。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hen] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] ,

And	before	the	hen	knew	what	was	going	to	happen	he	grabbed	her	,
和	前	这	母鸡	知道	什么	曾是	去	到	发生	他	抓住	她	,

母鸡还没反应过来，他就一把抓住了她。

[tʌkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

tucked	**her**	**under**	**his**	**arm**	**,**
塞进去	她	在下面	他的	手臂	,

他把她搂在臂弯里，

[klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wer]

climbed	**out**	**of**	**the**	**window**	**again**	**and**	**ran**	**off**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**	**where**
攀登	出去	的	这	窗户	再次	和	跑	离开	到	看	如果	他	可以	寻找	在哪里

[ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [wʌz; wəz] .

the	**grapevine**	**was**	**.**
这	葡萄藤	曾是	.

他又一次爬出窗户，跑去看看能不能找到葡萄藤。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	**Gee**	**whiz**	**!**
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

"	**he**	**chuckled**	**,**
"	他	轻笑	,

他轻笑了一声。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hen] [wiːl] [biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt][hæv; həv]

"	**if**	**I**	**can**	**only**	**get**	**home**	**with**	**this**	**hen**	**we'll**	**be**	**so**	**rich**	**my**	**father**	**won't**	**have**
"	如果	我	能	仅有的	得到	家	和	这	母鸡	出色地	是	所以	富有的	我的	父亲	惯于	有

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

to	**work**	**again**	**.**
到	工作	再次	.

“如果我能带着这个回家，我们就会非常富有，我父亲就不用再工作了。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [stiːm] [jɑːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

We	**can**	**have**	**automobiles**	**and**	**steam**	**yachts**	**and**	**everything**	**.**
我们	能	有	汽车	和	蒸汽	游艇	和	一切	.

我们可以拥有汽车、蒸汽游艇以及一切。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][hen][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

"	**And**	**then**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**hen**	**did**	**not**	**belong**	**to**
"	和	然后	全部	的	一个	突然	他	记得	那	这	母鸡	做过	不是	属于	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] ,

him	**and**	**that**	**if**	**he**	**took**	**it**	**he**	**would**	**be**	**stealing**	**,**
他	和	那	如果	他	采取	它	他	会	是	偷窃	,

“然后他突然想起这只母鸡不是他的，如果他拿走它，那就是偷窃了。”

[soʊ]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][ænd; ənd]

so	**after**	**thinking**	**over**	**the**	**matter**	**a**	**moment**	**he**	**decided**	**it**	**would**	**not**	**do**	**and**
所以	后	思维	超过	这	事情	一个	片刻	他	决定	它	会	不是	做	和

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

turned	**back**	**to**	**the**	**giant's**	**house**	**to**	**replace**	**what**	**he**	**had**	**taken**	**.**
转向	后退	到	这	巨人的	房子	到	代替	什么	他	有	已采取	.

于是他仔细考虑了一会儿，觉得这样做不行，便返回巨人的房子去归还他拿走的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɔː]

But	**before**	**he**	**had**	**gone**	**half**	**way**	**he**	**heard**	**a**	**trampling**	**sound**	**and**	**saw**
但	前	他	有	已消失	一半	方式	他	听到	一个	践踏	声音	和	锯

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['duːks] ['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**giant**	**coming**	**toward**	**him**	**carrying**	**the**	**Duke's**	**castle**	**in**	**his**	**hand**	**with**	**the**
这	巨大的	未来	朝向	他	携带	这	公爵的	城堡	在	他的	手	和	这

[ruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

roots	**of**	**it**	**dragging**	**on**	**the**	**ground**	**,**
根	的	它	拖拽	在	这	地面	,

但他还没走到一半，就听到一阵脚步声，看到一个巨人朝他走来，手里拿着公爵的城堡，城堡的根部拖在地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

and	with	the	Duke	,	and	the	Duchess	,	and	Mrs	.	Blunderbuss	hanging	out
和	和	这	公爵	,	和	这	公爵夫人	,	和	太太	.	铳	绞刑	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

of	the	windows	,
的	这	视窗	,

公爵、公爵夫人和布伦德巴斯夫人都探出窗外，

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

wailing	and	wringing	their	hands	.
哀嚎	和	拧干	他们的	双手	.

他们哀嚎着，搓着手。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [dʒæk] [θrʌst] [ðə; ði][hen] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

Quick	as	a	wink	Jack	thrust	the	hen	beneath	his	blouse	,
快的	作为	一个	眨眼	杰克	推力	这	母鸡	下面	他的	女式衬衫	,

杰克眨眼间就把母鸡塞进了衬衫里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	presently	the	giant	stood	towering	over	him	.
和	目前	这	巨大的	站立	参天	超过	他	.

这时，巨人高高地俯视着他。

" [soʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['blʌndərbʌs] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , "

"	So	,	"	shouted	Blunderbuss	,	dropping	the	castle	to	the	ground	with	a	bang	,	"
"	所以	,	"	喊叫	铳	,	下降	这	城堡	到	这	地面	和	一个	砰	,	"

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ,

you	ran	away	,
你	跑	离开	,

“所以，”布伦德布斯喊道，同时砰的一声把城堡扔到地上，“你们逃跑了！”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

[wel] , [naʊ] ,

Well	,	now	,
出色地	,	现在	,

好了，现在

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊgrɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːt] .

I	think	I'll	give	every	one	of	you	to	the	ogress	to	put	in	her	pot	.
我	思考	患病的	给	每一个	一	的	你	到	这	食人魔	到	放	在	她	锅	.

我想我会把你们每个人都交给那个女妖，让她放进她的锅里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] [mɔːr] ['kloʊsli] , " [ðæt] [juːl] [pliːz]

And	I	think	,	"	he	continued	,	looking	at	Jack	more	closely	,	"	that	you'll	please
和	我	思考	,	"	他	持续	,	寻找	在	杰克	更多的	密切	,	"	那	你会	请

[hɜːr; hər] [ɪ'speʃəli] ,

her	especially	,
她	尤其	,

“而且我认为，”他继续说道，目光更加仔细地打量着杰克，“你会特别让她高兴。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['fætə] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . "

for	you	certainly	are	fatter	than	when	I	saw	you	last	.	"
为了	你	当然	是	更胖	比	什么时候	我	锯	你	最后的	.	"

你确实比我上次见到你时胖了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [nɑːt] [tuː; tə]

"	All	right	,	"	said	Jack	,	feeling	dreadfully	frightened	,	but	trying	his	best	not	to
"	全部	正确的	,	"	说	杰克	,	感觉	极其糟糕	害怕	,	但	尝试	他的	最好的	不是	到

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

show	it	,
展示	它	,

“好吧，”杰克说道，他感到无比害怕，但竭力掩饰着。

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ,

"	do	as	you	like	,	but	if	you	do	you'll	be	sorry	,
"	做	作为	你	喜欢	,	但	如果	你	做	你会	是	对不起	,

随你便吧，但如果你这么做了，你会后悔的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [hen] [ɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

for	I	know	where	your	magic	hen	is	and	I	shan't	tell	you	if	you	give	me
为了	我	知道	在哪里	你的	魔法	母鸡	是	和	我	不会	告诉	你	如果	你	给	我

[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] . "

to	the	ogress	.	"
到	这	食人魔	.	"

因为我知道你的魔法母鸡在哪儿，但如果你把我交给那个女妖，我就不会告诉你。

" [wel] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [wer] [ɪz] [maɪ] [hen] ?

"	Well	,	"	shouted	the	giant	,	"	where	is	my	hen	?
"	出色地	,	"	喊叫	这	巨大的	,	"	在哪里	是	我的	母鸡	?

“我的母鸡在哪儿？”巨人喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

"	And	then	Jack	told	him	how	he	had	followed	the	ogress	and	watched
"	和	然后	杰克	讲述	他	如何	他	有	随后	这	食人魔	和	观看

[hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] ['goʊldən] [egz] ,

her	take	the	golden	eggs	,
她	拿	这	金的	鸡蛋	,

“然后杰克告诉他，他是如何跟踪那个女妖，并亲眼看到她拿走金蛋的。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] .

and	maybe	the	giant	was	not	furious	when	he	heard	that	.
和	或许	这	巨大的	曾是	不是	狂怒	什么时候	他	听到	那	.

也许巨人听到这话并没有生气。

" [raɪt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , " [hiː; hi] [beˈləud] .

"	Right	in	my	own	house	,	"	he	bellowed	.
"	正确的	在	我的	自己的	房子	,	"	他	咆哮	.

“就在我家！”他吼道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hen] [naʊ] . "

"	Well	,	it	won't	take	me	long	to	get	my	hen	now	.	"
"	出色地	,	它	惯于	拿	我	长的	到	得到	我的	母鸡	现在	.	"

“嗯，现在我很快就能抓到我的母鸡了。”

" [oʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['kuːlli] , " [jʊr; jər] [hen] ['iznt] [ðer; ðər] .

"	Oh	,	"	said	Jack	,	coolly	,	"	your	hen	isn't	there	.
"	哦	,	"	说	杰克	,	冷静地	,	"	你的	母鸡	不是	那里	.

“哦，”杰克冷冷地说，“你的母鸡不在那里。”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [hoʊm] ,

I	took	her	away	and	hid	her	,	and	when	you	let	me	go	home	,
我	采取	她	离开	和	隐藏	她	,	和	什么时候	你	让	我	去	家	,

我把她带走藏了起来，等你放我回家的时候，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌriˈplænt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [aɪl] [gɪv]

and	when	you	forgive	your	wife	,	and	when	you	replant	the	castle	,	I'll	give
和	什么时候	你	原谅	你的	妻子	,	和	什么时候	你	补种	这	城堡	,	患病的	给

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

当你原谅你的妻子，当你重建城堡，我就会把她还给你。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] .

but	not	before	.
但	不是	前	.

但在此之前不会。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] " [hoʊ] , [hʌm] ,

"	And	having	said	that	,	he	remarked	"	ho	,	hum	,
"	和	拥有	说	那	,	他	评论	"	何	,	哼	,

“说完这些话，他又说道：‘哼，’”

" [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈhwɪsld] [ˈkerləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker]

"	whirled	about	on	his	heel	and	whistled	carelessly	as	though	he	did	not	care
"	旋转	关于	在	他的	脚跟	和	吹口哨	粗心大意	作为	尽管	他	做过	不是	关心

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ɔːr] [nɑːt] ,

whether	the	giant	accepted	his	offer	or	not	,
无论	这	巨大的	公认	他的	提供	或者	不是	,

他猛地转身，漫不经心地吹着口哨，仿佛根本不在乎巨人是否接受他的提议。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] [ker] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

but	of	course	he	did	care	,	and	so	did	the	Duke	,	and	his	wife	,	and
但	的	课程	他	做过	关心	,	和	所以	做过	这	公爵	,	和	他的	妻子	,	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈblʌndərbʌs] ,

Mrs	.	Blunderbuss	,
太太	.	铳	,

但他当然很在意，公爵、他的妻子和布伦德巴斯夫人也都很在意。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [dʒæk] [let] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] , [ðeɪ] [let] [ɑːn] ,

but	when	they	saw	Jack	let	on	that	he	did	not	care	,	they	let	on	,
但	什么时候	他们	锯	杰克	让	在	那	他	做过	不是	关心	,	他们	让	在	,

但当他们看到杰克表现出毫不在乎时，他们也跟着表现出了同样的不在乎。

[tuː] , [ænd; ənd] [sed] " [hoʊ] , [hʌm] " [ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈhwɪsld] , [tuː] .

too	,	and	said	"	ho	,	hum	"	and	whirled	about	and	whistled	,	too	.
也	,	和	说	"	何	,	哼	"	和	旋转	关于	和	吹口哨	,	也	.

也，还说了声“嚯，哼”，转了个圈，吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [əˈpærəntli] [ˈnoʊbɑːdi] [kɛəd] [ə; eɪ] [wuːp]

And	of	course	when	the	giant	noticed	that	apparently	nobody	cared	a	whoop
和	的	课程	什么时候	这	巨大的	注意到	那	显然	无人	关心	一个	哇哦

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] ,

what	he	did	or	what	he	did	not	do	,
什么	他	做过	或者	什么	他	做过	不是	做	,

当然，当巨人注意到似乎没有人关心他做了什么或没做什么时，

[hiː; hi] [dɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ˈevriθɪŋ] [dʒæk] [æskt]

he	did	just	what	they	wanted	him	to	do	,	and	promised	everything	Jack	asked
他	做过	只是	什么	他们	通缉	他	到	做	,	和	承诺	一切	杰克	问

,

,
,

他完全按照他们的要求做了，并答应了杰克提出的所有要求。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hen] .

in	order	to	get	back	his	magic	hen	.
在	命令	到	得到	后退	他的	魔法	母鸡	.

为了找回他的魔法母鸡。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [dʒæk] , " [ðen] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Very	good	,	"	said	Jack	,	"	then	here	she	is	.
"	非常	好的	,	"	说	杰克	,	"	然后	这里	她	是	.

“很好，”杰克说，“她来了。”

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	opening	his	blouse	he	pulled	out	the	giant's	property	and	handed	it
"	和	开幕	他的	女式衬衫	他	拉	出去	这	巨人的	财产	和	递交	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“然后他解开衬衫，掏出巨人的财物递给了他。”

" [hoʊ] , [hoʊ] , " [grauld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [soʊ] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][fæt] , [eɪ] ?

"	Ho	,	ho	,	"	growled	the	giant	,	"	so	that's	what	made	you	so	fat	,	eh	?
"	何	,	何	,	"	咆哮	这	巨大的	,	"	所以	那就是	什么	制成	你	所以	胖的	,	嗯	?

“嚯嚯，”巨人咆哮道，“原来这就是你变胖的原因啊？”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [ɪz] .

Well	,	I	suppose	there's	nothing	to	do	but	to	tell	you	where	the	grapevine	is	.
出色地	,	我	认为	有	没有什么	到	做	但	到	告诉	你	在哪里	这	葡萄藤	是	.

"

"
"

好吧，我想除了告诉你小道消息来源之外，别无他法了。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	you	have	to	do	,	"	he	said	,
"	全部	你	有	到	做	,	"	他	说	,

“你只需要这样做，”他说，

" [ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	is	to	climb	straight	down	and	you'll	be	home	in	ten	minutes	,
"	是	到	爬	直的	向下	和	你会	是	家	在	十	分钟	,

“直接往下爬，十分钟就能到家了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ]

but	before	you	start	I	wish	you	would	come	with	me	to	the	ogress's	cottage
但	前	你	开始	我	希望	你	会	来	和	我	到	这	-	小屋

[soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [pruːf] [wen] [aɪ] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [egz] [maɪ][hen]

so	I	can	have	proof	when	I	accuse	her	of	stealing	the	golden	eggs	my	hen
所以	我	能	有	证明	什么时候	我	控	她	的	偷窃	这	金的	鸡蛋	我的	母鸡

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

但在你开始之前，我希望你能跟我一起去女妖的小屋，这样当我指控她偷走我的母鸡下的金蛋时，我就可以有证据了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善于交际的沙巫(The sociable Sand Witch)

" [soʊ][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	So	Jack	,	and	the	Duke	and	the	Duchess	,
"	所以	杰克	,	和	这	公爵	和	这	公爵夫人	,

“所以杰克，还有公爵和公爵夫人，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blʌndərbʌs] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [wer] [guːg] [lɪvd] , [ænd; ənd]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Blunderbuss	hurried	off	to	where	Goog	lived	,	and
和	先生	.	和	太太	.	铳	慌忙	离开	到	在哪里	谷歌	居住地	,	和

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ,

the	giant	,	pointing	to	Jack	,
这	巨大的	,	指向	到	杰克	,

于是布伦德巴斯夫妇匆匆赶往古格居住的地方，巨人指着杰克说：

[toʊld][ðə; ði] ['oʊgrɪs] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] .

told	the	ogress	what	the	boy	had	seen	.
讲述	这	食人魔	什么	这	男生	有	已见	.

把男孩看到的事情告诉了女食人魔。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [bɔːld] , ['æŋgrəli] , " [juːl] [dʒʌst][hænd] [bæk] [ðoʊz] [egz] [ænd; ənd][hænd] -

"	And	now	,	"	he	bawled	,	angrily	,	"	you'll	just	hand	back	those	eggs	and	hand	'
"	和	现在	,	"	他	嚎啕大哭	,	愤怒地	,	"	你会	只是	手	后退	那些	鸡蛋	和	手	-

[ɪm] [bæk] [kwɪk] . "

em	back	quick	.	"
呃	后退	快的	.	"

“现在，”他愤怒地吼道，“你给我把那些鸡蛋还回去，快点还回去。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] , " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːt]

"	Dear	me	,	"	replied	the	ogress	,	"	I'm	awfully	sorry	,	but	they're	all	in	the	pot
"	亲爱的	我	,	"	回复	这	食人魔	,	"	我是	非常	对不起	,	但	它们是	全部	在	这	锅

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	.
沸腾	.

“哎呀，”女食人魔回答说，“我非常抱歉，但它们都在沸腾的锅里。”

[lʊk] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Look	in	and	you	can	see	for	yourself	.
看	在	和	你	能	看	为了	你自己	.

往里看你就明白了。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [pɑːt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd]

"	And	when	the	giant	bent	over	the	sizzling	pot	she	gave	him	a	push	and
"	和	什么时候	这	巨大的	弯曲	超过	这	炙热	锅	她	给予	他	一个	推	和

[ɪn][hiː; hi] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

in	he	went	head	over	heels	.
在	他	去	头	超过	高跟鞋	.

“当巨人弯腰靠近滚烫的锅时，她推了他一把，他就头朝下栽了进去。”

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] .

"	he	roared	,	trying	to	jump	out	of	the	scalding	water	.
"	他	咆哮	,	尝试	到	跳	出去	的	这	烫	水	.

他咆哮着，试图跳出滚烫的热水。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃriːkt] [guːg] .

"	No	,	you	don't	,	"	shrieked	Goog	.
"	不	,	你	不	,	"	尖叫	谷歌	.

“不，你不能，”古格尖叫道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪŋ] — ['ɪntuː]

But	when	she	tried	to	push	him	back	he	grabbed	her	and	bing	—	into
但	什么时候	她	尝试	到	推	他	后退	他	抓住	她	和	必应	—	进入

[ðə; ði][pɑːt] [went] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

the	pot	went	the	ogress	also	,
这	锅	去	这	食人魔	还	,

但当她试图推开他时，他抓住了她，砰——女食人魔也掉进了锅里。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪnɪts] [bəuθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊgrɪs] [wɜːr; wər] ['stjuɪŋ]

and	in	about	four	minutes	both	the	giant	and	the	ogress	were	stewing
和	在	关于	四	分钟	两个都	这	巨大的	和	这	食人魔	是	炖

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,

and	steaming	,
和	蒸煮	,

大约四分钟后，巨人和女食人魔都开始炖煮冒热气了。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	boiling	,	and	that	was	the	end	of	them	.
和	沸腾	,	和	那	曾是	这	结尾	的	他们	.

煮沸后，它们就死了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ,

And	when	Jack	saw	that	,	he	thought	it	was	time	for	him	to	leave	,
和	什么时候	杰克	锯	那	,	他	想法	它	曾是	时间	为了	他	到	离开	,

杰克看到这一幕，便觉得是时候离开了。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [gruː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

so	he	stole	away	to	where	the	grapevine	grew	and	climbed	down	it	as
所以	他	偷窃	离开	到	在哪里	这	葡萄藤	生长	和	攀登	向下	它	作为

['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

quickly	as	he	could	.
迅速地	作为	他	可以	.

于是他偷偷溜到葡萄藤生长的地方，然后以最快的速度爬了下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd]

And	you	may	be	sure	when	he	got	to	the	bottom	he	took	the	ax	and
和	你	可能	是	当然	什么时候	他	得到	到	这	底部	他	采取	这	斧头	和

[tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæk] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

chopped	down	the	grapevine	just	like	the	other	Jack	chopped	down	the	beanstalk	.
切碎	向下	这	葡萄藤	只是	喜欢	这	其他	杰克	切碎	向下	这	豆茎	.

你可以肯定，当他到达谷底时，他拿起斧头砍倒了葡萄藤，就像另一个杰克砍倒豆茎一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz]

THE	SECOND	STORY	BROTHERS
这	第二	故事	兄弟

第二故事兄弟

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt]

No	doubt	you	will	think	this	story	begins	in	a	very	strange	place	when	you	learn	that
不	怀疑	你	将要	思考	这	故事	开始	在	一个	非常	奇怪的	地方	什么时候	你	学习	那

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk][ɔːr] [ʃɪp] ,

it	starts	on	board	a	Chinese	junk	or	ship	,
它	开始	在	木板	一个	中国人	垃圾	或者	船	,

毫无疑问，当你得知故事是从一艘中国帆船或船上开始的时候，你会觉得这个故事的开头非常奇怪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌdi] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rɪvər][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][kiː][jiː] .

as	it	sailed	up	a	muddy	Chinese	river	on	its	way	to	the	city	of	Ki	Yi	.
作为	它	航行	向上	一个	浑	中国人	河	在	它是	方式	到	这	城市	的	基	易	.

它逆着一条浑浊的中国河流航行，前往奇义市。

[naʊ] [moʊst] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['dɪndʒi][ænd; ənd]['dɜːrti][bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dʒʌŋk][wʌz; wəz][dʒʌst]

Now	most	Chinese	ships	are	dingy	and	dirty	but	this	particular	junk	was	just
现在	最多	中国人	船舶	是	昏暗的	和	肮脏的	但	这	特别的	垃圾	曾是	只是

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

the	opposite	.
这	对面的	.

现在大多数中国船只都破旧肮脏，但这艘破船却恰恰相反。

[ɪts] [seɪlz] [wɜːr; wər] [nuː] , [ɪts] [deks] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Its	sails	were	new	,	its	decks	neat	and	clean	,
它是	帆	是	新的	,	它是	甲板	整洁的	和	干净的	,

它的帆是新的，甲板整洁干净。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ]['mændərɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	all	because	it	carried	a	mandarin	of	high	rank	on	his	way	to	a
和	全部	因为	它	携带	一个	普通话	的	高的	秩	在	他的	方式	到	一个

['wedɪŋ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] .

wedding	feast	in	the	distant	town	.
婚礼	盛宴	在	这	遥远	镇	.

这一切都是因为它载着一位高级官员前往远方城镇参加婚宴。

['veri] [fæt] [ðɪs] ['mændərɪn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['smaɪlɪŋ] ,

Very	fat	this	mandarin	was	,	and	very	smiling	,
非常	胖的	这	普通话	曾是	,	和	非常	微笑	,

这个普通人很胖，而且笑容满面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][hiː; hi] ['kærid] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] ['væljuəb(ə)l] — [goʊld][ænd; ənd]

and	the	wedding	presents	he	carried	were	enormously	valuable	—	gold	and
和	这	婚礼	礼物	他	携带	是	非常	有价值的	—	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

他带来的结婚礼物价值连城——金银财宝，

[ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ;

and	silks	and	jewels	—	packed	away	in	his	cabin	;
和	帛	和	珠宝	—	包装	离开	在	他的	舱	;

还有丝绸和珠宝——都被打包放在他的船舱里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ['wɔːtər]

and	the	sight	of	them	made	the	mouths	of	the	captain	and	crew	water
和	这	视线	的	他们	制成	这	嘴	的	这	队长	和	全体人员	水

.

:
.

看到它们，船长和船员们都垂涎欲滴。

[soʊ] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['mændərɪn]

So	finally	the	sailors	and	their	commander	determined	to	throw	the	mandarin
所以	最后	这	水手们	和	他们的	指挥官	决定	到	扔	这	普通话

['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

overboard	and	take	the	presents	for	themselves	.
落水	和	拿	这	礼物	为了	他们自己	.

最后，水手们和他们的指挥官决定把官员扔下船，自己拿走礼物。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌʧaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

However	**,**	**as**	**Chinese**	**people**	**are**	**always**	**polite**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**circumstances**	**,**
然而	,	作为	中国人	人们	是	总是	有礼貌的	,	不	事情	什么	这	情况	,

然而，中国人一向彬彬有礼，无论在什么情况下都是如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðeɪ] [sent] [ðə; ði]

instead	**of**	**going**	**below**	**and**	**seizing**	**him**	**without**	**another**	**word**	**,**	**they**	**sent**	**the**
反而	的	去	以下	和	抓住	他	没有	其他	单词	,	他们	发送	这

['kæbɪn] [bɔɪ] , [dɑːŋ] ,

cabin	**boy**	**,**	**Dong**	**,**
舱	男生	,	董	,

他们没有一声不吭地下去抓住他，而是派了舱室服务员董去抓他。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['prez(ə)ns] [ɑːn]

down	**with**	**a**	**note**	**requesting**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**mandarin's**	**presence**	**on**
向下	和	一个	笔记	请求	这	乐趣	的	这	普通话的	在场	在

[dek] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt]

deck	**at**	**once**	**and**	**expressing**	**their**	**deep**	**regret**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**put**
甲板	在	一次	和	表达	他们的	深的	后悔	那	他们	会	有	到	放

[æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

an	**end**	**to**	**him**	**.**
一个	结尾	到	他	.

随即递上一张纸条，请求这位官员立即到甲板上来，并表达了他们不得不结束他生命的深深遗憾。

" [əˈhemˌəˈhəm] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['mændərɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] , " [haʊ]

"	**Ahem**	**!**	**"**	**remarked**	**the**	**mandarin**	**,**	**as**	**he**	**finished**	**reading**	**the**	**note**	**,**	**"**	**how**
"	嗯	!	"	评论	这	普通话	,	作为	他	完成的	阅读	这	笔记	,	"	如何

['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

very	**kind**	**of**	**them**	**.**
非常	种类	的	他们	.

“咳！”那位官员读完纸条后说道，“他们真是太好了。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] ['spektəklz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [dɑːŋ] , [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɔɪ] , [æz; əz]

"	**Then**	**looking**	**over**	**his**	**horn**	**spectacles**	**he**	**examined**	**Dong**	**,**	**the**	**cabin**	**boy**	**,**	**as**
"	然后	寻找	超过	他的	喇叭	眼镜	他	检查	董	,	这	舱	男生	,	作为

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	**stood**	**before**	**him**	**.**
他	站立	前	他	.

然后他透过角质眼镜打量着站在他面前的舱室男孩董。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我是	非常	对不起	,	"	他	说	,

“我深感抱歉，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]

"	**that**	**a**	**boy**	**like**	**you**	**—**	**you**	**can't**	**be**	**more**	**than**	**seven**	**—**	**and**	**such**	**a**	**nice**
"	那	一个	男生	喜欢	你	—	你	不能	是	更多的	比	七	—	和	这样的	一个	好的

['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

looking	**boy**	**,**
寻找	男生	,

“像你这样的小男孩——你肯定不超过七岁——而且长得这么好看，

[tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] .

too	**,**	**should**	**join**	**in**	**such**	**a**	**wicked**	**conspiracy**	**.**
也	,	应该	加入	在	这样的	一个	邪恶	阴谋	.

也不应该参与这种邪恶的阴谋。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] ?

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**drowned**	**?**
如何	会	你	喜欢	到	是	溺水	?

你希望被淹死吗?

" [dɑːŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dong** **shook** **his** **head** .
" 董 摇晃 他的 头 .

董摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **wouldn't** **like** **it** , " **he** **said** .
" 我 不会 喜欢 它 , " 他 说 .

“我不喜欢这样，”他说。

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mændərɪn] , " [ænd; ənd] [jet] , [ən'les] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
" **No** **more** **do** **I** , " **replied** **the** **mandarin** , " **and** **yet** , **unless** **you** **save** **me** , **I** **shall** **be** . "
" 不 更多的 做 我 , " 回复 这 普通话 , " 和 然而 , 除非 你 节省 我 , 我 将 是 . "

“我不再需要救人了，”大臣回答说，“可是，除非你救我，否则我就会变成这样。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [dɑːŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ?
" **But** , " **said** **Dong** , " **how** **can** **I** **save** **you** ?
" 但 , " 说 董 , " 如何 能 我 节省 你 ?

“可是，”董说，“我该如何救你呢？”

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
I **would** **if** **I** **could** , **but** **I** **am** **only** **a** **boy** . "
我 会 如果 我 可以 , 但 我 是 仅有的 一个 男生 . "

如果可以，我当然想，但我只是个孩子。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['mændərɪn] ; " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
" **That** **makes** **no** **difference** , " **said** **the** **mandarin** ; " **if** **you** **are** **a** **brave** **boy** ,
" 那 制作 不 不同之处 , " 说 这 普通话 ; " 如果 你 是 一个 勇敢的 男生 ,

“那没什么区别，”大臣说，“如果你是个勇敢的孩子，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
you **can** **do** **it** .
你 能 做 它 .

你可以做到。

" [ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [dɑːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd]
" **Then** **he** **handed** **Dong** **a** **large** **fan** **and** **told** **him** **to** **go** **up** **on** **deck** **and**
" 然后 他 递交 董 一个 大的 扇子 和 讲述 他 到 去 向上 在 甲板 和
[fæn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪg] [swiːps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zɑːlv]
fan **the** **captain** **and** **the** **crew** **with** **three** **big** **sweeps** **and** **they** **would** **dissolve**
扇子 这 队长 和 这 全体人员 和 三 大的 扫荡 和 他们 会 溶解
[laɪk] [mɪst] .
like **mist** .
喜欢 薄雾 .

“然后他递给董一把大扇子，让他到甲板上去，用扇子对着船长和船员扇三下，他们就会像雾一样消散。

" [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I'd** **do** **it** **myself** , " **he** **continued** ,
" ID 做 它 我 , " 他 持续 ,

“我会自己去做，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeid] [siːz] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" **but** **I'm** **afraid** **they'd** **seize** **me** **before** **I** **could** **get** **a** **chance** **to** **do** **it** **and**
" 但 我是 害怕的 他们会 抢占 我 前 我 可以 得到 一个 机会 到 做 它 和
[θroʊ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] .
throw **me** **overboard** .
扔 我 落水 .

“但我担心在我有机会动手之前，他们会抓住我，把我扔下船。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ] .

But	of	course	they	will	not	suspect	you	.
但	的	课程	他们	将要	不是	怀疑	你	.

但他们当然不会怀疑你。

" [soʊ] [dɑːŋ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [tʊk] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə]

"	So	Dong	,	trembling	with	excitement	,	took	the	fan	and	climbed	the	ladder	to
"	所以	董	,	发抖	和	激动	,	采取	这	扇子	和	攀登	这	梯子	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

“所以东激动得浑身发抖，拿起扇子爬上甲板。

" [wel] , " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] , " [ɪz][ðə; ði] ['mændərɪn] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Well	,	"	asked	the	captain	of	the	junk	,	"	is	the	mandarin	coming	?	"
"	出色地	,	"	问	这	队长	的	这	垃圾	,	"	是	这	普通话	未来	?	"

“那么，”帆船船长问道，“大臣来了吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːŋ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

"	No	,	"	replied	Dong	,	opening	the	fan	with	a	jerk	,	"	he	is	not	.
"	不	,	"	回复	董	,	开幕	这	扇子	和	一个	混蛋	,	"	他	是	不是	.

“不，”董猛地打开扇子回答道，“他不是。”

[hiː; hi] [di'klainz] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]

He	declines	your	invitation	and	says	he	prefers	to	remain	in	his	cabin	with
他	下降	你的	邀请	和	说道	他	偏好	到	保持	在	他的	舱	和

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] . "

the	wedding	presents	.	"
这	婚礼	礼物	.	"

他婉拒了你的邀请，说他更愿意待在小屋里和结婚礼物待在一起。

" [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ! " [bɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	he	does	,	does	he	!	"	bawled	the	captain	.
"	哦	,	他	做	,	做	他	!	"	嚎啕大哭	这	队长	.

“哦，他真的会，真的会！”船长大声喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] .

"	That's	what	we	get	for	being	polite	.
"	那就是	什么	我们	得到	为了	存在	有礼貌的	.

这就是我们讲礼貌的下场。

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	he	shouted	for	the	crew	to	follow	him	and	started	for	the
"	然后	他	喊叫	为了	这	全体人员	到	跟随	他	和	开始	为了	这

['mændərɪnz] ['kæbɪn] ,

mandarin's	cabin	,
普通话的	舱	,

然后他大声示意船员们跟着他，便朝大臣的舱房走去。

[bʌt; bət] [dɑːŋ] , [ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn]['oʊpən] , ['kwɪkli] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	Dong	,	all	ready	with	the	fan	open	,	quickly	stepped	in	front	of	him	,
但	董	,	全部	准备好	和	这	扇子	打开	,	迅速地	步	在	正面	的	他	,

但董早已打开扇子，迅速挡在了他前面。

[geɪv] [θriː] [bɪg] [swiːps] , [ænd; ənd] [pɪʃ] !

gave	three	big	sweeps	,	and	pish	!
给予	三	大的	扫荡	,	和	呸	!

三次大胜，呸！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] .

the	captain	and	the	entire	crew	of	the	junk	disappeared	completely	.
这	队长	和	这	全部的	全体人员	的	这	垃圾	消失	完全地	.

船长和船上的所有船员都彻底消失了。

" ['greɪʃəs] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [fæn] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [fæn] [hɪm'self]
" **Gracious** ! " **gasped** **the** **boy** , **closing** **the** **fan** **quickly** **for** **fear** **he** **might** **fan** **himself**
" 亲切 ! " 倒吸一口气 这 男生 , 结束 这 扇子 迅速地 为了 害怕 他 可能 扇子 他自己
,
,
,

“我的天哪！”男孩惊呼一声，赶紧关上风扇，生怕自己扇风扇到自己。

" ['wɔznt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ?
" **wasn't** **that** **awful** **?**
" 不是 那 可怕 ?

“那不是很可怕吗？”

" [ðen] [hi:; hi] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['mændərɪn] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd]
" **Then** **he** **ran** **down** **to** **the** **cabin** **and** **told** **the** **mandarin** **what** **he** **had**
" 然后 他 跑 向下 到 这 舱 和 讲述 这 普通话 什么 他 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

然后他跑到小木屋，把自己的所作所为告诉了官员。

" [ɑ:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mændərɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
" **Ah** , " **exclaimed** **the** **mandarin** , **in** **a** **tone** **of** **great** **satisfaction** , **rubbing** **his** **hands**
" 啊 , " 惊呼 这 普通话 , 在 一个 语气 的 伟大的 满意 , 擦 他的 双手
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

“啊，”那位官员满意地搓着手，发出了一声赞叹。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" **I'm** **very** **glad** **to** **hear** **it** , **and** **I'm** **sure** **they** **are** **better** **off** **where** **they** **are** **,**
" 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , 和 我是 当然 他们 是 更好的 离开 在哪里 他们 是 ,

听到这个消息我很高兴，我相信他们现在的生活比以前更好。

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
wherever **they** **are** **.**
无论 他们 是 .

无论他们身在何处。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [maɪ] [fæn] [bæk] , [pli:z] .
And **now** **let** **me** **have** **my** **fan** **back** **,** **please** **.**
和 现在 让 我 有 我的 扇子 后退 , 请 .

现在请把我的风扇还给我。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [fæn] [bæk] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd]
" **And** **then** **the** **moment** **he** **got** **his** **fan** **back** **he** **stood** **up** **very** **straight** **and**
" 和 然后 这 片刻 他 得到 他的 扇子 后退 他 站立 向上 非常 直的 和
[ræpt] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
rapped **the** **palm** **of** **his** **right** **hand** **once** **with** **it** **,**
说唱 这 棕榈 的 他的 正确的 手 一次 和 它 ,

“然后，他一拿回扇子，就挺直身子，用扇子在右手掌心敲了一下。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɔŋz] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪg'zæktli]
and **to** **Dong's** **amazement** **there** **appeared** **at** **his** **right** **side** **another** **man** **exactly**
和 到 董氏 惊愕 那里 出现 在 他的 正确的 边 其他 男人 确切地
[laɪk] [hɪm; ɪm] .
like **him** **.**
喜欢 他 .

令董惊讶的是，在他右边出现了另一个和他一模一样的人。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Then	he	rapped	the	palm	of	his	left	hand	twice	and	there	appeared	at	his
然后	他	说唱	这	棕榈	的	他的	左边	手	两次	和	那里	出现	在	他的

[left] [saɪd] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

left	side	another	man	exactly	like	him	.
左边	边	其他	男人	确切地	喜欢	他	.

然后他用左手掌敲了两下，左侧就出现了一个和他一模一样的人。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æfəbli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] .

Whereupon	the	three	men	bowed	to	each	other	affably	and	then	shook	hands	.
于是	这	三	男人	鞠躬	到	每个	其他	和蔼可亲	和	然后	摇晃	双手	.

于是，三人友好地互相鞠躬，然后握手。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mændərɪn] , " [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] ,

"	Permit	me	,	"	said	the	mandarin	,	"	to	introduce	my	two	brothers	,
"	允许	我	,	"	说	这	普通话	,	"	到	介绍	我的	二	兄弟	,

“请允许我介绍我的两位兄弟，”官员说道，“

[sɪn] [sʌm; səm] [ˌti ju] [ænd; ənd] [sɪn] [sʌm; səm] [wen] .

Sin	Sum	Tu	and	Sin	Sum	Wen	.
罪	和	图	和	罪	和	温	.

Sin Sum Tu 和 Sin Sum Wen。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [sɪn] [sʌm; səm] .

My	name	is	Sin	Sum	.
我的	姓名	是	罪	和	.

我的名字是辛森。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ]

And	while	I	am	explaining	things	to	you	let	me	say	that	I	am	not	a
和	尽管	我	是	解释	事物	到	你	让	我	说	那	我	是	不是	一个

['mændərɪn] ;

mandarin	;
普通话	;

在我向你们解释的时候，我想说我不是普通话人士；

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ;

that	I	am	not	on	my	way	to	a	wedding	;
那	我	是	不是	在	我的	方式	到	一个	婚礼	;

我并不是要去参加婚礼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] . "

and	that	the	goods	I	have	are	not	wedding	presents	.	"
和	那	这	商品	我	有	是	不是	婚礼	礼物	.	"

而且我拥有的这些东西并非结婚礼物。

" [wʌt] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑːŋ] , " [nɑːt] [ə; eɪ] ['mændərɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

"	What	,	"	exclaimed	Dong	,	"	not	a	mandarin	and	not	going	to	a	wedding	?
"	什么	,	"	惊呼	董	,	"	不是	一个	普通话	和	不是	去	到	一个	婚礼	?

“什么？”董惊呼道，“不是官员，也不是去参加婚礼？”

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

Then	what	are	you	?	"
然后	什么	是	你	?	"

那你究竟是什么？

" [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mændərɪn] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]

"	I	—	that	is	,	we	,	"	replied	the	supposed	mandarin	,	"	are	the	Second	Story
"	我	—	那	是	,	我们	,	"	回复	这	据称	普通话	,	"	是	这	第二	故事

['brʌðərz] ,

Brothers	,
兄弟	,

“我——也就是我们，”那位自称官员的人回答说，“是二楼兄弟。”

[ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [pɔ:rtʃ] ['klaɪmɝz] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

the	cleverest	porch	climbers	in	China	.
这	最聪明的	门廊	登山者	在	中国	.

中国最聪明的爬门者。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [wʌnz] , [tu:] .

In	other	words	we	are	robbers	,	and	famous	ones	,	too	.
在	其他	字	我们	是	强盗	,	和	著名的	一个	,	也	.

换句话说，我们是强盗，而且还是鼎鼎大名的强盗。

[waɪ] [wi:v] ['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] .

Why	we've	even	written	a	song	about	ourselves	.
为什么	我们已经	甚至	书面	一个	歌曲	关于	我们自己	.

我们为什么会为自己写歌呢?

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] .

It	goes	like	this	.
它	去	喜欢	这	.

事情是这样的。

" ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd] [ɪn] :

"	Throwing	back	his	head	he	sang	and	his	brothers	joined	in	:
"	投掷	后退	他的	头	他	唱	和	他的	兄弟	加入	在	:

他仰头歌唱，他的兄弟们也跟着唱了起来:

[ðə; ði] ['seɪlər] [sɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [blu:] ,

The	sailor	sings	of	the	ocean	blue	,
这	水手	唱歌	的	这	海洋	蓝色的	,

水手歌唱着蔚蓝的大海，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

For	that	is	the	proper	thing	to	do	.
为了	那	是	这	恰当的	事物	到	做	.

因为这样做才是正确的做法。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [sɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [fɔ:t]

The	soldier	sings	of	the	battles	fought
这	士兵	唱歌	的	这	战斗	战斗

士兵歌唱着曾经经历过的战斗。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪp] [hə'rɑ:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔ:t] .

With	a	hip	hurrah	as	a	soldier	ought	.
和	一个	时髦的	欢呼	作为	一个	士兵	应该	.

像个士兵那样，高声欢呼。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] ['ʌðər] —

But	,	oh	,	our	song	it	beats	all	others	—
但	,	哦	,	我们的	歌曲	它	节拍	全部	其他的	—

但是，哦，我们的歌胜过所有其他歌——

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] ['brʌðərz] —

The	song	of	the	Second	Story	Brothers	—
这	歌曲	的	这	第二	故事	兄弟	—

二楼兄弟的歌——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dɪti] [kləuziz]

And	this	is	the	way	the	ditty	closes
和	这	是	这	方式	这	小调	关闭

这就是这首小调的结尾。

[æz; əz] [wi:; wi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊzɪz] :

As	we	sing	it	softly	through	our	noses	:
作为	我们	唱歌	它	轻轻	通过	我们的	鼻子	:

当我们用鼻子轻轻地唱出这首歌时:

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [bægz][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['stʌdɪd] [pɪn] , [sɜːr] .

Look	**out**	**for**	**your**	**money**	**bags**	**and**	**diamond**	**studded**	**pin**	**,**	**sir**	**.**
看	出去	为了	你的	钱	包	和	钻石	带钉的	别针	,	先生	.

先生，请小心您的钱袋和镶钻胸针。

[lʊk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [wiːl] [lʊk] [ɪn] , [sɜːr] .

Look	**out**	**,**	**for**	**the**	**outlook**	**is**	**that**	**some**	**night**	**we'll**	**look**	**in**	**,**	**sir**	**.**
看	出去	,	为了	这	前景	是	那	一些	夜晚	出色地	看	在	,	先生	.

先生，请注意，因为情况预示着某个夜晚我们会进去查看。

[æsk][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] ['betər] , [æsk][jʊr; jər] ['mʌðərz] .

Ask	**your**	**fathers**	**what**	**to**	**do**	**,**	**or**	**better**	**,**	**ask**	**your**	**mothers**	**.**
问	你的	父亲们	什么	到	做	,	或者	更好的	,	问	你的	母亲们	.

问问你们的父亲该怎么做，或者更好的办法是，问问你们的母亲。

[biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] .

Be	**prepared**	**to**	**guard**	**against**	**the**	**Second**	**Story**	**Brothers**	**.**
是	准备	到	警卫	反对	这	第二	故事	兄弟	.

做好防范二楼兄弟的准备。

" [wel] , " [sed] [dɑːŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Dong**	**,**	**when**	**they**	**had**	**finished**	**,**
"	出色地	,	"	说	董	,	什么时候	他们	有	完成的	,

“好了，”董在他们说完后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**a**	**very**	**mean**	**trick**	**you**	**played**	**on**	**me**	**.**
"	我	思考	它	曾是	一个	非常	意思是	诡计	你	玩	在	我	.

“我觉得你对我耍的这个小伎俩非常卑鄙。”

[siː] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

See	**what**	**I**	**did**	**to**	**the**	**captain**	**and**	**the**	**crew**	**because**	**I**	**thought**	**you**	**were**
看	什么	我	做过	到	这	队长	和	这	全体人员	因为	我	想法	你	是

[ə; eɪ] ['mændərɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .

a	**mandarin**	**and**	**they**	**were**	**going**	**to**	**rob**	**you**	**.**
一个	普通话	和	他们	是	去	到	抢	你	.

看看我对船长和船员做了什么，因为我以为你是官员，他们要抢劫你。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['rɑːbər] [jɔːr'self] . "

And	**here**	**you**	**are**	**,**	**a**	**robber**	**yourself**	**.**	**"**
和	这里	你	是	,	一个	强盗	你自己	.	"

而你，自己竟然也是个强盗。

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] [sɪn][sʌm; səm] , " [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ,

"	**Quite**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Sin**	**Sum**	**,**	**"**	**I**	**admit**	**it**	**was**	**a**	**mean**	**trick**	**,**
"	相当	真的	,	"	说	罪	和	,	"	我	承认	它	曾是	一个	意思是	诡计	,

“确实如此，”辛森说道，“我承认这是个卑鄙的伎俩。”

[bʌt; bət][noʊ] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

but	**no**	**meaner**	**than**	**the**	**captain**	**was**	**going**	**to**	**play**	**on**	**me**	**.**
但	不	更卑鄙	比	这	队长	曾是	去	到	玩	在	我	.

但队长对我的态度不会比我更恶劣。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

And	**as**	**for**	**yourself**	**you**	**can**	**have**	**a**	**much**	**better**	**job**	**with**	**us**
和	作为	为了	你自己	你	能	有	一个	很多	更好的	工作	和	我们

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

than	**you**	**had**	**before**	**.**
比	你	有	前	.

至于你自己，加入我们之后，你会得到一份比以前好得多的工作。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld] [dɑːŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒʌŋk][gɑːt][tuː; tə][kiː][jiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	And	with	that	he	told	Dong	that	when	the	junk	got	to	Ki	Yi	they	were
"	和	和	那	他	讲述	董	那	什么时候	这	垃圾	得到	到	基	易	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] ['haʊzɪz]

going	to	stay	on	it	in	the	day	time	and	at	night	they	would	rob	the	houses
去	到	停留	在	它	在	这	天	时间	和	在	夜晚	他们	会	抢	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['piːp(ə)l] .

of	the	wealthy	people	.
的	这	富裕	人们	.

“说完，他就告诉董，当那艘破船到达奇义时，他们白天就待在船上，晚上就去抢劫富人的房子。

" [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	all	you	will	have	to	do	,	"	he	continued	,
"	和	全部	你	将要	有	到	做	,	"	他	持续	,

“而你所要做的，”他继续说道，

" [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	is	to	remain	in	the	cabin	and	sell	the	stolen	property	we	bring	you	,
"	是	到	保持	在	这	舱	和	卖	这	被盗	财产	我们	带来	你	,

“就是留在小屋里，把我们带回来的赃物卖掉。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌstəmərz] [ðæt] [kɔːl] .

to	the	various	customers	that	call	.
到	这	各种各样的	顾客	那	称呼	.

接听各个来电客户。

[naʊ] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

Now	how	does	that	strike	you	,	my	boy	?	"
现在	如何	做	那	罢工	你	,	我的	男生	?	"

孩子，你觉得怎么样?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Dong	,	"	I	shall	not	do	it	.
"	不	,	先生	,	"	回复	董	,	"	我	将	不是	做	它	.

“不，先生，”董回答说，“我不会这么做。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] .

I	may	be	only	a	cabin	boy	,	but	I'm	an	honest	one	.
我	可能	是	仅有的	一个	舱	男生	,	但	我是	一个	诚实的	一	.

我虽然只是个船舱服务员，但我为人诚实。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɑːbər] . "

I	have	no	desire	to	become	a	robber	.	"
我	有	不	欲望	到	变得	一个	强盗	.	"

我根本不想当强盗。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] ,

"	But	listen	,	"	put	in	the	other	two	Second	Story	Brothers	,
"	但	听	,	"	放	在	这	其他	二	第二	故事	兄弟	,

“但是听着，”另外两位二楼兄弟插话道。

" [θɪŋk] [haʊ] ['feɪməs] [juː; jʊ] [meɪ] [get][tuː; tə][biː; bi] .

"	think	how	famous	you	may	get	to	be	.
"	思考	如何	著名的	你	可能	得到	到	是	.

想想你可能会变得多么出名。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] [ænd; ənd][biː; bi] [bi'hedid] , [ðeid] [pʊt] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɑːn]

And	if	you	should	get	caught	and	be	beheaded	,	they'd	put	your	picture	on
和	如果	你	应该	得到	捕捉	和	是	斩首	,	他们会	放	你的	图片	在

[ˌsuːvə'nɪr] ['poʊst(ə)l] , [pər'hæps] . "

souvenir	postals	,	perhaps	.	"
纪念品	邮政	,	也许	.	"

如果你被抓获并被斩首，他们或许会把你的照片印在纪念邮票上。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [dɑːŋ] , " [aɪ'd] ['ræðər] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] . "

"	I	don't	care	,	"	said	Dong	,	"	I'd	rather	make	my	living	some	other	way	.	"
"	我	不	关心	,	"	说	董	,	"	ID	相当	制作	我的	活的	一些	其他	方式	.	"

“我不在乎，”董说，“我宁愿用其他方式谋生。”

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [sɪn][sʌm; səm] , ['æŋgrəli] .

"	Well	,	you're	not	going	to	do	it	,	"	snapped	Sin	Sum	,	angrily	.
"	出色地	,	你是	不是	去	到	做	它	,	"	啪啪	罪	和	,	愤怒地	.

“哼，你休想做到！”辛森愤怒地吼道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][koʊks]

"	You're	going	to	make	your	living	with	us	,	and	we're	not	going	to	coax
"	你是	去	到	制作	你的	活的	和	我们	,	和	是	不是	去	到	哄

[juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

you	any	longer	,
你	任何	更长	,

“你以后要跟我们一起谋生，我们不会再哄骗你了。”

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [aɪl] [fæn][juː; jʊ]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

And	if	you	try	to	run	away	I'll	fan	you	into	nothing	like	you	did	the	captain
和	如果	你	尝试	到	跑步	离开	患病的	扇子	你	进入	没有什么	喜欢	你	做过	这	队长

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] .

and	the	crew	.
和	这	全体人员	.

如果你胆敢逃跑，我会像你把船长和船员们炸成碎片一样，把你炸成虚无。

" [soʊ] [dɑːŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] ,

"	So	Dong	had	no	choice	but	to	join	the	robbers	,
"	所以	董	有	不	选择	但	到	加入	这	强盗	,

所以东别无选择，只能加入强盗团伙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] ['æftər][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][gɑːt][tuː; tə][kiː][jiː] ,

and	the	next	night	after	the	vessel	got	to	Ki	Yi	,
和	这	下一个	夜晚	后	这	血管	得到	到	基	易	,

第二天晚上，也就是船只抵达奇义岛之后，

[sɪn][sʌm; səm] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['luːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Sin	Sum	made	him	go	with	him	on	a	looting	expedition	.
罪	和	制成	他	去	和	他	在	一个	抢劫	远征	.

辛森强迫他跟自己一起去劫掠。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	just	want	to	show	you	how	it	is	done	,	"	he	said	,
"	我	只是	想	到	展示	你	如何	它	是	完毕	,	"	他	说	,

“我只是想给你们演示一下怎么做，”他说。

" [ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gets] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	in	case	one	of	us	gets	sick	or	something	,	so	you	can	take	his	place	.
"	在	案件	一	的	我们	获得	生病的	或者	某物	,	所以	你	能	拿	他的	地方	.

“万一我们其中一人生病或其他什么情况，你可以代替他的位置。”

" [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɑːŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

"	Then	he	led	the	way	ashore	and	presently	Dong	found	himself	standing	before	a
"	然后	他	引领	这	方式	岸上	和	目前	董	成立	他自己	常设	前	一个

['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

handsome	building	surrounded	by	a	high	wall	.
英俊的	建筑	包围	经过	一个	高的	墙	.

“然后他带头上了岸，很快董就发现自己站在一座漂亮的建筑物前，周围环绕着高墙。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] , " [sed] [sɪn][sʌm; səm] ,
" This is the Viceroy's palace , " said Sin Sum ,
" 这 是 这 总督的 宫殿 , " 说 罪 和 ,

“这里是总督府，”辛森说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "
" and I am going to steal the family jewels . "
" 和 我 是 去 到 偷 这 家庭 珠宝 . "

“我要去偷走家传珠宝。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But how will you get over the wall ? " inquired the boy .
" 但 如何 将要 你 得到 超过 这 墙 ? " 询问 这 男生 .

“可是你要怎么翻过这堵墙呢？”男孩问道。

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [sɪn][sʌm; səm] .
" Oh , that's easy , " replied Sin Sum .
" 哦 , 那就是 简单的 , " 回复 罪 和 .

“哦，那很简单，”辛森回答道。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][fæn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" All I have to do is to fan a hole in it .
" 全部 我 有 到 做 是 到 扇子 一个 洞 在 它 .

“我只需要在上面扇个洞就行了。”

" [soʊ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][fæn][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" So taking out his fan he waved it three times and instantly part of the
" 所以 采取 出去 他的 扇子 他 挥手 它 三 时代 和 即刻 部分 的 这
[wɔːl] [meltid] [ə'weɪ] .
wall melted away .
墙 融化 离开 .

于是他拿出扇子挥了三下，墙壁的一部分瞬间就融化了。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][gæp][hiː; hi] [fænd] [ə'nʌðər] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]
And then after they had passed through the gap he fanned another hole in the
和 然后 后 他们 有 通过了 通过 这 差距 他 扇形 其他 洞 在 这
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,

然后，等他们穿过缺口后，他又在前门上扇开了另一个洞。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
and in a jiffy they were upstairs in the Viceroy's bedroom .
和 在 一个 瞬间 他们 是 楼上 在 这 总督的 卧室 .

转眼间，他们就到了楼上总督的卧室里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,
" Of course , " said the robber ,
" 的 课程 , " 说 这 强盗 ,

“当然，”劫匪说道。

" [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd]
" when there is a porch I prefer to climb to the top of it as a second
" 什么时候 那里 是 一个 门廊 我 更喜欢 到 爬 到 这 顶部 的 它 作为 一个 第二
['stɔːri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,
story man should ,
故事 男人 应该 ,

“如果有门廊，我喜欢像二楼的人那样爬到门廊顶上去。”

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [aɪ][dʒʌst][fæn][maɪ] [weɪ] [ɪn] .
but when there is none I just fan my way in .
但 什么时候 那里 是 没有任何 我 只是 扇子 我的 方式 在 .

但如果没有人，我就扇扇子挤进去。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fænd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
" By this time he had fanned most of the bureau drawers open and in a
" 经过 这 时间 他 有 扇形 最多 的 这 局 抽屉 打开 和 在 一个
['moʊmənt] [mɔːr] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
moment more had found the family jewels .
片刻 更多的 有 成立 这 家庭 珠宝 .

“这时他已经打开了大部分的抽屉，很快又找到了更多的家传珠宝。”

[ðen] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [fænd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pɪʃ] !
Then having found them , he fanned them also , and pish !
然后 拥有 成立 他们 , 他 扇形 他们 还 , 和 呸 !

找到它们之后，他也给它们扇风，噗!

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [keɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] .
they disappeared , case and all .
他们 消失 , 案件 和 全部 .

他们消失了，连同案子一起。

" ['gʊdnəs] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑːŋ] , " [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Goodness , " exclaimed Dong , " now you have done it .
" 善良 , " 惊呼 董 , " 现在 你 有 完毕 它 .

“我的天哪，”董惊呼道，“你这下可真是做得太过分了。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ?
What did you dissolve them for ?
什么 做过 你 溶解 他们 为了 ?

你为什么要溶解它们?

" [sɪn] [sʌm; səm] ['tʃʌkld] .
" Sin Sum chuckled .
" 罪 和 轻笑 .

辛森轻笑了一声。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Wait till we get back to the boat and I'll show you .
" 等待 直到 我们 得到 后退 到 这 船 和 患病的 展示 你 .

“等我们回到船上，我给你看。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːs] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [bed]
" As he spoke the Viceroy and his wife began to toss about in their bed
" 作为 他 辐 这 总督 和 他的 妻子 开始 到 折腾 关于 在 他们的 床
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən]
and it was evident that the conversation was beginning to awaken
和 它 曾是 明显 那 这 对话 曾是 开始 到 觉醒
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当他说话的时候，总督和他的妻子开始在床上翻来覆去，显然谈话把他们吵醒了。”

" [kwɪk] , " [sed] [dɑːŋ] , " [lets] [get] [aʊt] [ɔːr] [ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . "
" Quick , " said Dong , " let's get out or they'll catch us . "
" 快的 , " 说 董 , " 我们来吧 得到 出去 或者 他们会 抓住 我们 . "

“快，”董说，“我们走吧，不然他们会抓住我们的。”

" [hʌ] ! " [sed] [sɪn] [sʌm; səm] , " [ðeɪd] ['betər] [nɑːt] .
" Huh ! " said Sin Sum , " they'd better not .
" 嗯 ! " 说 罪 和 , " 他们会 更好的 不是 .

“哼！”辛森说道，“他们最好别这么做。”

[ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [fʌs] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fænɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get]

If they wake up and make any fuss , I'll give them a fanning they won't forget

如果 他们 唤醒 向上 和 制作 任何 大惊小怪 , 患病的 给 他们 一个 扇形 他们 惯于 忘记

.

.

.

如果他们醒来闹腾，我会给他们扇扇风，让他们永生难忘。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['riːgl] ['kʌp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

" And no doubt he would have dissolved the regal couple without the slightest

" 和 不 怀疑 他 会 有 溶解 这 尊贵 夫妻 没有 这 丝毫

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [dɑːŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kəukst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

hesitation if Dong had not coaxed him out of the palace and back to

犹豫 如果 董 有 不是 哄骗 他 出去 的 这 宫殿 和 后退 到

[ðə; ði][dʒʌŋk] .

the junk .

这 垃圾 .

“毫无疑问，如果不是董先生劝他离开宫殿回到船上，他一定会毫不犹豫地解除这对皇室夫妇的婚姻。”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɪn] [sʌmz] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

When they got there they found that Sin Sum's two brothers , who had also been

什么时候 他们 得到 那里 他们 成立 那 罪 总和 二 兄弟 , WHO 有 还 到过

[aʊt] ,

out burglaring ,

出去 入室盗窃 ,

他们到达那里后发现，辛森的两个兄弟也外出行窃了。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

had arrived before them .

有 到达的 前 他们 .

比他们先到。

" [naʊ] , " [sed] [sɪn][sʌm; səm] , " [lets] [kaʊnt] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

" Now , " said Sin Sum , " let's count up what we got to - night .

" 现在 , " 说 罪 和 , " 我们来吧 数数 向上 什么 我们 得到 到 - 夜晚 .

“现在，”辛森说，“让我们清点一下今晚我们得到了什么。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

" Taking a little book from beneath his sash he turned the pages .

" 采取 一个 小的 书 从 下面 他的 窗扇 他 转向 这 页面 .

他从腰带下掏出一本小册子，翻阅起来。

" [eɪtʃ] — [aɪ] — [dʒeɪ] — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

" H — I — J — jewels , " he said .

" H — 我 — J — 珠宝 , " 他 说 .

“H—I—J—珠宝，”他说。

" [lets] [siː] [haʊ] ['meni] [ræps][fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

" Let's see how many raps for jewels .

" 我们来吧 看 如何 许多 说唱 为了 珠宝 .

“让我们看看能用多少次敲门声换取珠宝。”

[ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sev(ə)n][ræps][fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Ah , here it is , seven raps for jewels .

啊 , 这里 它 是 , 七 说唱 为了 珠宝 .

啊，找到了，七次敲击换取珠宝。

" [ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Then	he	rapped	the	palm	of	his	hand	seven	times	with	his	fan	and	the
"	然后	他	说唱	这	棕榈	的	他的	手	七	时代	和	他的	扇子	和	这

[nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['preʃəs] [stoʊnz] .

next	moment	he	was	holding	the	casket	containing	the	Viceroy's	precious	stones	.
下一个	片刻	他	曾是	保持	这	棺材	包含	这	总督的	宝贵的	石头	.

“然后他用扇子在手掌上敲了七下，下一刻，他就拿着装有总督宝石的匣子了。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɪn] [sʌm; səm] [ˌti ju] .

Then	he	turned	to	his	brother	Sin	Sum	Tu	.
然后	他	转向	到	他的	兄弟	罪	和	图	.

然后他转向他的兄弟辛森图。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ?

"	What	did	you	get	?
"	什么	做过	你	得到	?

你得到了什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [goʊld] , [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [sɪn] [sʌm; səm] [ˌti ju] .

"	Gold	,	and	lots	of	it	,	"	answered	Sin	Sum	Tu	.
"	金子	,	和	很多	的	它	,	"	回答	罪	和	图	.

“黄金，而且是大量的黄金，”辛森图回答道。

[soʊ] [sɪn] [sʌm; səm] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [ræps] [tuː; tə] [prə'duːs]

So	Sin	Sum	looked	in	the	book	and	found	that	it	took	five	raps	to	produce
所以	罪	和	看起来	在	这	书	和	成立	那	它	采取	五	说唱	到	生产

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

于是辛森查阅了书籍，发现敲击五次才能产生黄金。

[ˌwerə'pɑːn] [sɪn] [sʌm; səm] [ˌti ju] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæn] [faɪv] [taɪmz] ,

whereupon	Sin	Sum	Tu	rapped	his	hand	with	his	fan	five	times	,
于是	罪	和	图	说唱	他的	手	和	他的	扇子	五	时代	,

于是辛森图用扇子敲了五下手，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [pɔːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [spɪld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	a	big	pile	of	gold	poured	into	it	and	spilled	over	on	the	floor	of
和	一个	大的	桩	的	金子	倾倒	进入	它	和	洒了	超过	在	这	地面	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

一大堆黄金倾泻而入，洒落在小屋的地板上。

" [naʊ] , [sɪn] [sʌm; səm] [wen] , " [sed] [sɪn] [sʌm; səm] , " [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] .

"	Now	,	Sin	Sum	Wen	,	"	said	Sin	Sum	,	"	it's	your	turn	.
"	现在	,	罪	和	温	,	"	说	罪	和	,	"	它是	你的	转动	.

“现在，辛森文，”辛森说，“轮到你了。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ? "

What	have	you	got	?	"
什么	有	你	得到	?	"

你有什么?

" [wel] , " [sed] [sɪn] [sʌm; səm] [wen] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	Sin	Sum	Wen	,	"	I	hate	to	tell	you
"	出色地	,	"	说	罪	和	温	,	"	我	恨	到	告诉	你

“唉，”辛森文说道，“我真不想告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] .

but	I	got	nothing	but	pies	and	cakes	.
但	我	得到	没有什么	但	馅饼	和	蛋糕	.

但我得到的只有馅饼和蛋糕。

[aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [kæʃ] [drɔːr] ,

I	broke	into	a	baker's	shop	thinking	to	rob	his	cash	drawer	,
我	打破	进入	一个	面包师的	店铺	思维	到	抢	他的	现金	抽屉	,

我闯入一家面包店，想抢他的收银机。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][bæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] ,

but	I	guess	business	was	bad	,	for	the	drawer	was	empty	,
但	我	猜测	商业	曾是	坏的	,	为了	这	抽屉	曾是	空的	,

但我猜生意不好，因为抽屉是空的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [fænd] [ɔːl][hɪz; ɪz][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] ,

but	rather	than	come	away	without	anything	,	I	fanned	all	his	pies	and	cakes	,
但	相当	比	来	离开	没有	任何事物	,	我	扇形	全部	他的	馅饼	和	蛋糕	,

但我不甘心空手而归，而是帮他把所有的馅饼和蛋糕都扇了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] . "

although	you	may	not	think	it	worth	while	to	produce	them	.	"
虽然	你	可能	不是	思考	它	值得	尽管	到	生产	他们	.	"

尽管你可能认为生产它们不值得。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [sɪn][sʌm; səm] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Sin	Sum	,	"	they	are	better	than	nothing	.
"	哦	,	是的	,	"	说	罪	和	,	"	他们	是	更好的	比	没有什么	.

“哦，是的，”辛森说，“总比没有强。”

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

We	can	eat	them	for	supper	.
我们	能	吃	他们	为了	晚餐	.

我们可以把它们当晚餐吃。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [rɪ'kwaɪərd][ɪ'lev(ə)n][ræps] ,

"	Then	he	took	his	book	and	found	that	pies	and	cakes	required	eleven	raps	,
"	然后	他	采取	他的	书	和	成立	那	馅饼	和	蛋糕	必需的	十一	说唱	,

然后他拿出书，发现馅饼和蛋糕需要敲击11次。

[ænd; ənd][sɪn][sʌm; səm] [wen] [ræpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt]

and	Sin	Sum	Wen	rapped	his	hand	eleven	times	with	his	fan	and	in	about
和	罪	和	温	说唱	他的	手	十一	时代	和	他的	扇子	和	在	关于

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][læst][ə; eɪ]

twenty	seconds	there	were	enough	refreshments	in	the	cabin	to	last	a
二十	秒	那里	是	足够的	茶点	在	这	舱	到	最后的	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

辛森文用扇子敲了11下手，大约20秒钟后，船舱里就有了足够吃一个星期的茶点。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['deɪntiz] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm]

"	Ah	,	"	said	the	Second	Story	Brothers	,	picking	up	the	dainties	and	piling	them
"	啊	,	"	说	这	第二	故事	兄弟	,	挑选	向上	这	精致小点心	和	桩	他们

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

“啊，”二楼的兄弟俩说着，拿起那些点心，堆放在桌子上。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

"	now	we	will	have	a	feast	.
"	现在	我们	将要	有	一个	盛宴	.

现在我们要开宴了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] ; ['lemən] [paɪ] ,

"	And	with	that	they	started	in	and	ate	,	and	ate	,	and	ate	;	lemon	pie	,
"	和	和	那	他们	开始	在	和	吃	,	和	吃	,	和	吃	;	柠檬	馅饼	,

['æp(ə)l] [paɪ] ,

apple	pie	,
苹果	馅饼	,

于是他们就开始吃了起来，吃了起来，吃了起来；柠檬派、苹果派，

['kəukə,nʌt] [paɪ] , ['tʃeri] [paɪ] , ['tʃɔːklət] [keɪk] , ['sɪnəmən] [bʌn] , ['dʒeli] [keɪk] ;

cocoanut	pie	,	cherry	pie	,	chocolate	cake	,	cinnamon	bun	,	jelly	cake	;
椰子	馅饼	,	樱桃	馅饼	,	巧克力	蛋糕	,	肉桂	包子	,	果冻	蛋糕	;

椰子派、樱桃派、巧克力蛋糕、肉桂卷、果冻蛋糕；

[ɪn][fækt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [ə; eɪ]['beɪkər] [meɪks] ,

in	fact	every	kind	of	pie	and	cake	a	baker	makes	,
在	事实	每一个	种类	的	馅饼	和	蛋糕	一个	面包师	制作	,

事实上，面包师制作的每一种馅饼和蛋糕，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	about	an	hour	each	of	them	had	about	every	kind	of	a
和	在	关于	一个	小时	每个	的	他们	有	关于	每一个	种类	的	一个

['stʌmək] [eɪk] [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [meɪks] ,

stomach	ache	that	every	kind	of	a	pie	and	cake	makes	,
胃	疼痛	那	每一个	种类	的	一个	馅饼	和	蛋糕	制作	,

大约一个小时后，他们每个人都出现了各种馅饼和蛋糕引起的胃痛症状。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

and	were	rolling	around	howling	with	pain	.
和	是	滚动	大约	嚎叫	和	疼痛	.

他们痛苦地翻滚嚎叫。

[naʊ] [dɑːŋ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdiːz] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [mʌtʃ] ,

Now	Dong	,	while	he	had	eaten	some	of	the	goodies	had	not	eaten	much	,
现在	董	,	尽管	他	有	吃	一些	的	这	好东西	有	不是	吃	很多	,

董虽然吃了一些好吃的，但吃得并不多。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

for	not	being	very	happy	he	was	not	very	hungry	,
为了	不是	存在	非常	快乐的	他	曾是	不是	非常	饥饿的	,

因为不太开心，所以也不太饿。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	he	was	not	made	ill	like	the	others	.
所以	他	曾是	不是	制成	患病的	喜欢	这	其他的	.

所以他没有像其他人那样生病。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	presently	as	he	saw	that	they	paid	no	attention	to	him	,
和	目前	作为	他	锯	那	他们	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

随后他发现他们根本不理会他，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃəns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

he	decided	that	here	was	his	chance	to	run	away	.
他	决定	那	这里	曾是	他的	机会	到	跑步	离开	.

他决定抓住这个机会逃跑。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

So	he	slipped	out	of	the	cabin	and	over	the	side	of	the	boat	,
所以	他	滑倒了	出去	的	这	舱	和	超过	这	边	的	这	船	,

于是他溜出船舱，从船舷跳了下去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	made	off	into	the	city	as	fast	as	he	could	to	the	police	station	,
和	制成	离开	进入	这	城市	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	警察	车站	,

然后他以最快的速度逃进城里的警察局。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [gɔːn]

for	he	knew	when	the	Viceroy	woke	up	and	found	his	family	jewels	gone
为了	他	知道	什么时候	这	总督	觉醒	向上	和	成立	他的	家庭	珠宝	已消失

,

,

,

因为他知道总督醒来后会发现家传珠宝不见了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] .

there	would	be	an	awful	row	.
那里	会	是	一个	可怕	排	.

将会爆发一场激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

And	if	he	showed	the	police	where	to	find	them	the	Viceroy	could	not
和	如果	他	显示	这	警察	在哪里	到	寻找	他们	这	总督	可以	不是

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn][sʌm; səm] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm] .

punish	him	for	being	with	Sin	Sum	when	he	stole	them	.
惩治	他	为了	存在	和	罪	和	什么时候	他	偷窃	他们	.

如果他能告诉警察他们在哪里，总督就无法因为他与辛森一起偷窃而惩罚他。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

When	he	got	to	the	police	station	,	however	,
什么时候	他	得到	到	这	警察	车站	,	然而	,

然而，当他到达警察局时，

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊ] [hʌm] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

the	officer	at	the	door	told	him	that	Ho	Hum	,	the	Chief	of	Police	,
这	官	在	这	门	讲述	他	那	何	哼	,	这	首席	的	警察	,

门口的警官告诉他，警察局长何宏（音译）

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

was	taking	a	nap	and	could	not	be	disturbed	.
曾是	采取	一个	午睡	和	可以	不是	是	不安	.

他正在午睡，不能被打扰。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [dɑːŋ] ,

"	But	,	"	cried	Dong	,
"	但	,	"	哭	董	,

“可是，”董喊道，“

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən]

"	I	can	show	you	how	to	catch	the	Second	Story	Brothers	who	have	stolen
"	我	能	展示	你	如何	到	抓住	这	第二	故事	兄弟	WHO	有	被盗

[ðə; ðɪ] ['vaɪsˌrɔɪz] ['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

the	Viceroy's	family	jewels	,
这	总督的	家庭	珠宝	,

“我可以教你如何抓住偷走总督家传珠宝的二楼兄弟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

if	you	will	come	with	me	.	"
如果	你	将要	来	和	我	.	"

如果你愿意跟我一起去的话。”

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , " [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ðɪ] ['vaɪsˌrɔɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

"	What	!	"	shouted	the	officer	,	"	they	stole	the	Viceroy's	jewels	?
"	什么	!	"	喊叫	这	官	,	"	他们	偷窃	这	总督的	珠宝	?

“什么！”军官喊道，“他们偷了总督的珠宝？”

" [ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːf][ænd; ənd] ['weikənd] [hoʊ] [hʌm] [æt; ət][wʌns] .

"	Then	he	ran	off	and	wakened	Ho	Hum	at	once	.
"	然后	他	跑	离开	和	醒来	何	哼	在	一次	.

然后他跑开了，立刻把何哼吵醒了。

" [wɔː] ! " [jɔːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

"	Waugh	!	"	yawned	the	Chief	of	Police	,	"	what	is	this	I	hear	?
"	沃	!	"	打哈欠	这	首席	的	警察	,	"	什么	是	这	我	听到	?

“哇！”警察局长打了个哈欠，“我听到了什么？”

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] [hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

The	Second	Story	Brothers	have	stolen	the	Viceroy's	jewels	and	you	will
这	第二	故事	兄弟	有	被盗	这	总督的	珠宝	和	你	将要

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? "

show	us	how	to	catch	them	?	"
展示	我们	如何	到	抓住	他们	?	"

二楼兄弟偷走了总督的珠宝，你能告诉我们如何抓住他们吗?

" [jes] , " [sed] [dɑːŋ] ,

"	Yes	,	"	said	Dong	,
"	是的	,	"	说	董	,

“是的，”董说道。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	but	you'd	better	hurry	up	before	they	find	out	that	I	have	come	to	tell	you
"	但	你会	更好的	匆忙	向上	前	他们	寻找	出去	那	我	有	来	到	告诉	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“但你最好快点，免得他们发现我是来告诉你这件事的。”

" [soʊ][hoʊ] [hʌm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

"	So	Ho	Hum	,	the	Chief	of	Police	,
"	所以	何	哼	,	这	首席	的	警察	,

“所以，警察局长胡浩宏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [stræpt] [ɑːn][ðer; ðər]['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	a	number	of	his	officers	strapped	on	their	roller	skates	and	with
和	一个	数字	的	他的	警官	绑带	在	他们的	滚筒	冰鞋	和	和

[dɑːŋ] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ]

Dong	hurried	off	to	the	boat	where	the	Second	Story	Brothers	were	just	recovering
董	慌忙	离开	到	这	船	在哪里	这	第二	故事	兄弟	是	只是	恢复中

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] .

from	the	effects	of	the	stolen	pies	and	cakes	.
从	这	效果	的	这	被盗	馅饼	和	蛋糕	.

他的几名手下穿上旱冰鞋，和董一起匆匆赶往船上，二楼兄弟正在船上从偷窃馅饼和蛋糕的后果中恢复过来。

[ænd; ənd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]

And	very	pale	and	miserable
和	非常	苍白	和	悲惨的

脸色苍白，十分憔悴

[ðeɪ] [lʊkt] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd]

they	looked	sitting	against	the	cabin	wall	when	the	police	burst	in	and	confronted
他们	看起来	坐着	反对	这	舱	墙	什么时候	这	警察	爆裂	在	和	面对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们正靠着小屋的墙坐着，这时警察冲了进来，与他们对峙。

" [sə'rendər] ! " ['ʃaʊtɪd] [hoʊ] [hʌm] .
" Surrender ! " shouted Ho Hum .
" 投降 ! " 喊叫 何 哼 .

“投降！”霍·胡姆喊道。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [dɑːŋ] , " [teɪk] [ðer; ðər][fænz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Quick ! " cried Dong , " take their fans from them or it will be the worse for you .
" 快的 ! " 哭 董 , " 拿 他们的 粉丝 从 他们 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

“快！”董喊道，“把他们的粉丝从他们手里夺走，否则对你们来说会更糟。”

" [hoʊ] [hʌm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [skauld] .
" Ho Hum , the Chief of Police , scowled .
" 何 哼 , 这 首席 的 警察 , 皱着眉头 .

“何宏，”警察局长皱起了眉头。

" [siː] [hɪr] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" See here , boy , " he said , " are you the Chief of Police or am I ?
" 看 这里 , 男生 , " 他 说 , " 是 你 这 首席 的 警察 或者 是 我 ?

“听着，小子，”他说，“你是警察局长还是我是？”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
The idea of telling me what to do !
这 主意 的 讲述 我 什么 到 做 !

居然有人想命令我！

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪŋ] [foʊks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . "
Why , I was arresting folks before you were born . "
为什么 , 我 曾是 逮捕 各位 前 你 是 出生 . "

“你出生之前我就已经开始抓人了。”

" [bʌt; bət] , " [bɪ'gæn] [dɑːŋ] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n] , [aɪ] — "
" But , " began Dong , " won't you please listen , I — "
" 但 , " 开始 董 , " 惯于 你 请 听 , 我 — "

“但是，”董开口道，“请你听我说，我——”

" [noʊ] , " [bɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
" No , " bawled the Chief of Police .
" 不 , " 嚎啕大哭 这 首席 的 警察 .

“不！”警察局长吼道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] ['sliːpi] [hed] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] .
" Good for you , old sleepy head , " shouted the Second Story Brothers .
" 好的 为了 你 , 老的 困 头 , " 喊叫 这 第二 故事 兄弟 .

“干得好，老瞌睡虫！”二楼兄弟喊道。

[ðen] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [geɪv] [θriː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [fænz] , [ænd; ənd] [pɪʃ] !
Then they leaped to their feet , gave three waves of their three fans , and pish !
然后 他们 跳跃 到 他们的 脚 , 给予 三 波浪 的 他们的 三 粉丝 , 和 呸 !

然后他们跳了起来，挥动了三把扇子，呸！

— [hoʊ] [hʌm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['dɪsə'pɪrd] .
— Ho Hum and all of his officers disappeared .
— 何 哼 和 全部 的 他的 警官 消失 .

—何宏和他的所有军官都消失了。

" [naʊ] , " [sed] [sɪn] [sʌm; səm] , ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːŋ] , " [wiːl] [ə'tend]
" Now , " said Sin Sum , grinning wickedly as he turned to Dong , " we'll attend
" 现在 , " 说 罪 和 , 咧嘴笑 邪恶地 作为 他 转向 到 董 , " 出色地 出席
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“现在，”辛森转过身对董说道，脸上带着一丝邪恶的笑容，“我们会照顾你的。”

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
We'll teach you how to go off and tell the police about us . "
出色地 教 你 如何 到 去 离开 和 告诉 这 警察 关于 我们 . "

我们会教你如何去向警察告发我们。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fæn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] [sɪn] [sʌm; səm] [ˌti ju] [ænd; ənd] [sɪn] [sʌm; səm] [wen] .
" Shall we fan him into nothing ? " asked Sin Sum Tu and Sin Sum Wen .
" 将 我们 扇子 他 进入 没有什么 ? " 问 罪 和 图 和 罪 和 温 .

“要不要把他扇成无形？”辛森图和辛森文问道。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [sɪn] [sʌm; səm] ,
" Not yet , " replied Sin Sum ,
" 不是 然而 , " 回复 罪 和 ,

“还没有，”辛森回答道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] [niː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]
" not until I've laid him across my knee for about five minutes and given him
" 不是 直到 我已经 铺设 他 穿过 我的 膝盖 为了 关于 五 分钟 和 给定 他
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [baɪ] .
something to remember me by .
某物 到 记住 我 经过 .

“直到我把他放在膝盖上大约五分钟，并送给他一些东西作为我的纪念。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [dɑːŋ] , [bʌt; bət] [dɑːŋ] , [hæf] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" With that he made a rush for Dong , but Dong , half scared out of his
" 和 那 他 制成 一个 匆忙 为了 董 , 但 董 , 一半 害怕的 出去 的 他的
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

“说完，他就冲向董，但董吓得魂飞魄散，

[daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ðen] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,
dived under the table , then behind the chairs here and there like a squirrel ,
潜水 在下面 这 桌子 , 然后 在后面 这 椅子 这里 和 那里 喜欢 一个 松鼠 ,
[ænd; ənd] [sɪn] [sʌm; səm] ,
and Sin Sum ,
和 罪 和 ,

辛森钻到桌子底下，然后像松鼠一样在椅子后面到处乱窜。

[huː] [wʌz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['wɪndɪd] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
who was fat and short winded , could not catch him .
WHO 曾是 胖的 和 短的 喘息 , 可以 不是 抓住 他 .

他身材肥胖，呼吸急促，所以没能抓住他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['fætə] ,
Then his two brothers joined in , but they were even fatter ,
然后 他的 二 兄弟 加入 在 , 但 他们 是 甚至 更胖 ,

随后他的两个兄弟也加入了进来，但他们更胖。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [stʌft] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	besides	the	pies	and	cakes	they	had	just	stuffed	had	left	them	in
和	除了	这	馅饼	和	蛋糕	他们	有	只是	填充	有	左边	他们	在

[noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

no	condition	to	run	a	race	,
不	状况	到	跑步	一个	种族	,

而且，他们刚才吃的那些馅饼和蛋糕也让他们根本没有精力去参加比赛了。

[soʊ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

so	do	what	they	would	they	could	not	catch	the	boy	.
所以	做	什么	他们	会	他们	可以	不是	抓住	这	男生	.

所以他们想尽一切办法，却始终抓不到那个男孩。

[ænd; ənd] [dɑːŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['boʊldər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

And	Dong	,	seeing	that	they	could	not	,	began	to	grow	bolder	,	and	presently	,
和	董	,	看到	那	他们	可以	不是	,	开始	到	生长	更大胆	,	和	目前	,

董见他们做不到，便开始变得更加大胆，不久之后，

[æz; əz] [sɪn] [sʌm; səm] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [græb] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [sɪn]

as	Sin	Sum	made	a	violent	grab	at	him	he	also	made	a	grab	at	Sin
作为	罪	和	制成	一个	暴力	抓住	在	他	他	还	制成	一个	抓住	在	罪

[sʌm; səm] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [fæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .

Sum	and	snatched	his	fan	and	his	book	from	his	sash	.
和	和	抢夺	他的	扇子	和	他的	书	从	他的	窗扇	.

当辛森猛地抓住他时，他也抓住了辛森，从辛森的腰带上抢走了他的扇子和书。

[ðen] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [fæn] ['oʊpən] ,

Then	like	lightning	he	turned	and	whipped	the	fan	open	,
然后	喜欢	闪电	他	转向	和	鞭打	这	扇子	打开	,

然后他像闪电般转身，猛地拉开扇子。

[geɪv] [θriː] [kwɪk] [swiːps] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [pɪʃ] !

gave	three	quick	sweeps	with	it	at	the	robbers	,	and	pish	!
给予	三	快的	扫荡	和	它	在	这	强盗	,	和	呸	!

用它快速扫射了三下劫匪，呸！

— [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ,

—	they	disappeared	as	neatly	as	the	police	had	,
—	他们	消失	作为	整齐地	作为	这	警察	有	,

他们消失得无影无踪，就像警察消失得一样。

[ænd; ənd] [dɑːŋ] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	Dong	was	left	the	sole	occupant	of	the	cabin	.
和	董	曾是	左边	这	唯一	居住者	的	这	舱	.

于是，董成了小屋里唯一的住户。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [fæn] ['oʊpən]

He	turned	and	whipped	the	fan	open
他	转向	和	鞭打	这	扇子	打开

他转身，猛地打开了扇子。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

"	he	exclaimed	,	all	out	of	breath	,	but	nevertheless	highly	pleased	with	himself	,
"	他	惊呼	,	全部	出去	的	气息	,	但	尽管如此	高度	高兴	和	他自己	,

他气喘吁吁地喊道，但脸上却洋溢着对自己的得意之情。

" [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] .
" I did for them that time .
" 我 做过 为了 他们 那 时间 .

“那段时间我确实为他们做了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [sɪn] [sʌmz] [prə'djʊsɪŋ] [bʊk] , [faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [pə'liːs] "
" Then he opened Sin Sum's producing book , found the page where it said " police "
" 然后 他 打开 罪 总和 生产 书 , 成立 这 页 在哪里 它 说 " 警察 "
[rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] [ræps] ,
required four raps ,
必需的 四 说唱 ,

然后他翻开辛森的制作手册，找到上面写着“警察”需要四段说唱的那一页，

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [fɔːr] [taɪmz] , [hoʊ] [hʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz]
and rapping the palm of his hand four times , Ho Hum and his officers
和 说唱 这 棕榈 的 他的 手 四 时代 , 何 哼 和 他的 警官
[ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] ,
appeared once more ,
出现 一次 更多的 ,

何宏和他的部下再次出现，他用手掌敲了四下。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['æftər][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .
looking rather pale and nervous after their strange experience .
寻找 相当 苍白 和 紧张的 后 他们的 奇怪的 经验 .

经历了奇怪的事情后，他们看起来脸色苍白，神情紧张。

" [wel] , " [sed] [dɑːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" Well , " said Dong to the Chief ,
" 出色地 , " 说 董 到 这 首席 ,

“嗯，”董对酋长说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][fænz] [ə'weɪ]
" I guess you wish you had done as I told you and taken the fans away
" 我 猜测 你 希望 你 有 完毕 作为 我 讲述 你 和 已采取 这 粉丝 离开
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɔbəz] .
from those robbers .
从 那些 强盗 .

“我猜你现在肯定后悔没听我的，把那些粉丝从那些劫匪手里夺过来。”

" [hoʊ] [hʌm] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Ho Hum rolled his eyes .
" 何 哼 滚动 他的 眼睛 .

“哼哼”翻了个白眼。

" [daʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Don't say a word , " he replied .
" 不 说 一个 单词 , " 他 回复 .

“别说话。”他回答道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə'restɪŋ] [maɪ'self] , ['mɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sekənd]
" I feel like arresting myself , missing such a fine chance to capture the Second
" 我 感觉 喜欢 逮捕 我 , 丢失的 这样的 一个 美好的 机会 到 捕获 这 第二
['stɔːri] ['brʌðərz] .
Story Brothers .
故事 兄弟 .

“我真想逮捕自己，错失了捕捉二楼兄弟的绝佳机会。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
Dear me , I'm afraid I'll never catch them now . "
亲爱的 我 , 我是 害怕的 患病的 绝不 抓住 他们 现在 . "

天哪，恐怕我永远也抓不到它们了。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dɑːŋ] .
" Oh , yes , you will , " said Dong .
" 哦 , 是的 , 你 将要 , " 说 董 .

“哦，是的，你会的，”董说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] .
" Just you watch .
" 只是 你 手表 .

你等着瞧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌns][wɪð; wɪθ][sɪn] [sʌmz] [fæn] ,
" With that he struck the palm of his right hand once with Sin Sum's fan ,
" 和 那 他 击 这 棕榈 的 他的 正确的 手 一次 和 罪 总和 扇子 ,

“说完，他用辛森的扇子拍了一下右手掌心。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stʊd] [sɪn][sʌm; səm][ˌti ju] ,
and instantly at his right hand stood Sin Sum Tu ,
和 即刻 在 他的 正确的 手 站立 罪 和 图 ,

随即，辛森图站在他的右边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [dɑːŋ] [snætʃt] [hɪz; ɪz][fæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the moment he appeared Dong snatched his fan from him .
和 这 片刻 他 出现 董 抢夺 他的 扇子 从 他 .

他一出现，董就一把抢走了他的扇子。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][sɪn] [sʌmz] [fæn] [twaɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then he rapped his left hand with Sin Sum's fan twice and instantly at his
然后 他 说唱 他的 左边 手 和 罪 总和 扇子 两次 和 即刻 在 他的
[left] [saɪd] [stʊd] [sɪn][sʌm; səm] [wen] ,
left side stood Sin Sum Wen ,
左边 边 站立 罪 和 温 ,

然后他用辛森的扇子左手敲了两下，辛森文立刻出现在他左侧。

[ænd; ənd] [dɑːŋ] ['kwɪkli] [snætʃt] [hɪz; ɪz][fæn]['ɔːlsoʊ] .
and Dong quickly snatched his fan also .
和 董 迅速地 抢夺 他的 扇子 还 .

董也迅速抢过了他的扇子。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔbəz] ,
" Now , " he said to the robbers ,
" 现在 , " 他 说 到 这 强盗 ,

“现在，”他对强盗们说，

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [sɪn][sʌm; səm][ɔːr] [aɪl] [fæn][juː; jʊ][bəuθ]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] .
" tell me how to produce Sin Sum or I'll fan you both into nothing again .
" 告诉 我 如何 到 生产 罪 和 或者患病的 扇子 你 两个都 进入 没有什么 再次 .

“告诉我如何制作 Sin Sum，否则我就再次把你们两个都变成虚无。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [toʊld] [dɑːŋ] [tuː; tə][ræp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][sɪn]
" So the robbers told Dong to rap his forehead once with the fan and Sin
" 所以 这 强盗 讲述 董 到 说唱 他的 前额 一次 和 这 扇子 和 罪
[sʌm; səm] [wʊd] [əˈpɪr] .
Sum would appear .
和 会 出现 .

“于是劫匪告诉董用扇子敲一下额头，辛森就会出现。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði]['moʊmənt] [dɑːŋ] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
And sure enough , the moment Dong rapped his forehead , there before him
和 当然 足够的 , 这 片刻 董 说唱 他的 前额 , 那里 前 他
[stʊd] [sɪn][sʌm; səm] .
stood Sin Sum .
站立 罪 和 .

果然，就在董敲了敲额头的那一刻，辛森就站在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hoʊ] [hʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri]

And	the	next	moment	Ho	Hum	and	his	officers	pounced	on	the	Second	Story
和	这	下一个	片刻	何	哼	和	他的	警官	猛扑	在	这	第二	故事

['brʌðərz] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] .

Brothers	and	tied	them	securely	.
兄弟	和	系	他们	安全地	.

下一刻，何宏和他的手下扑向二楼兄弟，将他们牢牢捆绑起来。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] , [dɑːŋ] ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Then	everybody	set	off	for	the	Viceroy's	palace	,	Dong	carefully	carrying	the
然后	大家	放	离开	为了	这	总督的	宫殿	,	董	小心	携带	这

['stoʊlən]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] .

stolen	jewels	.
被盗	珠宝	.

然后，众人动身前往总督府，董小心翼翼地带着偷来的珠宝。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

By	the	time	they	got	there	it	was	morning	and	the	Viceroy	and	his	wife
经过	这	时间	他们	得到	那里	它	曾是	早晨	和	这	总督	和	他的	妻子

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

having	just	come	down	to	breakfast	,
拥有	只是	来	向下	到	早餐	,

他们到达时已是早晨，总督夫妇刚刚下楼吃早餐。

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

were	listening	to	the	butler	tell	them	how	the	front	door	had	a	hole	in
是	聆听	到	这	管家	告诉	他们	如何	这	正面	门	有	一个	洞	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

it	and	that	he	guessed	some	one	had	been	in	the	house	the	night	before
它	和	那	他	猜对了	一些	一	有	到过	在	这	房子	这	夜晚	前

.

:
.

他们听着管家讲述前门上有一个洞，他猜测前一天晚上有人进过房子。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dɑːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] ['entərd] [ðə; ði]

But	not	until	Dong	and	the	police	and	the	Second	Story	Brothers	entered	the
但	不是	直到	董	和	这	警察	和	这	第二	故事	兄弟	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɑːŋ] [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

dining	room	and	Dong	had	handed	over	the	jewels	,
用餐	房间	和	董	有	递交	超过	这	珠宝	,

但直到董先生、警察和二楼兄弟进入餐厅，董先生交出珠宝后，事情才有了转机。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

did	they	know	they	had	been	stolen	.
做过	他们	知道	他们	有	到过	被盗	.

他们知道自己被偷了吗?

" ['sʌfərɪŋ] ['tʃɑːpstɪks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [rɔbd] .

"	Suffering	chopsticks	!	"	shouted	the	Viceroy	;	"	to	think	of	my	house	being	robbed	.
"	痛苦	筷子	!	"	喊叫	这	总督	;	"	到	思考	的	我的	房子	存在	被抢劫	.

“该死的筷子！”总督喊道，“一想到我的房子被盗，我就难过。”

[sʌm; səm][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

Some	one	shall	suffer	for	this	!
一些	一	将	遭受	为了	这	!

有人要为此付出代价!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] ,

"	And	as	he	said	that	he	looked	straight	at	the	Second	Story	Brothers	,
"	和	作为	他	说	那	他	看起来	直的	在	这	第二	故事	兄弟	,

“说着说着，他直直地看着二楼兄弟俩，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [niːz] [nɑːk] [təˈgeðər] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

which	made	their	knees	knock	together	very	much	for	they	knew	of	course	he
哪个	制成	他们的	膝盖	敲	一起	非常	很多	为了	他们	知道	的	课程	他

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

was	talking	about	them	,
曾是	说	关于	他们	,

这让他们双腿不由自主地颤抖起来，因为他们当然知道他是在说他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈsʌfər] " [æt; ət] [ɔːl] .

and	they	did	not	like	the	way	he	pronounced	the	word	"	suffer	"	at	all	.
和	他们	做过	不是	喜欢	这	方式	他	发音	这	单词	"	遭受	"	在	全部	.

他们非常不喜欢他发“受苦”这个词的音。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈrɔbəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Then	having	put	the	captured	robbers	in	a	first	class	uncomfortable	frame	of	mind	,
然后	拥有	放	这	捕获	强盗	在	一个	第一的	班级	不舒服	框架	的	头脑	,

然后，在让被抓获的劫匪们陷入极度不适的心理状态之后，

[ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hoʊ] [hʌm] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

the	Viceroy	turned	to	Ho	Hum	,	grasped	him	by	the	hand	and	called	him
这	总督	转向	到	何	哼	,	抓住	他	经过	这	手	和	称为	他

[ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

总督转向何宏，抓住他的手，称他为英雄。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	interrupted	the	Chief	of	Police	,	"	I	cannot	let	you	say	that	.
"	中断	这	首席	的	警察	,	"	我	不能	让	你	说	那	.

“警长打断道，“我不能让你这么说。”

[noʊ] [wʌn] [inˈdʒɔiz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

No	one	enjoys	being	a	hero	more	than	I	,
不	一	享受	存在	一个	英雄	更多的	比	我	,

没有人比我更喜欢当英雄，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtruːθfl] [ˈænsestərz] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

but	the	blood	of	my	truthful	ancestors	compels	me	to	state	that	the	boy	who
但	这	血	的	我的	真实	祖先	强制	我	到	状态	那	这	男生	WHO

[stændz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .

stands	before	you	is	the	only	hero	in	this	affair	.
站立	前	你	是	这	仅有的	英雄	在	这	事务	.

但我诚实的祖先的血脉迫使我声明，站在你们面前的这个男孩是这件事中唯一的英雄。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈliːs] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊwer] .

If	it	had	not	been	for	him	the	whole	police	force	would	be	nowhere	.
如果	它	有	不是	到过	为了	他	这	所有的	警察	力量	会	是	无处	.

如果没有他，整个警察队伍都不会存在。

" [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [haʊ] [dɑːŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈæftər] [ðə; ði]

"	Whereupon	he	told	the	Viceroy	how	Dong	had	brought	them	back	after	the
"	于是	他	讲述	这	总督	如何	董	有	带来	他们	后退	后	这

[ˈrɔbəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

robbers	had	made	them	disappear	,
强盗	有	制成	他们	消失	,

于是他告诉总督，董是如何在强盗将他们掳走后把他们带回来的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈrɔbəz] [bæk] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈrestɪd] .

and	also	brought	the	robbers	back	so	they	could	be	arrested	.
和	还	带来	这	强盗	后退	所以	他们	可以	是	被捕	.

并将劫匪带回来逮捕。

" [wel] , [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [dɑːŋ] [ə; eɪ][moʊst][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] ,

"	Well	,	well	,	"	exclaimed	the	Viceroy	,	giving	Dong	a	most	admiring	glance	,
"	出色地	,	出色地	,	"	惊呼	这	总督	,	给予	董	一个	最多	钦佩	瞥一眼	,

“好极了！”总督惊叹道，同时用一种赞赏的目光打量着董。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] .

"	if	that	isn't	just	like	something	you	read	about	.
"	如果	那	不是	只是	喜欢	某物	你	读	关于	.

“如果那不像你在书里读到的那样。”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] [maɪt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

If	we	only	had	more	boys	like	you	in	China	,	China	might	amount	to	something	.
如果	我们	仅有的	有	更多的	男孩们	喜欢	你	在	中国	,	中国	可能	数量	到	某物	.

如果中国能多一些像你这样的男孩，中国或许会有一番作为。

[hʌm] !

Hum	!
哼	!

哼!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] ? "

How	would	you	like	to	be	adopted	?	"
如何	会	你	喜欢	到	是	已采用	?	"

你想以哪种方式被收养?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːŋ] .

"	I	shouldn't	mind	,	"	replied	Dong	.
"	我	不应该	头脑	,	"	回复	董	.

“我不介意，”董回答道。

[soʊ] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][kiː][jiː] [əˈdɑːptɪd] [dɑːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

So	right	then	and	there	the	Viceroy	of	Ki	Yi	adopted	Dong	into	his	family	,
所以	正确的	然后	和	那里	这	总督	的	基	易	已采用	董	进入	他的	家庭	,

于是，奇义总督当场将董收为己用。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz][piː][ænd; ənd][kjuː] — [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz][kjuː] — [hiː; hi]

and	told	him	if	he	minded	his	P's	and	Q's	—	particularly	his	Q's	—	he
和	讲述	他	如果	他	有思想	他的	P 的	和	问题	—	特别	他的	问题	—	他

[maɪt] [biː; bi] ['vaɪsrɔɪ] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [deɪ] .

might	be	Viceroy	himself	some	day	.
可能	是	总督	他自己	一些	天	.

并告诉他，如果他谨言慎行——尤其是谨言慎行——他或许有一天也能成为总督。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ['tʃaɪnə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]

And	the	chances	are	if	you	visit	China	in	the	years	to	come	you	may	find
和	这	机会	是	如果	你	访问	中国	在	这	年	到	来	你	可能	寻找

[ðæt] [dɑːŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['vaɪsrɔɪ] ,

that	Dong	has	become	Viceroy	,
那	董	有	变得	总督	,

而且，如果你在未来几年访问中国，很可能会发现董建华已经成为了总督。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

for	you	must	admit	that	if	he	was	smart	enough	to	put	an	end	to
为了	你	必须	承认	那	如果	他	曾是	聪明的	足够的	到	放	一个	结尾	到

[ðə; ðɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ['brʌðərz] ,

the	career	of	the	Second	Story	Brothers	,
这	职业	的	这	第二	故事	兄弟	,

你必须承认，如果他足够聪明，能够终结“二楼兄弟”的演艺生涯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

he	was	certainly	smart	enough	to	become	a	Viceroy	or	even	something	better	.
他	曾是	当然	聪明的	足够的	到	变得	一个	总督	或者	甚至	某物	更好的	.

他绝对足够聪明，完全可以成为总督，甚至更高的职位。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['aɪlənd]

THE	IMAGINARY	ISLAND
这	假想	岛

虚构之岛

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [fʌs] [ʌv; əv] [fɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs]

One	morning	the	Emperor	Fuss	of	Fizz	sat	on	the	front	porch	of	his	palace
一	早晨	这	皇帝	大惊小怪	的	嘶嘶	卫星	在	这	正面	门廊	的	他的	宫殿

['rɑːkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

rocking	impatiently	back	and	forth	.
摇滚	不耐烦地	后退	和	前进	.

一天早晨，菲兹皇帝福斯坐在宫殿的前廊上，焦躁地来回摇晃着身体。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

Evidently	he	was	waiting	for	somebody	.
显然	他	曾是	等待	为了	某人	.

显然他在等人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔkt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wʌz; wəz]

By	and	by	when	he	had	rocked	so	many	times	his	rocking	chair	was
经过	和	经过	什么时候	他	有	摇滚	所以	许多	时代	他的	摇滚	椅子	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skwiːk] ,

beginning	to	squeak	,
开始	到	吱	,

过了一会儿，他摇晃的次数多了，摇椅开始发出吱吱声。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nekroʊmænsər] , [wɪst] [ðə; ði] [waɪz] , [æn; ən][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]

the	royal	necromancer	,	Wist	the	Wise	,	an	aged	gentleman	wearing	a	gorgeous
这	皇家	死灵法师	,	维斯特	这	明智的	,	一个	老年人	绅士	穿着	一个	华丽的

[gaʊn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

gown	of	office	,
袍	的	办公室	,

皇家亡灵法师，智者维斯特，一位身着华丽官服的老绅士，

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ævənuː] .

came	hurrying	up	the	royal	avenue	.
来了	匆忙	向上	这	皇家	大街	.

沿着皇家大道匆匆而来。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['empərər] , " [soʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Ha	!	"	exclaimed	the	Emperor	,	"	so	you've	come	at	last	,	have	you	?
"	哈	!	"	惊呼	这	皇帝	,	"	所以	你已经	来	在	最后的	,	有	你	?

“哈！”皇帝惊呼道，“你们终于来了啊？”

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['mɑːnərk] . "

It's	lucky	for	you	that	I'm	a	good	natured	monarch	.	"
它是	幸运的	为了	你	那	我是	一个	好的	自然	君主	.	"

你很幸运，因为我是一位性情温和的君主。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I'm	awfully	sorry	to	have	kept	you	waiting	,	your	majesty	,	"	replied	the
"	我是	非常	对不起	到	有	保留	你	等待	,	你的	威严	,	"	回复	这

['nekroʊmænsər] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,

necromancer	,	bowing	low	,
死灵法师	,	鞠躬	低的	,

“陛下，让您久等了，实在抱歉。”死灵法师深深鞠躬，回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rmi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tu:θeɪk] ,

"	but	the	commander	-	in	-	chief	of	your	army	had	a	toothache	,
"	但	这	指挥官	-	在	-	首席	的	你的	军队	有	一个	牙疼	,

但是你们军队的总司令牙疼，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [tu:θ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:]

and	I	had	to	wish	the	tooth	out	for	him	and	believe	me	,	it
和	我	有	到	希望	这	齿	出去	为了	他	和	相信	我	,	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒɑ:b] . "

was	some	job	.	"
曾是	一些	工作	.	"

我得帮他把牙拔出来，相信我，这可不是件容易的事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:rdər][dʒɑ:b][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	"	said	the	Emperor	,	"	you	have	a	harder	job	than	that	before	you	.
"	出色地	,	"	说	这	皇帝	,	"	你	有	一个	更难	工作	比	那	前	你	.

“嗯，”皇帝说，“你面前还有比这更艰巨的任务。”

[maɪ] [sʌn] , [prɪns] [frɪp] ,

My	son	,	Prince	Frip	,
我的	儿子	,	王子	弗里普	,

我的儿子，弗里普王子

[hæz; həz] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ['dezərt] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [in'sists] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [wʌn][æt; ət][wʌns][tu:; tə]

has	been	reading	about	desert	islands	and	insists	on	having	one	at	once	to
有	到过	阅读	关于	沙漠	岛屿	和	坚持	在	拥有	一	在	一次	到

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

他一直在阅读有关荒岛的书籍，并坚持要立刻拥有一个荒岛去探索。

[soʊ] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [wət'evər] [frɪp] ['wɒnts] [hi:; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

So	get	to	work	,	for	as	you	know	whatever	Frip	wants	he	wants	with	all
所以	得到	到	工作	,	为了	作为	你	知道	任何	弗里普	想要	他	想要	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

所以赶紧干活吧，因为你知道，弗里普想要什么就会不择手段。

" [ə'læs] , [wɪst] [ðə; ði] [waɪz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tu:] [wel] .

"	Alas	,	Wist	the	Wise	knew	it	only	too	well	.
"	唉	,	维斯特	这	明智的	知道	它	仅有的	也	出色地	.

“唉，智者维斯特对此心知肚明。”

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][a:ts][tu:; tə]

A	good	part	of	his	time	he	was	kept	busy	exercising	his	magic	arts	to
一个	好的	部分	的	他的	时间	他	曾是	保留	忙碌的	锻炼	他的	魔法	艺术	到

[prə'vaɪd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [prɪns] [frɪp] ,

provide	amusement	for	Prince	Frip	,
提供	娱乐	为了	王子	弗里普	,

他大部分时间都忙于施展魔法，为弗里普王子带来欢乐。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

who	was	a	very	lively	young	person	,
WHO	曾是	一个	非常	热闹	年轻的	人	,

他是一位非常活泼的年轻人，

[ænd; ənd] [hu:] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

and	who	got	tired	of	a	thing	almost	as	soon	as	he	got	it	.
和	WHO	得到	疲劳的	的	一个	事物	几乎	作为	很快	作为	他	得到	它	.

他几乎刚得到某样东西就厌倦了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ðɪ]['wɪzərd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔɪ]

As	a	consequence	the	wizard	had	often	wished	he	might	get	rid	of	the	boy
作为	一个	结果	这	巫师	有	经常	希望	他	可能	得到	摆脱	的	这	男生

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

因此，巫师常常希望自己能永远摆脱这个男孩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [frɪp] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

for	he	was	afraid	that	some	day	Frip	would	ask	for	something	he	would
为了	他	曾是	害怕的	那	一些	天	弗里普	会	问	为了	某物	他	会

[biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

be	unable	to	give	him	,
是	无法	到	给	他	,

因为他害怕有一天弗里普会向他提出他无法给予的要求。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['limits] .

for	even	a	magician	has	his	limits	.
为了	甚至	一个	魔术师	有	他的	限制	.

即使是魔术师也有他的极限。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['nekroʊmænsər][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [prɪns] [soʊ][hiː; hi]

So	this	time	the	royal	necromancer	was	determined	to	fix	the	Prince	so	he
所以	这	时间	这	皇家	死灵法师	曾是	决定	到	使固定	这	王子	所以	他

[wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

would	not	bother	him	any	more	.
会	不是	打扰	他	任何	更多的	.

所以这一次，皇家亡灵法师决心要治好王子，让他以后不再来烦自己。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [æn; ən]['aɪlənd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] .

"	Did	you	say	an	island	,	your	majesty	?	"	he	inquired	of	the	Emperor	.
"	做过	你	说	一个	岛	,	你的	威严	?	"	他	询问	的	这	皇帝	.

“陛下，您刚才说的是一座岛屿吗？”他问皇帝。

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [tuː] ,

"	I	did	,	"	replied	the	monarch	,	"	and	a	desert	island	,	too	,
"	我	做过	,	"	回复	这	君主	,	"	和	一个	沙漠	岛	,	也	,

“我做到了，”君主回答说，“我还去过一座荒岛。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

with	plenty	of	strange	and	wonderful	things	on	it	to	interest	a	boy	.
和	很多	的	奇怪的	和	精彩的	事物	在	它	到	兴趣	一个	男生	.

上面有很多奇奇怪怪的东西，足以吸引男孩的兴趣。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [frɪp] ['bɪzi] [ðɪs] [taɪm] . "

I	want	to	keep	Frip	busy	this	time	.	"
我	想	到	保持	弗里普	忙碌的	这	时间	.	"

我想让弗里普这次忙起来。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] , ['grɪmli] .

"	So	do	I	,	"	said	the	wizard	,	grimly	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	巫师	,	阴沉地	.

“我也是，”巫师阴沉地说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fɪz] [ɪz][fɑːr]['ɪnlənd] ,

"	But	as	you	know	,	your	majesty	,	the	kingdom	of	Fizz	is	far	inland	,
"	但	作为	你	知道	,	你的	威严	,	这	王国	的	嘶嘶	是	远的	内陆	,

“但是陛下，您也知道，菲兹王国位于内陆很远的地方，

[ænd; ənd] ['dezərt] ['aɪləndz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

and	desert	islands	are	only	found	in	the	sea	.
和	沙漠	岛屿	是	仅有的	成立	在	这	海	.

而荒岛只存在于海洋中。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['dezərt] ['aɪləndz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wer] ['dezərt] ['aɪləndz] [bluːm] . "

If	you	want	desert	islands	,	you	must	go	where	desert	islands	bloom	.	"
如果	你	想	沙漠	岛屿	,	你	必须	去	在哪里	沙漠	岛屿	盛开	.	"

如果你想寻找荒岛，就必须去荒岛盛开的地方。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] , [mʌst; məst][aɪ] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['empərər] , ['æŋgrəli] .

"	Oh	,	I	must	,	must	I	?	"	retorted	the	Emperor	,	angrily	.
"	哦	,	我	必须	,	必须	我	?	"	反驳	这	皇帝	,	愤怒地	.

“哦，我必须，我必须吗？”皇帝愤怒地反驳道。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Whom	do	you	think	you're	talking	to	?
"	谁	做	你	思考	你是	说	到	?

你以为你在跟谁说话?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['dezərt] ['aɪlənd] ['redi] [fɔːr; fər] [frɪp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	have	that	desert	island	ready	for	Frip	to	play	with	to	-	morrow	morning	,
你	有	那	沙漠	岛	准备好	为了	弗里普	到	玩	和	到	-	明天	早晨	,

你已经准备好让弗里普明天早上在荒岛上玩耍了。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stuː] .

or	I'll	have	you	made	into	an	Irish	stew	.
或者患病的		有	你	制成	进入	一个	爱尔兰	炖	.

否则我就把你做成爱尔兰炖菜。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nekroʊmænsər] ['ʃʌdəd] .

"	The	royal	necromancer	shuddered	.
"	这	皇家	死灵法师	颤抖	.

皇家亡灵法师打了个寒颤。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [stuː] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	I'll	do	my	best	,	but	whether	you	stew	me	or	not	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	患病的	做	我的	最好的	,	但	无论	你	炖	我	或者	不是	,

“好吧，”他说，“我会尽力，但不管你管不着我，

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [prəˈvaɪd] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , ['riːəli] [truː] ['aɪlənd] .

I	simply	cannot	provide	an	out	and	out	,	really	true	island	.
我	简单地	不能	提供	一个	出去	和	出去	,	真的	真的	岛	.

我实在无法提供一个完全真实、名副其实的岛屿。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [wʌn] .

At	the	best	it	will	only	be	an	imaginary	one	.
在	这	最好的	它	将要	仅有的	是	一个	假想	一	.

充其量，这也只不过是想象出来的。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

"	I	don't	care	what	it	is	,	"	said	the	monarch	,
"	我	不	关心	什么	它	是	,	"	说	这	君主	,

“我不在乎那是什么，”君主说道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən] [luːz] [hɪmˈself] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][nɑːt]

"	so	long	as	the	Prince	can	lose	himself	on	it	for	a	while	and	not
"	所以	长的	作为	这	王子	能	失去	他自己	在	它	为了	一个	尽管	和	不是

['bɑːðər] [ˌem ˈiː] .

bother	me	.
打扰	我	.

“只要王子能暂时沉浸其中，不来打扰我。”

" [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [prɪns] [frɪp] [kə'menst] [tuː; tə][æsk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	So	the	next	morning	when	Prince	Frip	commenced	to	ask	when	he	was	going
"	所以	这	下一个	早晨	什么时候	王子	弗里普	开始	到	问	什么时候	他	曾是	去

[tuː; tə][get][ðə; ði]['dezərt]['aɪlənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

to	get	the	desert	island	he	had	been	wishing	for	,
到	得到	这	沙漠	岛	他	有	到过	祝	为了	,

“所以第二天早上，当弗里普王子开始询问他何时才能得到他一直梦寐以求的荒岛时，

[ðə; ði]['empərər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['veri] [deɪ] .

the	Emperor	was	able	to	tell	him	he	would	have	it	that	very	day	.
这	皇帝	曾是	有能力的	到	告诉	他	他	会	有	它	那	非常	天	.

皇帝告诉他，当天就能拿到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɔɪəl]['nekroʊmænsər][meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftərwərd] ,

And	when	the	royal	necromancer	made	his	appearance	a	short	time	afterward	,
和	什么时候	这	皇家	死灵法师	制成	他的	外貌	一个	短的	时间	之后	,

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [truː] .

the	prediction	came	true	.
这	预言	来了	真的	.

不久之后，当皇家亡灵法师现身时，预言成真了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prɪns] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['pæləs] [lɔːn] ,

Leading	the	Prince	out	upon	the	palace	lawn	,
领导	这	王子	出去	之上	这	宫殿	草地	,

领着王子来到宫殿草坪上，

[ðə; ði]['wɪzərd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

the	wizard	placed	him	with	his	face	towards	the	east	.
这	巫师	放置	他	和	他的	脸	向	这	东方	.

巫师把他摆放好，脸朝东。

[ðen] [wɪst] [ðə; ði] [waɪz] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Then	Wist	the	Wise	rolled	up	the	right	sleeve	of	his	gown	and	began
然后	维斯特	这	明智的	滚动	向上	这	正确的	袖子	的	他的	袍	和	开始

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ]

whirling	his	arm	around	and	around	as	though	he	was	going	to	throw
旋转	他的	手臂	大约	和	大约	作为	尽管	他	曾是	去	到	扔

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

然后，智者维斯特卷起长袍的右袖，开始不停地挥舞手臂，好像要扔什么东西似的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

After	he	had	done	this	about	a	hundred	times	he	stopped	all	of	a	sudden
后	他	有	完毕	这	关于	一个	百	时代	他	停止	全部	的	一个	突然

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	his	finger	pointing	straight	ahead	of	him	,
和	他的	手指	指向	直的	前方	的	他	,

他重复了大约一百次之后，突然停了下来，手指直指前方。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	told	the	Prince	to	look	and	tell	him	what	he	saw	.
和	讲述	这	王子	到	看	和	告诉	他	什么	他	锯	.

然后让王子看看，并告诉他看到了什么。

[bʌt; bət] [prɪns] [frɪp] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nekroʊmænsər] ['eniθɪŋ] .

But	Prince	Frip	did	not	trouble	to	tell	the	royal	necromancer	anything	.
但	王子	弗里普	做过	不是	麻烦	到	告诉	这	皇家	死灵法师	任何事物	.

但弗里普王子并没有费心把任何事情告诉这位皇家亡灵法师。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] ['dʒɔɪfl] [jel] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [ðæt] [hæd; həd]

He	just	gave	one	joyful	yell	and	set	off	toward	the	pebbly	beach	that	had
他	只是	给予	一	快乐	叫喊	和	放	离开	朝向	这	卵石状	海滩	那	有

[ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

appeared	in	front	of	him	.
出现	在	正面	的	他	.

他高兴地大叫一声，朝着出现在眼前的鹅卵石海滩跑去。

[ə; eɪ] [biːtʃ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [siː] [bɪ'jɑːnd] —

A	beach	flooded	with	sunshine	and	with	a	shimmering	sea	beyond	—
一个	海滩	被淹	和	阳光	和	和	一个	闪闪发光	海	超过	—

[bluː] [ɪn][sʌm; səm][spɑːts][ænd; ənd] [griːn] [ɪn] ['ʌðər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtfəli]

blue	in	some	spots	and	green	in	others	—	and	with	a	most	delightfully
蓝色的	在	一些	地点	和	绿色的	在	其他的	—	和	和	一个	最多	令人愉悦

[mɪ'stɪrɪəs] ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

mysterious	looking	island	showing	on	the	horizon	.
神秘	寻找	岛	显示	在	这	地平线	.

阳光洒满沙滩，远处波光粼粼的大海——有的地方湛蓝，有的地方碧绿——地平线上还隐约可见一座神秘迷人的小岛。

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l] [seɪl] [boʊt] .

Drawn	up	on	the	beach	was	a	jaunty	little	sail	boat	.
绘制	向上	在	这	海滩	曾是	一个	轻快的	小的	帆	船	.

沙滩上停泊着一艘活泼的小帆船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

With	a	vigorous	push	the	Prince	had	the	boat	into	deep	water	.
和	一个	蓬勃	推	这	王子	有	这	船	进入	深的	水	.

王子用力一推，船就驶入了深水区。

['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft][hiː; hi] ['tʌmbld] .

Into	the	craft	he	tumbled	.
进入	这	工艺	他	翻滚	.

他跌进了飞船里。

[pʌf] , [pʌf] , [keɪm] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['sɔːlti] [briːz] .

Puff	,	puff	,	came	a	stiff	and	salty	breeze	.
噗	,	噗	,	来了	一个	僵硬的	和	咸	微风	.

一阵凛冽的海风吹来。

[ðə; ði][seɪl] ['flætnd] , [ðə; ði][boʊt] [hiːld] ['oʊvər] ,

The	sail	flattened	,	the	boat	heeled	over	,
这	帆	扁平的	,	这	船	高跟鞋	超过	,

船帆塌陷，船身倾斜，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	a	moment	was	cutting	its	way	through	the	dancing	waves	with	the
和	在	一个	片刻	曾是	切割	它是	方式	通过	这	跳舞	波浪	和	这

[prɪns] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] ,

Prince	sitting	at	the	rudder	,
王子	坐着	在	这	舵	,

片刻之后，船便劈开翻腾的波浪，王子坐在舵手的位置上。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

smiling	as	he	had	not	smiled	for	many	a	day	.
微笑	作为	他	有	不是	微笑	为了	许多	一个	天	.

他露出了许多天未曾展露过的笑容。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nekroʊmænsər][hæd; həd] [dʌn] ,

But	had	he	known	what	the	royal	necromancer	had	done	,
但	有	他	已知	什么	这	皇家	死灵法师	有	完毕	,

但他要是知道那位皇家亡灵法师做了什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraʊnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

he	would	have	been	frowning	instead	of	smiling	,
他	会	有	到过	皱眉	反而	的	微笑	,

他当时应该是皱着眉头而不是面带微笑。

[fɔːr; fər] [wɪst] [ðə; ði] [waɪz] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['aɪlənd] ,

for	Wist	the	Wise	when	he	told	the	Emperor	that	he	could	not	provide	a	real	island	,
为了	维斯特	这	明智的	什么时候	他	讲述	这	皇帝	那	他	可以	不是	提供	一个	真实的	岛	,

当智者维斯特告诉皇帝他无法提供一个真正的岛屿时，

[hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

had	not	spoken	the	truth	.
有	不是	说	这	真相	.

并没有说出真相。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['riːəl] ['aɪlənd] ['oʊnli] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd]

If	he	had	conjured	up	a	real	island	only	certain	things	could	have	happened
如果	他	有	召唤	向上	一个	真实的	岛	仅有的	肯定	事物	可以	有	发生

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

如果他真的凭空创造出一个岛屿，那么岛上只可能发生某些特定的事情。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

But	on	the	imaginary	island	which	he	had	provided	,	anything	could	happen	.
但	在	这	假想	岛	哪个	他	有	假如	,	任何事物	可以	发生	.

但在他虚构的岛屿上，任何事情都有可能发生。

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

And	when	anything	can	happen	there	are	bound	to	be	some	very	strange	adventures	.
和	什么时候	任何事物	能	发生	那里	是	边界	到	是	一些	非常	奇怪的	冒险	.

当任何事情都有可能发生时，就必然会有一些非常奇特的冒险经历。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [frɪp] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ə'gen] .

And	so	the	wizard	felt	pretty	sure	that	Frip	would	have	a	tough	time	before	he	got	back	again	.
和	所以	这	巫师	毛毡	漂亮的	当然	那	弗里普	会	有	一个	艰难的	时间	前	他	得到	后退	再次	.

因此，巫师非常肯定弗里普在再次回来之前会经历一段艰难时期。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [prɪns] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪl] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ænd; ənd][ɑːn] ,

However	,	the	Prince	,	suspecting	nothing	,	sat	in	the	little	sail	boat	as	it	went	on	and	on	,
然而	,	这	王子	,	怀疑	没有什么	,	卫星	在	这	小的	帆	船	作为	它	去	在	和	在	,

然而，王子毫无戒心，就那样坐在小帆船里，任由它一路航行。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

coming	nearer	and	nearer	to	the	island	all	the	while	,
未来	更近	和	更近	到	这	岛	全部	这	尽管	,

与此同时，他们越来越接近岛屿。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][kæst] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

until	finally	he	cast	anchor	in	the	prettiest	little	cove	you	ever	saw	,
直到	最后	他	投掷	锚	在	这	最漂亮的	小的	海湾	你	曾经	锯	,

最后，他在你见过的最漂亮的小海湾抛锚停泊。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [weidid] [ə'ʃɔːr] .

and	taking	off	his	shoes	and	stockings	,	waded	ashore	.
和	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,	涉水	岸上	.

他脱下鞋袜，涉水上了岸。

" [maɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , " ['iznt] [ðɪs] ['splendɪd] !

"	My	,	"	he	exclaimed	,	as	he	looked	about	,	"	isn't	this	splendid	!
"	我的	,	"	他	惊呼	,	作为	他	看起来	关于	,	"	不是	这	灿烂	!

“我的天哪，”他环顾四周，惊叹道，“这真是太壮观了！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [biːtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

"	To	the	right	and	left	of	him	the	beach	stretched	away	in	a	glittering
"	到	这	正确的	和	左边	的	他	这	海滩	拉伸	离开	在	一个	闪闪发光

[kɜːrv] .

curve	.
曲线	.

“在他左右两侧，沙滩呈闪闪发光的弧形延伸开去。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sænd] ,

It	looked	as	though	it	might	be	made	of	gold	dust	instead	of	sand	,
它	看起来	作为	尽管	它	可能	是	制成	的	金子	灰尘	反而	的	沙	,

它看起来像是用金粉而不是沙子制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]

and	the	reason	it	looked	that	way	was	because	it	was	made	of	gold
和	这	原因	它	看起来	那	方式	曾是	因为	它	曾是	制成	的	金子

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

它之所以呈现出那种外观，是因为它是由金粉制成的。

[tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Tons	and	tons	of	gold	dust	were	there	,
吨	和	吨	的	金子	灰尘	是	那里	,

那里有成吨的金粉，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪljə'ner] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

enough	to	buy	out	the	greatest	millionaire	in	the	world	.
足够的	到	买	出去	这	最	百万富翁	在	这	世界	.

足以买下世界上最富有的百万富翁的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	Prince	did	not	know	it	,
但	这	王子	做过	不是	知道	它	,

但王子对此并不知情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] ,

and	if	he	had	known	it	he	would	not	have	cared	,
和	如果	他	有	已知	它	他	会	不是	有	关心	,

如果他早知道，他根本不会在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['skwɑːti] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn]

he	was	too	busy	watching	a	short	,	squatty	looking	man	with	a	dark	brown
他	曾是	也	忙碌的	观看	一个	短的	,	矮胖的	寻找	男人	和	一个	黑暗的	棕色的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

他当时正忙着观察一个身材矮胖、肤色深棕的男人。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] :

driving	a	stake	into	the	beach	a	short	distance	away	,	on	which	was	a	sign	:
驾驶	一个	赌注	进入	这	海滩	一个	短的	距离	离开	,	在	哪个	曾是	一个	符号	:

在不远处的沙滩上插了一根木桩，木桩上立着一块牌子：

['riːəl] [ɪ'steɪt]

REAL	ESTATE
真实的	财产

房地产

[lɑːts] [fɔːr; fər] [seɪl]

LOTS	FOR	SALE
很多	为了	销售

待售地块

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [sɪ'kjʊr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔː] [frɪp] .

When	the	man	had	made	the	sign	secure	he	turned	about	and	saw	Frip	.
什么时候	这	男人	有	制成	这	符号	安全的	他	转向	关于	和	锯	弗里普	.

当那人把牌子固定好后，他转身看到了弗里普。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? "

"	Hello	,	"	he	cried	,	coming	toward	him	,	"	when	did	you	arrive	?	"
"	你好	,	"	他	哭	,	未来	朝向	他	,	"	什么时候	做过	你	到达	?	"

“你好，”他边走边喊道，“你什么时候到的？”

" [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [frɪp] .

"	Just	now	,	"	said	Frip	.
"	只是	现在	,	"	说	弗里普	.

“刚才，”弗里普说。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][boʊt] . "

"	There's	my	boat	.	"
"	有	我的	船	.	"

“那是我的船。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [eɪ] ?

"	Oh	,	"	said	the	man	,	"	so	you	came	in	a	boat	,	eh	?
"	哦	,	"	说	这	男人	,	"	所以	你	来了	在	一个	船	,	嗯	?

“哦，”那人说，“所以你是乘船来的，是吗？”

['veri] ['kɑːmənpleɪs] — ['veri] .

Very	commonplace	—	very	.
非常	平凡	—	非常	.

非常普通——非常。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

I	came	on	a	Christmas	tree	.
我	来了	在	一个	圣诞节	树	.

我是从圣诞树上下来的。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Now	you	may	think	it	was	decidedly	queer	for	a	person	to	say	such	a
"	现在	你	可能	思考	它	曾是	绝对地	酷儿	为了	一个	人	到	说	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

thing	as	that	,
事物	作为	那	,

“你或许会觉得一个人说出这样的话非常奇怪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] ,

but	the	Prince	did	not	,
但	这	王子	做过	不是	,

但王子并没有这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
because **when** **he** **was** **close** **to** **the** **stranger** **he** **saw** **he** **was** **nothing**
因为 什么时候 他 曾是 关闭 到 这 陌生人 他 锯 他 曾是 没有什么
[mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,
more **or** **less** **than** **a** **Gingerbread** **Man** **,**
更多的 或者较少的 比 一个 姜饼 男人 ,

因为当他靠近陌生人时，他发现那人只不过是一个姜饼人而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .
although **unusually** **large** **for** **his** **species** **.**
虽然 异常地 大的 为了 他的 物种 .

虽然对于他的物种来说体型异常大。

" [jes] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , " [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,
" **Yes** **,** **"** **went** **on** **the** **Gingerbread** **Man** **,** **"** **I** **came** **on** **a** **Christmas** **tree** **,**
" 是的 , " 去 在 这 姜饼 男人 , " 我 来了 在 一个 圣诞节 树 ,

“是的，”姜饼人继续说道，“我是从圣诞树上来的。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
and **I** **tell** **you** **it** **was** **rather** **exciting** **.** **"**
和 我 告诉 你 它 曾是 相当 激动人心 . "

我告诉你，那真是相当刺激。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [riˈmɑːkt] [frɪp] .
" **I** **should** **think** **so** **,** **"** **remarked** **Frip** **.**
" 我 应该 思考 所以 , " 评论 弗里普 .

“我也这么认为，”弗里普说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [aɪ][gɑːt] ['oʊvərbɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn]
" **Of** **course** **it** **was** **a** **mistake** **that** **I** **got** **overboard** **,** **"** **said** **the** **Gingerbread** **Man**
" 的 课程 它 曾是 一个 错误 那 我 得到 落水 , " 说 这 姜饼 男人
.
:
.

“我当然犯了个错误，那就是我玩得太过火了，”姜饼人说道。

" [ɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [də; ði] ['krɪsməs] [triː] ['oʊvərbɔːrd]['æftər][ðə; ði]
" **All** **they** **meant** **to** **do** **was** **to** **throw** **the** **Christmas** **tree** **overboard** **after** **the**
" 全部 他们 意思是 到 做 曾是 到 扔 这 圣诞节 树 落水 后 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .
celebration **on** **the** **ocean** **liner** **.**
庆典 在 这 海洋 衬垫 .

“他们原本只是想在远洋客轮的庆祝活动结束后，把圣诞树扔到海里去。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
But **I** **was** **fastened** **to** **the** **top** **and** **they** **forgot** **to** **take** **me** **off** **.**
但 我 曾是 系紧 到 这 顶部 和 他们 忘了 到 拿 我 离开 .

但我被绑在顶部，他们忘记把我取下来了。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [luːz]
I **floated** **for** **days** **and** **days** **and** **had** **about** **decided** **to** **try** **and** **lose**
我 漂浮 为了 天 和 天 和 有 关于 决定 到 尝试 和 失去
[maɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] ,
my **reason** **to** **keep** **from** **going** **insane** **,**
我的 原因 到 保持 从 去 疯狂的 ,

我漂浮了好几天，几乎都想放弃理智，以免自己发疯。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] ,
when , without the slightest warning , up out of the sea , right under my nose ,
什么时候 , 没有 这 丝毫 警告 , 向上 出去 的 这 海 , 正确的 在下面 我的 鼻子 ,
[pɑːpt] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
popped this island . "
爆裂 这 岛 . "

毫无预兆地，这座岛屿就从海里冒了出来，就在我眼皮底下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - [pɑːpt] [ðɪs] ['aɪlənd] - ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" What do you mean ' popped this island ' ? " asked the Prince .
" 什么 做 你 意思是 - 爆裂 这 岛 - ? " 问 这 王子 .

“你说的‘摧毁这座岛屿’是什么意思？”王子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It didn't really pop out of the ocean , did it ? "
" 它 没有 真的 流行音乐 出去 的 这 海洋 , 做过 它 ? "

“它其实不是从海里冒出来的，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] .
" It certainly did , " replied the Gingerbread Man .
" 它 当然 做过 , " 回复 这 姜饼 男人 .

“确实如此，”姜饼人回答道。

" [wʌn] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
" One moment I was straining my eyes looking for an island ,
" 一 片刻 我 曾是 紧张 我的 眼睛 寻找 为了 一个 岛 ,

“我刚才还在眯着眼睛寻找一座岛屿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
and the next moment there it was . "
和 这 下一个 片刻 那里 它 曾是 . "

下一刻，它就出现了。

" [ðen] , " [kraɪd] [frɪp] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Then , " cried Frip , excitedly ,
" 然后 , " 哭 弗里普 , 兴奋地 ,

“然后，”弗里普兴奋地喊道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nekroʊmænsər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər]
" it must have been just when the royal necromancer created the island for
" 它 必须 有 到过 只是 什么时候 这 皇家 死灵法师 创建 这 岛 为了
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
me to play with .
我 到 玩 和 .

“那一定是皇家亡灵法师为我创造这座岛屿供我玩耍的时候。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] [haʊ] [wɪst] [ðə; ði] [waɪz] [hæd; həd] [meɪd]
" And with that he told the Gingerbread Man how Wist the Wise had made
" 和 和 那 他 讲述 这 姜饼 男人 如何 维斯特 这 明智的 有 制成
[ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] ['mædʒɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .
the island by magic at the command of the Emperor .
这 岛 经过 魔法 在 这 命令 的 这 皇帝 .

“说完这些，他就告诉姜饼人，智者维斯特是如何奉皇帝之命用魔法创造了这座岛屿的。”

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" And , " he went on ,
" 和 , " 他 去 在 ,

“然后，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	it	was	mighty	lucky	for	you	that	I	happened	to	ask	my	father	for	a
"	它	曾是	强大的	幸运的	为了	你	那	我	发生	到	问	我的	父亲	为了	一个

['dezərt] ['aɪlənd] ,

desert	island	,
沙漠	岛	,

“你真是太幸运了，因为我碰巧向我父亲要了一个荒岛。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [jet] . "

otherwise	you	might	be	floating	about	the	sea	yet	.	"
否则	你	可能	是	漂浮的	关于	这	海	然而	.	"

否则你可能还在海上漂流呢。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ]

"	Yes	,	"	said	the	Gingerbread	Man	,	"	it	certainly	was	and	I	cannot	thank	you
"	是的	,	"	说	这	姜饼	男人	,	"	它	当然	曾是	和	我	不能	感谢	你

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“是的，”姜饼人说，“的确如此，我真是太感谢你了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

for	it	not	only	saved	my	life	,
为了	它	不是	仅有的	已保存	我的	生活	,

因为它不仅救了我的命，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	it	has	given	me	a	chance	to	go	into	business	for	myself	.
但	它	有	给定	我	一个	机会	到	去	进入	商业	为了	我	.

但这给了我一个自主创业的机会。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [saɪn] .

"	He	pointed	to	the	real	estate	sign	.
"	他	尖	到	这	真实的	财产	符号	.

他指着房地产广告牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [aɪv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	seemed	a	shame	for	all	this	land	to	go	to	waste	so	I've	marked	it
"	它	似乎	一个	耻辱	为了	全部	这	土地	到	去	到	浪费	所以	我已经	标记	它

[aʊt]['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [lɑːts] ,

out	into	building	lots	,
出去	进入	建筑	很多	,

“这片土地如果白白浪费掉实在太可惜了，所以我把它划分成了若干建筑用地。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] [hɪr] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl]

and	as	the	different	people	are	shipwrecked	here	,	as	of	course	they	will
和	作为	这	不同的	人们	是	遭遇海难	这里	,	作为	的	课程	他们	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当然，形形色色的人都会被困在这里，

[aɪl] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːts] .

I'll	sell	them	the	lots	.
患病的	卖	他们	这	很多	.

我会把这些地卖给他们。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [jes] , " [sed] [frɪp] , " [aɪ] [siː] .
" Yes , " said Frip , " I see .
" 是的 , " 说 弗里普 , " 我 看 .

“是的，”弗里普说，“我明白了。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪ] [ðə; ði][lɑːts] ? "
But suppose they won't buy the lots ? "
但 认为 他们 惯于 买 这 很多 ? "

但如果他们不买这些地块呢?

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , ['fɜːrmli] , " [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" Then , " said the Gingerbread Man , firmly , " they've got to get off the island .
" 然后 , " 说 这 姜饼 男人 , 牢牢 , " 他们有 得到 到 得到 离开 这 岛 .

“那么，”姜饼人坚定地说，“他们就必须离开这座岛。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
Business is business .
商业 是 商业 .

生意就是生意。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I found the place first and it belongs to me . "
我 成立 这 地方 第一的 和 它 属于 到 我 . "

我先发现了这个地方，它属于我。

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Belongs to you , " cried the Prince .
" 属于 到 你 , " 哭 这 王子 .

“这是你的！”王子喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" Well , I guess not .
" 出色地 , 我 猜测 不是 .

“嗯，我想不是吧。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [meɪd] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Why , it was ' made ' for me .
为什么 , 它 曾是 - 制成 - 为了 我 .

为什么？因为它简直就是为我量身定做的。

['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Didn't I just tell you it was made for me ? "
没有 我 只是 告诉 你 它 曾是 制成 为了 我 ? "

我不是刚才跟你说过这是为我做的吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk]
" Oh , yes , " said the Gingerbread Man , " you told me , but that doesn't make
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
it so ,
它 所以 ,

“哦，是的，”姜饼人说，“你告诉过我，但这并不代表事实如此。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [get] [hɪr] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] .
And I did get here first , you can't deny that .
和 我 做过 得到 这里 第一的 , 你 不能 否定 那 .

我确实先到的，这一点你不能否认。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ['iːðər] .

And	findings	are	keepings	,	you	can't	deny	that	,	either	.
和	发现	是	保管	,	你	不能	否定	那	,	任何一个	.

研究成果是值得保留的，这一点你也无法否认。

[ænd; ənd] [huː'evər] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] .

And	whoever	wants	to	stay	here	has	got	to	buy	a	lot	.
和	谁	想要	到	停留	这里	有	得到	到	买	一个	很多	.

想留在这里的人就得买很多地。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	And	having	made	that	announcement	,	he	turned	on	his	heel	and	walked
"	和	拥有	制成	那	公告	,	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行

[ə'weɪ] , ['fraʊnɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

away	,	frowning	like	anything	.
离开	,	皱眉	喜欢	任何事物	.

“宣布完这个消息后，他转身就走，眉头紧锁，一副非常不高兴的样子。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['hiːz] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	suppose	,	"	said	the	Prince	to	himself	,	"	he's	mad	at	me	now	.
"	我	认为	,	"	说	这	王子	到	他自己	,	"	他是	疯狂的	在	我	现在	.

“我想，”王子自言自语道，“他现在一定生我的气了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ,

But	I	don't	care	if	he	is	,
但	我	不	关心	如果	他	是	,

但我不在乎他是不是，

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [huː'evər] [gets] ['ʃɪprekt] [hɪr] [kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

the	island	is	mine	and	whoever	gets	shipwrecked	here	can	stay	if	they	want	to
这	岛	是	矿	和	谁	获得	遭遇海难	这里	能	停留	如果	他们	想	到

,

,

,

这座岛是我的，任何在这里遭遇海难的人，如果愿意，都可以留下来。

[lɑːts] [ɔːr] [noʊ] [lɑːts] .

lots	or	no	lots	.
很多	或者	不	很多	.

很多或不很多。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Then	he	turned	on	his	heel	and	walked	away	in	the	opposite	direction
"	然后	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	在	这	对面的	方向

[tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] .

to	that	taken	by	the	Gingerbread	Man	.
到	那	已采取	经过	这	姜饼	男人	.

然后他转身朝与姜饼人相反的方向走去。

[naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪlənd] ,

Now	as	you	know	an	island	is	an	island	—	it	may	be	a	round	island	,
现在	作为	你	知道	一个	岛	是	一个	岛	—	它	可能	是	一个	圆形的	岛	,

既然你知道岛屿就是岛屿——它可能是圆形的岛屿，

[ɔːr] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['aɪlənd] ,

or	an	oblong	island	,
或者	一个	长方形	岛	,

或者是一个长方形岛屿，

[ɔːr][ə; eɪ] [skwer] ['aɪlənd] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

or	a	square	island	—	but	if	it	is	an	island	and	you	start	at	a	certain
或者	一个	正方形	岛	—	但	如果	它	是	一个	岛	和	你	开始	在	一个	肯定

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siː,kəust] [ænd; ənd] [wɔːk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

place	on	the	seacoast	and	walk	long	enough	,
地方	在	这	海岸	和	走	长的	足够的	,

或者是一个方形岛屿——但如果它是一个岛屿，你从海岸上的某个地方出发，走足够长的路，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] .

you	are	bound	to	come	back	to	the	very	place	where	you	started	.
你	是	边界	到	来	后退	到	这	非常	地方	在哪里	你	开始	.

你注定会回到你出发的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [frɪp] .

And	that	is	exactly	what	happened	to	Frip	.
和	那	是	确切地	什么	发生	到	弗里普	.

而这正是弗里普的遭遇。

['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['dʒɪndʒərbred] [mæn][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]

After	he	left	the	Gingerbread	Man	he	went	on	walking	,	and	walking	,	and
后	他	左边	这	姜饼	男人	他	去	在	步行	,	和	步行	,	和

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

他离开姜饼人后，继续走啊走啊走。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

until	after	a	bit	he	came	to	a	place	that	looked	very	familiar	and	he	saw
直到	后	一个	少量	他	来了	到	一个	地方	那	看起来	非常	熟悉的	和	他	锯

[baɪ][ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,

by	the	real	estate	sign	that	it	was	the	same	spot	he	had	started	from	,
经过	这	真实的	财产	符号	那	它	曾是	这	相同的	点	他	有	开始	从	,

过了一会儿，他来到一个看起来非常熟悉的地方，从房地产标志牌上他看到，这正是他出发的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

except	that	something	had	happened	to	it	,
除了	那	某物	有	发生	到	它	,

只是它出了点事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

which	was	that	a	bonfire	was	burning	there	and	that	running	round	and
哪个	曾是	那	一个	篝火	曾是	燃烧	那里	和	那	跑步	圆形的	和

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] .

around	the	fire	was	the	Gingerbread	Man	.
大约	这	火	曾是	这	姜饼	男人	.

那里燃着一堆篝火，姜饼人绕着篝火跑来跑去。

[ænd; ənd][maɪ] ,

And	my	,
和	我的	,

我的天哪，

[haʊ] [faɪn] [hiː; hi][dɪd] [smel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['freʃn]

how	fine	he	did	smell	for	the	fire	had	warmed	him	enough	to	freshen
如何	美好的	他	做过	闻	为了	这	火	有	温暖	他	足够的	到	清新

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

他身上散发着宜人的香气，火炉的温暖让他神清气爽。

" [hə'loʊ] , " [sed] [frɪp] , ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	Hello	,	"	said	Frip	,	sniffing	hungrily	,	"	what's	the	matter	with	you	?
"	你好	,	"	说	弗里普	,	嗅闻	饥饿地	,	"	是什么	这	事情	和	你	?

“你好，”弗里普贪婪地嗅着鼻子说，“你怎么了？”

[maɪ] , [ju:; jʊ][du:] [smel] [naɪs] ! "

My	,	you	do	smell	nice	!	"
我的	,	你	做	闻	好的	!	"

哇，你身上真香！

" [oʊ] , [aɪ][du:] , [du:][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] ,

"	Oh	,	I	do	,	do	I	?	"	said	the	Gingerbread	Man	,	keeping	on	running	,
"	哦	,	我	做	,	做	我	?	"	说	这	姜饼	男人	,	保持	在	跑步	,

“哦，是的，是的？”姜饼人一边说着，一边继续跑着。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kænəbəlz] [ænd; ənd] [help] [i:t] [ˌem 'i:] . "

"	then	I	suppose	you'll	join	the	cannibals	and	help	eat	me	.	"
"	然后	我	认为	你会	加入	这	食人族	和	帮助	吃	我	.	"

“那我想你大概会加入食人族，帮他们吃掉我吧。”

" ['kænəbəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , " [wʌt] ['kænəbəlz] ?

"	Cannibals	!	"	exclaimed	the	Prince	,	"	what	cannibals	?
"	食人族	!	"	惊呼	这	王子	,	"	什么	食人族	?

“食人族！”王子惊呼道，“什么食人族？”

[aɪ][dəunt] [si:] ['eni] ['kænəbəlz] . "

I	don't	see	any	cannibals	.	"
我	不	看	任何	食人族	.	"

我没看到任何食人族。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [ðer; ðər]

"	Perhaps	not	,	"	replied	the	Gingerbread	Man	,	"	but	you	can	easily	see	their
"	也许	不是	,	"	回复	这	姜饼	男人	,	"	但	你	能	容易地	看	他们的

[fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

footprints	on	the	beach	,
脚印	在	这	海滩	,

“也许不是，”姜饼人回答说，“但你很容易就能在沙滩上看到他们的脚印。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

can't	you	?
不能	你	?

难道你不能吗？

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] ,

"	And	sure	enough	there	were	the	prints	of	bare	feet	all	about	the	bonfire	,
"	和	当然	足够的	那里	是	这	印刷	的	裸	脚	全部	关于	这	篝火	,

“果然，篝火周围到处都是赤脚的脚印。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [frɪp] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [freʃ]

and	now	that	Frip	had	noticed	them	he	saw	to	his	surprise	that	fresh
和	现在	那	弗里普	有	注意到	他们	他	锯	到	他的	惊喜	那	新鲜的

[fu:t'prints] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

footprints	were	being	made	all	the	time	.
脚印	是	存在	制成	全部	这	时间	.

弗里普注意到这些脚印后，惊讶地发现，新的脚印一直在不断出现。

" [waɪ] — [waɪ] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] , " [waɪ] — [heɪ] , [ɪz] ['enibɑ:di] [hɪr] ?

"	Why	—	why	—	"	he	began	,	very	much	startled	,	"	why	—	hey	,	is	anybody	here	?
"	为什么	—	为什么	—	"	他	开始	,	非常	很多	惊慌	,	"	为什么	—	嘿	,	是	任何人	这里	?

“为什么——为什么——”他惊愕地开口，“为什么——嘿，有人在这里吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [ænd; ənd][ə'pɑːn]

"	And	the	minute	he	said	that	there	was	a	blood	-	curdling	yell	and	upon
"	和	这	分钟	他	说	那	那里	曾是	一个	血	-	凝固	叫喊	和	之上

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][bɜːrst][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][koʊl] - [blæk] ['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ɑːn][ðer; ðər]

his	vision	burst	a	band	of	coal	-	black	savages	with	waving	plumes	on	their
他的	想象	爆裂	一个	乐队	的	煤炭	-	黑色的	野蛮人	和	挥手	羽流	在	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

heads	and	spears	in	their	hands	.
头部	和	长矛	在	他们的	双手	.

“话音刚落，就传来一声令人毛骨悚然的叫喊，只见一群皮肤黝黑的野蛮人冲了进来，头上戴着飘扬的羽毛，手里拿着长矛。”

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][bɜːrst][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][koʊl] - [blæk] ['sævidʒiz]

Upon	his	vision	burst	a	band	of	coal	-	black	savages
之上	他的	想象	爆裂	一个	乐队	的	煤炭	-	黑色的	野蛮人

他眼前突然出现一群肤色漆黑的野蛮人。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

"	Oh	,	"	he	gasped	,	"	goodness	gracious	!
"	哦	,	"	他	倒吸一口气	,	"	善良	亲切	!

“哦，”他喘着气说，“我的天哪！”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Then	turning	about	he	started	to	run	away	as	fast	as	he	could	,
"	然后	转弯	关于	他	开始	到	跑步	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,

然后他转身就拼命地跑，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sævidʒiz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

but	when	you	are	surrounded	by	savages	it	is	not	so	easy	to	run	away	,
但	什么时候	你	是	包围	经过	野蛮人	它	是	不是	所以	简单的	到	跑步	离开	,

但是，当你被野蛮人包围时，逃跑就没那么容易了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frɪp] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][ɪn][ðə; ði]

and	presently	Frip	found	himself	running	around	and	around	the	bonfire	in	the
和	目前	弗里普	成立	他自己	跑步	大约	和	大约	这	篝火	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,

opposite	direction	to	that	taken	by	the	Gingerbread	Man	,
对面的	方向	到	那	已采取	经过	这	姜饼	男人	,

于是，弗里普发现自己正绕着篝火不停地跑，方向与姜饼人跑的方向相反。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kænɪbl] .

each	one	of	them	pursued	by	a	towering	cannibal	.
每个	一	的	他们	追击	经过	一个	参天	食人族	.

他们每个人都被一个身材高大的食人魔追赶。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [æt; ət] [læst][ðə; ði]

And	no	one	knows	how	long	they	might	have	kept	it	up	if	at	last	the
和	不	一	知道	如何	长的	他们	可能	有	保留	它	向上	如果	在	最后的	这

['dʒɪndʒərbred] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

Gingerbread	Man	had	not	bumped	into	him	,
姜饼	男人	有	不是	撞	进入	他	,

如果不是姜饼人最后撞见了他，谁也不知道他们还能坚持多久。

['krækɪŋ] [hɪm'self] ['bædli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [prɪns] [daʊn] .

cracking	himself	badly	and	almost	knocking	the	Prince	down	.
裂纹	他自己	糟糕	和	几乎	敲门	这	王子	向下	.

他摔得很惨，差点把王子撞倒。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [hauld] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

And	at	this	the	cannibals	howled	with	glee	.
和	在	这	这	食人族	嚎叫	和	高兴	.

听到这话，食人族们欢呼雀跃。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃi:f] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [frɪp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Now	,	"	said	the	Cannibal	Chief	,	as	he	watched	Frip	trying	to	get	his	breath	,
"	现在	,	"	说	这	食人族	首席	,	作为	他	观看	弗里普	尝试	到	得到	他的	气息	,

“现在，”食人族首领看着弗里普努力喘息着说道。

" [pər'hæps] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ræn] [soʊ] .

"	perhaps	you'll	tell	me	why	you	ran	so	.
"	也许	你会	告诉	我	为什么	你	跑	所以	.

“或许你会告诉我你为什么跑得那么快。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ʃɑ:kt] [ju:; jʊ] ?

Was	it	because	we	shocked	you	?
曾是	它	因为	我们	震惊	你	?

是因为我们吓到你了吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wʊd] . "

I	was	afraid	we	would	.	"
我	曾是	害怕的	我们	会	.	"

我担心我们会这样。

" [wel] , " [sed] [frɪp] , " [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ˌem 'i:] .

"	Well	,	"	said	Frip	,	"	you	certainly	did	sort	of	shock	me	.
"	出色地	,	"	说	弗里普	,	"	你	当然	做过	种类	的	震惊	我	.

“嗯，”弗里普说，“你确实让我有点震惊。”

[ænd; ənd] [ðen] — "

And	then	—	"
和	然后	—	"

进而-”

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	knew	it	,	"	said	the	other	.
"	我	知道	它	,	"	说	这	其他	.

“我就知道，”另一个人说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [st'reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] .

"	That's	the	reason	we	make	ourselves	invisible	when	strangers	are	about	.
"	那就是	这	原因	我们	制作	我们自己	无形的	什么时候	陌生人	是	关于	.

“这就是为什么我们在陌生人面前会让自己隐形的原因。”

[wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [foʊks] .

We	hate	to	shock	folks	.
我们	恨	到	震惊	各位	.

我们不想吓到大家。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [traɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [maɪt]

"	We	always	try	with	all	our	might
"	我们	总是	尝试	和	全部	我们的	可能

我们总是竭尽全力

[tu:; tə] [ki:p] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

To	keep	completely	out	of	sight
到	保持	完全地	出去	的	视线

完全不露面

[wen] [foʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] , [gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [staɪl] ,

When	folks	like	you	,	got	up	in	style	,
什么时候	各位	喜欢	你	,	得到	向上	在	风格	,

当像你这样的人，以优雅的姿态起步时，

[kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['dezərt] [aɪl] .

Come	visiting	this	desert	isle	.
来	访问	这	沙漠	小岛	.

欢迎来参观这座沙漠岛屿。

[fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [best]

For	well	we	know	that	we	at	best
为了	出色地	我们	知道	那	我们	在	最好的

我们都知道，我们最多也只能做到这样。

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'drest] .

Are	far	from	being	overdressed	.
是	远的	从	存在	穿得太正式了	.

一点也不觉得穿得太隆重。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns]

And	so	until	we	get	a	chance
和	所以	直到	我们	得到	一个	机会

所以，直到我们有机会为止。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][pænts] ,

To	find	a	way	to	get	some	pants	,
到	寻找	一个	方式	到	得到	一些	裤子	,

为了想办法弄到一些裤子，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] , [ə; eɪ] ['fænsi] [vest]

And	maybe	too	,	a	fancy	vest
和	或许	也	,	一个	想要	背心

或许还需要一件漂亮的背心

[ænd; ənd] ['dɜːrbi] [hæts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

And	derby	hats	,	and	all	the	rest	,
和	德比	帽子	,	和	全部	这	休息	,

还有圆顶礼帽，以及其他所有东西。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [wiːv] [ə; eɪ] [spel]

All	we	can	do	is	weave	a	spell
全部	我们	能	做	是	编织	一个	拼写

我们所能做的就是施个咒语

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ɪn'vɪz] - [aɪ] - [bleɪ] .

And	make	ourselves	invis	-	i	-	ble	.
和	制作	我们自己	隐形	-	我	-	ble	.

让自己隐形。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] , " ['kʌvərz] [ðə; ði] [keɪs] [kəm'pliːtli] .

"	That	,	"	said	the	Cannibal	Chief	,	"	covers	the	case	completely	.
"	那	,	"	说	这	食人族	首席	,	"	封面	这	案件	完全地	.

“那，”食人族首领说，“就完全涵盖了整个案情。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪə(r)] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['sævidʒiz][juː; jʊ]['evər] [met] . "

In	other	words	,	we're	the	most	refined	savages	you	ever	met	.	"
在	其他	字	,	是	这	最多	精制	野蛮人	你	曾经	遇见	.	"

换句话说，我们是你们见过的最有教养的野蛮人。

" [ðen] , " [sed] [frɪp] , " [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪ'faɪnd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kænəbəlz]

"	Then	,	"	said	Frip	,	"	if	you're	so	refined	,	what	do	you	want	to	be	cannibals
"	然后	,	"	说	弗里普	,	"	如果	你是	所以	精制	,	什么	做	你	想	到	是	食人族

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

“那么，”弗里普说，“如果你如此高雅，为什么还要当食人族呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [pʊr] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ?

And	why	do	you	wish	to	eat	that	poor	Gingerbread	Man	?
和	为什么	做	你	希望	到	吃	那	贫穷的	姜饼	男人	?

你为什么要吃掉那个可怜的姜饼人?

[ðæts] [nɑːt] ['veri] [rɪ'faɪnd] . "

That's	not	very	refined	.	"
那就是	不是	非常	精制	.	"

这不够精致。

" [nɑːt] ['veri] [rɪ'faɪnd] — [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] , " [bʌt; bət] ['veri]

"	Not	very	refined	—	I	admit	it	,	"	responded	the	Cannibal	Chief	,	"	but	very
"	不是	非常	精制	—	我	承认	它	,	"	回应	这	食人族	首席	,	"	但	非常

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

“确实不够精致——我承认,”食人族首领回答道,“但却非常必要。”

[fɔːr; fər] [miːlz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['mænərz] .

for	meals	come	before	manners	.
为了	餐	来	前	礼仪	.

吃饭比礼仪更重要。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [miːlz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət]

And	speaking	of	meals	,	I	was	thinking	of	asking	you	to	join	us	at
和	请讲	的	餐	,	我	曾是	思维	的	问	你	到	加入	我们	在

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

说到吃饭,我正想邀请你和我们一起吃晚饭呢。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] . "

We'll	have	the	Gingerbread	Man	for	dessert	.	"
出色地	有	这	姜饼	男人	为了	甜点	.	"

甜点我们点姜饼人。

" [oʊ] , " [kraɪd] [frɪp] , " [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,

"	Oh	,	"	cried	Frip	,	"	I	couldn't	think	of	eating	the	Gingerbread	Man	,
"	哦	,	"	哭	弗里普	,	"	我	不能	思考	的	吃	这	姜饼	男人	,

“哦,”弗里普喊道,“我怎么能想到要吃姜饼人呢!”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [smelz] ['ɔːfli] [gʊd] [wen] ['hiːz] [wɔːmd] [ʌp] . "

though	I	must	say	he	smells	awfully	good	when	he's	warmed	up	.	"
尽管	我	必须	说	他	气味	非常	好的	什么时候	他是	温暖	向上	.	"

不过我得说,他暖和起来之后闻起来真香。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] , " [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

"	That's	all	right	,	"	said	the	Cannibal	Chief	,	"	you	won't	have	to	eat	the
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	食人族	首席	,	"	你	惯于	有	到	吃	这

['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,

Gingerbread	Man	,
姜饼	男人	,

“没关系,”食人族首领说,“你们不用吃姜饼人了。”

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	,	you	won't	be	here	to	do	it	.
在	事实	,	你	惯于	是	这里	到	做	它	.

事实上,你不会在这里做这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

善于交际的沙巫(The sociable Sand Witch)
第6/7页

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [fɜːrst] .
We're going to eat you first .
是 去 到 吃 你 第一的 .

我们先吃掉你。

" [naʊ] [ɪf] [frɪp] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['hɔːrnɪt] [hæd; həd]
" Now if Frip had chanced to sit down on a hornet and the hornet had
" 现在 如果 弗里普 有 偶然 到 坐 向下 在 一个 大黄蜂 和 这 大黄蜂 有
[gɑːt] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
got mad about it ,
得到 疯狂的 关于 它 ,

“如果弗里普碰巧坐到了一只黄蜂身上，而黄蜂因此生气了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] ,
it would certainly have made him jump ,
它 会 当然 有 制成 他 跳 ,

这肯定会让他吓一跳。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðiː] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kænɪbl] [tʃiːf] [dɪd] .
but nothing to what the remarks of the Cannibal Chief did .
但 没有什么 到 什么 这 评论 的 这 食人族 首席 做过 .

但与食人族首领的言论相比，这根本不算什么。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [froʊz] [hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Indeed they almost froze him stiff and his eyes fairly popped out of his head .
的确 他们 几乎 冻住了 他 僵硬的 和 他的 眼睛 相当 爆裂 出去 的 他的 头 .

他们几乎把他冻僵了，他的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] — " [waɪ] — [wʌt] — [seɪ] — [waɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [iːt] —
" Eh ? " he gasped — " why — what — say — why you — you don't mean to eat —
" 嗯 ? " 他 倒吸一口气 — " 为什么 — 什么 — 说 — 为什么 你 — 你 不 意思是 到 吃 —
[iːt] [ˌem 'iː] ? "
eat me ? "
吃 我 ? "

“咦？”他喘着气说，“为什么——什么——说什么——为什么你——你不是要吃我——吃我吧？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['dɪnər] — [jes] , " [sed] [ðə; ðiː] ['kænɪbl] [tʃiːf] , [pə'laɪtli] .
" If you will join us at dinner — yes , " said the Cannibal Chief , politely .
" 如果 你 将要 加入 我们 在 晚餐 — 是的 , " 说 这 食人族 首席 , 礼貌地 .

“如果你愿意和我们一起吃晚饭——好的，”食人族首领礼貌地说道。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] — "
" But of course if you have another dinner engagement — "
" 但 的 课程 如果 你 有 其他 晚餐 订婚 — "

“当然，如果您还有其他晚宴安排——”

" [aɪ] [hæv; həv] , " [pʊt] [ɪn] [frɪp] , ['heɪstɪli] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" I have , " put in Frip , hastily , " I have a whole lot of ' em .
" 我 有 , " 放 在 弗里普 , 草草 , " 我 有 一个 所有的 很多 的 - 呃 .

“我有，”弗里普匆匆插嘴道，“我有很多。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] , [soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət]

And	—	and	I'm	not	a	bit	hungry	,	so	I	simply	could	not	join	you	at
和	—	和	我是	不是	一个	少量	饥饿的	,	所以	我	简单地	可以	不是	加入	你	在

['dɪnər] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

而且——而且我一点也不饿，所以就没法和你们一起吃晚饭了。

" [wel] , ['sʌpər] [ðen] , [ɔːr] ['brekfəst] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .

"	Well	,	supper	then	,	or	breakfast	,	"	responded	the	Cannibal	Chief	.
"	出色地	,	晚餐	然后	,	或者	早餐	,	"	回应	这	食人族	首席	.

“那么，就吃晚饭吧，或者吃早饭吧。”食人族首领回答道。

" [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	We'll	call	it	whatever	you	want	.
"	出色地	称呼	它	任何	你	想	.

“你想叫它什么名字都行。”

[wiːl] ['iːv(ə)n][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] [snæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

We'll	even	call	it	a	little	side	snack	,	if	you	wish	.
出色地	甚至	称呼	它	一个	小的	边	小吃	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，我们甚至可以称它为一份小点心。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kɑːnt][hæv; həv][en'geɪdʒmənts][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

You	surely	can't	have	engagements	for	every	one	of	those	things	.	"
你	一定	不能	有	订婚	为了	每一个	一	的	那些	事物	.	"

你肯定不可能每件事都参加吧。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['despərətli] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Yes	,	I	have	,	"	said	the	Prince	,	desperately	,	edging	away	.
"	是的	,	我	有	,	"	说	这	王子	,	绝望地	,	边缘	离开	.

“是的，我有，”王子绝望地说着，一边往后挪动。

" [aɪ][hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

"	I	have	engagements	for	everything	,	day	and	night	.
"	我	有	订婚	为了	一切	,	天	和	夜晚	.

“我白天晚上都有安排。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [sper] .

I	haven't	a	second	to	spare	.
我	还没有	一个	第二	到	空闲的	.

我一秒钟都抽不出来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [fɪz] ,

And	besides	,	my	father	,	the	Emperor	of	Fizz	,
和	除了	,	我的	父亲	,	这	皇帝	的	嘶嘶	,

而且，我的父亲，气泡酒皇帝，

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] ['hiːl] — ['hiːl] [pʊt] [juː; jʊ]

is	waiting	for	me	to	take	a	walk	and	if	you	stop	me	he'll	—	he'll	put	you
是	等待	为了	我	到	拿	一个	走	和	如果	你	停止	我	地狱	—	地狱	放	你

[ɪn] ['prɪzn] . "

in	prison	.	"
在	监狱	.	"

他正等着我出去散步，如果你拦住我，他会——他会把你关进监狱。

" [puː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , ['sʌd(ə)nli] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['iznt] [hɪr] . "

"	Pooh	,	"	put	in	the	Gingerbread	Man	,	suddenly	,	"	his	father	isn't	here	.	"
"	呸	,	"	放	在	这	姜饼	男人	,	突然	,	"	他的	父亲	不是	这里	.	"

“噗，”姜饼人突然插话道，“他爸爸不在家。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [frɪp] , " [bʌt; bət] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
" I didn't say he was , " replied Frip , " but he's waiting for me at home .
" 我 没有 说 他 曾是 , " 回复 弗里普 , " 但 他是 等待 为了 我 在 家 .
"
"
"

“我没说他在家，”弗里普回答说，“但他正在家等我。”

" [oʊ] , [æt; ət] [hoʊm] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
" Oh , at home , eh ? " said the Cannibal Chief .
" 哦 , 在 家 , 嗯 ? " 说 这 食人族 首席 .

“哦，在家啊？”食人族首领说道。

" [wel] , [ðæts] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
" Well , that's quite another matter .
" 出色地 , 那就是 相当 其他 事情 .

“嗯，那是另一回事了。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
Lots of things are waiting at home .
很多 的 事物 是 等待 在 家 .

家里有很多东西等着我去处理。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
No doubt a taxicab is waiting for your father outside his palace .
不 怀疑 一个 出租车 是 等待 为了 你的 父亲 外部 他的 宫殿 .

毫无疑问，一辆出租车正在你父亲的宫殿外等候。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] [ɪn][jʊr; jər] [ˌbæk'jɑːrd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː]
And I dare say there's a woodpile in your backyard waiting for you to do
[sʌm; səm] ['tʃɑːpɪŋ] .
some chopping .
一些 切碎 .

我敢说你家后院肯定有一堆柴火等着你去砍。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
And your mother , no doubt , is waiting for you to come back .
和 你的 母亲 , 不 怀疑 , 是 等待 为了 你 到 来 后退 .

毫无疑问，你的母亲正在等你回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl][ɪz] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
And the hired girl is probably waiting on the table .
和 这 雇用 女孩 是 大概 等待 在 这 桌子 .

而那个雇来的女孩很可能正在餐桌旁伺候客人。

[bʌt; bət] [hɪr] , ['nʌθɪŋ] [weɪts] .
But here , nothing waits .
但 这里 , 没有什么 等待 .

但在这里，一切都不会等待。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,
So you and your friend , the Gingerbread Man ,
所以 你 和 你的 朋友 , 这 姜饼 男人 ,

所以你和你的朋友，姜饼人，

['kaɪndli] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [saɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['faɪər] [grɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
kindly back up against that real estate sign and let the fire grill you a little .
亲切地 后退 向上 反对 那 真实的 财产 符号 和 让 这 火 炙烤 你 一个 小的 .

请你靠着那块房地产标志牌站着，让火烤烤你吧。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][koʊld] [miːlz] .

We	don't	care	for	cold	meals	.
我们	不	关心	为了	寒冷的	餐	.

我们不喜欢冷饭。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ɪn] [wʌt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [wen]

"	Well	,	you	can	easily	imagine	in	what	frame	of	mind	the	Prince	was	when
"	出色地	,	你	能	容易地	想象	在	什么	框架	的	头脑	这	王子	曾是	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] .

he	heard	that	.
他	听到	那	.

“嗯，你可以很容易地想象王子听到这话时的心情。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

Here	was	a	fine	ending	to	his	adventure	.
这里	曾是	一个	美好的	结束	到	他的	冒险	.

他的冒险之旅就此完美落幕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

When	he	had	asked	for	a	desert	island	he	had	expected	to	have
什么时候	他	有	问	为了	一个	沙漠	岛	他	有	预期的	到	有

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [sɔːrt] .

an	exciting	time	of	it	but	not	this	sort	.
一个	激动人心	时间	的	它	但	不是	这	种类	.

他当初要求去荒岛的时候，以为会过得很刺激，但没想到会是这样的生活。

" [maɪ] , [oʊ][maɪ] !

"	My	,	oh	my	!
"	我的	,	哦	我的	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['regjələr] [pleɪ] - [θɪŋz]

"	I	wish	I	had	stayed	at	home	and	played	with	my	regular	play	-	things
"	我	希望	我	有	入住	在	家	和	玩	和	我的	常规的	玩	-	事物

[ænd; ənd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

and	not	asked	for	a	desert	island	.
和	不是	问	为了	一个	沙漠	岛	.

“我真希望我当初待在家里玩我平时的玩具，而不是要求去荒岛。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [ment] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . "

This	is	what	comes	of	wanting	something	that	isn't	meant	for	boys	.	"
这	是	什么	来	的	想要	某物	那	不是	意思是	为了	男孩们	.	"

这就是想要一些不属于男孩的东西的后果。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,

"	Yes	,	"	said	the	Gingerbread	Man	,
"	是的	,	"	说	这	姜饼	男人	,

“是的，”姜饼人说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [ment] [fɔːr; fər]

"	and	this	is	what	comes	of	landing	on	something	that	isn't	meant	for
"	和	这	是	什么	来	的	降落	在	某物	那	不是	意思是	为了

['dʒɪndʒərbred] [men] .

gingerbread	men	.
姜饼	男人	.

“这就是落在不适合姜饼人的地方的后果。”

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] [triː] . "

I	wish	now	I	had	stayed	on	that	Christmas	tree	.	"
我	希望	现在	我	有	入住	在	那	圣诞节	树	.	"

我现在真希望当时我留在圣诞树上了。

" [wel] , " [sed] [frɪp] , [æz; əz][ðə; ði] ['kænəbəlz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Frip	,	as	the	cannibals	pushed	him	back	to	back	with	the
"	出色地	,	"	说	弗里普	,	作为	这	食人族	推动	他	后退	到	后退	和	这

['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,

Gingerbread	Man	,
姜饼	男人	,

“好吧，”弗里普说道，食人族们把他和姜饼人推到一起，背靠背站着。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [ðoʊz] ['bɪldɪŋ] [lɑːts] . "

"	I'm	sorry	we	quarreled	over	those	building	lots	.	"
"	我是	对不起	我们	争吵	超过	那些	建筑	很多	.	"

“很抱歉我们因为那些建筑用地而争吵。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,

"	Don't	mention	it	,	"	said	the	Gingerbread	Man	,
"	不	提到	它	,	"	说	这	姜饼	男人	,

“别提了，”姜饼人说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	and	I'm	sorry	you	are	going	to	be	eaten	ahead	of	me	.
"	和	我是	对不起	你	是	去	到	是	吃	前方	的	我	.

“很遗憾，你会在我之前被吃掉。”

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] ,

"	Then	they	shook	hands	solemnly	,
"	然后	他们	摇晃	双手	庄严地	,

然后他们郑重地握了握手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['mænz][hænd][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['stɪki] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Gingerbread	Man's	hand	was	so	soft	and	sticky	that	one	of	the
和	这	姜饼	男人的	手	曾是	所以	柔软的	和	黏	那	一	的	这

['fɪŋgərz] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] - [klæsp] .

fingers	came	off	in	Frip's	clasp	.
手指	来了	离开	在	-	搭扣	.

姜饼人的手又软又粘，以至于弗里普的夹子夹断了一根手指。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [frɪp] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	just	for	a	moment	Frip	thought	of	eating	it	,
和	只是	为了	一个	片刻	弗里普	想法	的	吃	它	,

弗里普有一瞬间想把它吃掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	he	had	had	no	breakfast	that	morning	,
为了	他	有	有	不	早餐	那	早晨	,

因为他那天早上没吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	then	shocked	that	he	should	think	of	such	a	thing	,	he	tossed	it	away	.
和	然后	震惊	那	他	应该	思考	的	这样的	一个	事物	,	他	抛掷	它	离开	.

然后他震惊于自己竟然会想到这种事，便把它扔掉了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	next	instant	one	of	the	cannibals	picked	it	up	.
这	下一个	立即的	一	的	这	食人族	挑选	它	向上	.

下一刻，其中一个食人族捡起了它。

" [jʌm] , [jʌm] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] .

"	Yum	,	yum	,	"	he	exclaimed	as	he	took	a	bite	.
"	美味	,	好吃	,	"	他	惊呼	作为	他	采取	一个	咬	.

“好吃，好吃！”他一边咬了一口一边赞叹道。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ]['mɔːrs(ə)l][ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] ,

Then	he	passed	the	morsel	on	to	another	of	the	band	,
然后	他	通过了	这	小块	在	到	其他	的	这	乐队	,

然后他把那块食物递给了乐队里的另一位成员。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['fɪŋgər][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [əˈraʊnd] ,

and	before	the	finger	had	gone	half	around	,
和	前	这	手指	有	已消失	一半	大约	,

手指还没转过半圈，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [waɪld]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	whole	group	of	cannibals	were	simply	wild	over	the	delicious	flavor	of	the
这	所有的	团体	的	食人族	是	简单地	荒野	超过	这	可口的	味道	的	这

['dʒɪndʒərbred] [mæn] .

Gingerbread	Man	.
姜饼	男人	.

整个食人族群体都被姜饼人的美味深深吸引。

" [aʊ] ! [jaʊ] !

"	Ow	!	Yow	!
"	现在	!	哟	!

“哎哟！哎哟！”

" [ðeɪ] [ʃriːkt] .

"	they	shrieked	.
"	他们	尖叫	.

他们尖叫起来。

" - ! ['gʊdi] !

"	Gibblety	!	Goody	!
"	-	!	古迪	!

“吉布尔蒂！好极了！”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʃriːk] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʊr] ['dʒɪndʒərbred] [mæn][ænd; ənd]

"	Then	with	another	shriek	they	all	rushed	at	the	poor	Gingerbread	Man	and
"	然后	和	其他	尖叫	他们	全部	匆忙	在	这	贫穷的	姜饼	男人	和

['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] ['strɪkən] [prɪns] ,

tearing	him	away	from	the	horror	stricken	Prince	,
撕裂	他	离开	从	这	恐怖	受打击的	王子	,

“然后，他们又一声尖叫，齐齐冲向可怜的姜饼人，把他从惊恐万分的王子身边拽了开。”

[kəˈmenst] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

commenced	to	gobble	him	up	as	fast	as	they	could	.
开始	到	咕噜	他	向上	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们开始拼命地把他吞噬。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	because	there	was	so	little	of	him	and	so	many	of	them	,
和	因为	那里	曾是	所以	小的	的	他	和	所以	许多	的	他们	,

因为他的数量很少，而他们的数量却很多，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænəbəlz] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃer]

each	one	of	the	cannibals	fell	to	fighting	the	other	in	order	to	get	his	share
每个	一	的	这	食人族	跌倒	到	斗争	这	其他	在	命令	到	得到	他的	分享

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [miːl] .

of	the	tempting	meal	.
的	这	诱人的	一顿饭	.

为了争夺诱人的美食，每个食人族都互相残杀。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][læst] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðeɪ]

And	**long**	**after**	**the**	**last**	**crumb**	**of**	**the**	**Gingerbread**	**Man**	**had**	**disappeared**	**,**	**they**
和	长的	后	这	最后的	屑	的	这	姜饼	男人	有	消失	,	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

were	**still**	**fighting**	**furiously**	**,**
是	仍然	斗争	愤怒地	,

即使姜饼人的最后一点碎屑都消失殆尽，他们仍在激烈地争斗。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['kænəbəlz] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [faɪt] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] , [ðeɪ] [kɪld]

until	**,**	**as**	**cannibals**	**when**	**they**	**start**	**to**	**fight**	**never**	**know**	**how**	**to**	**stop**	**,**	**they**	**killed**
直到	,	作为	食人族	什么时候	他们	开始	到	斗争	绝不	知道	如何	到	停止	,	他们	被杀

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

直到食人族一旦开始战斗就不知道如何停止，他们最终互相残杀。

[ænd; ənd] [frɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [left] [ə'laɪv] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .

and	**Frip**	**was**	**the**	**only**	**person**	**left**	**alive**	**on**	**the**	**beach**	**of**	**the**	**desert**	**island**	**.**
和	弗里普	曾是	这	仅有的	人	左边	活	在	这	海滩	的	这	沙漠	岛	.

弗里普是荒岛海滩上唯一幸存的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪd]

And	**when**	**that**	**happened**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**it**	**did**	**not**	**take**	**him**	**long**	**to**	**wade**
和	什么时候	那	发生	你	可能	是	当然	它	做过	不是	拿	他	长的	到	涉水

[aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

out	**to**	**his**	**boat**	**and**	**set**	**sail**	**for**	**home**	**,**
出去	到	他的	船	和	放	帆	为了	家	,

而当那件事发生时，你肯定可以肯定，他很快就涉水走到他的船上，扬帆起航回家了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

for	**he**	**had**	**had**	**quite**	**enough**	**of**	**that**	**place**	**.**
为了	他	有	有	相当	足够的	的	那	地方	.

因为他已经受够了那个地方。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nekroʊmænsər] ,

"	**Hello**	**,**	**"**	**said**	**the**	**royal**	**necromancer**	**,**
"	你好	,	"	说	这	皇家	死灵法师	,

“你好，”皇家亡灵法师说道。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ʃɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

feeling	**very**	**much**	**annoyed**	**as**	**the**	**Prince**	**landed**	**on**	**the**	**imaginary**	**shore**	**in**	**front**	**of**
感觉	非常	很多	恼怒	作为	这	王子	登陆	在	这	假想	支撑	在	正面	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

his	**father's**	**palace**	**,**
他的	父亲的	宫殿	,

王子降落在他父亲宫殿前的想象中的海岸上，感到非常恼火。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] [soʊ] [suːn] ?

"	**how**	**on**	**earth**	**did**	**you**	**get**	**back**	**so**	**soon**	**?**
"	如何	在	地球	做过	你	得到	后退	所以	很快	?

“你怎么这么快就回来了？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] .

You	**should**	**have**	**stayed**	**longer**	**.**
你	应该	有	入住	更长	.

你应该多待一会儿。

[juːv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

You've	**missed**	**seeing**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**.**	**"**
你已经	错过	看到	一个	很多	的	事物	.	"

你错过了很多东西。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [sed] [frɪp] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [siː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

" I don't care if I did , " said Frip , " for what I did see was quite enough .

" 我 不 关心 如果 我 做过 , " 说 弗里普 , " 为了 什么 我 做过 看 曾是 相当 足够的 .

“我不在乎我是否看到了什么，”弗里普说，“因为我所看到的已经足够了。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði]

" And when he said that it seemed to him he could still hear the

" 和 什么时候 他 说 那 它 似乎 到 他 他 可以 仍然 听到 这

[wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kænəbəlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whoops of the invisible cannibals as they scrambled for the crumbs of the

哎呀 的 这 无形的 食人族 作为 他们 打乱 为了 这 面包屑 的 这

['dʒɪndʒərbred] [mæn] .

Gingerbread Man .

姜饼 男人 .

“当他这么说的时候，他似乎还能听到那些看不见的食人族争抢姜饼人面包屑时的叫喊声。”

" [oʊ] , [hoʊ] , " [sed] [wɪst] [ðə; ði] [waɪz] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrəli] , " [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]

" Oh , ho , " said Wist the Wise , smiling cheerily , " then you don't care for

" 哦 , 何 , " 说 维斯特 这 明智的 , 微笑 兴高采烈地 , " 然后 你 不 关心 为了

[ɪ'mædʒɪneri] ['aɪləndz] ,

imaginary islands ,

假想 岛屿 ,

“哦，嚯，”智者维斯特笑着说，“看来你对虚构的岛屿不感兴趣。”

[eɪ] ? "

eh ? "

嗯 ? "

嗯?

" [noʊ] , " [sed] [frɪp] , " [aɪ][dəunt] .

" No , " said Frip , " I don't .

" 不 , " 说 弗里普 , " 我 不 .

“不，”弗里普说，“我没有。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [ɪk'sept] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] .

That is , I don't except in story books .

那 是 , 我 不 除了 在 故事 图书 .

也就是说，除了故事书里以外，我不会这么做。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl]

" THE DANCING PEARL

" 这 跳舞 珍珠

《舞动的珍珠》

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

The Dancing Pearl was the name of a beautiful lady ,

这 跳舞 珍珠 曾是 这 姓名 的 一个 美丽的 女士 ,

“舞动的珍珠”是一位美丽女子的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and she danced every evening and Saturday afternoons in the palace of the

和 她 跳舞 每一个 晚上 和 周六 下午 在 这 宫殿 的 这

['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [tʃaʊ] [tʃaʊ] .

Viceroy of Chow Chow .

总督 的 周 周 .

她每天晚上和星期六下午都会在周州总督府跳舞。

[ðæt] [ɪz] ,

That is ,

那 是 ,

那是，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑːŋ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ] [stelθ] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

she	did	until	the	Hermit	of	Hong	carried	her	off	by	stealth	one	night	to	his
她	做过	直到	这	隐士	的	洪	携带	她	离开	经过	隐身	一	夜晚	到	他的

[keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

cave	in	the	mountains	.
洞穴	在	这	山脉	.

她一直这样生活着，直到一天晚上，洪隐士悄悄地把她带到了山洞里。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [heitid] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ['mjuːzɪk]

Now	the	Hermit	of	Hong	hated	crowds	and	conversation	,	but	he	adored	music
现在	这	隐士	的	洪	憎恨	人群	和	对话	,	但	他	受人喜爱	音乐

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

and	dancing	,
和	跳舞	,

这位香港隐士厌恶人群和交谈，但他喜爱音乐和舞蹈。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [hiː; hi] [dʒʌst] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd]

and	after	he	had	stolen	the	Dancing	Pearl	he	just	used	to	sit	and
和	后	他	有	被盗	这	跳舞	珍珠	他	只是	用过的	到	坐	和

[bæŋ] [ðə; ði] ['simbəlz] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] [paɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl]

bang	the	cymbals	while	he	smoked	his	water	pipe	and	watched	the	Dancing	Pearl
砰	这	钹	尽管	他	熏制	他的	水	管道	和	观看	这	跳舞	珍珠

[dæns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swɪm] .

dance	until	it	made	his	eyes	swim	.
舞蹈	直到	它	制成	他的	眼睛	游泳	.

偷走跳舞的珍珠后，他常常坐在那里，一边敲着钹，一边抽着水烟，看着跳舞的珍珠跳舞，直到眼睛都晕了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] ['biːɪŋ]

And	he	never	gave	a	thought	to	the	way	the	Viceroy	must	feel	at	being
和	他	绝不	给予	一个	想法	到	这	方式	这	总督	必须	感觉	在	存在

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] .

deprived	of	his	dancing	girl	.
被剥夺的	的	他的	跳舞	女孩	.

他丝毫没有想过总督失去舞女后会作何感想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [dɪd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [dɪd] ,

But	if	the	Hermit	did	not	dwell	upon	the	matter	,	the	Viceroy	did	,
但	如果	这	隐士	做过	不是	住	之上	这	事情	,	这	总督	做过	,

但隐士没有纠结于此事，总督却纠结于此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	the	minute	he	found	the	Dancing	Pearl	was	gone	,
和	这	分钟	他	成立	这	跳舞	珍珠	曾是	已消失	,

他刚一发现，那颗跳舞的珍珠就消失了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɑːŋ'goʊliən] ['wɪzərd] , [huː] [huː] ,

he	went	to	see	the	celebrated	Mongolian	wizard	,	Hoo	Hoo	,
他	去	到	看	这	著名	蒙	巫师	,	胡	胡	,

他去拜访了著名的蒙古巫师胡胡。

[huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [tʃaʊ] [tʃaʊ] .

who	had	his	office	on	the	main	street	of	Chow	Chow	.
WHO	有	他的	办公室	在	这	主要的	街道	的	周	周	.

他的办公室位于周州市的主要街道上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd]

But	when	he	entered	the	wizard's	office	he	was	much	disappointed	to	find
但	什么时候	他	进入	这	巫师的	办公室	他	曾是	很多	失望的	到	寻找

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] ['mærɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm]

that	the	wizard	had	just	gotten	married	and	that	his	wife	would	not	let	him
那	这	巫师	有	只是	获得	已婚	和	那	他的	妻子	会	不是	让	他

[teɪk] ['eni] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

take	any	case	which	had	a	lady	in	it	.
拿	任何	案件	哪个	有	一个	女士	在	它	.

但当他走进巫师的办公室时，却大失所望，因为他发现巫师刚刚结婚，他的妻子不让他接手任何涉及女性的案子。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,

"	I'm	awfully	sorry	,	"	said	the	wizard	to	the	Viceroy	,
"	我是	非常	对不起	,	"	说	这	巫师	到	这	总督	,

“我深感抱歉，”巫师对总督说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]

"	but	as	you	are	a	married	man	yourself	,	you	can	easily	understand	my
"	但	作为	你	是	一个	已婚	男人	你自己	,	你	能	容易地	理解	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] . "

position	.	"
位置	.	"

“但你本身也是已婚人士，所以很容易理解我的立场。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Of	course	,	of	course	,	"	replied	the	Viceroy	,	impatiently	,
"	的	课程	,	的	课程	,	"	回复	这	总督	,	不耐烦地	,

“当然，当然，”总督不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][get][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər]

"	but	that	does	not	get	me	back	my	dancing	girl	,	and	I	must	have	her
"	但	那	做	不是	得到	我	后退	我的	跳舞	女孩	,	和	我	必须	有	她

[bæk] .

back	.
后退	.

“但这并不能让我找回我的舞女，我必须让她回来。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

There	is	no	one	like	her	.
那里	是	不	一	喜欢	她	.

世上再无第二个像她一样的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

She	is	the	poetry	of	motion	and	the	soul	of	ecstasy	.
她	是	这	诗	的	运动	和	这	灵魂	的	狂喜	.

她是律动的诗篇，是极致欢愉的灵魂。

[aɪl] [gɪv] [hæf][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] . "

I'll	give	half	my	fortune	to	get	her	back	.	"
患病的	给	一半	我的	财富	到	得到	她	后退	.	"

我愿意倾家荡产一半来把她找回来。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [huː] [huː] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

"	Well	,	in	that	case	,	"	said	Hoo	Hoo	,	"	I'll	have	to	take	the	job	,
"	出色地	,	在	那	案件	,	"	说	胡	胡	,	"	患病的	有	到	拿	这	工作	,

“好吧，既然如此，”呼呼说道，“那我就得接受这份工作了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

for	the	half	of	your	fortune	added	to	mine	will	make	me	a	very	rich	man	.
为了	这	一半	的	你的	财富	额外	到	矿	将要	制作	我	一个	非常	富有的	男人	.

你一半的财产加上我的财产，就能让我成为一个非常富有的人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][ðə; ði][wɜːrk][baɪ]['prɑːksi] — [ðæt][ɪz] ,

But	I	can	only	do	the	work	by	proxy	—	that	is	,
但	我	能	仅有的	做	这	工作	经过	代理人	—	那	是	,

但我只能通过代理人来完成这项工作——也就是说，

[maɪ] [ə'prentɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [fɔːr; fər][aɪ] ['pɑːzətɪvli] [wɪl]

my	apprentice	will	have	to	do	it	under	my	direction	—	for	I	positively	will
我的	学徒	将要	有	到	做	它	在下面	我的	方向	—	为了	我	积极地	将要

[nɑːt][hɜːrt][maɪ] ['waɪfs] ['fiːlɪŋz] ,

not	hurt	my	wife's	feelings	,
不是	伤害	我的	妻子的	情怀	,

我的学徒必须在我指导下完成这件事——因为我绝对不会伤害我妻子的感情。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

not	even	for	the	half	of	your	fortune	.
不是	甚至	为了	这	一半	的	你的	财富	.

就算给你一半的财产也不行。

" [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɔːkt] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt]

"	Then	he	struck	a	gong	and	into	the	room	walked	a	bright	looking	boy	about
"	然后	他	击	一个	锣	和	进入	这	房间	步行	一个	明亮的	寻找	男生	关于

[eɪt] ['jɪrz] [oʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] ['niːtli] [kɜːrld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

eight	years	old	with	his	pigtail	neatly	curled	about	his	head	.
八	年	老的	和	他的	猪尾巴	整齐地	卷曲	关于	他的	头	.

“然后他敲响了锣，一个大约八岁、面容俊朗的男孩走进了房间，他的辫子整齐地卷在头上。”

[fluː] [ðə; ði]['wɪzərd][æt; ət][wɜːrk] .

Floo	the	wizard	at	work	.
地板	这	巫师	在	工作	.

魔法师弗洛正在工作。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['wɪzərd] , " [ɪz][maɪ] [ə'prentɪs] , [fluː] .

"	This	,	"	said	the	wizard	,	"	is	my	apprentice	,	Floo	.
"	这	,	"	说	这	巫师	,	"	是	我的	学徒	,	地板	.

“这位，”巫师说，“是我的学徒，弗洛。”

[aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . "

I'll	put	him	on	the	case	.	"
患病的	放	他	在	这	案件	.	"

我会让他负责这个案子。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .

"	Not	much	,	"	exclaimed	the	Viceroy	.
"	不是	很多	,	"	惊呼	这	总督	.

“不多，”总督惊呼道。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Why	,	he	is	only	a	boy	.
"	为什么	,	他	是	仅有的	一个	男生	.

“他只是个孩子而已。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] . "

You	seem	to	think	this	affair	of	mine	is	mere	child's	play	.	"
你	似乎	到	思考	这	事务	的	矿	是	仅仅	孩子的	玩	.	"

你似乎认为我的这件事不过是小孩子的游戏。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][daunt] , " [sed] [ðə; ði]['wɪzərd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fluː] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	Oh	,	no	,	I	don't	,	"	said	the	wizard	,	"	and	if	you	think	Floo	is	a	child	,
"	哦	,	不	,	我	不	,	"	说	这	巫师	,	"	和	如果	你	思考	地板	是	一个	孩子	,

“哦，不，我不这么认为，”巫师说，“如果你认为弗洛是个孩子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
you **are** **very** **much** **mistaken** **.**
你 是 非常 很多 错误 .

你大错特错了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['veri] , ['veri] ['kerfəli] .
He **has** **been** **taught** **his** **trade** **very** **,** **very** **carefully** **.**
他 有 到过 教授 他的 贸易 非常 , 非常 小心 .

他的技艺是经过非常非常认真的训练才掌握的。

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tel] [haʊ] ['meni] [her] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['pɪgteɪl] .
Why **,** **he** **can** **even** **tell** **how** **many** **hairs** **there** **are** **in** **your** **pigtail** **.**
为什么 , 他 能 甚至 告诉 如何 许多 头发 那里 是 在 你的 猪尾巴 .

他甚至能告诉你你的辫子里有多少根头发。

[tel] [hɪm; ɪm] , [fluː] .
Tell **him** **,** **Floo** **.**
告诉 他 , 地板 .

告诉他，弗洛。

" [ænd; ənd] [fluː] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pɪgteɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [toʊld][hɪm; ɪm]
" **And** **Floo** **,** **after** **examining** **the** **Viceroy's** **pigtail** **for** **a** **few** **moments** **,** **told** **him**
" 和 地板 , 后 检查 这 总督的 猪尾巴 为了 一个 很少 时刻 , 讲述 他
[ðer; ðər][wɜːr; wər][θriː] ,
there **were** **3** **,**
那里 是 3 ,

“弗洛仔细观察了总督的辫子一会儿后，告诉他有3个，

- , - [her] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
672 **,** **491** **hairs** **in** **it** **.**
- , - 头发 在 它 .

里面有 672,491 根毛发。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['praʊdli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **There** **,** **"** **said** **the** **wizard** **,** **proudly** **,** **"** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **?** **"**
" 那里 , " 说 这 巫师 , 自豪地 , " 什么 做 你 思考 的 那 ? "

“瞧，”巫师骄傲地说，“你觉得怎么样？”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , " [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [raɪt] ? "
" **But** **,** **"** **said** **the** **Viceroy** **,** **"** **how** **do** **I** **know** **he's** **right** **?** **"**
" 但 , " 说 这 总督 , " 如何 做 我 知道 他是 正确的 ? "

“但是，”总督说，“我怎么知道他是对的呢？”

" [wel] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [rɔːŋ] ?
" **Well** **,** **"** **responded** **the** **wizard** **,** **"** **how** **do** **you** **know** **he's** **wrong** **?**
" 出色地 , " 回应 这 巫师 , " 如何 做 你 知道 他是 错误的 ?

“那么，”巫师回答说，“你怎么知道他是错的呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [her] [ɪn][jʊr; jər] ['pɪgteɪl] , [eɪ] ? "
Have **you** **ever** **counted** **the** **hairs** **in** **your** **pigtail** **,** **eh** **?** **"**
有 你 曾经 计数 这 头发 在 你的 猪尾巴 , 嗯 ? "

你数过自己辫子里的头发吗?

" [en] — [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , ['sloʊli] , " [bʌt; bət] — "
" **N** **—** **o** **,** **"** **said** **the** **Viceroy** **,** **slowly** **,** **"** **but** **—** **"**
" N — o , " 说 这 总督 , 缓慢地 , " 但 — "

“不——”总督缓缓说道，“但是——”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] .
" **Then** **,** **"** **said** **the** **wizard** **,** **"** **the** **less** **said** **the** **better** **.**
" 然后 , " 说 这 巫师 , " 这 较少的 说 这 更好的 .

“那么，”巫师说，“还是少说为妙。”

" [soʊ] [fluː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" So Floo was picked out to solve the mystery of the disappearance of the
" 所以 地板 曾是 挑选 出去 到 解决 这 神秘 的 这 消失 的 这
['dænsɪŋ] [pɜːrl] ,
Dancing Pearl ,
跳舞 珍珠 ,

于是，芙露被选中去解开跳舞珍珠失踪之谜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]
and the first thing the wizard did was to give him a list of people in
和 这 第一的 事物 这 巫师 做过 曾是 到 给 他 一个 列表 的 人们 在
[tʃaʊ] [tʃaʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] .
Chow Chow that might have carried off the dancing girl .
周 周 那 可能 有 携带 离开 这 跳舞 女孩 .

巫师做的第一件事就是给他一份周州镇居民名单，这些人可能绑架了那个舞女。

" [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːd] ['betər] [tɜːrn] - [ɪm] [ɔːl] ['ɪntuː] ['tɜːnɪps] [æt; ət] [wʌns] ,
" To save time , " he said , " you'd better turn ' em all into turnips at once ,
" 到 节省 时间 , " 他 说 , " 你会 更好的 转动 - 呃 全部 进入 萝卜 在 一次 ,

“为了节省时间，”他说，“你最好一次性把它们都变成萝卜。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] - [ɪm] [juːl] [tɜːrn] - [ɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪl] [kən'fes] [ðer; ðər] [kraɪm] .
and then tell ' em you'll turn ' em back again if they'll confess their crime .
和 然后 告诉 - 呃 你会 转动 - 呃 后退 再次 如果 他们会 承认 他们的 犯罪 .

然后告诉他们，如果他们承认自己的罪行，你就会让他们重新回到正轨。

" [bʌt; bət] ['æftər] [fluː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi]
" But after Floo had turned all the people into turnips and told them he
" 但 后 地板 有 转向 全部 这 人们 进入 萝卜 和 讲述 他们 他
[wʊd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [kən'fest] ,
would turn them back if they confessed ,
会 转动 他们 后退 如果 他们 坦白 ,

“但是，在弗洛把所有人都变成了萝卜，并告诉他们如果他们坦白，他就把他们变回来之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
he found that every one of them confessed without a moment's hesitation , which
他 成立 那 每一个 一 的 他们 坦白 没有 一个 瞬间 犹豫 , 哪个
[meɪd] [θɪŋz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ,
made things very confusing ,
制成 事物 非常 令人困惑 ,

他发现他们每个人都毫不犹豫地坦白了，这让事情变得非常混乱。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [træns'fɔːrm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sez] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ]
for when you transform a thousand persons and each one says he stole a
为了 什么时候 你 转换 一个 千 人 和 每个 一 说道 他 偷窃 一个
['dænsɪŋ] [gɜːrl] [wen] ['oʊnli] [wʌn] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] ,
dancing girl when only one dancing girl was stolen ,
跳舞 女孩 什么时候 仅有的 一 跳舞 女孩 曾是 被盗 ,

当你把一千个人都变成一个舞女，而每个人都说他偷了一个舞女，实际上只偷了一个舞女时，

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
you do not know what to think .
你 做 不是 知道 什么 到 思考 .

你不知道该怎么想。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [toʊld] [fluː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
So the wizard told Floo he had better give up that line of investigation .
所以 这 巫师 讲述 地板 他 有 更好的 给 向上 那 线 的 调查 .

于是，巫师告诉弗洛，他最好放弃这条调查路线。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

"	Now	,	"	continued	the	wizard	,	"	the	next	thing	is	to	know	what	to	do	?
"	现在	,	"	持续	这	巫师	,	"	这	下一个	事物	是	到	知道	什么	到	做	?

“现在，”巫师继续说道，“下一步就是知道该怎么做了？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？”

" [wel] , " [sed] [fluː] ,

"	Well	,	"	said	Floo	,
"	出色地	,	"	说	地板	,

“嗯，”弗洛说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd]

"	I	believe	it	would	be	a	good	plan	to	pick	out	the	person	you	think	would
"	我	相信	它	会	是	一个	好的	计划	到	挑选	出去	这	人	你	思考	会

['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [stiːl] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

never	do	such	a	thing	as	steal	a	dancing	girl	and	go	after	him	.
绝不	做	这样的	一个	事物	作为	偷	一个	跳舞	女孩	和	去	后	他	.

我认为一个好办法是，找出你认为永远不会做偷走舞女这种事的人，然后去追捕他。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

And	after	you	find	him	you'll	probably	find	he	did	it	.
和	后	你	寻找	他	你会	大概	寻找	他	做过	它	.

找到他之后，你很可能会发现是他干的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] [aɪv] [riːd] . "

That	is	the	way	it	always	happens	in	the	story	books	I've	read	.	"
那	是	这	方式	它	总是	发生	在	这	故事	图书	我已经	读	.	"

我读过的故事书里，情节总是这样的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [huː] [huː] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	said	Hoo	Hoo	,	"	suppose	we	try	it	.
"	全部	正确的	,	"	说	胡	胡	,	"	认为	我们	尝试	它	.

“好吧，”呼呼说，“我们试试看吧。”

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [aɪm][ə'freɪd] .

But	it's	going	to	be	a	tough	job	,	I'm	afraid	.
但	它是	去	到	是	一个	艰难的	工作	,	我是	害怕的	.

恐怕这将是一项艰巨的任务。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	And	indeed	it	was	,
"	和	的确	它	曾是	,

“事实的确如此，

[fɔːr; fər] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [eɪkt] ['traɪɪŋ]

for	Floo	and	the	wizard	thought	and	thought	until	their	heads	ached	trying
为了	地板	和	这	巫师	想法	和	想法	直到	他们的	头部	疼痛	尝试

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃaʊ] [tʃaʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz]

to	recall	a	person	in	Chow	Chow	who	would	not	care	to	steal	the	Viceroy's
到	记起	一个	人	在	周	周	WHO	会	不是	关心	到	偷	这	总督的

['dænsɪŋ] [gɜːrl] ,

dancing	girl	,
跳舞	女孩	,

弗洛和巫师苦思冥想，直到头痛欲裂，才想起周周镇里有谁不会去偷总督的舞女。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [fluː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

but	at	last	Floo	gave	a	shout	.
但	在	最后的	地板	给予	一个	喊	.

但最后，弗洛还是喊了一声。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	have	it	,	"	he	cried	.
"	我	有	它	,	"	他	哭	.

“我拿到了！”他喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv]

"	I	know	of	one	person	nobody	would	ever	suspect	,	and	that	is	the	Hermit	of
"	我	知道	的	一	人	无人	会	曾经	怀疑	,	和	那	是	这	隐士	的

[hɑːŋ] .

Hong	.
洪	.

“我知道有一个人，任何人都不会怀疑他，那就是香港的隐士。”

[hiː; hi] [heɪts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['leɪdiz] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][in'dʒɔiz][ɪz]

He	hates	everybody	—	ladies	most	of	all	—	and	the	only	thing	he	enjoys	is
他	讨厌	大家	—	女士们	最多	的	全部	—	和	这	仅有的	事物	他	享受	是

['biːɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

being	by	himself	.
存在	经过	他自己	.

他讨厌所有人——尤其讨厌女人——他唯一享受的就是独处。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] [ɑːr; ər] [raɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]

So	if	the	story	books	are	right	he	must	be	the	one	who	carried	off	the
所以	如果	这	故事	图书	是	正确的	他	必须	是	这	一	WHO	携带	离开	这

['dænsɪŋ] [pɜːrl] .

Dancing	Pearl	.
跳舞	珍珠	.

所以如果故事书上说的是真的，那一定是他带走了跳舞的珍珠。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	think	I'll	go	to	see	him	.	"
我	思考	患病的	去	到	看	他	.	"

我想我会去看看他。

" [goʊ] [ə'hed] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Go	ahead	,	then	,	"	said	the	wizard	.
"	去	前方	,	然后	,	"	说	这	巫师	.

“那就开始吧，”巫师说道。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [fluː] [ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] .

Then	he	handed	Floo	a	book	bound	in	leather	.
然后	他	递交	地板	一个	书	边界	在	皮革	.

然后他递给弗洛一本皮面精装书。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['ʌðər]

"	Here	,	"	he	said	,	"	are	a	few	simple	instructions	how	to	turn	things	into	other
"	这里	,	"	他	说	,	"	是	一个	很少	简单的	指示	如何	到	转动	事物	进入	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“这里有一些简单的说明，教你如何把一些东西变成其他东西。”他说。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði]['hɜːrmɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lemən] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

I	would	suggest	that	you	turn	the	Hermit	into	a	lemon	if	you	find	it	necessary	.
我	会	建议	那	你	转动	这	隐士	进入	一个	柠檬	如果	你	寻找	它	必要的	.

如果你觉得有必要的话，我建议你把隐士变成柠檬。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

Good	-	by	and	good	luck	!
好的	-	经过	和	好的	运气	!

再见，祝你好运！

" [soʊ] [fluː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [keɪv] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] ,

"	So	Floo	set	off	for	the	Hermit's	cave	and	when	he	got	there	he	found	,
"	所以	地板	放	离开	为了	这	隐士的	洞穴	和	什么时候	他	得到	那里	他	成立	,

于是，弗洛出发前往隐士的洞穴，到了那里，他发现：

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] ,

as	you	already	know	,	that	the	Hermit	of	Hong	had	stolen	the	Dancing	Pearl	,
作为	你	已经	知道	,	那	这	隐士	的	洪	有	被盗	这	跳舞	珍珠	,

正如你所知，洪隐士偷走了舞珠。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

and	was	enjoying	himself	immensely	as	he	watched	her	whirl	about	.
和	曾是	享受	他自己	非常	作为	他	观看	她	旋转	关于	.

他看着她旋转，感到无比愉悦。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrl] [ə'baʊt]

He	watched	her	whirl	about
他	观看	她	旋转	关于

他看着她旋转

" [sɜːr] , " [di'mɑːndid] [fluː] , ['stɜːrnli] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] ?

"	Sir	,	"	demanded	Floo	,	sternly	,	"	what	do	you	mean	by	such	behavior	?
"	先生	,	"	要求	地板	,	严厉地	,	"	什么	做	你	意思是	经过	这样的	行为	?

“先生，”弗洛严厉地问道，“您这种行为是什么意思？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .

I	thought	you	were	a	hermit	.
我	想法	你	是	一个	隐士	.

我以为你是个隐士。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]

And	besides	,	don't	you	know	that	the	Dancing	Pearl	belongs	to	the	Viceroy	of
和	除了	,	不	你	知道	那	这	跳舞	珍珠	属于	到	这	总督	的

[tʃaʊ] [tʃaʊ] ?

Chow	Chow	?
周	周	?

而且，难道你不知道“舞珠”是周州总督的产业吗？

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [læft] ['skɔːrnfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['simbəlz] [ænd; ənd] [leɪd]

"	The	Hermit	of	Hong	laughed	scornfully	as	he	put	down	his	cymbals	and	laid
"	这	隐士	的	洪	笑了	轻蔑地	作为	他	放	向下	他的	钹	和	铺设

[ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

aside	his	pipe	.
旁边	他的	管道	.

“香港隐士轻蔑地笑着，放下钹，收起烟斗。”

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [tʃaʊ] [tʃaʊ] ?

"	Belongs	to	the	Viceroy	of	Chow	Chow	?
"	属于	到	这	总督	的	周	周	?

“属于周州总督吗？”

[juː; jʊ] [miːn] , [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [tʃaʊ] [tʃaʊ] .

You	mean	,	did	belong	to	the	Viceroy	of	Chow	Chow	.
你	意思是	,	做过	属于	到	这	总督	的	周	周	.

你的意思是，它曾经属于周州总督。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

She	belongs	to	me	now	.
她	属于	到	我	现在	.

她现在是我的了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

And	as	for	you	,	whoever	you	are	,
和	作为	为了	你	,	谁	你	是	,

至于你，无论你是谁，

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [keɪv] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [toʊd] [æt; ət][juː; jʊ] .

get	out	of	my	cave	before	I	throw	a	toad	at	you	.
得到	出去	的	我的	洞穴	前	我	扔	一个	蟾蜍	在	你	.

滚出我的洞穴，不然我就朝你扔蟾蜍。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈklæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsimbəlz] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [pɜːrl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	Then	he	clashed	his	cymbals	again	and	the	Dancing	Pearl	went	on	with
"	然后	他	冲突	他的	钹	再次	和	这	跳舞	珍珠	去	在	和

[hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] .

her	dancing	.
她	跳舞	.

“然后他又敲响了钹，舞珠继续跳舞。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fluː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Now	you	may	think	that	Floo	would	have	been	discouraged	to	meet	with	such	a
现在	你	可能	思考	那	地板	会	有	到过	灰心	到	见面	和	这样的	一个

[rɪˈsepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

你或许会认为，弗洛会因为受到这样的对待而感到沮丧。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

but	such	was	not	the	case	,
但	这样的	曾是	不是	这	案件	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [mɑːŋˈgoʊliən] [ˈwɪzərd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

for	he	had	not	been	trained	by	the	celebrated	Mongolian	wizard	for	nothing	.
为了	他	有	不是	到过	受过训练	经过	这	著名	蒙	巫师	为了	没有什么	.

他可不是白白拜那位著名的蒙古巫师为师的。

[noʊ][sɜːr] - [iː] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

No	sir	-	ee	,	it	took	much	more	than	that	to	discourage	him	.
不	先生	-	ee	,	它	采取	很多	更多的	比	那	到	阻碍	他	.

不，先生，这点事根本不足以让他气馁。

[soʊ][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər]

So	all	he	did	was	to	take	out	his	book	of	instructions	and	look	it	over	.
所以	全部	他	做过	曾是	到	拿	出去	他的	书	的	指示	和	看	它	超过	.

:
.

于是他拿出说明书，仔细翻阅了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈfɪgjərz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Then	he	put	some	figures	down	on	a	piece	of	paper	,
然后	他	放	一些	数据	向下	在	一个	片	的	纸	,

然后他在一张纸上写下了一些数字，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

after	which	he	wiggled	his	fingers	a	moment	and	stamped	his	foot	,
后	哪个	他	扭动	他的	手指	一个	片刻	和	盖章	他的	脚	,

随后他动了动手指，跺了跺脚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑːŋ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['jeloʊ]

and	the	Hermit	of	Hong	was	transformed	into	a	large	and	very	yellow
和	这	隐士	的	洪	曾是	转变	进入	一个	大的	和	非常	黄色的

['lʊkɪŋ] ['lemən] .

looking	lemon	.
寻找	柠檬	.

而香港隐士则变成了一个又大又黄的柠檬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt]

And	the	moment	that	happened	the	Dancing	Pearl	stopped	dancing	and	rushed
和	这	片刻	那	发生	这	跳舞	珍珠	停止	跳舞	和	匆忙

[ʌp][tuː; tə] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

up	to	Floo	with	a	cry	of	joy	.
向上	到	地板	和	一个	哭	的	喜悦	.

就在那一刻，跳舞的珍珠停止了跳舞，欢呼着冲向了弗洛。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪt] [ɪg'zɜːʃənz] .

"	Oh	,	"	she	panted	,	all	out	of	breath	from	her	late	exertions	.
"	哦	,	"	她	喘息	,	全部	出去	的	气息	从	她	晚的	努力	.

“哦，”她气喘吁吁地说，刚才的剧烈运动让她筋疲力尽。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

"	I'm	so	glad	you	came	.
"	我是	所以	高兴的	你	来了	.

“我很高兴你来了。”

[aɪm] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] . "

I'm	completely	worn	out	.	"
我是	完全地	磨损	出去	.	"

我筋疲力尽了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [fluː] .

"	I	should	think	so	,	"	said	Floo	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	地板	.

“我也这么认为，”弗洛说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] ['kærid] [juː; jʊ][ɔːf] ? "

"	Have	you	been	dancing	ever	since	that	old	thing	carried	you	off	?	"
"	有	你	到过	跳舞	曾经	自从	那	老的	事物	携带	你	离开	?	"

“自从那只老家伙把你带走后，你就一直在跳舞吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] ; " [nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [miːlz] . "

"	Yes	,	"	said	the	Dancing	Pearl	;	"	not	even	stopping	for	meals	.	"
"	是的	,	"	说	这	跳舞	珍珠	;	"	不是	甚至	停止	为了	餐	.	"

“是的，”跳舞的珍珠说，“连吃饭都不停下来。”

" [wel] , " [sed] [fluː] , " [dʒʌst][juː; jʊ] [rest] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Floo	,	"	just	you	rest	yourself	and	then	we'll	start	back	to	the
"	出色地	,	"	说	地板	,	"	只是	你	休息	你自己	和	然后	出色地	开始	后退	到	这

['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] .

Viceroy's	palace	.
总督的	宫殿	.

“好吧，”弗洛说，“你好好休息，然后我们就启程返回总督府。”

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [huː] [huː] [hæd; həd] [sent]

"	Then	he	told	the	Dancing	Pearl	who	he	was	and	why	Hoo	Hoo	had	sent
"	然后	他	讲述	这	跳舞	珍珠	WHO	他	曾是	和	为什么	胡	胡	有	发送

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他告诉了跳舞的珍珠他是谁，以及为什么呼呼派他来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Of course , " he continued ,
" 的 课程 , " 他 持续 ,

“当然，”他继续说道。

" [ðə; ðiː] ['wɪzərd] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
" the wizard will make much more money than I will out of this job ,
" 这 巫师 将要 制作 很多 更多的 钱 比 我 将要 出去 的 这 工作 ,

“这位巫师从这份工作中赚的钱会比我多得多。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [maɪ] ['sæləri] [reɪzd] ['enihaʊ] .
but I think I'll get my salary raised anyhow .
但 我 思考 患病的 得到 我的 薪水 提高 无论如何 .

但我认为无论如何我的工资都会上涨。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
And if I keep on being successful as I have been this time ,
和 如果 我 保持 在 存在 成功的 作为 我 有 到过 这 时间 ,

如果我能像这次一样继续取得成功，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['sæləri] ['æftər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [get] ['mærid]
I shouldn't be surprised if I made a big enough salary after awhile to get married
我 不应该 是 惊讶 如果 我 制成 一个 大的 足够的 薪水 后 一会儿 到 得到 已婚
.
:
.

如果过段时间我的收入足够高，可以结婚，我也不应该感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] ['mærid] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] .
And if I ever get married I know who I'd like to marry .
和 如果 我 曾经 得到 已婚 我 知道 WHO ID 喜欢 到 结婚 .

如果我结婚，我知道我想嫁给谁。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri]
" And when he said that the Dancing Pearl hung her head and turned very
" 和 什么时候 他 说 那 这 跳舞 珍珠 悬挂 她 头 和 转向 非常
[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

“当他说完这句话时，跳舞的珍珠低下了头，脸涨得通红。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" Oh , " she murmured , " I'm much too old for you .
" 哦 , " 她 低声说道 , " 我是 很多 也 老的 为了 你 .

“哦，”她低声说，“我比你年纪大太多了。”

[aɪm] ['ɔːlmoʊst] [twelv] . "
I'm almost twelve . "
我是 几乎 十二 . "

我快十二岁了。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [fluː] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naɪn] .
" What of it ? " cried Floo , " I'm going on nine .
" 什么 的 它 ? " 哭 地板 , " 我是 去 在 九 .

“那又怎样？”弗洛喊道，“我都快九岁了。”

" [soʊ] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərdz] [ə'prentɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] [æz; əz]
" So the Dancing Pearl and the wizard's apprentice decided to get married as
" 所以 这 跳舞 珍珠 和 这 巫师的 学徒 决定 到 得到 已婚 作为
[suːn] [æz; əz] [fluː] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,
soon as Floo made enough money to support them ,
很快 作为 地板 制成 足够的 钱 到 支持 他们 ,

“于是，跳舞的珍珠和巫师的学徒决定等芙露赚够钱养活他们之后就结婚。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plænɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt][fər'gɑːt][ðə; ðɪ]

and	they	were	so	taken	up	with	their	planning	that	they	quite	forgot	the
和	他们	是	所以	已采取	向上	和	他们的	规划	那	他们	相当	忘了	这

['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑːŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lemən] .

Hermit	of	Hong	who	had	been	turned	into	a	lemon	.
隐士	的	洪	WHO	有	到过	转向	进入	一个	柠檬	.

他们一心想着如何计划，竟然完全忘记了被变成柠檬的香港隐士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] , [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn]

But	if	they	had	forgotten	about	the	Hermit	,	the	Hermit	had	not	forgotten
但	如果	他们	有	被遗忘的	关于	这	隐士	,	这	隐士	有	不是	被遗忘的

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	himself	,
关于	他自己	,

但即便他们忘记了隐士，隐士也没有忘记自己。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [fluː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lemən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self]['ɪntuː]

and	the	minute	Floo	turned	him	into	a	lemon	he	began	to	turn	himself	into
和	这	分钟	地板	转向	他	进入	一个	柠檬	他	开始	到	转动	他自己	进入

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

就在弗洛把他变成柠檬的那一刻，他开始把自己变成别的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [best] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][tɜːrn]

Of	course	what	he	would	have	liked	to	do	best	would	have	been	to	turn
的	课程	什么	他	会	有	喜欢	到	做	最好的	会	有	到过	到	转动

[hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

himself	back	into	a	hermit	,
他自己	后退	进入	一个	隐士	,

当然，他最想做的就是重新隐居起来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,

but	when	you	have	been	transformed	into	something	,
但	什么时候	你	有	到过	转变	进入	某物	,

但当你被改造成某种东西时，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [jɔːr'self] [bæk] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tendid]

you	cannot	turn	yourself	back	into	what	you	were	first	unless	you	have	attended
你	不能	转动	你自己	后退	进入	什么	你	是	第一的	除非	你	有	参加

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

a	college	of	magic	.
一个	大学	的	魔法	.

除非你上过魔法学院，否则你无法变回原来的样子。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑːŋ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə]

And	as	luck	would	have	it	,	the	Hermit	of	Hong	had	never	been	to
和	作为	运气	会	有	它	,	这	隐士	的	洪	有	绝不	到过	到

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

而巧合的是，这位香港隐士从未上过大学。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪm'self] .

and	what	little	magic	he	knew	he	had	picked	up	himself	.
和	什么	小的	魔法	他	知道	他	有	挑选	向上	他自己	.

他所掌握的那一点点魔法知识，也是他自己摸索出来的。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

the	only	thing	he	could	do	was	to	turn	himself	into	something	worse	than
这	仅有的	事物	他	可以	做	曾是	到	转动	他自己	进入	某物	更糟	比

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

what	he	was	.
什么	他	曾是	.

他唯一能做的就是让自己变成比原来更糟糕的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

And	as	long	as	he	could	not	be	the	Hermit	of	Hong	and	have
和	作为	长的	作为	他	可以	不是	是	这	隐士	的	洪	和	有

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [dæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	Dancing	Pearl	dance	for	him	,
这	跳舞	珍珠	舞蹈	为了	他	,

只要他不能成为洪隐士，不能让舞珠为他起舞，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get]['iːv(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

he	decided	he	might	as	well	get	even	by	being	transformed	into	something	that
他	决定	他	可能	作为	出色地	得到	甚至	经过	存在	转变	进入	某物	那

[wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fluː] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] ,

would	stand	in	the	way	of	Floo	having	the	Dancing	Pearl	,
会	站立	在	这	方式	的	地板	拥有	这	跳舞	珍珠	,

他决定不如就此报复，变成某种会阻碍弗洛获得跳舞珍珠的东西。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] - [ɔːr] ['eɪnʃənt] [ɪf] ,

so	he	turned	himself	into	a	monstrous	Grammarsaurus	or	ancient	Iff	,
所以	他	转向	他自己	进入	一个	滔天	-	或者	古老的	当……时	,

于是他把自己变成了可怕的语法龙或者远古伊夫，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

for	he	knew	if	anything	could	stand	in	the	way	of	a	person	doing	something
为了	他	知道	如果	任何事物	可以	站立	在	这	方式	的	一个	人	正在做	某物

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

he	wanted	to	,
他	通缉	到	,

因为他知道，如果有什么能阻止一个人做他想做的事情，

[æn; ən] [ɪf] [kʊd; kəd] ,

an	Iff	could	,
一个	当……时	可以	,

一架伊夫可以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪf] [nɑːt]['oʊnli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

because	an	Iff	not	only	stood	in	the	way	but	it	had	the	most
因为	一个	当……时	不是	仅有的	站立	在	这	方式	但	它	有	这	最多

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [aɪz] .

disconcerting	eyes	.
令人不安	眼睛	.

因为一只伊夫不仅挡住了去路，而且它的眼睛也最令人不安。

[jes] , [ɪn'diːd] ,

Yes	,	indeed	,
是的	,	的确	,

是的，的确如此。

[ɪts] [aɪz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪzi] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [fel]

its	eyes	made	you	so	dizzy	after	you	had	gazed	into	them	a	moment	you	fell
它是	眼睛	制成	你	所以	晕眩的	后	你	有	凝视	进入	他们	一个	片刻	你	跌倒

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

down	in	a	heap	,
向下	在	一个	堆	,

它的眼睛让你看了一会儿就头晕目眩，瘫倒在地。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [dɪ'vaʊəd] [juː; jʊ] ['iːgərli] .

whereupon	the	Grammarsaurus	devoured	you	eagerly	.
于是	这	-	吞噬	你	急切地	.

于是，语法龙迫不及待地将你吞噬了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

But	if	you	did	not	look	into	the	creature's	eyes	you	were	all	right	,
但	如果	你	做过	不是	看	进入	这	生物的	眼睛	你	是	全部	正确的	,

但如果你不直视那生物的眼睛，就没事的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

for	the	Grammarsaurus	could	not	eat	anything	unless	it	was	perfectly	still	.
为了	这	-	可以	不是	吃	任何事物	除非	它	曾是	完美	仍然	.

因为语法龙只能吃静止不动的东西。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

You	see	he	had	to	keep	his	eyes	shut	while	he	was	eating	,
你	看	他	有	到	保持	他的	眼睛	关闭	尽管	他	曾是	吃	,

你看，他吃饭的时候必须闭着眼睛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

because	if	he	looked	at	what	he	was	eating	it	went	around	and	around
因为	如果	他	看起来	在	什么	他	曾是	吃	它	去	大约	和	大约

,

,

,

因为如果他仔细观察自己吃的东西，就会发现它一直在旋转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd]

and	it	is	awfully	hard	to	make	a	meal	of	anything	that	is	going	around
和	它	是	非常	难的	到	制作	一个	一顿饭	的	任何事物	那	是	去	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

and	around	.
和	大约	.

而且，要把那些一直在循环往复的东西做成一顿饭是非常困难的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [ɪfs]

But	of	course	Floo	and	the	Dancing	Pearl	knew	nothing	about	ancient	Iffs
但	的	课程	地板	和	这	跳舞	珍珠	知道	没有什么	关于	古老的	敌我识别

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] .

and	their	habits	.
和	他们的	习惯	.

当然，弗洛和跳舞的珍珠对古代伊夫人和它们的习性一无所知。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɔrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

All	they	knew	was	that	they	adored	each	other	and	wanted	to	get	married	,
全部	他们	知道	曾是	那	他们	受人喜爱	每个	其他	和	通缉	到	得到	已婚	,

他们只知道彼此深爱着对方，想要结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [tɜːrnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lemən] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['kriːtʃər]

and	when	the	Hermit	turned	himself	from	a	lemon	into	an	immense	creature
和	什么时候	这	隐士	转向	他自己	从	一个	柠檬	进入	一个	巨大	生物

[ðæt] [hæf] [fɪld] [ðə; ði]['kævərn] ,

that	half	filled	the	cavern	,
那	一半	已填	这	洞穴	,

当隐士从一颗柠檬变成一个占据了半个洞穴的巨大生物时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .

you	may	be	sure	they	were	very	much	startled	.
你	可能	是	当然	他们	是	非常	很多	惊慌	.

你可以肯定，他们当时非常震惊。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] , [æz; əz] [ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ðæt] [meɪd]
" Oh , " cried the Dancing Pearl , as the Grammarsaurus gave a snort that made
" 哦 , " 哭 这 跳舞 珍珠 , 作为 这 - 给予 一个 哼哼 那 制成
[ðə; ði] [keɪv] ['tremb(ə)l] ,
the cave tremble ,
这 洞穴 颤抖 ,

“哦！”跳舞的珍珠叫道，语法龙发出了一声喷鼻声，震得整个洞穴都颤抖起来。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" what's that ? "
" 是什么 那 ? "

那是什么?

" [wɒts] [wʌt] ? " [æskt] [fluː] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] .
" What's what ? " asked Floo , turning about .
" 是什么 什么 ? " 问 地板 , 转弯 关于 .

“什么事？”弗洛转过身问道。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] " [oʊ] "
And then when he saw the ancient Iff you can well believe he said " oh "
和 然后 什么时候 他 锯 这 古老的 当……时 你 能 出色地 相信 他 说 " 哦 "
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

然后，当他看到古老的伊夫时，你完全可以相信他也会说“哦”。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [haʊ] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [get] [ɪn] [hɪr] ?
" My gracious , " he gasped , " how did that thing get in here ?
" 我的 亲切 , " 他 倒吸一口气 , " 如何 做过 那 事物 得到 在 这里 ?

“我的天哪，”他喘着气说，“那东西是怎么进来的？”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lemən] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ? "
And — and where is the lemon I made out of the Hermit ? "
和 — 和 在哪里 是 这 柠檬 我 制成 出去 的 这 隐士 ? "

还有——还有，我从隐士身上得到的柠檬在哪儿呢?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - , ['aɪsɪli] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [sɑːlv] .
" That , " said the Grammarsaurus , icily , " is a mystery that I can easily solve .
" 那 , " 说 这 - , 冰冷地 , " 是 一个 神秘 那 我 能 容易地 解决 .

“那，”语法恐龙冷冷地说，“是一个我可以轻易解开的谜团。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['lemən] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]
I am the hermit , likewise the lemon , and also something else beside as you
我 是 这 隐士 , 同样地 这 柠檬 , 和 还 某物 别的 旁 作为 你
[meɪ] [əb'zɜːrv] . "
may observe . "
可能 观察 . "

我既是隐士，又是柠檬，而且正如你所看到的，我还有其他身份。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , " [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] .
" I should say you were , " said the Dancing Pearl .
" 我 应该 说 你 是 , " 说 这 跳舞 珍珠 .

“我应该说你就是，”跳舞的珍珠说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] .
" I never saw such a monster .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 怪物 .

我从未见过这样的怪物。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzɪnəs]

"	And	then	as	she	looked	into	the	creature's	eyes	she	felt	a	slight	dizziness
"	和	然后	作为	她	看起来	进入	这	生物的	眼睛	她	毛毡	一个	轻微	头晕

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sweɪɪŋ] ,

coming	over	her	and	found	herself	swaying	,
未来	超过	她	和	成立	她自己	摇晃	,

“然后，当她凝视着那生物的眼睛时，她感到一阵轻微的眩晕袭来，发现自己摇摇晃晃的。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	as	she	was	a	dancer	and	accustomed	to	whirling	about	,
但	作为	她	曾是	一个	舞蹈家	和	习惯	到	旋转	关于	,

但由于她是一名舞蹈演员，习惯于旋转，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pæst] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

the	feeling	passed	off	in	a	moment
这	感觉	通过了	离开	在	一个	片刻

这种感觉瞬间就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	she	was	as	well	as	ever	.
和	她	曾是	作为	出色地	作为	曾经	.

她身体一如既往地好。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪf] [dɪs'gʌstɪdli] ,

"	Huh	!	"	said	the	ancient	Iff	disgustedly	,
"	嗯	!	"	说	这	古老的	当.....时	厌恶地	,

“哼！”古老的伊夫厌恶地说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn] ['gɪdi] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [iːt] [juː; jʊ] ?

"	why	don't	you	turn	giddy	and	fall	down	in	a	heap	so	I	can	eat	you	?
"	为什么	不	你	转动	头晕	和	落下	向下	在	一个	堆	所以	我	能	吃	你	?

你为什么不晕倒在地，让我把你吃掉呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] . "

Everybody	does	that	when	they	look	into	my	eyes	.	"
大家	做	那	什么时候	他们	看	进入	我的	眼睛	.	"

每个人看着我的眼睛时都会这样。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

"	Maybe	they	do	,	"	replied	the	Dancing	Pearl	,	"	but	I	don't	.
"	或许	他们	做	,	"	回复	这	跳舞	珍珠	,	"	但	我	不	.

“也许他们会，”跳舞的珍珠回答说，“但我不会。”

[aɪm] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['dɪzi] [soʊ] ['iːzi] ,

I'm	too	accustomed	to	whirling	about	to	get	dizzy	so	easy	,
我是	也	习惯	到	旋转	关于	到	得到	晕眩的	所以	简单的	,

我太习惯旋转了，所以不容易感到头晕。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

so	you'll	have	to	make	a	meal	of	something	else	.	"
所以	你会	有	到	制作	一个	一顿饭	的	某物	别的	.	"

所以你得吃点别的了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] [ðə; ði]['mɑːnstər] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [fluː] , " [ðen] [aɪl] [iːt] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən]

"	All	right	,	"	growled	the	monster	,	glaring	at	Floo	,	"	then	I'll	eat	your	gentleman
"	全部	正确的	,	"	咆哮	这	怪物	,	刺眼	在	地板	,	"	然后	患病的	吃	你的	绅士

[frend] . "

friend	.	"
朋友	.	"

“好吧，”怪物咆哮着，怒视着弗洛，“那我就吃掉你这位绅士朋友。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [fluː] .
" Well , I guess not , " said Floo .
" 出色地 , 我 猜测 不是 , " 说 地板 .

“嗯，我想不是吧。”弗洛说道。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ʌgli] [oʊld] [aɪz] , [noʊ][sɜːr] - [iː] . "
" I don't intend to look into your ugly old eyes , no sir - ee . "
" 我 不 打算 到 看 进入 你的 丑陋的 老的 眼睛 , 不 先生 - ee . "

“我可不想看你那双丑陋的老眼睛，绝对不想。”

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪf] .
" Oh , don't you ? " said the ancient Iff .
" 哦 , 不 你 ? " 说 这 古老的 当……时 .

“哦，难道你不这么认为吗？”古老的伊夫说道。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [beɪs] [drʌmz] :
" And with that he began to sing in a voice like a dozen bass drums :
" 和 和 那 他 开始 到 唱歌 在 一个 嗓音 喜欢 一个 打 低音 鼓 :

“说完，他便开始用如同十二面低音鼓齐鸣般的声音唱歌：

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [wen] [naɪts] [wɜːr; wər][boʊld]
In days of old when knights were bold
在 天 的 老的 什么时候 骑士 是 大胆的

在古老的骑士时代，他们英勇无畏。

[ænd; ənd]['drægənz] [held] [ðer; ðər] [sweɪ] ,
And dragons held their sway ,
和 龙 握住 他们的 摇摆 ,

巨龙依然统治着这片土地，

[ðə; ði] [naɪts] [ɔːl] [fɔːt] [æz; əz] ['wɒrɪrz] [ɔːt]
The knights all fought as warriors ought
这 骑士 全部 战斗 作为 战士 应该

骑士们都像真正的战士那样战斗。

[tuː; tə][end][ðə; ði]['drægənz] - [deɪ] .
To end the dragons ' day .
到 结尾 这 龙 - 天 .

结束巨龙们的一天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['drægənz] ['spaʊtɪd] [fleɪm]
And though the dragons spouted flame
和 尽管 这 龙 喷涌而出 火焰

尽管巨龙喷吐火焰

[ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [wɪpt] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
The knights they whipped ' em just the same .
这 骑士 他们 鞭打 - 呃 只是 这 相同的 .

骑士们还是把他们打得落花流水。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kreɪz]
But in the days before the craze
但 在 这 天 前 这 狂热

但在狂热到来之前的日子里

[fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['drægənz] ['flʌrɪʃt] ,
For killing dragons flourished ,
为了 杀 龙 繁荣 ,

因为屠龙盛行，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tɪfs] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ɪfs]
There were no tiffs with ancient Iffs
那里 是 不 争吵 和 古老的 敌我识别

与古代伊夫斯之间没有发生任何争执

[fɔːr; fər] [ɪfs] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['nʌrɪʃt] .
For Iffs were too well nourished .
为了 敌我识别 是 也 出色地 营养 .

因为伊夫斯营养过剩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər][saɪz] ,
And though some might ignore their size ,
和 尽管 一些 可能 忽略 他们的 尺寸 ,

虽然有些人可能会忽略它们的大小，

[nʌn] [kʊd; kəd] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər] [guː] - [guː] [aɪz] .
None could ignore their goo - goo eyes .
没有任何 可以 忽略 他们的 粘性物 - 粘性物 眼睛 .

谁都无法忽视他们那双水汪汪的大眼睛。

[soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] — ['laɪkwaɪz] [bɪ'wer] ,
So have a care — likewise beware ,
所以 有 一个 关心 — 同样地 提防 ,

所以要小心谨慎——同样也要提高警惕。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst][soʊ] —
And look at me just so —
和 看 在 我 只是 所以 —

看着我，就这样——

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] !
You have no chance !
你 有 不 机会 !

你毫无胜算！

[maɪ] ['flæʃɪŋ] [glæns]
My flashing glance
我的 闪烁 瞥一眼

我闪过的目光

[wɪl] ['fɑːloʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] .
Will follow where you go .
将要 跟随 在哪里 你 去 .

我会跟着你。

[geɪz] [ɪn][maɪ] [aɪz] — [get] ['bɪzi] ,
Gaze in my eyes — get busy ,
目光 在 我的 眼睛 — 得到 忙碌的 ,

凝视我的眼睛——开始行动吧，

[ænd; ənd] [let] [jɔːr'self] [groʊ] ['dɪzi] .
And let yourself grow dizzy .
和 让 你自己 生长 晕眩的 .

让自己感到头晕目眩吧。

[æz; əz][ðə; ði] - [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] , [fluː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,
As the Grammarsaurus sang the last verse , Floo , to his horror ,
作为 这 - 唱 这 最后的 诗 , 地板 , 到 他的 恐怖 ,

当语法恐龙唱完最后一节歌词时，弗洛惊恐地发现，

[faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['glerɪŋ] [aɪz] ,
found himself looking into the monster's glaring eyes ,
成立 他自己 寻找 进入 这 怪物的 刺眼 眼睛 ,

他发现自己正凝视着怪物那双炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['gɪdiːə] [ænd; ənd] ['gɪdiːə] .

and	the	minute	he	did	that	he	began	to	feel	giddier	and	giddier	.
和	这	分钟	他	做过	那	他	开始	到	感觉	更晕眩	和	更晕眩	.

他这么做之后，立刻感到越来越晕眩。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɑːbli] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ] [fiːt] . "

"	he	cried	,	"	I	—	I	—	I	feel	so	wobbly	I	can	hardly	keep	my	feet	.	"
"	他	哭	,	"	我	—	我	—	我	感觉	所以	摇摇晃晃	我	能	几乎	保持	我的	脚	.	"

他哭着说："我——我——我感觉浑身发软，几乎站不稳了。"

" [hɑː] , [hɑː] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪf] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .

"	Ha	,	ha	,	"	chuckled	the	ancient	Iff	,	"	of	course	you	do	.
"	哈	,	哈	,	"	轻笑	这	古老的	当.....时	,	"	的	课程	你	做	.

"哈哈，"古老的伊夫轻笑着说，"你当然会这么做。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juːl] [fiːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɑːbli] , [ænd; ənd] [ðen] —

And	presently	you'll	feel	even	more	wobbly	,	and	then	—
和	目前	你会	感觉	甚至	更多的	摇摇晃晃	,	和	然后	—

接下来你会感觉更加摇摇晃晃，然后——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] .

"	He	turned	to	the	Dancing	Pearl	.
"	他	转向	到	这	跳舞	珍珠	.

他转向了舞动的珍珠。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ɪz] [wer] [aɪ] [iːt] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] [frend] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

"	Here	,	"	he	remarked	,	"	is	where	I	eat	your	gentleman	friend	as	I	said	I	would	.
"	这里	,	"	他	评论	,	"	是	在哪里	我	吃	你的	绅士	朋友	作为	我	说	我	会	.

"就在这里，"他说道，"正如我之前所说，我要吃掉你的这位绅士朋友。"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪʃ] [naʊ] [hiː; hi]['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	guess	you	wish	now	he	hadn't	tried	to	take	you	from	me	when	I	was
我	猜测	你	希望	现在	他	之前没有	尝试	到	拿	你	从	我	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

a	hermit	,
一个	隐士	,

我想你现在一定很后悔，当初我隐居的时候，他没有试图把你从我身边夺走。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː][nɑːt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] ,

"	Indeed	I	do	not	,	"	retorted	the	Dancing	Pearl	,
"	的确	我	做	不是	,	"	反驳	这	跳舞	珍珠	,

"我当然不，"舞珠反驳道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [iːt] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] .

"	for	I	am	not	going	to	let	you	eat	my	gentleman	friend	.
"	为了	我	是	不是	去	到	让	你	吃	我的	绅士	朋友	.

"因为我不会让你吃掉我的绅士朋友。"

[jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [iːt]
Your **eyes** **may** **make** **him** **dizzy** **but** **unless** **he** **falls** **in** **a** **heap** **you** **cannot** **eat**
你的 眼睛 可能 制作 他 晕眩的 但 除非 他 瀑布 在 一个 堆 你 不能 吃
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

你的眼睛可能会让他头晕目眩，但除非他倒地不起，否则你吃不了他。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['nevər] [get] ['gɪdi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .
And **as** **I** **never** **get** **giddy** **I** **shall** **hold** **him** **up** **.**
和 作为 我 绝不 得到 头晕 我 将 抓住 他 向上 .

而我从不晕眩，所以我会扶着他。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] - [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt]
" **And** **with** **that** **she** **put** **her** **arm** **about** **Floo's** **neck** **and** **drew** **his** **arm** **about**
" 和 和 那 她 放 她 手臂 关于 - 脖子 和 画 他的 手臂 关于
[hɜːr; hər] [weɪst] ,
her **waist** **,**
她 腰部 ,

“说完，她便将一只胳膊搭在弗洛的脖子上，又将他的胳膊搂在自己的腰间。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['veri] ,
and **though** **his** **legs** **were** **very** **,**
和 尽管 他的 腿 是 非常 ,

虽然他的腿很.....

['veri] [ʌn'stedi] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] -
very **unsteady** **she** **managed** **to** **keep** **him** **from** **falling** **while** **the** **Grammarsaurus**
非常 不稳定 她 管理 到 保持 他 从 坠落 尽管 这 -
[wɔːkt] [ə'baʊt] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['enviəsli] .
walked **about** **smacking** **his** **lips** **enviously** **.**
步行 关于 拍打 他的 嘴唇 羡慕地 .

她摇摇晃晃地扶着他，不让他摔倒，而语法恐龙则一边走来走去，一边嫉妒地咂着嘴。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] ,
" **Now** **look** **here** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **Dancing** **Pearl** **,**
" 现在 看 这里 , " 他 说 到 这 跳舞 珍珠 ,

“现在看这里，”他对舞珠说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] [frend]
" **you** **seem** **to** **forget** **this** **is** **a** **private** **matter** **between** **your** **gentleman** **friend**
" 你 似乎 到 忘记 这 是 一个 私人的 事情 之间 你的 绅士 朋友
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and **myself** **,**
和 我 ,

你似乎忘记了这是我们之间，你这位绅士朋友和你之间的私事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][mɪks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] . "
and **I** **cannot** **see** **why** **you** **mix** **in** **it** **,** **I** **really** **cannot** **.** **"**
和 我 不能 看 为什么 你 混合 在 它 , 我 真的 不能 . "

我实在不明白你为什么要混进去，真的不明白。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
" **Well** **,** **maybe** **you** **can't** **,** **"** **replied** **the** **Dancing** **Pearl** **,** **"** **but** **I** **can** **.**
" 出色地 , 或许 你 不能 , " 回复 这 跳舞 珍珠 , " 但 我 能 .

“嗯，也许你不能，”跳舞的珍珠回答说，“但我可以。”

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃuː] [jɔːr'self] [ə'weɪ] .
So **you** **might** **as** **well** **shoo** **yourself** **away** **.**
所以 你 可能 作为 出色地 嘘 你自己 离开 .

所以你最好还是赶紧离开吧。

" [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪfs] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [flu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n]
" Then because the ancient Iff's song had so enchanted Floo he could not even
" 然后 因为 这 古老的 iff 的 歌曲 有 所以 迷人的 地板 他 可以 不是 甚至
[kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nstər] ,
close his eyes but simply had to keep on looking at the monster ,
关闭 他的 眼睛 但 简单地 有 到 保持 在 寻找 在 这 怪物 ,

“然后，因为古老的伊夫的歌声让弗洛着迷，他甚至无法闭上眼睛，只能不停地看着那个怪物。”

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hænd] - [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
she threw her beautiful hand - embroidered handkerchief over his face ,
她 扔 她 美丽的 手 - 绣花 手帕 超过 他的 脸 ,

她将那条漂亮的手工刺绣手帕盖在他的脸上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ster] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [flu:]
and presently the effect of the Grammarsaurus's stare passed away and Floo
和 目前 这 影响 的 这 - 盯 通过了 离开 和 地板
[felt] [mʌtʃ] ['betər] .
felt much better .
毛毡 很多 更好的 .

不久之后，语法龙的凝视效果消失了，弗洛感觉好多了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜ:rl] ,
" Now , " said the Dancing Pearl ,
" 现在 , " 说 这 跳舞 珍珠 ,

“现在，”舞珠说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ'd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ðɪs] ['næsti][oʊld]
" if I were you I'd look in my book of instructions and turn this nasty old
" 如果 我 是 你 ID 看 在 我的 书 的 指示 和 转动 这 可恶的 老的
[θɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [les] ['deɪndʒərəs] .
thing into something less dangerous .
事物 进入 某物 较少的 危险的 .

“如果我是你，我会翻翻我的说明书，把这个讨厌的旧东西改造成不那么危险的东西。”

" [flu:] [groʊn] .
" Floo groaned .
" 地板 呻吟 .

弗洛呻吟了一声。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I can't , " he replied .
" 我 不能 , " 他 回复 .

“我不能，”他回答说。

" [ðɪs] [bʊk] ['oʊnli] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] .
" This book only tells how to transform a person or a thing once .
" 这 书 仅有的 讲述 如何 到 转换 一个 人 或者 一个 事物 一次 .

“这本书只讲述了如何改变一个人或一件东西一次。”

[ju:; jʊ] [si:] , [hu:] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] . "
You see , Hoo Hoo did not think I would have to do it more than once . "
你 看 , 胡 胡 做过 不是 思考 我 会 有 到 做 它 更多的 比 一次 . "

你看，胡胡没想到我只需要做一次就够了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜ:rl] , " [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [træns'fɔ:rm] [ðɪs]
" But , " said the Dancing Pearl , " I don't see why you cannot transform this
" 但 , " 说 这 跳舞 珍珠 , " 我 不 看 为什么 你 不能 转换 这
- .
Grammarsaurus .
- .

“但是，”跳舞的珍珠说，“我不明白为什么你不能把这只语法恐龙变成其他东西。”

[juː; jʊ] ['nevər] [trænsˈfɔːmd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . "

You	never	transformed	him	before	.	"
你	绝不	转变	他	前	.	"

你以前从未改变过他。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [riˈspɔndid] [fluː] .

"	Yes	,	I	did	,	"	responded	Floo	.
"	是的	,	我	做过	,	"	回应	地板	.

“是的，我做了，”弗洛回答道。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lemən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]

"	I	turned	the	Hermit	into	a	lemon	,	and	this	monster	is	only	a	continuation
"	我	转向	这	隐士	进入	一个	柠檬	,	和	这	怪物	是	仅有的	一个	续篇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lemən] .

of	the	lemon	.
的	这	柠檬	.

“我把隐士变成了柠檬，而这个怪物只是柠檬的延续。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] -

In	other	words	,	the	Hermit	was	first	a	lemon	and	now	he's	a	Grammarsaurus
在	其他	字	,	这	隐士	曾是	第一的	一个	柠檬	和	现在	他是	一个	-

,

,

,

换句话说，隐士一开始是个柠檬，现在却成了语法恐龙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['dʌznt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [trænsˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	the	book	doesn't	tell	how	to	transform	him	again	.
和	这	书	不	告诉	如何	到	转换	他	再次	.

书中并没有说明如何再次改造他。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Well	,	you	may	be	sure	this	tickled	the	ancient	Iff	very	much	.
"	出色地	,	你	可能	是	当然	这	挠痒	这	古老的	当……时	非常	很多	.

“嗯，你肯定知道这让古老的伊夫非常高兴。”

[æz; əz] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [kənˈvɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

As	Floo	and	the	Dancing	Pearl	conversed	he	had	been	listening	with	all
作为	地板	和	这	跳舞	珍珠	交谈	他	有	到过	聆听	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

当弗洛和跳舞珍珠交谈时，他一直全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [fluː] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ði]

and	when	he	heard	Floo	confess	that	he	did	not	know	how	to	transform	the
和	什么时候	他	听到	地板	承认	那	他	做过	不是	知道	如何	到	转换	这

['mɑːnstər]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [əˈbaʊt]

monster	into	anything	else	the	ancient	Iff	gave	a	loud	cheer	and	capered	about
怪物	进入	任何事物	别的	这	古老的	当……时	给予	一个	大声	欢呼	和	跳跃	关于

['gliːfəli] .

gleefully	.
兴高采烈地	.

当他听到弗鲁坦白说他不知道如何把怪物变成其他东西时，古老的伊夫大声欢呼，兴高采烈地跳来跳去。

" [maɪ] , [maɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

"	My	,	my	,	"	he	exclaimed	,	"	but	I	have	got	you	two	in	a	fix	.
"	我的	,	我的	,	"	他	惊呼	,	"	但	我	有	得到	你	二	在	一个	使固定	.

“哎呀，哎呀，”他惊呼道，“我把你们两个都难住了。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪzi] [juːl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt]

I	may	not	be	able	to	make	you	so	dizzy	you'll	fall	down	and	I	can	eat
我	可能	不是	是	有能力的	到	制作	你	所以	晕眩的	你会	落下	向下	和	我	能	吃

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我或许无法让你晕头转向到摔倒在地，然后把我吃掉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [skraʊdʒ] [juː; jʊ]

but	that	is	no	reason	why	I	cannot	scrouge	you
但	那	是	不	原因	为什么	我	不能	吝啬鬼	你

但这并不是我不能向你乞讨的理由。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][juː; jʊ] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

so	I'll	be	able	to	gobble	you	up	after	a	while	.
所以	患病的	是	有能力的	到	咕噜	你	向上	后	一个	尽管	.

所以过段时间我就能把你一口吞掉了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [brˈgæn][tuː; tə] [kraʊd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv]

"	And	with	that	he	began	to	crowd	them	against	the	walls	of	the	cave
"	和	和	那	他	开始	到	人群	他们	反对	这	墙壁	的	这	洞穴

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

something	awful	.
某物	可怕	.

“于是他开始把他们挤到洞穴的墙壁上，场面十分可怕。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

It	was	just	like	having	a	house	trying	to	walk	over	you	,
它	曾是	只是	喜欢	拥有	一个	房子	尝试	到	走	超过	你	,

感觉就像有一栋房子要从你身上踩过去一样。

[ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [hæd; həd][tuː; tə] [step] ['laɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	Floo	and	the	Dancing	Pearl	had	to	step	lively	to	keep	out	of	the
和	地板	和	这	跳舞	珍珠	有	到	步	热闹	到	保持	出去	的	这

['mɑːnstərz] [weɪ] .

monster's	way	.
怪物的	方式	.

弗洛和跳舞的珍珠不得不快步走，才能躲开怪物。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [pæntid] [fluː] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɪm; ɪm] ,

"	If	we	can	only	get	outside	,	"	panted	Floo	,	"	I	believe	I	can	fix	him	,
"	如果	我们	能	仅有的	得到	外部	,	"	喘息	地板	,	"	我	相信	我	能	使固定	他	,

“如果我们能出去的话，”弗洛气喘吁吁地说，“我相信我能治好他。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] . "

for	I've	thought	of	a	plan	.	"
为了	我已经	想法	的	一个	计划	.	"

因为我已经想出了一个计划。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] ,

"	All	right	,	"	said	the	Dancing	Pearl	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	跳舞	珍珠	,

“好吧，”跳舞的珍珠说道。

" [aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['æftər][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [rʌn]

"	I'll	run	to	the	back	of	the	cave	and	when	he	comes	after	me	you	run
"	患病的	跑步	到	这	后退	的	这	洞穴	和	什么时候	他	来	后	我	你	跑步

[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [skwɑːʃ] [ˌem ˈiː] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

outside	and	before	he	can	squash	me	I'll	join	you	.	"
外部	和	前	他	能	壁球	我	患病的	加入	你	.	"

“我会跑到洞穴后面，等他追上来的时候，你跑到外面去，在他把我压扁之前，我会和你汇合。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [fluː] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] ? "

"	But	,	"	said	Floo	,	"	are	you	quite	sure	you	can	do	it	?	"
"	但	,	"	说	地板	,	"	是	你	相当	当然	你	能	做	它	?	"

“但是，”弗洛说，“你真的确定你能做到吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	the	girl	.
"	是的	,	的确	,	"	回复	这	女孩	.

“是的，的确如此，”女孩回答道。

" [aɪm][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

"	I'm	as	light	as	a	feather	on	my	feet	.
"	我是	作为	光	作为	一个	羽毛	在	我的	脚	.

我感觉自己轻盈如羽。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ]['dænsər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	haven't	been	a	dancer	for	nothing	.
我	还没有	到过	一个	舞蹈家	为了	没有什么	.

我当舞蹈演员可不是白干的。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] - , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ,

"	And	sure	enough	,	when	the	Grammarsaurus	,	puffing	and	snorting	,
"	和	当然	足够的	,	什么时候	这	-	,	抽气	和	吸鼻	,

“果然，当语法龙喘着粗气、喷着鼻息时，

[traɪd] [tuː; tə] [skraʊdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['swɪftli] [ə'saɪd] ,

tried	to	scrouge	her	to	nothing	at	the	rear	of	the	cave	,	she	sprang	swiftly	aside	,
尝试	到	吝啬鬼	她	到	没有什么	在	这	后部	的	这	洞穴	,	她	弹簧	迅速地	旁边	,

他们试图在洞穴深处将她搜刮一空，她迅速跳到一边躲开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [fluː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	in	a	moment	was	beside	Floo	outside	the	entrance	.
和	在	一个	片刻	曾是	旁	地板	外部	这	入口	.

片刻之后，她就站在了入口外的弗洛身边。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [traɪ][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

just	as	the	furious	creature	was	galloping	toward	the	door	of	the	cavern	to	try	to	crush	them	outside	,
只是	作为	这	狂怒	生物	曾是	疾驰	朝向	这	门	的	这	洞穴	到	尝试	到	压碎	他们	外部	,

就在那只愤怒的生物朝着洞穴门口疾驰而去，试图将他们碾死在外面的时候，

[fluː] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['heɪstɪli] :

Floo	,	looking	in	his	book	,	wiggled	his	fingers	and	repeated	hastily	:
地板	,	寻找	在	他的	书	,	扭动	他的	手指	和	重复	草草	:

弗洛一边看着书，一边动了动手指，匆匆重复道：

[keɪv] , [bɑːr][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [reɪdʒ] —

Cave	,	bar	the	monster's	rage	—
洞穴	,	酒吧	这	怪物的	愤怒	—

洞穴，阻挡怪物的怒火——

[fɔːr] , [θriː] , [tuː] , [wʌn] .
Four , three , two , one .
四 , 三 , 二 , 一 .

四、三、二、一。

[keɪv] , [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] —
Cave , turn into a cage —
洞穴 , 转动 进入 一个 笼 —

洞穴，变成牢笼——

[duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['duːɪŋ] , [dʌn] .
Do , do it , doing , done .
做 , 做 它 , 正在做 , 完毕 .

做，做，进行中，完成。

[ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [bɪŋ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [keɪv] [ðer; ðər] [stʊd]
Then he stamped his foot , and bing — instead of a rocky cave there stood
然后 他 盖章 他的 脚 , 和 必应 — 反而 的 一个 岩石 洞穴 那里 站立
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ,
before them a fine ,
前 他们 一个 美好的 ,

然后他跺了跺脚，砰——他们面前出现的不是岩洞，而是一个漂亮的……

[bɪg] , ['aɪərn][keɪdʒ] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
big , iron cage , strong enough to hold anything , and inside of it was the
大的 , 铁 笼 , 强的 足够的 到 抓住 任何事物 , 和 里面 的 它 曾是 这
-
Grammarsaurus .
-

一个巨大的铁笼，坚固到足以容纳任何东西，里面关着语法龙。

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə] ! "
" Oh , " cried the Dancing Pearl , " what a delightful idea ! "
" 哦 , " 哭 这 跳舞 珍珠 , " 什么 一个 愉快 主意 ! "

“哦，”跳舞的珍珠喊道，“真是个好主意！”

" [jes] , " [sed] [fluː] ,
" Yes , " said Floo ,
" 是的 , " 说 地板 ,

“是的，”弗洛说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [trænsˈfɔːrm][ðə; ði] -
" I just happened to think that even if I couldn't transform the Grammarsaurus
" 我 只是 发生 到 思考 那 甚至 如果 我 不能 转换 这 -
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [keɪv] .
there was no reason why I could not transform the cave .
那里 曾是 不 原因 为什么 我 可以 不是 转换 这 洞穴 .

“我当时就想，即使我不能改变语法龙，也没有理由不能改变洞穴。”

[soʊ][aɪ][dɪd] . "
So I did . "
所以 我 做过 . "

于是我就这么做了。

" [jes] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] - , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd] .
" Yes , " put in the Grammarsaurus , " I see you did .
" 是的 , " 放 在 这 - , " 我 看 你 做过 .

“是的，”语法词典输入道，“我看到你确实这么做了。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət][sæt][ænd; ənd][sæt] ,
" And after that he would not say another word , but sat and sat ,
" 和 后 那 他 会 不是 说 其他 单词 , 但 卫星 和 卫星 ,

“此后，他一句话也不说，只是坐着，一直坐着。”

[ænd; ənd] [tʃu:d] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [vek'seɪʃn] .
and **chewed** **his** **tail** **in** **vexation** **.**
和 咀嚼 他的 尾巴 在 烦恼 .

他恼怒地啃咬着自己的尾巴。

" [naʊ] , " [sed] [flu:] , " [lets] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] .
" Now , " said Floo , " let's start for the Viceroy's palace .
" 现在 , " 说 地板 , " 我们来吧 开始 为了 这 总督的 宫殿 .

“现在，”弗洛说，“我们出发去总督府吧。”

" [soʊ] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] ,
" So off they went ,
" 所以 离开 他们 去 ,

于是他们就出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [tʃaʊ] [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
and when they got there the Viceroy of Chow Chow was beside himself with
和 什么时候 他们 得到 那里 这 总督 的 周 周 曾是 旁 他自己 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

他们到达目的地时，周州总督欣喜若狂。

" ['welkəm] , ['poʊətri] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] ['ekstəsi] !
" Welcome , poetry of motion and soul of ecstasy !
" 欢迎 , 诗 的 运动 和 灵魂 的 狂喜 !

欢迎来到动感诗篇和狂喜灵魂的世界！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜ:rl] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" he cried , swinging the Dancing Pearl high in the air .
" 他 哭 , 摇摆 这 跳舞 珍珠 高的 在 这 空气 .

他高声喊道，同时将舞动的珍珠高高举过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [flu:] [hæd; həd] ['reskju:d] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
And then when he learned how Floo had rescued her and how he
和 然后 什么时候 他 学习 如何 地板 有 获救 她 和 如何 他
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
wanted to marry her ,
通缉 到 结婚 她 ,

后来，当他得知芙露是如何救了她，以及他想娶她时，

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] ,
the Viceroy said he had no objection whatever ,
这 总督 说 他 有 不 异议 任何 ,

总督表示他没有任何异议。

[prə'vaɪdɪd] [flu:] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [wen'evər] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['wɑ:ntɪd]
provided Floo would let his wife dance at the palace whenever the Viceroy wanted
假如 地板 会 让 他的 妻子 舞蹈 在 这 宫殿 每当 这 总督 通缉
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] .
her to .
她 到 .

前提是弗洛会允许他的妻子在总督想让她跳舞的时候就在宫殿里跳舞。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ,
And as for the Grammarsaurus , he would be glad to buy the creature ,
和 作为 为了 这 - , 他 会 是 高兴的 到 买 这 生物 ,
[keɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
cage and all ,
笼 和 全部 ,

至于那只语法龙，他很乐意买下它，连笼子也一起买下来。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [zuː] [hiː; hi][hæd; həd] .

to	put	in	the	private	zoo	he	had	.
到	放	在	这	私人的	动物园	他	有	.

放进他拥有的私人动物园里。

[soʊ][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃaʊ] [tʃaʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

So	the	Grammarsaurus	was	brought	to	Chow	Chow	and	placed	on	exhibition	,
所以	这	-	曾是	带来	到	周	周	和	放置	在	展览	,

于是，这只语法恐龙被运到周州市进行展览。

[ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɜːrl] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs]

and	Floo	and	the	Dancing	Pearl	lived	happily	ever	afterwards	on	the	generous
和	地板	和	这	跳舞	珍珠	居住地	快乐地	曾经	然后	在	这	慷慨的

[sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sum	that	the	Viceroy	paid	for	him	.
和	那	这	总督	有薪酬的	为了	他	.

从此，弗洛和跳舞的珍珠靠着总督慷慨支付的赎金过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['prɪnses]

THE	INHERITED	PRINCESS
这	遗传	公主

继承的公主

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [tɪŋ] [huː] , [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

Once	there	was	a	little	boy	named	Ting	who	,	as	this	story	opens	,
一次	那里	曾是	一个	小的	男生	命名	婷	WHO	,	作为	这	故事	打开	,

从前有个名叫婷的小男孩，故事就是这样开始的。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] .

was	just	celebrating	his	eighth	birthday	.
曾是	只是	庆祝	他的	第八	生日	.

他刚刚庆祝完八岁生日。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	you	may	be	sure	it	was	a	pretty	fine	birthday	celebration	because
和	你	可能	是	当然	它	曾是	一个	漂亮的	美好的	生日	庆典	因为

[tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [puːf] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

Ting	was	the	Crown	Prince	of	Pouf	and	heir	to	the	throne	.
婷	曾是	这	王冠	王子	的	蒲团	和	继承人	到	这	王座	.

可以肯定的是，这是一场非常盛大的生日庆祝活动，因为廷是普夫的太子，也是王位继承人。

" [naʊ] , [tɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Now	,	Ting	,	"	said	his	father	the	King	,
"	现在	,	婷	,	"	说	他的	父亲	这	国王	,

“廷，”他的父亲，也就是国王说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'reɪd] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

as	they	stood	at	the	palace	window	watching	the	magnificent	parade	given	in	the
作为	他们	站立	在	这	宫殿	窗户	观看	这	壮丽	游行	给定	在	这

['prɪnsɪz] ['ɑːnər] ,

Prince's	honor	,
王子的	荣誉	,

他们站在宫殿的窗前，观看为王子举行的盛大游行。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	another	surprise	for	you	.
"	我	有	其他	惊喜	为了	你	.

我还有一个惊喜要给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['prɪnsli] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['reskjuːɪŋ]

I	am	going	to	give	you	a	chance	to	prove	your	princely	courage	by	rescuing
我	是	去	到	给	你	一个	机会	到	证明	你的	王子	勇气	经过	救援

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

the	Inherited	Princess	from	the	enchanted	castle	.
这	遗传	公主	从	这	迷人的	城堡	.

我将给你一个机会，让你通过从魔法城堡中救出继承王位的公主来证明你王子的勇气。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld] [tɪŋ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðɪs] ['prɪnses] ,

"	Then	he	told	Ting	that	hundreds	and	hundreds	of	years	ago	,	this	Princess	,
"	然后	他	讲述	婷	那	数百	和	数百	的	年	前	,	这	公主	,

然后他告诉婷，几百年前，这位公主

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tɪŋz] [eɪdʒ][ænd; ənd][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ]

who	was	just	about	Ting's	age	and	quite	beautiful	,	had	been	carried	off	by
WHO	曾是	只是	关于	婷的	年龄	和	相当	美丽的	,	有	到过	携带	离开	经过

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

她和婷的年纪相仿，长相也十分漂亮，被她的叔叔掳走了。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	celebrated	scoundrel	with	a	magical	education	,
一个	著名	恶棍	和	一个	神奇	教育	,

一位受过魔法教育的著名恶棍，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - ['hedɪd] - [tuː; tə]

and	shut	up	in	an	enchanted	castle	with	a	twenty	-	headed	Gallopus	to
和	关闭	向上	在	一个	迷人的	城堡	和	一个	二十	-	标题	-	到

[gɑːrd] [hɜːr; hər] .

guard	her	.
警卫	她	.

并将她囚禁在一座魔法城堡里，由一头二十头的加洛普斯守卫。

" [maɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][æn; ən][oʊld]['leɪdi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	My	,	"	said	the	Prince	,	"	she	must	be	quite	an	old	lady	by	this	time	.	"
"	我的	,	"	说	这	王子	,	"	她	必须	是	相当	一个	老的	女士	经过	这	时间	.	"

“哎呀，”王子说，“她现在一定年纪很大了。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] .

"	No	,	indeed	,	"	said	the	King	,	"	she	is	just	as	young	as	ever	.
"	不	,	的确	,	"	说	这	国王	,	"	她	是	只是	作为	年轻的	作为	曾经	.

“不，的确如此，”国王说，“她依然年轻如初。”

[wʌn] ['nevər] [grəuz] [oʊld][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

One	never	grows	old	in	an	enchanted	castle	.
一	绝不	生长	老的	在	一个	迷人的	城堡	.

在魔法城堡里，人永远不会变老。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [groʊ] [oʊld][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][dɪd] ,

But	if	she	didn't	grow	old	the	wicked	uncle	did	,
但	如果	她	没有	生长	老的	这	邪恶	叔叔	做过	,

但如果她没有老去，那邪恶的叔叔却老了。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [daɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	much	so	that	he	finally	died	of	it	.
所以	很多	所以	那	他	最后	死亡	的	它	.

他最终因此病去世。

[ðen] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Then	as	no	one	had	ever	found	a	way	to	rescue	the	Princess	,
然后	作为	不	一	有	曾经	成立	一个	方式	到	救援	这	公主	,

由于一直没有人找到营救公主的方法，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set]

and	as	her	uncle	had	stated	in	his	will	that	she	was	not	to	be	set
和	作为	她	叔叔	有	声明	在	他的	将要	那	她	曾是	不是	到	是	放

[friː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] ,

free	until	she	was	rescued	,
自由的	直到	她	曾是	获救	,

正如她叔叔在遗嘱中所述，在她获救之前不得释放她。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][let] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

the	heirs	of	the	wicked	uncle	had	to	let	things	go	on	as	they	were	,
这	继承人	的	这	邪恶	叔叔	有	到	让	事物	去	在	作为	他们	是	,

邪恶叔叔的继承人们不得不让事情继续维持现状。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - [ɑːn]

so	the	Princess	still	remains	in	the	castle	with	the	twenty	-	headed	Gallopus	on
所以	这	公主	仍然	遗迹	在	这	城堡	和	这	二十	-	标题	-	在

[gɑːrd] . "

guard	.	"
警卫	.	"

所以公主仍然留在城堡里，由二十头巨鹰守卫着。

" [bʌt; bət] , " [sed] [tɪŋ] , " ['dʌznt] [ə; eɪ] - ['evər] [groʊ] [oʊld] ? "

"	But	,	"	said	Ting	,	"	doesn't	a	Gallopus	ever	grow	old	?	"
"	但	,	"	说	婷	,	"	不	一个	-	曾经	生长	老的	?	"

“可是，”婷说，“加洛普斯难道不会变老吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ,

"	Not	that	I	ever	heard	of	,	"	replied	the	King	,	"	or	at	least	this	one	does	not	,
"	不是	那	我	曾经	听到	的	,	"	回复	这	国王	,	"	或者	在	至少	这	一	做	不是	,

“我从未听说过，”国王回答说，“至少我没听说过。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

for	he	still	sits	in	the	same	spot	in	the	castle	yard	as	he	did	before	I	was
为了	他	仍然	坐着	在	这	相同的	点	在	这	城堡	院子	作为	他	做过	前	我	曾是

[bɔːrn] . "

born	.	"
出生	.	"

因为他仍然像我出生前那样，坐在城堡院子里的同一个地方。

" [fjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɪŋ] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] . "

"	Phew	!	"	exclaimed	Ting	,	"	he	must	be	a	terrible	creature	.	"
"	呼……	!	"	惊呼	婷	,	"	他	必须	是	一个	糟糕的	生物	.	"

“呼！”婷惊呼道，“他一定是个可怕的家伙。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

"	Well	,	"	said	the	monarch	,	"	he	isn't	a	thing	to	be	trifled	with	.
"	出色地	,	"	说	这	君主	,	"	他	不是	一个	事物	到	是	琐碎	和	.

“嗯，”君主说，“他可不是好惹的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər]

And	that	is	the	reason	I	think	it	would	be	fine	for	you	to	celebrate	your
和	那	是	这	原因	我	思考	它	会	是	美好的	为了	你	到	庆祝	你的

['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [friː] .

birthday	by	fighting	him	and	setting	the	Princess	free	.
生日	经过	斗争	他	和	环境	这	公主	自由的	.

所以我认为，你通过与他战斗并解救公主来庆祝你的生日是完全可以的。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗？

" - , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" H'mm , " murmured the Prince , " I don't know .
" - , " 低声说道 这 王子 , " 我 不 知道 .

“嗯，”王子低声说道，“我不知道。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː] . "
I can think of other things I would much rather do . "
我 能 思考 的 其他 事物 我 会 很多 相当 做 . "

我有很多其他更想做的事情。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Why , I am surprised , " said the King .
" 为什么 , 我 是 惊讶 , " 说 这 国王 .

“哎呀，我真没想到，”国王说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .
" I should think you'd be glad of the chance .
" 我 应该 思考 你会 是 高兴的 的 这 机会 .

我想你会很高兴有这个机会。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɑːn][maɪ] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] .
I only wish some one had suggested the idea on my eighth birthday .
我 仅有的 希望 一些 一 有 建议 这 主意 在 我的 第八 生日 .

我真希望在我八岁生日的时候就有人提出这个主意。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['feɪməs] [juːl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - . "
Just think how famous you'll be if you conquer the twenty - headed Gallopus . "
只是 思考 如何 著名的 你会 是 如果 你 征服 这 二十 - 标题 - . "

想想看，如果你征服了那头二十头的加洛普斯，你会多么出名啊！

" [jes] , " [sed] [tɪŋ] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "
" Yes , " said Ting , " but just think how I'll be if I don't . "
" 是的 , " 说 婷 , " 但 只是 思考 如何 患病的 是 如果 我 不 . "

“是啊，”婷说，“可是想想如果我不这么做我会怎么样。”

" [puː] ! [puː] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [tɪŋ] ,
" Pooh ! Pooh ! " remarked the Prime Minister , who sat on the other side of Ting ,
" 呸 ! 呸 ! " 评论 这 主要的 部长 , WHO 卫星 在 这 其他 边 的 婷 ,

“呸！呸！”坐在丁另一边的总理说道。

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" that's no way for a prince to talk ,
" 那就是 不 方式 为了 一个 王子 到 讲话 ,

“王子可不能这样说话。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiːv] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]
especially as we've announced to the public that you are about to rescue the
尤其 作为 我们已经 宣布 到 这 民众 那 你 是 关于 到 救援 这
[ɪn'herɪtɪd] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] . "
Inherited Princess from the enchanted castle . "
遗传 公主 从 这 迷人的 城堡 . "

尤其是我们已经向公众宣布，你即将从魔法城堡中救出继承王位的公主。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , " said the King , " and every one is talking about it ,
" 是的 , " 说 这 国王 , " 和 每一个 一 是 说 关于 它 ,

“是的，”国王说，“每个人都在谈论这件事。”

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] .
so you can't back out unless you wish to disgrace me .
所以 你 不能 后退 出去 除非 你 希望 到 耻辱 我 .

所以，除非你想让我蒙羞，否则你不能反悔。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	The	minute	the	parade	was	over	he	started	off	.
"	这	分钟	这	游行	曾是	超过	他	开始	离开	.

游行一结束，他就出发了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [tɪŋ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

And	of	course	,	as	Ting	had	no	desire	to	bring	disgrace	upon	his	family	,
和	的	课程	,	作为	婷	有	不	欲望	到	带来	耻辱	之上	他的	家庭	,

当然，丁也不想给家族蒙羞。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt]

he	saw	he	would	have	to	fight	the	twenty	-	headed	Gallopus	whether	he	liked
他	锯	他	会	有	到	斗争	这	二十	-	标题	-	无论	他	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

it	or	not	,
它	或者	不是	,

他意识到，不管他愿不愿意，他都必须与二十头的加洛普斯战斗。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

though	how	he	was	ever	going	to	do	it	,	he	could	not	imagine	.
尽管	如何	他	曾是	曾经	去	到	做	它	,	他	可以	不是	想象	.

但他却无法想象自己该如何做到。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi]

However	,	as	the	longer	he	thought	about	the	matter	the	more	discouraged	he
然而	,	作为	这	更长	他	想法	关于	这	事情	这	更多的	灰心	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

然而，他越思考这件事，就越感到沮丧。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd] [siː]

he	finally	decided	to	go	and	have	a	look	at	the	monster	and	see
他	最后	决定	到	去	和	有	一个	看	在	这	怪物	和	看

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] .

what	his	chances	were	.
什么	他的	机会	是	.

他最终决定去看看那个怪物，看看自己胜算有多大。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

So	the	minute	the	parade	was	over	,	he	started	off	.
所以	这	分钟	这	游行	曾是	超过	,	他	开始	离开	.

游行一结束，他就出发了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['hedɪd] - [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ] ['twenti] [pɔɪnts] ,

Now	a	twenty	-	headed	Gallopus	is	shaped	like	a	star	with	twenty	points	,
现在	一个	二十	-	标题	-	是	形状	喜欢	一个	星星	和	二十	积分	,

现在，二十头的加洛普斯龙的形状像一颗有二十个角的星星。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [hed] .

and	on	each	point	is	a	head	.
和	在	每个	观点	是	一个	头	.

每个尖角上都有一个头像。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hed] [hæz; həz] [tuː] [pɑːp] [aɪz] , [tuː] [bɪg] [ɪrz] ,

And	each	head	has	two	pop	eyes	,	two	big	ears	,
和	每个	头	有	二	流行音乐	眼睛	,	二	大的	耳朵	,

每个头都有两只凸出的眼睛和两只大耳朵。

[ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	wide	mouth	with	a	complete	collection	of	long	,	sharp	teeth	,	and	a
一个	宽的	嘴	和	一个	完全的	收藏	的	长的	,	锋利的	牙齿	,	和	一个

[tɜːrnd] [ʌp] [noʊz] .

turned	up	nose	.
转向	向上	鼻子	.

一张宽阔的嘴，里面长满了又长又尖的牙齿，鼻子向上翘。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['twenti] - ['hedɪd] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]

And	when	a	twenty	-	headed	Gallopus	wishes	to	show	a	person	that	he	does
和	什么时候	一个	二十	-	标题	-	愿望	到	展示	一个	人	那	他	做

[nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

not	care	for	his	society	,
不是	关心	为了	他的	社会	,

当一只二十头的加洛普斯想要向某人表明它不在乎它的族群时，

[hiː; hi][tɜːrnz] ['sloʊli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [aɪz] ,

he	turns	slowly	about	and	stares	at	him	fixedly	with	his	forty	eyes	,
他	转弯	缓慢地	关于	和	凝视	在	他	固定地	和	他的	四十	眼睛	,

他缓缓转过身，用他四十只眼睛直勾勾地盯着他。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

which	makes	a	person	feel	very	uncomfortable	.
哪个	制作	一个	人	感觉	非常	不舒服	.

这会让人感到非常不舒服。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [tɪŋ] [felt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]

So	you	can	easily	imagine	how	Ting	felt	when	he	reached	the	enchanted	castle
所以	你	能	容易地	想象	如何	婷	毛毡	什么时候	他	达到	这	迷人的	城堡

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	confronted	the	twenty	-	headed	Gallopus	in	the	courtyard	.
和	面对	这	二十	-	标题	-	在	这	庭院	.

所以你可以很容易地想象，当丁到达魔法城堡并在庭院里与二十头加洛普斯对峙时，他的感受。

" [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - ,

"	Well	,	"	cried	the	twenty	-	headed	Gallopus	,
"	出色地	,	"	哭	这	二十	-	标题	-	,

“好啊，”二十头的加洛普斯喊道，

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['rækɪt] ,

speaking	with	about	ten	of	his	heads	and	making	a	fearful	racket	,
请讲	和	关于	十	的	他的	头部	和	制作	一个	可怕	球拍	,

他用大约十个脑袋说话，发出可怕的噪音，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	what	do	you	want	around	here	?
"	什么	做	你	想	大约	这里	?

你们想在这里做些什么?

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd]

"	Whereupon	the	Prince	told	him	how	he	was	expected	to	rescue	the	Inherited
"	于是	这	王子	讲述	他	如何	他	曾是	预期的	到	救援	这	遗传

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

于是王子告诉他，他应该如何去营救那位继承王位的公主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] - [lʊkt] [laɪk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

and	had	come	to	see	what	the	Gallopus	looked	like	before	he	started	to
和	有	来	到	看	什么	这	-	看起来	喜欢	前	他	开始	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他先来看看加洛普斯长什么样，然后再开始工作。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

"	Oh	,	you	did	,	did	you	?	"	roared	the	monster	.
"	哦	,	你	做过	,	做过	你	?	"	咆哮	这	怪物	.

“哦，你真的这么做了？”怪物咆哮道。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?	"

“嗯，你觉得呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [tɪŋ] , " [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	I	think	,	"	said	Ting	,	"	that	you're	the	most	awful	thing	I	ever	saw	.
"	我	思考	,	"	说	婷	,	"	那	你是	这	最多	可怕	事物	我	曾经	锯	.

“我觉得，”婷说，“你是我见过的最可怕的东西。”

[jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]

You're	enough	to	guard	a	dozen	princesses	and	it	isn't	fair	to	ask	a
你是	足够的	到	警卫	一个	打	公主们	和	它	不是	公平的	到	问	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "

little	boy	of	eight	to	fight	you	.	"
小的	男生	的	八	到	斗争	你	.	"

你身手足以守护十二位公主，让一个八岁的小男孩和你战斗是不公平的。

" [its] [nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [fer] , " [sed] [ðə; ði] - , " [bʌt; bət] [its] ['daʊnraɪt] [miːn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

"	It's	not	only	not	fair	,	"	said	the	Gallopus	,	"	but	it's	downright	mean	,	not	to	say
"	它是	不是	仅有的	不是	公平的	,	"	说	这	-	,	"	但	它是	彻头彻尾	意思是	,	不是	到	说

[rɪˈdɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

“这不仅不公平，”加洛普斯说，“而且简直是卑鄙无耻，更别说荒谬可笑了。”

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hedz] [æt; ət][wʌns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] ['æktʃuəli] ['trembld] .

"	Then	he	laughed	with	all	his	heads	at	once	until	the	ground	actually	trembled	.
"	然后	他	笑了	和	全部	他的	头部	在	一次	直到	这	地面	实际上	颤抖	.

“然后他所有脑袋同时大笑，直到大地都震动了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Don't	you	know	,	"	he	went	on	,
"	不	你	知道	,	"	他	去	在	,

“难道你不知道吗？”他继续说道。

" [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hedz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	that	I'd	have	to	lose	every	one	of	my	heads	before	the	Princess	could	be
"	那	ID	有	到	失去	每一个	一	的	我的	头部	前	这	公主	可以	是

[friːd] ?

freed	?
自由	?

“难道我必须失去所有人的头颅，公主才能获救吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːpt] [ɔːf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] .

Even	if	you	chopped	off	one	or	two	it	would	be	no	use	.
甚至	如果	你	切碎	离开	一	或者	二	它	会	是	不	使用	.

就算砍掉一两个也没用。

[aɪ][mʌst; məst] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [spel] [ɪz][ˈbroʊkən] .

I	must	lose	all	of	them	before	the	spell	is	broken	.
我	必须	失去	全部	的	他们	前	这	拼写	是	破碎的	.

我必须失去他们所有人，魔法才会解除。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈdɪti] —

"	And	with	that	he	burst	into	a	rollicking	ditty	—
"	和	和	那	他	爆裂	进入	一个	欢快的	小调	—

“说完，他便唱起了一首欢快的歌谣——”

[θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [maɪn] ,

Three	rousing	cheers	for	a	job	like	mine	,
三	振奋人心的	干杯	为了	一个	工作	喜欢	矿	,

为我这样的工作欢呼三声！

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [faɪn]

For	I	must	confess	it	is	simply	fine
为了	我	必须	承认	它	是	简单地	美好的

我必须承认，这真的很好。

[tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [iːz]

To	sit	all	day	and	take	your	ease
到	坐	全部	天	和	拿	你的	舒适

整天坐着，悠闲自在

[ænd; ənd][dʒʌst][duː] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

And	just	do	nothing	as	long	as	you	please	.
和	只是	做	没有什么	作为	长的	作为	你	请	.

而且你想做什么就做什么。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [breɪv] [maɪ] [ræθ] ?

For	who	would	dare	to	brave	my	wrath	?
为了	WHO	会	敢	到	勇敢的	我的	愤怒	?

谁敢冒犯我的怒火?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [pæθ]

And	who	would	dare	to	cross	my	path
和	WHO	会	敢	到	叉	我的	小路

谁敢阻挡我的去路

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn] [ðɪs] [ˈprɪnses] [fer] ?

To	try	and	win	this	princess	fair	?
到	尝试	和	赢	这	公主	公平的	?

想赢得这场公主选美大赛吗?

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [wʊd] [der] ?

Oh	,	can	you	tell	me	who	would	dare	?
哦	,	能	你	告诉	我	WHO	会	敢	?

哦，你能告诉我谁会敢这么做吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈhedɪd] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , " [kæn; kən][juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	the	twenty	-	headed	Gallopus	,	when	he	had	finished	,	"	can	you
"	出色地	,	"	说	这	二十	-	标题	-	,	什么时候	他	有	完成的	,	"	能	你

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [wʊd] [der] ? "

tell	me	who	would	dare	?	"
告诉	我	WHO	会	敢	?	"

“好吧，”二十头的加洛普斯说完后说道，“你能告诉我谁敢这么做吗？”

" [noʊ] , " [sed] [tɪŋ] , " [aɪ] [kɑːnt] .

"	No	,	"	said	Ting	,	"	I	can't	.
"	不	,	"	说	婷	,	"	我	不能	.

“不，”婷说，“我不能。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "

I	thought	maybe	I	would	,	but	I've	changed	my	mind	.	"
我	想法	或许	我	会	,	但	我已经	已更改	我的	头脑	.	"

我原本想去的，但我改变主意了。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , " [juː; jʊ] [ʃoʊ] [gʊd] [sens] ,

"	And	quite	right	,	too	,	"	said	the	monster	,	"	you	show	good	sense	,
"	和	相当	正确的	,	也	,	"	说	这	怪物	,	"	你	展示	好的	感觉	,

“说得完全正确，”怪物说道，“你很有道理。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

for	it	is	certainly	foolish	to	attempt	what	is	impossible	.
为了	它	是	当然	愚蠢	到	试图	什么	是	不可能的	.

因为尝试做不可能的事，无疑是愚蠢的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['eniweɪ] . "

And	besides	,	the	Princess	is	very	happy	in	the	castle	anyway	.	"
和	除了	,	这	公主	是	非常	快乐的	在	这	城堡	反正	.	"

而且，公主在城堡里本来就过得很开心。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	the	Prince	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	这	王子	.

“你怎么知道？”王子问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

"	Well	,	"	said	the	Gallopus	,	"	she	has	never	complained	,
"	出色地	,	"	说	这	-	,	"	她	有	绝不	抱怨	,

“嗯，”加洛普斯说道，“她从来没有抱怨过。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	even	if	she	did	I	would	be	too	bashful	to	listen	to	her	.
和	甚至	如果	她	做过	我	会	是	也	害羞的	到	听	到	她	.

即使她真的说了，我也会因为害羞而听不进去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

I	don't	know	what	it	is	,	but	it	makes	me	dreadfully	nervous	to	talk	to
我	不	知道	什么	它	是	,	但	它	制作	我	极其糟糕	紧张的	到	讲话	到

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我不知道这是为什么，但和女生说话会让我感到非常紧张。

[aɪ] [get] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I	get	so	confused	and	everything	.
我	得到	所以	使困惑	和	一切	.

我感觉很困惑，什么都搞不清楚。

[duː][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [tɪŋ] , " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['gɜːlz] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Ting	,	"	I	like	to	talk	to	girls	.
"	哦	,	不	,	"	说	婷	,	"	我	喜欢	到	讲话	到	女孩们	.

“哦，不，”婷说，“我喜欢和女孩子聊天。”

" [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

"	The	twenty	-	headed	Gallopus	looked	at	him	admiringly	.
"	这	二十	-	标题	-	看起来	在	他	钦佩地	.

“二十头的加洛普斯钦佩地看着他。”

" [hʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [mʌtʃ] ['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	Hum	,	"	he	said	,	"	you're	much	braver	than	I	thought	you	were	.
"	哼	,	"	他	说	,	"	你是	很多	更勇敢	比	我	想法	你	是	.

“嗯，”他说，“你比我想象的要勇敢得多。”

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ˌem 'iː] .

No	wonder	you	thought	you	could	fight	me	.
不	想知道	你	想法	你	可以	斗争	我	.

难怪你以为你能打败我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk]

And	now	I	think	you	had	better	run	along	back	home	for	I	want	to	take
和	现在	我	思考	你	有	更好的	跑步	沿着	后退	家	为了	我	想	到	拿

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

a	little	nap	.
一个	小的	午睡	.

现在我觉得你最好赶紧回家，因为我想小睡一会儿。

" [bʌt; bət] [tɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] [hoʊm] [dʒʌst] [ðen] , [noʊ] [ɪn'diːd] ,

"	But	Ting	had	no	intention	of	running	back	home	just	then	,	no	indeed	,
"	但	婷	有	不	意图	的	跑步	后退	家	只是	然后	,	不	的确	,

但婷当时并没有打算跑回家，真的没有。

[fɔːr; fər] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses]

for	chancing	to	look	up	at	the	castle	windows	he	had	seen	the	Princess
为了	机会	到	看	向上	在	这	城堡	视窗	他	有	已见	这	公主

['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

peeping	out	at	him	.
偷窥	出去	在	他	.

他偶然抬头看向城堡的窗户，发现公主正从窗户里向外窥视他。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]

And	one	sight	of	her	was	enough	to	make	him	want	to	stay	there
和	一	视线	的	她	曾是	足够的	到	制作	他	想	到	停留	那里

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

他只看了她一眼，就足以让他想要永远留在那里。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'hed]

So	he	told	the	twenty	-	headed	Gallopus	not	to	mind	him	but	to	go	ahead
所以	他	讲述	这	二十	-	标题	-	不是	到	头脑	他	但	到	去	前方

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][næp] .

and	take	his	nap	.
和	拿	他的	午睡	.

于是他告诉那头二十头的加洛普斯不要理他，去睡午觉吧。

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	disturb	you	,	"	he	said	.
"	我	惯于	打扰	你	,	"	他	说	.

“我不会打扰你，”他说。

" [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] . "

"	I'll	be	just	as	quiet	as	a	mouse	.	"
"	患病的	是	只是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	.	"

“我会像老鼠一样安静。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ,

"	Very	well	,	"	replied	the	Gallopus	,
"	非常	出色地	,	"	回复	这	-	,

“很好，”加洛普斯回答道。

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr] [tʃɑːp] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['hedz] ,

"	if	you'll	promise	solemnly	not	to	make	any	noise	or	chop	off	any	of	my	heads	,
"	如果	你会	承诺	庄严地	不是	到	制作	任何	噪音	或者	劈	离开	任何	的	我的	头部	,

“如果你能郑重承诺不发出任何噪音，也不砍掉我的任何一个脑袋，

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [sliːp] .

I'll	do	it	,	for	I	need	the	sleep	.
患病的	做	它	,	为了	我	需要	这	睡觉	.

我会这么做，因为我需要睡觉。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['hedz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

One	of	my	heads	had	a	headache	last	night	and	it	kept	all	the	others
一	的	我的	头部	有	一个	头痛	最后的	夜晚	和	它	保留	全部	这	其他的

[əˈweɪk] .

awake	.
醒	.

昨晚我其中一个头疼，害得其他几个头都睡不着。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔbəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [laɪk] ['twenti]

"	And	with	that	he	wobbled	into	his	cave	and	began	to	snore	like	twenty
"	和	和	那	他	摇晃	进入	他的	洞穴	和	开始	到	鼾	喜欢	二十

[ləʊkəˈməʊtɪvz] [ɔːl] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

locomotives	all	starting	from	the	station	at	once	.
机车	全部	开始	从	这	车站	在	一次	.

“说完，他摇摇晃晃地走进山洞，开始打鼾，鼾声如二十辆火车同时从车站出发一样响。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [prɪns] , " [hiː; hi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪk] .

"	My	gracious	!	"	gasped	the	Prince	,	"	he	needn't	worry	about	the	noise	I	make	.
"	我的	亲切	!	"	倒吸一口气	这	王子	,	"	他	不必	担心	关于	这	噪音	我	制作	.

“我的天哪！”王子喘着气说，“他不必担心我制造的噪音。”

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði]

"	Then	he	hurried	across	the	courtyard	until	he	came	to	the	window	where	the
"	然后	他	慌忙	穿过	这	庭院	直到	他	来了	到	这	窗户	在哪里	这

['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Princess	was	sitting	.
公主	曾是	坐着	.

然后他匆匆穿过庭院，来到公主坐着的窗前。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	Hello	,	"	he	shouted	at	the	top	of	his	lungs	.
"	你好	,	"	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

“你好！”他扯着嗓子喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	How	do	you	do	?	"
"	如何	做	你	做	?	"

“你好吗？ ”

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Very	well	,	thank	you	,	"	screamed	the	Princess	,	leaning	out	of	the	window	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	,	"	尖叫	这	公主	,	倾斜	出去	的	这	窗户	.

“太好了，谢谢！”公主尖叫着，探出窗外。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [oʊld] - [meɪks] ? "

"	Isn't	it	dreadful	the	noise	that	old	Gallopus	makes	?	"
"	不是	它	可怕	这	噪音	那	老的	-	制作	?	"

“老加洛普斯发出的噪音真是可怕啊！”

" ['terəb(ə)l] , " [jeld] [tɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔ:l] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm]
" **Terrible** , " **yelled** **Ting** , **thinking** **how** **lovely** **she** **was** , **all** **pink** **in** **the** **face** **from**
" 糟糕的 , " 大喊 婷 , 思维 如何 迷人的 她 曾是 , 全部 粉色的 在 这 脸 从
['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] .
shouting **so** .
喊叫 所以 .

“太糟糕了！”婷大声喊道，心里想着她多么可爱，喊得脸都红了。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] ['reskju:] [ju:; jʊ] . "
" **I've** **come** **to** **rescue** **you** . "
" 我已经 来 到 救援 你 . "

“我是来救你的。”

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðæt] ['splendɪd] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Oh** , **isn't** **that** **splendid** ! " **shrieked** **the** **Princess** , **smiling** **at** **him** .
" 哦 , 不是 那 灿烂 ! " 尖叫 这 公主 , 微笑 在 他 .

“哦，那真是太棒了！”公主尖叫道，脸上带着笑容。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Do** **you** **think** **you** **can** **do** **it** ? "
" 做 你 思考 你 能 做 它 ? "

你觉得你能做到吗?

" [ʃʊr] , " [bɔ:ld] [tɪŋ] , " [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
" **Sure** , " **bawled** **Ting** , " **I'll** **find** **out** **some** **way** .
" 当然 , " 嚎啕大哭 婷 , " 患病的 寻找 出去 一些 方式 .

“当然，”婷大声说道，“我总会想办法弄清楚的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] , [aɪv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə] .
I **didn't** **think** **I** **could** **at** **first** , **but** **since** **I've** **seen** **you** , **I've** **simply** **got** **to** .
我 没有 思考 我 可以 在 第一的 , 但 自从 我已经 已见 你 , 我已经 简单地 得到 到 .

起初我并不认为自己能做到，但自从遇见你之后，我就非做不可了。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['prɪnses] [gru:] ['pɪŋkɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd]
" **And** **when** **he** **said** **that** **the** **Inherited** **Princess** **grew** **pinker** **than** **ever** **and**
" 和 什么时候 他 说 那 这 遗传 公主 生长 粉红 比 曾经 和
[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
did **not** **seem** **to** **know** **what** **to** **say** .
做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 说 .

“当他说完这句话时，继承王位的公主脸色比以往任何时候都更加红润，似乎不知道该说什么。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed]
But **even** **if** **she** **had** **known** **what** **to** **say** **she** **probably** **would** **not** **have** **said**
但 甚至 如果 她 有 已知 什么 到 说 她 大概 会 不是 有 说
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd]
it **for** **all** **of** **a** **sudden** **the** **snoring** **stopped** **and** **the** **twenty** **-** **headed**
它 为了 全部 的 一个 突然 这 打鼾 停止 和 这 二十 - 标题
- [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [æz; əz][mæd][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Gallopus **came** **hurrying** **out** **of** **his** **cave** **as** **mad** **as** **could** **be** .
- 来了 匆忙 出去 的 他的 洞穴 作为 疯狂的 作为 可以 是 .

但即使她知道该说什么，她可能也不会说，因为突然间鼾声停止了，二十头的加洛普斯怒气冲冲地从洞穴里冲了出来。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ?
" **Didn't** **you** **tell** **me** **you** **wouldn't** **make** **any** **noise** **?**
" 没有 你 告诉 我 你 不会 制作 任何 噪音 ?

你不是说过你不会发出任何声音吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [tɪŋ] , ['æŋgrəli] .
" **he** **demanded** **of** **Ting** , **angrily** .
" 他 要求 的 婷 , 愤怒地 .

他愤怒地质问婷。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][næp] [juːd] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
" You said if I took a nap you'd be as quiet as a mouse ,
" 你 说 如果 我 采取 一个 午睡 你会 是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ,

你说过如果我打个盹，你就会像老鼠一样安静，

[ænd; ənd] [jet] [juːv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and yet you've made such a rumpus it woke me up .
和 然而 你已经 制成 这样的 一个 喧闹 它 觉醒 我 向上 .

然而，你闹出的动静把我吵醒了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] . "
Such a hooting and tooting I never heard . "
这样的 一个 倒彩 和 嘟嘟 我 绝不 听到 . "

我从未听过如此喧闹的鸣笛声。

" [ðæt] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɪŋ] .
" That wasn't me , " said Ting .
" 那 不是 我 , " 说 婷 .

“那不是我，”婷说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] — ['snɔːrɪŋ] . "
" That was you — snoring . "
" 那 曾是 你 — 打鼾 . "

“那是你在打鼾。”

" [aɪ] — ['snɔːrɪŋ] ? " [hauld] [ðə; ði]['mɑːnstər] , ['fjʊriəsli] .
" I — snoring ? " howled the monster , furiously .
" 我 — 打鼾 ? " 嚎叫 这 怪物 , 愤怒地 .

“我——打鼾？”怪物愤怒地咆哮道。

" [oʊ] , [ðæts] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [jet] .
" Oh , that's — that's the worst insult yet .
" 哦 , 那就是 — 那就是 这 最差 侮辱 然而 .

“哦，这——这简直是迄今为止最恶劣的侮辱。”

[aɪ] ['nevər] [snɔːr] , [sɜːr] , ['nevər] .
I never snore , sir , never .
我 绝不 鼾 , 先生 , 绝不 .

先生，我从不打鼾，绝对不。

[aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [snɔːr] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] .
I — I wouldn't know a snore if I heard one .
我 — 我 不会 知道 一个 鼾 如果 我 听到 一 .

我——就算听到鼾声，我也分辨不出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [snɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
And even if I did snore it would sound like a harp or something like that ,
和 甚至 如果 我 做过 鼾 它 会 声音 喜欢 一个 竖琴 或者 某物 喜欢 那 ,

就算我打鼾，听起来也会像竖琴之类的声音。

[ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
and not like a roll of musketry .
和 不是 喜欢 一个 卷 的 火枪 .

而且不像一卷火枪。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [snɔːr] !
The idea , telling me I snore !
这 主意 , 讲述 我 我 鼾 !

这个想法告诉我我打鼾！

" [ˌðerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['hedz] [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
" **Thereupon , with every one of his twenty heads snarling , and his body**
" 于是 , 和 每一个 一 的 他的 二十 头部 咆哮 , 和 他的 身体
['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] - [wiːl] ,
whirling about like a pin - wheel ,
旋转 关于 喜欢 一个 别针 - 车轮 ,

于是，他二十个头颅全部咆哮起来，身体像风车一样旋转起来，

[ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .
the Gallopus started for the Prince .
这 - 开始 为了 这 王子 .

加洛普斯为王子出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['stɑːrtɪd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
And the minute he started the Prince started also , in the opposite
和 这 分钟 他 开始 这 王子 开始 还 , 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他刚一动身，王子也跟着动了起来，但方向正好相反。

" [oʊ] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['prɪnses] , " ['hiːl] [iːt] [juː; jʊ] . "
" Oh , " shrieked the Princess , " he'll eat you . "
" 哦 , " 尖叫 这 公主 , " 地狱 吃 你 . "

“哦，”公主尖叫道，“他会吃了你。”

" ['hiːd] — ['hiːd] ['betər] [nɑːt] , " [kraɪd] [tɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]
" He'd — he'd better not , " cried Ting , running around and around the courtyard
" 他会 — 他会 更好的 不是 , " 哭 婷 , 跑步 大约 和 大约 这 庭院
[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as fast as he could .
作为 快速地 作为 他 可以 .

“他——他最好别这样！”婷一边喊着，一边在院子里飞快地跑来跑去。

" [bɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - , " [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt][duː] .
" Bah ! " shouted the Gallopus , " don't tell me what I'd better not do .
" 呸 ! " 喊叫 这 - , " 不 告诉 我 什么 ID 更好的 不是 做 .

“呸！”加洛普斯喊道，“别告诉我我最好不要做什么。”

[ænd; ənd][stɑːp] ['rʌnɪŋ] [soʊ] .
And stop running so .
和 停止 跑步 所以 .

别再这样跑了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'raʊnd] [soʊ] ?
How am I ever going to catch you if you run around so ?
如何 是 我 曾经 去 到 抓住 你 如果 你 跑步 大约 所以 ?

你这样到处乱跑，我怎么才能抓住你?

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - [wʌz; wəz] ,
" All of which showed what a silly old thing the twenty - headed Gallopus was ,
" 全部 的 哪个 显示 什么 一个 愚蠢的 老的 事物 这 二十 - 标题 - 曾是 ,

这一切都表明，二十头加洛普斯是多么愚蠢可笑的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善于交际的沙巫(The sociable Sand Witch)

第7/7页

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [tɪŋ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .

for	he	might	have	known	that	Ting	would	not	stop	running	around	.
为了	他	可能	有	已知	那	婷	会	不是	停止	跑步	大约	.

因为他可能早就知道婷不会停止到处乱跑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	ran	so	fast	that	the	monster	finally	stopped	and	stood	panting	with	his
他	跑	所以	快速地	那	这	怪物	最后	停止	和	站立	喘息	和	他的

['fɔːrti] [tʃiːks] [ɔːl] [pʌft] [aʊt] .

forty	cheeks	all	puffed	out	.
四十	脸颊	全部	膨胀的	出去	.

他跑得太快了，以至于怪物终于停了下来，气喘吁吁地站在那里，四十个脸颊鼓了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪk'stendɪd]

And	then	it	was	that	the	Princess	leaned	out	of	the	window	,	extended
和	然后	它	曾是	那	这	公主	倾斜	出去	的	这	窗户	,	扩展

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

然后，公主探出窗外，伸出了手，

[ænd; ənd] [tɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wer]

and	Ting	,	giving	a	leap	,	seized	it	and	jumped	in	at	the	casement	where
和	婷	,	给予	一个	飞跃	,	查获	它	和	跳了起来	在	在	这	窗扇	在哪里

[ʃiː; ʃi][sæt] .

she	sat	.
她	卫星	.

婷纵身一跃，抓住窗户，跳进了她坐着的窗台里。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] , " [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Now	,	"	he	jeered	at	the	monster	,	"	catch	me	if	you	can	.	"
"	现在	,	"	他	嘲笑	在	这	怪物	,	"	抓住	我	如果	你	能	.	"

“现在，”他嘲笑着怪物，“有本事就来抓我啊。”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - , ['kɑːmli] ,

"	I	don't	need	to	catch	you	,	"	replied	the	twenty	-	headed	Gallopus	,	calmly	,
"	我	不	需要	到	抓住	你	,	"	回复	这	二十	-	标题	-	,	平静地	,

“我不需要抓住你，”二十头加洛普斯平静地回答道。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][hæz; həz] [kɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [juːl] [suːn] [faɪnd]

"	the	enchanted	castle	has	caught	you	and	that's	enough	,	as	you'll	soon	find
"	这	迷人的	城堡	有	捕捉	你	和	那就是	足够的	,	作为	你会	很快	寻找

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“你已经被这座魔法城堡困住了，这就够了，你很快就会发现这一点。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

"	Why	,	what	do	you	mean	?	"	asked	the	Prince	,	in	a	tone	of	alarm	.
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	王子	,	在	一个	语气	的	警报	.

“什么？你这是什么意思？”王子惊恐地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,
" Oh , nothing much , " chuckled the monster ,
" 哦 , 没有什么 很多 , " 轻笑 这 怪物 ,

“哦，没什么，”怪物轻笑着说。

" ['oʊnli] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdər] , [ðæts] [ɔːl] ,
" only that in an hour you will begin to turn into a spider , that's all ,
" 仅有的 那 在 一个 小时 你 将要 开始 到 转动 进入 一个 蜘蛛 , 那就是 全部 ,

“只是说一个小时后你会开始变成蜘蛛，仅此而已。”

[bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] .
but it's enough , I guess .
但 它是 足够的 , 我 猜测 .

但我想，这样就足够了。

['hiː] , ['hiː] !
Hee , hee !
熙 , 嘿 !

嘻嘻！

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [tɪŋ] , [hiː; hi]
" With another shriek the Princess fainted away , and as for Ting , he
" 和 其他 尖叫 这 公主 昏厥 离开 , 和 作为 为了 婷 , 他
['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [tuː] ,
almost fainted too ,
几乎 昏厥 也 ,

“公主又一声尖叫，昏了过去；至于婷，他也差点晕了过去。”

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['hɔːrɪd] .
at the thought of turning into anything so horrid .
在 这 想法 的 转弯 进入 任何事物 所以 可怕的 .

一想到自己会变成如此可怕的东西。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .
" I don't believe it , " he said , glaring at the Gallopus .
" 我 不 相信 它 , " 他 说 , 刺眼 在 这 - .

“我不相信，”他怒视着加洛普斯说道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mɑːnstər] , " [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['spaɪdər]
" Just as you please , " answered the monster , " but when you're a spider
" 只是 作为 你 请 , " 回答 这 怪物 , " 但 什么时候 你是 一个 蜘蛛
[juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll believe it .
你会 相信 它 .

“随你便吧，”怪物回答说，“但当你变成蜘蛛的时候，你就会相信了。”

[ðæt] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .
That castle was built to hold the Princess and nobody else .
那 城堡 曾是 建造 到 抓住 这 公主 和 无人 别的 .

那座城堡是专门为公主建造的，除了她以外，谁也住不了。

[ɪf] ['enibɑːdi] [els] [goʊz] [ɪn] [ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdər] [ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
If anybody else goes in they turn into a spider unless they come out in an hour .
如果 任何人 别的 去 在 他们 转动 进入 一个 蜘蛛 除非 他们 来 出去 在 一个 小时 .

如果其他人进去，除非一个小时后出来，否则就会变成蜘蛛。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [tɪŋ] [felt] ,
" Well , you can imagine how Ting felt ,
" 出色地 , 你 能 想象 如何 婷 毛毡 ,

“嗯，你可以想象婷当时的感受。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	you	can	also	imagine	how	the	Princess	felt	when	she	came	out	of	her
和	你	能	还	想象	如何	这	公主	毛毡	什么时候	她	来了	出去	的	她

[swuːn] .

swoon	.
昏厥	.

你也可以想象公主从昏厥中醒来时的感受。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , [tɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	like	you	awfully	,	Ting	,	"	she	said	,
"	我	喜欢	你	非常	,	婷	,	"	她	说	,

“婷，我非常喜欢你，”她说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdər] . "

"	but	really	I'm	afraid	I	could	not	like	you	as	a	spider	.	"
"	但	真的	我是	害怕的	我	可以	不是	喜欢	你	作为	一个	蜘蛛	.	"

“但说真的，恐怕我连喜欢你这种蜘蛛都不喜欢。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I	should	say	not	,	"	replied	the	boy	.
"	我	应该	说	不是	,	"	回复	这	男生	.

“我倒不这么认为，”男孩回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [laɪk] [maɪ'self] [ðæt] [weɪ] .

"	I	couldn't	like	myself	that	way	.
"	我	不能	喜欢	我	那	方式	.

“我无法喜欢那样的自己。”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	Then	he	pulled	out	his	watch	,	looked	at	it	and	shuddered	.
"	然后	他	拉	出去	他的	手表	,	看起来	在	它	和	颤抖	.

然后他掏出手表，看了一眼，不禁打了个寒颤。

" ['oʊnli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [left] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Only	three	quarters	of	an	hour	left	,	"	he	groaned	.
"	仅有的	三	四分之一	的	一个	小时	左边	,	"	他	呻吟	.

“只剩四十五分钟了，”他呻吟道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] ,

And	there	they	sat	at	the	window	worrying	and	worrying	and	worrying	,
和	那里	他们	卫星	在	这	窗户	令人担忧	和	令人担忧	和	令人担忧	,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	wondering	what	to	do	.
和	好奇	什么	到	做	.

于是他们坐在窗边，忧心忡忡，不知该怎么办。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [sæt][ðə; ðɪ] ['twenti] - ['hedɪd] - ['gloʊtɪŋ] [ænd; ənd]

And	underneath	the	window	sat	the	twenty	-	headed	Gallopus	gloating	and
和	下	这	窗户	卫星	这	二十	-	标题	-	幸灾乐祸	和

['gloʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrɪŋ] .

gloating	and	gloating	over	the	way	they	were	worrying	.
幸灾乐祸	和	幸灾乐祸	超过	这	方式	他们	是	令人担忧	.

窗户下面坐着二十个头的加洛普斯，它们得意洋洋地看着他们如此担忧，得意洋洋地 ...

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ɪf] [tɪŋ]

And	finally	the	three	-	quarters	of	an	hour	passed	and	they	knew	if	Ting
和	最后	这	三	-	四分之一	的	一个	小时	通过了	和	他们	知道	如果	婷

[steɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdər] .

stayed	in	the	castle	another	minute	he	would	turn	into	a	spider	.
入住	在	这	城堡	其他	分钟	他	会	转动	进入	一个	蜘蛛	.

终于，四十五分钟过去了，他们知道如果婷再在城堡里待一分钟，他就会变成蜘蛛。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt][ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] -

Underneath	the	window	sat	the	twenty	-	headed	Gallopus
下	这	窗户	卫星	这	二十	-	标题	-

窗户下面坐着二十头的加洛普斯

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] .

"	Oh	,	dear	,	"	said	the	boy	,	"	I	guess	I'll	have	to	go	out	and	be	eaten	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	这	男生	,	"	我	猜测	患病的	有	到	去	出去	和	是	吃	.

“哦，天哪，”男孩说，“看来我只能出去被吃掉了。”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['iːtn] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdər] . "

It's	bad	enough	but	I	think	I'd	rather	be	eaten	than	be	a	spider	.	"
它是	坏的	足够的	但	我	思考	ID	相当	是	吃	比	是	一个	蜘蛛	.	"

这已经够糟糕的了，但我宁愿被吃掉也不愿变成蜘蛛。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː] ,

"	Yes	,	"	said	the	Princess	,	"	and	I	think	I	should	,	too	,
"	是的	,	"	说	这	公主	,	"	和	我	思考	我	应该	,	也	,

“是的，”公主说，“我也觉得我应该这样做。”

['oʊnli][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðæt] - .

only	I	would	like	to	disappoint	that	Gallopus	.
仅有的	我	会	喜欢	到	辜负	那	-	.

我只是希望让加洛普斯失望。

[aɪ] [noʊ] ['hiːd] [mʌtʃ] ['ræðər] [iːt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdər] . "

I	know	he'd	much	rather	eat	you	than	have	you	turn	into	a	spider	.	"
我	知道	他会	很多	相当	吃	你	比	有	你	转动	进入	一个	蜘蛛	.	"

我知道他宁愿吃了你，也不愿让你变成蜘蛛。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [tɪŋ] .

"	Oh	,	do	you	think	so	?	"	said	Ting	.
"	哦	,	做	你	思考	所以	?	"	说	婷	.

“哦，你这么认为吗？”婷说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I'm	sure	of	it	,	"	responded	the	Princess	.
"	我是	当然	的	它	,	"	回应	这	公主	.

“我确信这一点，”公主回答道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Then	,	"	said	the	boy	,	"	maybe	I	can	make	a	bargain	with	him	.
"	然后	,	"	说	这	男生	,	"	或许	我	能	制作	一个	便宜货	和	他	.

“那么，”男孩说，“也许我可以和他做个交易。”

" [soʊ][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər] :

"	So	he	leaned	out	of	the	window	and	called	to	the	monster	:
"	所以	他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	称为	到	这	怪物	:

于是他探出窗外，对着怪物喊道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	you	might	as	well	go	away	now	.
"	你	可能	作为	出色地	去	离开	现在	.

你最好现在就离开。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spaɪdər] . "

I've	decided	to	become	a	spider	.	"
我已经	决定	到	变得	一个	蜘蛛	.	"

我决定变成一只蜘蛛。

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - , " [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

"	What	!	"	shouted	the	twenty	-	headed	Gallopus	,	"	why	,	you	must	be	crazy	.
"	什么	!	"	喊叫	这	二十	-	标题	-	,	"	为什么	,	你	必须	是	疯狂的	.

“什么！”二十头的加洛普斯喊道，“你一定是疯了。”

[waɪ] — [waɪ] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdər] .

Why	**—**	**why**	**,**	**it's**	**an**	**awful**	**feeling**	**to**	**be**	**a**	**spider**	**.**
为什么	—	为什么	,	它是	一个	可怕	感觉	到	是	一个	蜘蛛	.

为什么——为什么，做一只蜘蛛的感觉太糟糕了。

[ɪts] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

It's	**much**	**nicer**	**to**	**be**	**eaten**	**.**
它是	很多	更漂亮	到	是	吃	.

被吃掉要舒服得多。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] [hoʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] . "

Come	**on**	**out**	**and**	**I'll**	**swallow**	**you**	**whole**	**and**	**it**	**won't**	**hurt**	**a**	**bit**	**.**	**"**
来	在	出去	和	患病的	吞	你	所有的	和	它	惯于	伤害	一个	少量	.	"

出来吧，我一口把你吞下去，一点也不疼。

" [noʊ] , " [sed] [tɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdər] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Ting**	**,**	**"**	**I**	**think**	**I**	**prefer**	**to**	**be**	**a**	**spider**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	婷	,	"	我	思考	我	更喜欢	到	是	一个	蜘蛛	.	"

“不，”婷说，“我想我更喜欢做一只蜘蛛。”

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] - , ['lʊkɪŋ] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Oh**	**,**	**go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Gallopus**	**,**	**looking**	**awfully**	**disappointed**	**,**	**"**	**you**	**can't**	**mean**	**it**
"	哦	,	去	在	,	"	说	这	-	,	寻找	非常	失望的	,	"	你	不能	意思是	它

. "

. **"**

. "

“哦，别这样，”加洛普斯说，看起来非常失望，“你不可能真心这么想吧。”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**
"	是的	,	我	做	,	"	说	这	王子	,

“是的，我愿意，”王子说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [goʊ] [friː] . "

"	**although**	**I**	**might**	**change**	**my**	**mind**	**if**	**you**	**let**	**the**	**Princess**	**go**	**free**	**.**	**"**
"	虽然	我	可能	改变	我的	头脑	如果	你	让	这	公主	去	自由的	.	"

“不过，如果你释放公主，我或许会改变主意。”

" ['nevər] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	**Never**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**monster**	**,**	**gnashing**	**his**	**teeth**	**.**
"	绝不	,	"	哭	这	怪物	,	咬牙切齿	他的	牙齿	.

“绝不！”怪物咬牙切齿地喊道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [tɪŋ] , " [juːl] [nɑːt] [iːt] [ˌem 'iː] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Ting**	**,**	**"**	**you'll**	**not**	**eat**	**me**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	婷	,	"	你会	不是	吃	我	.

“好吧，”婷说，“你不会吃我的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**And**	**he**	**started**	**to**	**draw**	**in**	**his**	**head**	**.**
"	和	他	开始	到	画	在	他的	头	.

于是他开始在脑海中作画。

" [weɪt] , [weɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] - , " [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Wait**	**,**	**wait**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Gallopus**	**,**	**"**	**wait**	**a**	**moment**	**.**
"	等待	,	等待	,	"	喊叫	这	-	,	"	等待	一个	片刻	.

“等等，等等，”加洛普斯喊道，“等一下。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

Let	**me**	**think**	**.**
让	我	思考	.

让我想想。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [groʊn] .

"	Then	after	a	moment	he	groaned	.
"	然后	后	一个	片刻	他	呻吟	.

“过了一会儿，他呻吟了一声。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	All	right	,	I'll	do	it	,	though	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	.
"	全部	正确的	,	患病的	做	它	,	尽管	我	应该	到	是	羞愧	的	我	.

“好吧，我会做的，虽然我应该感到羞愧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst]

But	it	has	been	so	many	years	since	I	tasted	a	boy	I	simply	cannot	resist
但	它	有	到过	所以	许多	年	自从	我	尝过	一个	男生	我	简单地	不能	抵抗

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

the	temptation	.
这	诱惑	.

但我已经很多年没有尝过男孩的滋味了，我实在无法抗拒这种诱惑。

[soʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [gʌlp] [juː; jʊ] [daʊn] [aɪl] [goʊ] [ɔːf]

So	come	out	and	be	eaten	and	the	moment	I	gulp	you	down	I'll	go	off
所以	来	出去	和	是	吃	和	这	片刻	我	咕噜	你	向下	患病的	去	离开

[tuː; tə][maɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

to	my	cave	and	shut	my	eyes	,
到	我的	洞穴	和	关闭	我的	眼睛	,

所以出来被我吃掉吧，我一口把你吞下去，就会回到我的洞穴闭上眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	the	Princess	can	come	out	of	the	castle	.
和	这	公主	能	来	出去	的	这	城堡	.

公主可以走出城堡了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	And	the	instant	the	monster	said	that	the	Prince	jumped	out	of	the	window	,
"	和	这	立即的	这	怪物	说	那	这	王子	跳了起来	出去	的	这	窗户	,

“就在怪物说完这句话的瞬间，王子跳出了窗户。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

because	he	knew	if	he	hesitated	the	Princess	,	who	had	been	listening
因为	他	知道	如果	他	犹豫了一下	这	公主	,	WHO	有	到过	聆听

[ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ['saɪləns] ,

in	horrified	silence	,
在	惊恐万分	沉默	,

因为他知道，如果他犹豫不决，一直惊恐地沉默聆听的公主就会.....

[wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['iːtn] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [friː] .

would	never	let	him	be	eaten	to	set	her	free	.
会	绝不	让	他	是	吃	到	放	她	自由的	.

他绝不会为了让她获得自由而让他被吃掉。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [lɪps] ,

"	Ah	,	ha	!	"	cried	the	Gallopus	,	smacking	his	twenty	pairs	of	lips	,
"	啊	,	哈	!	"	哭	这	-	,	拍打	他的	二十	对	的	嘴唇	,

“啊哈！”加洛普斯叫道，咂了咂他二十对嘴唇。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] .

when	he	saw	Ting	standing	before	him	,	"	now	I	have	got	you	.
什么时候	他	锯	婷	常设	前	他	,	"	现在	我	有	得到	你	.

当他看到婷站在他面前时，“现在我抓到你了。”

" [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Then	he	burst	into	a	roar	of	laughter	.
"	然后	他	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

然后他突然放声大笑。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [fetʃ] [juː; jʊ] .

"	I	knew	that	story	about	the	spider	would	fetch	you	.
"	我	知道	那	故事	关于	这	蜘蛛	会	拿来	你	.

“我就知道那个关于蜘蛛的故事会把你吸引过来。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

That's	the	reason	I	made	it	up	.	"
那就是	这	原因	我	制成	它	向上	.	"

这就是我编造这个故事的原因。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [kraɪd] [tɪŋ] .

"	You	made	it	up	?	"	cried	Ting	.
"	你	制成	它	向上	?	"	哭	婷	.

“你编的？”婷喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] ?

"	Do	you	mean	to	say	it	wasn't	true	?
"	做	你	意思是	到	说	它	不是	真的	?

你是说这不是真的吗?

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] [ðə; ði] - [ʃʊk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] ['merəli] .

"	With	another	laugh	the	Gallopus	shook	every	one	of	his	heads	merrily	.
"	和	其他	笑	这	-	摇晃	每一个	一	的	他的	头部	兴高采烈地	.

“加洛普斯又笑了起来，高兴地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪni] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd]

"	Of	course	it	wasn't	true	,	and	only	a	ninny	like	you	would	have	believed
"	的	课程	它	不是	真的	,	和	仅有的	一个	傻瓜	喜欢	你	会	有	相信

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“当然这不是真的，只有像你这样的傻瓜才会相信。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Is	that	so	!	"	cried	the	Princess	.
"	是	那	所以	!	"	哭	这	公主	.

“真是这样吗！”公主惊呼道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]

And	as	she	spoke	she	jumped	out	of	the	window	and	marched	right	up	to
和	作为	她	辐	她	跳了起来	出去	的	这	窗户	和	行军	正确的	向上	到

[ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	monster	.
这	怪物	.

说话间，她跳出窗外，径直走到怪物面前。

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

"	You	wicked	,	wicked	creature	,	"	she	said	,	her	cheeks	flaming	and	her	eyes
"	你	邪恶	,	邪恶	生物	,	"	她	说	,	她	脸颊	炽盛	和	她	眼睛

['spɑːrklɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds] .

sparkling	like	diamonds	.
闪闪发光	喜欢	钻石	.

“你这个邪恶的家伙！”她说，双颊绯红，双眼闪闪发光，如同钻石一般。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [tɪŋ]

And	as	she	stood	there	right	in	front	of	the	Gallopus	she	looked	so	lovely	Ting
和	作为	她	站立	那里	正确的	在	正面	的	这	-	她	看起来	所以	迷人的	婷

[felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

felt	he	would	be	willing	to	be	eaten	a	dozen	times	for	her	sake	.
毛毡	他	会	是	愿意的	到	是	吃	一个	打	时代	为了	她	清酒	.

当她站在加洛普斯面前时，她看起来如此美丽，丁觉得他愿意为了她被吃掉十二次。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - , [hiː; hi] [blʌʃt] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n]

And	as	for	the	twenty	-	headed	Gallopus	,	he	blushed	scarlet	with	confusion
和	作为	为了	这	二十	-	标题	-	,	他	脸红了	猩红	和	困惑

.

:

.

至于那头二十头的加洛普斯，他困惑得满脸通红。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Of	course	he	had	often	seen	the	Princess	at	her	window	,
的	课程	他	有	经常	已见	这	公主	在	她	窗户	,

他当然经常在窗边看到公主。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	never	before	in	the	sunshine	outside	the	castle	where	she	was	a	hundred
但	绝不	前	在	这	阳光	外部	这	城堡	在哪里	她	曾是	一个	百

[taɪmz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

times	as	beautiful	.
时代	作为	美丽的	.

但此前从未在城堡外的阳光下见过她，那时的她比白天美百倍。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maʊðz] ['oʊpən] ,

So	he	just	stared	and	stared	with	all	his	mouths	open	,
所以	他	只是	凝视	和	凝视	和	全部	他的	嘴	打开	,

于是他张着嘴，目不转睛地盯着看，

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .

and	shuffled	his	hundred	and	twenty	feet	uneasily	.
和	洗牌	他的	百	和	二十	脚	不安地	.

他不安地挪动着一百二十英尺的身躯。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['dɪzi] ,

And	then	all	of	a	sudden	his	heads	began	to	get	dizzy	,
和	然后	全部	的	一个	突然	他的	头部	开始	到	得到	晕眩的	,

然后突然间，他开始感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] .

and	he	felt	as	though	he	would	sink	through	the	ground	with	bashfulness	.
和	他	毛毡	作为	尽管	他	会	下沉	通过	这	地面	和	臊	.

他羞愧得恨不得钻进地底下。

[ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [əd'vænst] [stɪl]

And	then	—	as	the	Princess	,	growing	more	dazzling	every	minute	,	advanced	still
和	然后	—	作为	这	公主	,	生长	更多的	耀眼的	每一个	分钟	,	先进的	仍然

['kloʊzər] — [bɪŋ] — [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['twenti] ['hedz] [ɪn'taɪərli] .

closer	—	bing	—	he	lost	his	twenty	heads	entirely	.
更近	—	必应	—	他	丢失的	他的	二十	头部	完全	.

然后——随着公主每分钟都更加光彩夺目，一步步逼近——砰——他的二十个脑袋全没了。

[bɪŋ] , [bɪŋ] , [bɪŋ] — [iːtʃ] [wʌn] [went] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] ,

Bing	,	bing	,	bing	—	each	one	went	off	like	a	balloon	when	it	bursts	,
必应	,	必应	,	必应	—	每个	一	去	离开	喜欢	一个	气球	什么时候	它	爆发	,

叮叮叮——每个都像气球爆裂一样炸开了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] - [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

and	nothing	remained	of	the	dreadful	Gallopus	to	worry	about	.
和	没有什么	剩余	的	这	可怕	-	到	担心	关于	.

可怕的加洛普斯已经消失得无影无踪，无需再担心了。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Hurrah	!	Hurrah	!	"	cried	the	Princess	,	clapping	her	hands	.
"	欢呼	!	欢呼	!	"	哭	这	公主	,	鼓掌	她	双手	.

“好耶！好耶！”公主拍着手喊道。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz]['broʊkən] .
" The enchantment is broken .
" 这 魅力 是 破碎的 .

“魔法已经解除。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːtn] ['æftər][ɔːl] , [tɪŋ] .
I am free again and you will not be eaten after all , Ting .
我 是 自由的 再次 和 你 将要 不是 是 吃 后 全部 , 婷 .

我重获自由了，你也不会被吃掉了，婷。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['hedz] [ðæt] [wei] ? "
I wonder what ever made him lose his heads that way ? "
我 想知道 什么 曾经 制成 他 失去 他的 头部 那 方式 ? "

我很好奇究竟是什么让他失去了理智?

" [waɪ] , " [sed] [tɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , " [dəunt]
" Why , " said Ting , taking her hand and liking her more than ever , " don't
" 为什么 , " 说 婷 , 采取 她 手 和 喜欢 她 更多的 比 曾经 , " 不
[juː; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

“为什么，”婷说着，握住她的手，比以往任何时候都更喜欢她了，“你不知道吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
Because if you don't ,
因为 如果 你 不 ,

因为如果你不这样做，

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
just come to the palace and look in a mirror and you will soon find out .
只是 来 到 这 宫殿 和 看 在 一个 镜子 和 你 将要 很快 寻找 出去 .

你只要到宫殿里照照镜子，很快就会知道了。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
" And when he said that the Princess tucked her arm in his and marched
" 和 什么时候 他 说 那 这 公主 塞进去 她 手臂 在 他的 和 行军
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
him off to the palace as quick as she could .
他 离开 到 这 宫殿 作为 快的 作为 她 可以 .

“当他说完这句话时，公主挽着他的胳膊，以最快的速度拉着他往宫殿走去。”

" [wel] , [wel] , [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Well , well , well , " cried the King ,
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 哭 这 国王 ,

“好，好，好！”国王喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
jumping off his throne in excitement when he saw them coming in ,
跳 离开 他的 王座 在 激动 什么时候 他 锯 他们 未来 在 ,

看到他们进来，他兴奋地从王座上跳了下来。

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
" if this isn't the great surprise of my life .
" 如果 这 不是 这 伟大的 惊喜 的 我的 生活 .

“如果这还不是我人生中最大的惊喜的话。”

" [ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [tɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd]
" Then he patted Ting on the back and called him the bravest boy in the land
" 然后 他 轻拍 婷 在 这 后退 和 称为 他 这 最勇敢的 男生 在 这 土地
.
:
.

然后他拍了拍婷的背，称他是全国最勇敢的男孩。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['hedɪd] - [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]

"	To	think	of	conquering	the	twenty	-	headed	Gallopus	and	rescuing	the
"	到	思考	的	征服	这	二十	-	标题	-	和	救援	这

[ɪn'herɪtɪd] ['prɪnses] [ɑːn][jʊr; jər] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

Inherited	Princess	on	your	eighth	birthday	,
遗传	公主	在	你的	第八	生日	,

“想想看，在你八岁生日那天，你竟然要征服二十头的加洛普斯，还要救出被遗弃的公主！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	,	never	thought	you	would	do	it	.	"
"	我	绝不	,	绝不	想法	你	会	做	它	.	"

“我做梦也没想到你会这么做。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɪŋ] .

"	I	didn't	do	it	,	"	said	Ting	.
"	我	没有	做	它	,	"	说	婷	.

“我没做，”婷说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr'self] .

"	The	Princess	did	it	all	herself	.
"	这	公主	做过	它	全部	她自己	.

“公主全靠自己。”

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]

"	And	after	the	King	had	learned	all	that	had	happened	he	patted	the
"	和	后	这	国王	有	学习	全部	那	有	发生	他	轻拍	这

['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['ɔːlsoʊ] ,

Princess	on	the	back	also	,
公主	在	这	后退	还	,

“国王得知事情经过后，也拍了拍公主的背。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	then	he	pinched	her	cheek	.
和	然后	他	捏	她	脸颊	.

然后他捏了捏她的脸颊。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] - [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['hedz] .

"	I	don't	wonder	,	my	dear	,	"	he	said	,	"	that	the	Gallopus	lost	his	heads	.
"	我	不	想知道	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	那	这	-	丢失的	他的	头部	.

“我一点也不奇怪，亲爱的，”他说，“加洛普斯失去了脑袋。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

And	I	guess	I'll	announce	that	you	and	Ting	did	it	between	you	,
和	我	猜测	患病的	宣布	那	你	和	婷	做过	它	之间	你	,

那我大概会宣布你和婷私下里做了这件事吧。

[fɔːr; fər] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['eniweɪ] . "

for	it's	all	in	the	family	,	anyway	.	"
为了	它是	全部	在	这	家庭	,	反正	.	"

反正都是家族内部的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神